



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR FALIMENTIMIN

DRAF LAW ON BANKRUPTCY

NACRT ZAKON O STEČAJU

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR FALIMENTIMIN</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj rregullon dhe përcakton të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me falimentimin dhe josolvenscën e shoqërive tregtare, dispozitat për mbrojtjen, likuidimin dhe shpërndarjen e aseteve të debitorit falimentues te kreditorët dhe dispozita për riorganizimin dhe lirimin nga borxhi për shoqëritë tregtare.</p> <p>2. Ky ligj përcakton kushtet dhe dispozitat për:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Inicimin dhe hapjen e procedurës së falimentimit ndaj debitorit në falimentim;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Procedurën e falimentimit dhe zhvillimin e procedurës së falimentimit;</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LOW ON BANKRUPTCY</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Law regulates the all matters related to bankruptcy and insolvency of business organizations, provides for the protection, liquidation and distribution of the assets of a bankrupt debtor to its creditors, and for the reorganization and discharge of debt for qualified business organizations.</p> <p>2. This Law sets forth the conditions and provisions for:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Initiating and opening a insolvency proceeding for insolvent debtors;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. The conduct of bankruptcy proceedings once opened; and</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O STEČAJU</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovaj Zakon uređuje sve stvari koje se odnose na stečaj i nesolventnost poslovnih organizacija, uređuje zaštitu, likvidaciju i distribuciju imovine bankrotiranog dužnika, njegovim poveriocima, kao i reorganizaciju i otpisivanje dugova za kvalifikovane poslovne organizacije.</p> <p>2. Ovaj zakon utvrđuje uslove i odredbe za:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Pokretanje i otvaranje stečajnog postupka za nesolventne dužnike;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Vođenje stečajnog postupka kada bude pokrenut; i</p>
---	--	---

<p>2.3.Pasojat juridike të hapjes dhe përmbylljes së procedurës së falimentimit;</p> <p>2.4.Riorganizimin e debitorit në vështirësi financiare, kur ekziston mundësia që debitori të vijë në gjendje falimentimi;</p> <p>2.5.Pasojat e lirimit nga borxhi të debitorit individual dhe debitorit shoqëri tregtare nga borxhet, pas përfundimit të suksesshëm të riorganizimit sipas këtij ligji.</p> <p>3. Ky ligj është në përputhshmëri me Regulloren (EU) 2015/848 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 May 2015 on insolvency proceedings</p>	<p>2.3. The legal consequences of the opening and closing of an insolvency proceeding;</p> <p>2.4. Reorganization of a debtor in financial difficulties when there is likelihood of insolvency; and</p> <p>2.5. The conditions for and the effects of a discharge of debt, for both individual debtors and for business organizations, upon the successful completion of reorganization as provided for by this law.</p> <p>3.This law is in accordance with the REGULATION (EU) 2015/848 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 May 2015 on insolvency proceedings</p>	<p>2.3.Zakonske posledice otvaranja i zatvaranja stečajnog postupka.</p> <p>2.4.Reorganizaciju dužnika u finansijskim teškoćama kada postoji verovatnoća za stečaj; i</p> <p>2.5.Uslove i dejstvo otpisivanja duga, i za pojedinačne dužnike i za poslovne organizacije, nakon uspešnog okončanja reorganizacije kako je utvrđeno ovim zakonom.</p> <p>3.Ovaj zakon je u skladu sa Direktivom REGULATION (EU) 2015/848 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 20 May 2015 on insolvency proceedings</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Application</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Primena</p>
<p>1.Ky ligj është i zbatueshëm nga të gjitha Shoqërive Tregtare të rregulluara me ligjin për shoqëritë tregtare ose me një ligj pasardhës.</p> <p>2.Ky ligj nuk është i zbatueshëm ndaj:</p> <p>2.1.Institucioneve të Republikës së Kosovë;</p> <p>2.2.Cilitdo organ qeveritar;</p>	<p>1.This Law applies to all Business Organizations, as defined in the law on business organizations or any other future law regulating business organizations.</p> <p>2..This Law does not apply to:</p> <p>2.1.Institution of The Republic of Kosovo;</p> <p>2.2.Any governmental unit;</p>	<p>1. Ovaj zakon važi za sve poslovne organizacije, kako je definisano u zakonu o poslovnim organizacija ili u bilo kojim budućim zakonima koji regulišu poslovne organizacije.</p> <p>2.Ovaj zakon ne važi za:</p> <p>2.1.Institucije Republike Kosovo;</p> <p>2.2.Bilo koju vladinu jedinicu;</p>

<p>2.3.Institucioneve financiare sipas përcaktimeve të ligjit që rregullon bankat, institucionet financiare dhe institucionet financiare jobankare; dhe</p> <p>2.4.Kompanive të sigurimeve dhe ndërmjetësve të sigurimeve të cilët rregullohet me ligj të veçantë për kompanitë e sigurimeve dhe ndërmjetësit e sigurimeve;</p> <p>2.5.Ndërmarrjeve shoqerore nën administrim të Agjencionit Kosovar të Privatizimit.</p>	<p>2.3.Any “Financial Institution” as defined in Law regulating Banks, Microfinance Institutions And Non-Bank Financial Institutions; or</p> <p>2.4.Any “Insurance company” or “Insurance intermediary” as defined in the law regulating the Licensing of Insurance Companies and Insurance Intermediaries;</p> <p>2.5.Socially owned enterprises under the administration of Kosovo Privatization Agency .</p>	<p>2.3.Bilo koji „finansijsku instituciju“ kako je definisano u zakonu koji reguliše banke, mikrofinansijske institucije i ne-bankarske finansijske institucije; ili</p> <p>2.4.Bilo koju „osiguravajuću kompaniju“ ili „osiguravajućeg posrednika“ kako je definisano u zakonu koji uređuje licenciranje odgovarajućih kompanija i posrednika u osiguranju;</p> <p>2.5.Preduzeća u društvenoj svojini pod administracijom Kosovske agencije za privatizaciju.</p>
<p>Neni 3 Shprehjet dhe përkufizimet</p>	<p>Article 3 Definitions</p>	<p>Član 3 Definicije</p>
<p>1. Përveç në rastet sipas Kapitullit IX të këtij Ligji, shprehjet dhe përkufizimet e përdorura në tërë ligjin kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1.“Shpenzim administrativ” ose “shpenzime administrative” nënkupton shpenzimet e shkaktuara nga pasuria e falimentimit prej momentit të hapjes së rastit, të cilat janë shpenzime të nevojshme për mirëmbajtjen dhe ruajtjen e pasurisë së falimentimit;</p>	<p>1. Except for cases under Chapter IX the following words and phrases shall have the following meanings whenever used in this law, unless the context of the text of this Law clearly requires otherwise:</p> <p>1.1.“Administrative expense” means those claims which are incurred by the bankruptcy estate from and after the opening of the case, and which were actual and necessary costs and expenses of operating or preserving the estate;</p>	<p>1. Osim za slučajeve iz Poglavlja IX sledeći izrazi i fraze imaju sledeće značenje kada se koriste u ovom zakonu, osim ukoliko kontekst ili tekst ovog zakona jasno naznačuje:</p> <p>1.1.“Administrativni trošak“ znači da zahtevi koji su nastali za stečajnu masu iz i nakon otvaranja postupka, i koji su stvarni i neophodni troškovi operacija i očuvanja stečajne mase;</p>

<p>1.2. “Paaftësi paguese e shpenzimeve administrative” nënkupton procedurën e falimentimit në të cilën nuk ka asete të mjaftueshme për të paguar në tërësi të gjitha shpenzimet administrative dhe kërkesat prioritare;</p> <p>1.3. “Administrator” nënkupton personin e emëruar sipas Kapitullit VII të këtij ligji si përfaqësues i pasurisë së falimentimit;</p> <p>1.4. “Entitet i ndërlidhur” nënkupton:</p> <p>1.4.1. Një entitet në të cilin debitori ka në pronësi të paktën 20% të kapitalit drejtpërdrejtë ose në mënyrë të tërthorët; ose</p> <p>1.4.2. Një entitet i cili ka në pronësi të paktën 20% të kapitalit të debitorit drejtpërdrejtë ose në mënyrë të tërthorët.</p> <p>1.5. “Pasuria e falimentimit” nënkupton pasurinë e falimentimit që përbëhet nga e gjithë pasuria e debitorit në kohën e paraqitjes së kërkesës për falimentim, si dhe nga e gjithë pasuria e mbledhur gjatë kohës së procedurës dhe rrjedhës normale të biznesit, duke përfshirë të gjitha interesat pronësore pa marrë parasysh a janë sende të prekshme ose të paprekshme, të luajtshme ose të paluajtshme si dhe të gjithë interesin e</p>	<p>1.2. “Administratively insolvent” refers to an insolvency proceeding in which there are insufficient assets to pay all administrative expenses and priority claims in full;</p> <p>1.3. “Administrator” means an entity appointed under Chapter VII of this Law as the representative of the bankruptcy estate;</p> <p>1.4. “Affiliate” means either:</p> <p>1.4.1. Any entity in which the debtor owns, directly or indirectly, at least 20% of the equity interests; or</p> <p>1.4.2. Any entity which owns, directly or indirectly, at least 20% of the debtor’s equity interests.</p> <p>1.5. “Bankruptcy estate” means all of the property, entitlements, and privileges held by the debtor as of the commencement of insolvency proceedings, and all property acquired by the bankruptcy estate from and after the commencement of insolvency proceedings, including all property interests held regardless of whether they are tangible or intangible, contingent or fixed, liquidated or unliquidated, movable or immovable,</p>	<p>1.2. „Administrativno nesolventan“ odnosi se na stečajni postupak gde nema dovoljno sredstava da se u celosti plate svi administrativni troškovi i prioritarna potraživanja;</p> <p>1.3. „Administrator“ znači entitet koji je imenovan po Poglavlju VII ovog zakona kao predstavnik stečajne mase;</p> <p>1.4. Stečajni partner“ znači ili:</p> <p>1.4.1. Entitet u kojem dužnik poseduje, direktno ili indirektno, najmanje 20% bilansnog interesa; ili</p> <p>1.4.2. Bilo koji entitet koji poseduje, direktno ili indirektno, najmanje 20% od bilansnog interesa dužnika.</p> <p>1.5. „Stečajna masa“ znači sva imovina, prava i privilegije koje drži dužnik u momentu započinjanja stečajne procedure, i sva imovina koju je prikupila stečajna masa iz i nakon započinjanja stečajne procedure, uključujući i sve vlasničke interese bez obzira dali su kao materijalni ili ne materijalni, uslovljeni ili</p>
--	---	--

<p>mbledhur në emër të debitorit në pasuritë e ngarkuara ne favor të debitorit ose palëve të treta. Pasuria e tillë do të përfshij por nuk do të kufizohet me:</p> <p>1.5.1.Gjithë pasurinë e luajtshme, të paluajtshme, materiale dhe jomateriale, kudo që gjendet, qoftë në administrim të debitorit ose të personave të tretë;</p> <p>1.5.2.Kërkesat dhe veprimet juridike të debitorit kundër personave të tretë;</p> <p>1.5.3.Fitimet nga veprimet që përfshijnë të ardhurat që arkëtohen prej transfereve të pandershme apo të privileguara;</p> <p>1.5.4.Trashëgimet dhe fondet tjera të pranuar brenda gjashtë 6 muajve nga data e paraqitjes së kërkesës;</p> <p>1.5.5.Qiradhënien, të ardhurat dhe fitimet që dalin prej përdorimit të pronësisë së pasurisë ose nga veprimet e biznesit të debitorit; dhe</p> <p>1.5.6.Të drejtat e kontraktuara, licencat, ose të drejtat tjera të përcaktuara me dispozitat ligjore në fuqi.</p> <p>1.6.“Prona rënduese”nënkupton pronën e</p>	<p>including the debtor’s interests in encumbered property and in property in which third-parties also hold an interest. Such property includes:</p> <p>1.5.1. All movable, immovable, tangible or intangible property, wherever located, whether in the custody of the debtor or third parties;</p> <p>1.5.2. Claims and legal actions of the debtor against third persons;</p> <p>1.5.3. Proceeds of any avoiding power action;</p> <p>1.5.4. Inheritance and other funds received within six 6 months of the petition submission date;</p> <p>1.5.5. Rent, income and proceeds generated from the use of the property of the estate or operation of the debtor’s business; and</p> <p>1.5.6. Contractual rights, licenses, or other rights created or granted by regulation.</p> <p>1.6. “Burdensome property” means</p>	<p>fiksirani, likvidirani ili nelikvidirani, pokretni ili nepokretni, uključujući i interese dužnika koji su na opterećenju imovini i na imovini kod koje i treće stranke takođe poseduju interes. Ovakva imovina obuhvata:</p> <p>1.5.1.Sva pokretna, nepokretna, materijalna ili nematerijalna imovina, gde god da je locirana, bilo da je pod upravom dužnika ili trećih stranaka;</p> <p>1.5.2.Zahtevi i pravni postupci dužnika protiv trećih lica;</p> <p>1.5.3.Prihodi od bilo kojih aktivnosti po moći izbegavanja;</p> <p>1.5.4.Nasledstvo i drugi fondovi dobijeni u roku od šest 6 meseci od datuma podnošenja zahteva;</p> <p>1.5.5.Renta, prihod i zarade proistekle iz korišćenja imovine stečajne mase ili rada dužnikovog biznisa; i</p> <p>1.5.6.Ugovorna prava, licence ili druga prava koja su nastala ili garantovana uredbom.</p> <p>1.6.„Opterećena imovina“ znači</p>
--	--	---

<p>cila mund të jetë pa vlerë ose pa ndonjë vlerë të rëndësishme për pasurinë e falimentimit ose e cila e rëndon pasurinë e falimentimit aq shumë sa ruajtja e saj do të shkaktonte shpenzime me të mëdha se sa shitja e saj.</p> <p>1.7.“Aktivitet afarist” nënkupton secilin aktivitet të rregullt ose të përsëritur që përfshinë ofertimin, ofrimin ose prodhimin e mallrave, shërbimeve, pronës dhe/ose punëve për ose ndaj personave fizik ose juridik në shkëmbim të pagesës ose kompenzimit; përjashtimisht një punëmarrës që ofron shërbime ndaj punëdhënësit të tij nuk konsiderohet se është duke zhvilluar “aktivitet afarist” deri në masën që ato punë ose shërbime ofrohen në kuadër të kontratës së punës të lidhur në mes të punëdhënësit dhe punëmarrësit;</p> <p>1.8.“Shoqëri Tregtare” është term i përgjithshëm që do të thotë dhe përfshin çfarëdo lloji të shoqërisë tregtare të themeluar në Kosovë sipas ligji që rregullon themelimin dhe funksionimin e shoqërive tregtare, siq janë bizneset individuale, ortakëritë e përgjithshme, shoqëritë komandite, shoqëritë me përgjegjësi të kufizuar, shoqëritë aksionare dhe degët e</p>	<p>property that may have no value or an insignificant value to the insolvency estate or that are burdened in such a way that retention would require expenditures that would exceed the likely proceeds of realization of the property.</p> <p>1.7. “Business activity” means any type of regular or repeated activity involving the offering, providing or producing of goods, services, property and/or works to or for any person or organization in return for or in expectation of any type of payment or compensation; provided, however, that an employee who provides services to his or her employer shall not be considered to be conducting “business activity” to the extent such services are required by and compensated pursuant to the employee’s contract of employment with the employer;</p> <p>1.8. “Business organization” is a general terms which includes any type of business organization established in Kosovo in accordance with the law regulating the establishment and functioning of business organizations, such as a an individual business, general partnership, limited partnership, limited liability company, joint stock company and branches of foreign</p>	<p>imovina može da nema vrednost ili da ima beznačajnu vrednost za stečajnu masu ili koja je opterećena na takav način da bi njeno zadržavanje zahtevalo troškove koji bi prevazilazili moguće prihode od realizacije ove imovine.</p> <p>1.7.„Poslovna aktivnost“ znači bilo kakva vrsta redovne ili ponovljene aktivnosti koja obuhvata nuđenje pružanje ili proizvodnju dobara, usluga, imovine i/ili radova za bilo koje lice i organizaciju za uzvrat za, ili u očekivanju, bilo koje vrste plaćanja ili kompenzacije; pod uslovom, međutim, da zaposleni koji pruža usluge svom poslodavcu ne bude smatran da obavlja „poslovnu aktivnost“ u meri u kojoj se ovakve usluge zahtevaju i nadoknađuju shodno ugovoru o zapošljavanju koji radnik ima sa poslodavcem;</p> <p>1.8.„Poslovna organizacija“ je opšti termin koji obuhvata bilo koju vrstu poslovne organizacije osnovane na Kosovu u skladu sa zakonom koji uređuje osnivanje i funkcionisanje poslovnih organizacija, kao što su individualni biznisi, generalno partnerstvo, ograničeno</p>
--	--	--

<p>shoqërivetë huaja tregtare;</p> <p>1.9.“Kërkesë” nënkupton kërkesën dhe të drejtën për t’u paguar në bazë të ekzistimit të një borxhi, një detyrimi ligjor, një kontrate ose çfarëdo obligimi tjetër ligjor, pa marrë parasysh a është detyrimi i likuiduar ose i palikuiduar, i maturuar ose i pamaturuar, i kontestuar ose i pakontestuar, i siguruar ose i pasiguruar, të arritshme ose fikse:</p> <p>1.9.1.Borxh i likuiduar është borxhi i cili nuk është lëndënë një kontest gjyqësor ose në arbitrazhit. Një borxh i cili është i vendosur me vendim gjyqësor konsiderohet borxh i likuiduar;</p> <p>1.9.2.Borxh i maturuar është borxhi që vjen në bazë të një kontrate dhe është bërë i maturuar (i arritur) qoftë nga kalimi i afatit ose me zgjedhjen e palëve. Borxhet e maturuara përfshijnë detyrimet nga kërkesat, për cka kërkesat janë bërë dhe është këst i borxhit për të cilin njëra palë ka përshpejtuar të gjitha këstet për të qenë në kohë;</p> <p>1.9.3.Borxhi i kontestuar përfshin borxhin që rrjedh nga një kontest gjyqësor ose i</p>	<p>businesses;</p> <p>1.9. “Claim” means a right to payment, whether arising from a debt, a statutory liability, a contract, or any other type of legal obligation, regardless of whether such obligation is liquidated or unliquidated, matured or unmatured, disputed or undisputed, secured or unsecured, fixed or contingent:</p> <p>1.9.1. A liquidated debt is a debt that has an amount not subject to reasonable dispute. A debt as determined by a court decision is presumptively liquidated;</p> <p>1.9.2. A matured debt is a contractual debt that by its terms has become presently due, whether by the passage of time or by election of a party. Matured debts include demand obligations for which demand has been made and is a installment debt for which a party has accelerated all installments to become presently due;</p> <p>1.9.3. A disputed debt includes a debt subject to litigation or arbitration;</p>	<p>partnerstvo, društvo sa ograničenom odgovornošću, akcionarsko društvo i ogranci inostranih biznisa;</p> <p>1.9.„Potraživanje“ znači pravo na plaćanje, bilo da proističe iz duga, zakonskog opterećenja, ugovora ili bilo kojeg drugog tipa zakonske obaveze, bez obzira da li je ovakva obaveze likvidirana ili nelikvidirana, dospela ili nedospela, sporna ili nesporna, obezbeđenja ili neobebeđena, vikсна ili uslovljena.:</p> <p>1.9.1.Likvidirani dug je dug koji ima iznos koji ne podleže razumnom sporu. Dug kako je utvrđeno sudskom odlukom se smatra likvidiranim;</p> <p>1.9.2.Dospeli dug je ugovorni dug koji je po svojim odredbama trenutno dospeo za plaćanje, bilo protokom vremena ili izborom stranke. Dospeli dugovi obuhvataju zahtevane obaveze za koje je upućen zahtev i oni su rata duga za koji je stranka ubrzala sve rate kako bi postale trenutno dospele;</p> <p>1.9.3.Sporni dug obuhvata dug koji je predmet parnice ili</p>
--	---	--

<p>arbitrazhit;</p> <p>1.9.4.Borxh i siguruar është borxhi i siguruar me peng ose hipotekë;</p> <p>1.9.5.Borxh i kushtëzuar është borxhi për të cilin ende nuk kanë ndodh të gjitha kushtet e detyrimit. Borxhi i kushtëzuar përfshin borxhin mbi garancionin për të cilin debitori kryesor nuk është në mospermbushje, dhe një kërkesë për garancion mbi produktin që ende punon. Borxhi që rrjedh nga një kontest gjyqësor ose i arbitrazhit nuk është i kushtëzuar; edhe i palikuiduar deri në momentin kur gjykata e terheq vendimin e saj;</p> <p>1.10.“I afërm” nënkupton të afërmit në të gjitha gjinitë në vijë të drejtë dhe në vijë të tërthortë deri në shkallë të dytë;</p> <p>1.11.“Inicimi i procedurës së falimentimit nënkupton:</p> <p>1.11.1.Në rastet kur procedura e falimentimit iniciohet vullnetarisht nga debitori, dita në të cilën debitori ka deponuar kërkesën në gjykatë për inicim të procedurës së falimentimit; ose</p> <p>1.11.2.Në secilin rast tjetër, dita në të cilën</p>	<p>1.9.4. A secured debt is the debts secured with pledge or mortgage;</p> <p>1.9.5. A contingent debt includes a debt for which all aspects of liability have not yet occurred. Contingent debts include a debt on a guaranty for which the principal debtor is not in default, and a claim on a product warranty for a product that has not yet malfunctioned. A debt subject to litigation or arbitration is not contingent; it is unliquidated until the court renders its decision;</p> <p>1.10. “Close relative” means any individual related by consanguinity or affinity within [the second degree];</p> <p>1.11. “Commencement of insolvency proceedings” means either:</p> <p>1.11.1. In any case in which the debtor voluntarily began the proceeding, the date the debtor by filed a petition under this law with the court; or</p> <p>1.11.2. In any other case, the date two</p>	<p>arbitraže;</p> <p>1.9.4.Obezbeđeni dug jeste dug koji je obezbeđen zalogom ili hipotekom;</p> <p>1.9.5.Uslovljeni dug podrazumeva dug za koji se još uvek nisu odigrali svi aspekti opterećenja. Uslovljeni dugovi obuhvataju dugove na garanciju za koje glavni dužnik nije prekršio obavezu, i zahtev za garanciju proizvoda koji se još uvek nije pokvario. Dugovi koji su podložni parnici ili arbitraži nisu uslovljeni; to je nelikvidirano sve dok sud ne donese svoju odluku;</p> <p>1.10. „Bliski srodnik“ znači bilo koji pojedinac koji je u srodstvu ili bliskoj vezi do [do drugog „kolena“];</p> <p>1.11. „Započinjanje stečajnih postupaka“ znači ili:</p> <p>1.11.1.U bilo kom slučaju gde dužnik dobrovoljno započinje postupak, datum kada je dužnik podneo zahtev pred sudom shodno ovom zakonu; ili</p> <p>1.11.2.U bilo kom dugom slučaju,</p>
--	--	--

<p>dy ose me shume kreditor dorëzojnë kërkesën për fillimin e rastit kundër një debitori te kualifikuar sipas ketij ligji;</p> <p>1.11.3.Në rastet e inicimit vullnetar të rastit, dita e fillimit të procedurës së falimentimit konsiderohet dita në të cilën gjykata e fillon procedurën e falimentimit;</p> <p>1.12.“Aktivitet konsumator” nënkupton përdorimin ose blerjen e mallrave ose shërbimeve për qëllime të përdorimit personal, familjar ose shtëpiak. Investimi, kursimi i parave ose gjërave tjera me vlerë nuk konsiderohet “aktivitet konsumator”;</p> <p>1.13.“Informata kontaktuese” nënkupton së paku informatat kontaktuese që janë të mjaftueshme për komunikim të korrespondencave përmes postës së rregullt ose elektronike. Informatat kontaktuese përfshijnë një adresë të vlefshme për dërgim të shkresave me postë, një adresë elektronike (e-mail) ose një numër të telefonit. Për personat juridik, informatë kontaktuese nënkupton emrin dhe titullin e vendit të punës të personit përmes të cilit identifikohet personi juridik (qoftë në procedurat para gjykatës ose në një mënyre tjetër të qasshme për publikun) i autorizuar për të pranuar njoftime dhe shkresa, ose nëse një person i tillë është i paidentifikueshem atëhere emri dhe titulli i</p>	<p>or more creditors submitted a petition to commence a case against an eligible debtor.</p> <p>1.11.3. In a voluntary case, the date of the commencement of insolvency proceedings is the same date as the opening of the case;</p> <p>1.12. “Consumer activity” is any use or acquisition of goods or services primarily for personal, family or household purposes. Investing or saving money or other valuable property is not consumer activity;</p> <p>1.13. “Contact information” means, at a minimum, sufficient information to allow written or electronic communication to an entity. Contact information includes valid mailing addresses, email addresses, or a telephone number. For legal persons, contact information includes the name, title or capacity of a person whom the legal person has identified (either in court proceedings or in a method easily ascertainable by the general public) as authorized to receive notices, or, if no such person has been identified, the name, title or capacity of a person who has authority to respond to the content of the communication. Whenever an entity is required to provide contact information in</p>	<p>datum kada su dva ili više poverilaca podneli zahtev da se započne sa predmetom protiv kvalifikovanog dužnika;</p> <p>1.11.3.U dobrovoljnom slučaju, datum započinjanja stečajnog postupka je isti kao i datum otvaranja slučaja;</p> <p>1.12.„Potrošačka aktivnost“ je bilo koje korišćenje ili pribavljanje roba ili usluga prevashodno za lične, porodične ili potrebe domaćinstva. Investiranje ili štednja novca ili duge vredne imovine nije potrošačka aktivnost;</p> <p>1.13.„Informacija za kontakt“ znači, kao minimum, dovoljno informacija da se omogući pisana ili elektronska komunikacija sa entitetom. Informacije za kontakt obuhvataju važeće poštanske adrese, e-mail adrese ili telefonski broj. Za pravna lica, informacije za kontakt sadrže naziv, titulu ili funkciju lica koje je pravno lice identifikovalo (u sudskom postupku, ili metodom koja se lako može potvrditi pred javnošću) kao ovlašćeno da prima obaveštenja, ili ukoliko nije identifikovano takvo lice, naziv, titula ili funkcija lica koje ima ovlašćenje da odgovara</p>
--	--	--

<p>vendit të punës i një personi i cili ka autorizime për t’u përgjigjur në njoftime dhe shkresa. Të gjithë entitetet janë të obliguara të japin informatat kontaktuese në disipas këtij ligji, ai entitet është i obliguar të ofroj të gjitha informatat kontaktuese që i ka dhe i ndalohet ofrimi i informatave të pjesshme ose të pasakta. Obligimi për të ofruar informatat kontaktuese me urdhër të gjykatës vlen edhe ndaj entiteve publike, në vecanti ndaj Agjencionit për Regjistrim Civil të Republikës së Kosovës dhe ciltido entitet tjetër publik që mund të ketë në dispozicion informata kontaktuese në lidhje me palën;</p> <p>1.14.“Gjykata” nënkupton:</p> <p>1.14.1 Gjykatën Themelore në Prishtinë - Departamenti për çështje ekonomike;</p> <p>1.14.2.Cilado Gjykatë në Republikën e Kosovës, kur konteksti i dispozitës specifike në këtë ligj nënkupton që bëhet fjalë për një Gjykatë tjetër;</p> <p>1.15.“Kreditor” nënkupton një entitet që ka një kërkesë ndaj debitorit, kërkesë e cila ka lindur që para inicimit të procedurës së falimentimit ose në momentin e inicimit të procedurës së falimentimit;</p> <p>1.1.6.“Komiteti i kreditorëve” nënkupton trupën e cila përfaqëson kreditorët dhe është</p>	<p>this Law, it must provide whatever information it has, and refrain from providing information it knows to be obsolete or incomplete. The obligation to provide contact information with a court order is also valid towards public entities, especially for the Kosovo Civil Registration Agency and any other public entity which may have in its disposal any contact information for the party;</p> <p>1.14. “Court” means:</p> <p>1.14.1.The Commercial Department of Pristina Basic Court; or</p> <p>1.14.2.If the context indicates otherwise, such a reference shall be to any court in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.15. “Creditor” means an entity that has a claim against the debtor that arose on or before the commencement of the insolvency proceedings;</p> <p>1.16. “Creditors committee” means that representative body of creditors appointed</p>	<p>na sadržaj komunikacije. Kad god se od subjekta zahteva da pruži informacije za kontakt po ovom zakonu, on mora da dostavi koje god informacije poseduje, i da se uzdrži od davanja informacija za koje zna da su zastarele ili nekompletne. Obaveza da se dostave informacije za kontakt uz sudski nalog je takođe važeća i u odnosu na javne subjekte, naročito za kosovsku Agenciju za civilnu registraciju i bilo koji drugi javni entitet koji može imati na raspolaganju bilo kakve informacije za kontakt sa strankom</p> <p>1.14. „Sud“ znači:</p> <p>1.14.1.Privredno odeljenje osnovnog suda u Prištini; ili</p> <p>1.14.2.Ukoliko kontekst ukazuje drugačije, ovaj izraz se odnosi na bilo koji sud u Republici Kosovo;</p> <p>1.15. „Poverilac“ znači subjekat koji ima potraživanje prema dužniku koje je proisteklo iz ili pre započinjanja stečajnog postupka;</p> <p>1.16.“Odbor poverilaca” znači predstavničko telo poverilaca</p>
---	---	--

<p>e themeluar në përputhje me këtë Ligj, me kompetenca konsultative dhe kompetenca tjera sipas dispozitave të këtij Ligji;</p> <p>1.17. “Ditë” nënkupton çdo ditë kalendarike;</p> <p>1.18. “Debitor” nënkupton një entitet ndaj të cilit është iniciuar procedura e falimentimit sipas këtij Ligji;</p> <p>1.19. “Debitori në posedim” nënkupton debitorin në procedurë të riorganizimit në rastet kur Gjykata nuk emëron Administrator Falimentimi;</p> <p>1.20. “Personi jo i interesuar” nënkupton entitetin i cili:</p> <p>1.20.1. Nuk është kreditor, pronar ose aksionar i debitorit, ose një person i brendshëm i debitorit;</p> <p>1.20.2. Nuk është dhe nuk ka qenë drejtor, zyrtar, nëpunës ose punëtor i debitorit gjatë dy viteve të fundit nga dita e dorëzimit të kërkesës për inicim të procedurës së falimentimit;</p> <p>1.20.3. Nuk ka asnjë interes material të</p>	<p>in accordance with this Law, and having consultative and other powers as specified in this Law;</p> <p>1.17. “Day” means any calendar day;</p> <p>1.18. “Debtor” means the entity with respect to which a case under this Law is filed. In this Law, references to “it” with respect to the debtor are also references to individual debtors regardless of their gender;</p> <p>1.19. “Debtor in possession” means the debtor in reorganization proceedings unless the court has appointed an Administrator;</p> <p>1.20. “Disinterested person” means an entity that:</p> <p>1.20.1. Is not a creditor, an owner or member of the debtor; or a insider of the debtor;</p> <p>1.20.2. Is not and was not, within 2 years before the date of the filing of the petition, a director, officer, or employee of the debtor; and</p> <p>1.20.3. Does not have an interest</p>	<p>imenovano u skladu sa ovim zakonom koji ima konsultativna i druga ovlašćenja kako je precizirano u ovom zakonu;</p> <p>1.17. „Dan” znači bilo koji kalendarski dan;</p> <p>1.18. „Dužnik” znači subjekat u odnosu na kojeg je pokrenut slučaj shodno ovom zakonu. U ovom zakonu, pozivanje na „njega“, što se tiče dužnika, odnosi se takođe i na individualne dužnike bez obzira na njihov pol;</p> <p>1.19. „Dužnik u posedu ” znači, dužnik u procesu reorganizacije osim ako sud nije imenovao administratora.</p> <p>1.20. „Nezainteresovano lice” znači entitet koji:</p> <p>1.20.1. Nije poverilac, vlasnik, ili član dužnika; ili unutrašnji član dužnika;</p> <p>1.20.2. Nije i nije bio, tokom 2 godine pre datuma podnošenja zahteva, direktor, službenik ili radnik dužnika; i</p> <p>1.20.3. Nema interes koji je</p>
--	---	---

<p>drejtpërdrejtë ndaj pasurisë së falimentimit ose përmes kreditorëve, pronarëve ose aksionarëve të debitorit, dhe asnjë lidhje tjetër, për çfarëdo arsye me debitorin;</p> <p>1.21. “Entitet” nënkupton një person fizik ose juridik, qeverinë dhe agjencionet e pavarura të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.22. “Bartës i ekuitetit” nënkupton një bartës ose titullar të të drejtave pronësore mbi aksionet ose të drejtave tjera të ngjashme pronësore në një shoqëri tregtare, që mund të jetë aksionari, pronari, ortaku ose ngjashëm;</p> <p>1.23. “Interes në Ekuitet” nënkupton pronësinë mbi kapitalin ose një të drejtë tjetër pronësore ndaj aksioneve ose pjesëve në një person juridik ose shoqëri tjetër tregtare, bartës të cilit mund të jenë aksionari, pronari, ortaku ose ngjashëm;</p> <p>1.24. “Organ qeveritar” nënkupton vetëm qeverinë, ministrinë, komunat, agjencionet e pavarura dhe cilëndo njësi tjetër të themeluar sipas Kushtetutës dhe Ligjeve në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.25. “I brendshëm” nënkupton:</p>	<p>materially adverse to the interest of the estate or of any class of creditors or owners or members of the debtor, by reason of any direct or indirect relationship to, connection with, or interest in, the debtor, or for any other reasons;</p> <p>1.21. “Entity” means any government unit, individual or legal person;</p> <p>1.22. “Equity holder” means the holder or owner of issued stock or a similar interest that represents an ownership claim to a proportion of the capital of a corporation or other enterprise;</p> <p>1.23. “Equity interests” means the property or other rights to ownership in a legal person held by partners, members, owners, shareholders, or other similar designations;</p> <p>1.24. “Governmental unit” means any agency or instrumentality of the government of the Republic of Kosovo, established in accordance with the Constitution and applicable laws of Kosovo;</p> <p>1.25. “Insider” means:</p>	<p>materijalno nepovoljan za interes stečajne mase bilo koje isplatne klase poverilaca ili vlasnika ili članova dužnika, iz razloga bilo kakvog direktnog ili indirektnog odnosa, veze ili interesa prema dužniku, ili iz bilo kojih drugih razloga;</p> <p>1.21. „Entitet” znači bilo koja vladina jedinica, pojedinac ili pravno lice;</p> <p>1.22. „Imalac kapitala” znači imalac ili vlasnik izdatih akcija ili sličnih interesa koji predstavljaju vlasničko potraživanje u odnosu na srazmerni deo kapitala korporacije ili drugog preduzeća;</p> <p>1.23. „Kapitalni interesi” znači imovina ili druga prava u vezi sa vlasništvom u pravnom licu koja drže partneri, članovi, vlasnici, akcionari ili ostali sa sličnim ulogama;</p> <p>1.24. „Vladina jedinica” znači bilo koja agencija ili instrument vlade Republike Kosovo, osnovana u skladu sa Ustavom i važećim zakonima Kosova;</p> <p>1.25. “Unutrašnji član” znači:</p>
---	--	---

<p>1.25.1.Entiteti i ndërlidhur;</p> <p>1.25.2.Një person që është anëtar i cilësdo trupë qeverisëse apo menaxhmentit të debitorit apo është një pozitë të kontrollit substancial mbi debitorin;</p> <p>1.25.3.Një person me qasje në informacione që në përgjithësi nuk janë të hapura për publikun, që kanë të bëjnë me vendimet apo kushtet financiare të debitorit; dhe</p> <p>1.25.4.Anëtar i familjes së ngushtë apo kushërinj të afërt të personave të përmendurve në nën-paragrafët 1, 2 dhe (3) të këtij paragrafi;</p> <p>1.26.“Josolvenca” dhe/ose “pa-aftësia paguese” është gjendja financiare në të cilën ndodhet një entitet i cili përgjithësisht është i paaftë të paguaj kërkesat kur maturohen ose kur detyrimet e tij e tejkalojnë vlerën e asetëve;</p> <p>1.27.“Procedura e falimentimit” nënkupton procedurën vullnetare ose të detyrueshme të falimentimit të iniciuar sipas këtij Ligji;</p> <p>1.28.“Individ” nënkupton cdo person fizik të regjistruar sipas dispozitave ligjore që rregullojnë shoqëritë tregtare;</p>	<p>1.25.1.An affiliate;</p> <p>1.25.2.A individual who is a member of the management or governing body of the debtor or who is in the position of substantial control of the debtor;</p> <p>1.25.3.A person with access to information which in general is not available to the general public, concerning the decision making and financial condition of the debtor; or</p> <p>1.25.4.A close relative of those mentioned in subparagraph 1, 2 and 3 of this paragraph;</p> <p>1.26.“Insolvent” is the financial state in which an entity is generally unable to pay its claims as they mature or when its probable liabilities exceed the likely value of its assets;</p> <p>1.27.“Insolvency proceedings” means voluntary or involuntary cases commenced pursuant to this Law;</p> <p>1.28. “Individual” means any physical person that is registered in accordance with legal provisions on business organizations;</p>	<p>1.25.1.Partner;</p> <p>1.25.2.Pojedinac koji je član rukovodstva ili upravnog organa dužnika ili koji je u poziciji značajne kontrole dužnika;</p> <p>1.25.3.Lice sa pristupom informacijama koje generalno nisu na raspolaganju javnosti, u vezi sa procesom odlučivanja i finansijskim uslovima dužnika; ili</p> <p>1.25.4.Bliski srodnik onih koji su pomenuti u pod stavovima 1, 2, i 3 ovog stava;</p> <p>1.26.“Nesolventan” je finansijsko stanje u kojem entitet generalno nije u stanju da plati potraživanja kada ona dospeju ili kada njihova moguća opterećenja prevazilaze verovatnu vrednost imovine;</p> <p>1.27.“Stečajni postupak” znači dobrovoljni i nedobrovoljni predmeti pokrenuti shodno ovim zakonom;</p> <p>1.28. „Pojedinac” znači bilo koje fizičko lice;</p>
--	--	---

<p>1.29. “Barrë” nënkupton çfarëdo të drejte mbi pronën, qoftë ajo e drejtë e plotë ose e pjesshme, mbi sendin ose tjetër, pa marrë parasysh a është në pronësi të debitorit ose një personi tjetër, e mbajtur nga kreditori për të siguruar një ose më shumë obligime të debitorit. Barrat përfshijnë hipotekat, pengun dhe interesat e siguruar;</p> <p>1.30. “Likuidimi” nënkupton procedurat për shitje të pronave të debitorit me qëllim të shpërndarjes së mjeteve ndaj kreditorëve, në përputhje me këtë Ligji;</p> <p>1.31 “Person juridik” është shprehje e përgjithshme që nënkupton një shoqëri, duke përfshirë shoqërinë tregtare, që ka një identitet juridik të veçantë dhe të ndarë nga ai i anëtarëve ose aksionarëve të saj;</p> <p>1.32. “Hapja e rastit” nënkupton:</p> <p>1.32.1. Ne rastet vullnetarisht të iniciuara, data në të cilën debitori vullnetarisht dorëzon kërkesën për likuidim në gjykatë; ose</p>	<p>1.29. “Lien” means any right in property, whether full or partial, whether in rem or otherwise, and whether owned by the debtor or otherwise, held by a creditor to secure payment or other performance of one or more of the debtor’s obligations. Liens include the property interests represented by mortgages, security interests, and pledges;</p> <p>1.30. “Liquidation” means proceedings designed to sell and dispose of the debtor’s property for distribution to creditors in accordance with this Law;</p> <p>1.31. “Legal person” means any organization, including any business organization that has, as a matter of law, a legal identity that is separate and distinct from its members, owners or shareholders;</p> <p>1.32. “Opening the case” means either:</p> <p>1.32.1. In a voluntary case, the date upon which the debtor voluntarily filed its insolvency petition with the court; or</p>	<p>1.29. „Pravo zaloge” znači bilo koje pravo na imovinu, ili u celini ili delimično, ili <i>in rem</i> ili drugačije, i bilo da je u vlasništvu dužnika ili drugačije, koje drži poverilac da bi obezbedio isplatu ili drugo izvršenje jedne ili više obaveza dužnika. Pravo zaloge obuhvata vlasničke interese predstavljene hipotekama, kao i interesima instrumenata obezbeđenja i zaloga;</p> <p>1.30. „Likvidacija” znači postupak koji je dizajniran radi prodaje i otuđenja imovine dužnika radi raspodele poveriocima u skladu sa ovim zakonom;</p> <p>1.31. „Pravno lice” znači bilo kakva organizacija uključujući i bilo koju poslovnu organizaciju koja ima, kao zakonsku stvar, pravni identitet koji je odvojen i različit od njegovih članova, vlasnika i njegovih akcionara;</p> <p>1.32. „Otvaranje predmeta” znači ili:</p> <p>1.32.1. U dobrovoljnom slučaju, datum kada je dužnik dobrovoljno podneo svoj zahtev za stečaj pred sudom; ili</p>
---	---	---

<p>132.2.Ne rastet jovullnetarisht te iniciuara, data ne te cilën gjykata merr vendimin mbi kërkesën jovullnetare te kreditorit;</p> <p>1.33.“Rrjedha e zakonshme e biznesit” ose “rrjedha e zakonshme e afarizmit” i referohet transaksioneve dhe veprimeve që:</p> <p>1.33.1.Kanë qenë të rregullta për debitorin para deponimit të kërkesës për falimentim, dhe</p> <p>1.33.2.Kushtet e zakonshme të afarizmit në të cilat debitori afaron;</p> <p>1.34.“Pari passu” është parimi i cili përcakton se kreditorët në situata të ngjashme trajtohen dhe paguhen proporcionalisht për kërkesat e tyre nga pasuria e falimentimit e cila është në dispozicion për shpërndarje ndaj atij rangu të kreditorëve;</p> <p>1.35.“Palë/person e interesuar” përfshinë debitorët, administratorët falimentues, kreditorët, bartësit e ekuitetit, komitetet e kreditorëve dhe organet qeverisëse. Entitetet me interesa të largëta dhe të shpërndara jopasurore nuk konsiderohen palë të interesuara. Palë e interesuar nënkupton cilado palë:</p>	<p>1.32.2.In an involuntary case, the date upon which the court enters its decision on a creditors’ involuntary petition;</p> <p>1.33. “Ordinary course of business” refers to transactions consistent with both:</p> <p>1.33.1.The operation of the debtor’s business prior to insolvency proceedings; and</p> <p>1.33.2.Ordinary business terms;</p> <p>1.34.“Pari passu” refers to the principle according to which similarly situated creditors are treated and satisfied proportionately to their claim out of the bankruptcy estate available for distribution to creditors of their rank;</p> <p>1.35.“Party in interest” includes debtors, Administrators, creditors, equity holders, creditor committees, and government units. Entities with remote or diffuse non-pecuniary interests affected by the insolvency proceedings are not parties in interest Party in interest means any party:</p>	<p>1.32.2.U nedobrovoljnom slučaju, datum kada sud donese svoju odluku o nedobrovoljnom zahtevu poverilaca;</p> <p>1.33. „Uobičajeni tok poslovanja” odnosi se na transakcije koje su u skladu sa:</p> <p>1.33.1.Operacijama poslovanja dužnika pre stečajnog postupka; i</p> <p>1.33.2. Uobičajenim poslovnim terminima;</p> <p>1.34.„Pari passu” odnosi se na princip prema kojem se poverioci u sličnoj situaciji tretiraju i zadovoljavaju srazmerno njihovom potraživanju od stečajne mase koja je na raspolaganju za raspodelu poveriocima njihovog ranga;</p> <p>1.35.„Stranka od interesa” obuhvata dužnike, administratore, poverioce, imaoce kapitala, odbore poverilaca i vladine jedinice. Entiteti sa udaljenim ili rasprostranjenim ne-novčanim interesima koji su pogodeni stečajnim postupkom nisu stranke od interesa. Stranka od interesa znači bilo koja stranka:</p>
--	---	---

<p>1.35.1.Që i ndikohen të drejtat pasurore, monetare, obligimet dhe interesat tjerë si rezultat i procedurës së falimentimit; ose</p> <p>1.35.2.Që ka obligim ligjor për mbikëqyrjen ose administrimin e procedurës së falimentimit;</p> <p>1.36.“Ruajtja e vlerës” nënkupton masën e urdhëruar nga gjykata me qëllim të ruajtjes së vlerës ekonomike të pronës së ngarkuar ose pronës në të cilën debitori dhe pala e tretë së bashku kanë interesa në procedurë të falimentimit. Gjykata mund të urdhërojë lehtësitë vijuese me qëllim të ruajtjes së vlerës:</p> <p>1.36.1.Kompensimin me pagesë në të gatshme ndaj kreditorit të siguruar në vlerë proporcionale me vlerën e zvogëluar të pasurisë nga fillimi i procedurës së falimentimit si dhe dëmshpërblimin për humbjet e tashme apo të parashikuara për atë pronë të ngarkuar si kolateral;</p> <p>1.36.2.Dhënija e kolateralit shtesë për të kompensuar rrënjën e vlerës së pronës ose për të kompensuar humbjet;</p>	<p>1.35.1.Whose pecuniary or monetary rights, obligations or interests are affected by insolvency proceedings or particular matters in the insolvency proceedings, or</p> <p>1.35.2.Whose legal duties include monitoring or administering insolvency proceedings.;</p> <p>1.36.“Protection of value” means measures ordered by the court and directed at maintaining the economic value of encumbered property or property in which the debtor and a third party both hold an interest during the insolvency proceedings. The court may order the following relief as protection of value:</p> <p>1.36.1. Compensation by means of regular cash payments to the secured creditor equal to the decline in collateral value since the commencement of the insolvency proceedings, as well as compensation for actual or anticipated losses to the value of such collateral;</p> <p>1.36.2.Granting additional collateral of sufficient value to compensate for the decline in property value or compensation for losses;</p>	<p>1.35.1.Čija su novčana ili monetarna prava, obaveze ili interesi pogođeni stečajnim postupkom ili određenom materijom u stečajnom postupku, ili</p> <p>1.35.2.Čije dužnosti sadrže nadgledanje administracije stečajnog postupka;</p> <p>136.,Zaštita vrednosti” znači mere koje je naložio sud i usmerene na održavanje ekonomske vrednosti opterećene imovine ili imovine na kojoj dužnik i treća strana imaju interes tokom stečajnog postupka. Sud može naložiti sledeća rešenja kao zaštitu vrednosti:</p> <p>1.36.1. Kompenzacija putem redovnih novčanih isplata obezbeđenom poveriocu jednaka opadanju u vrednosti garancije od početka stečajnog postupka, kao i nadoknada za stvarne ili pretpostavljene gubitke u vrednosti pomenute garancije;</p> <p>1.36.2.Davanje dodatnih garancija koje imaju dovoljnu vrednost da nadoknade opadanje u vrednosti imovine ili</p>
---	--	--

<p>1.36.3.Pagimin e mjeteve të realizuara si rezultat i shitjes, përdorimit ose dhënies me qira të pronës së ngarkuar si kolateral ndaj kreditorit, deri në vlerën e kërkesës së siguruar;</p> <p>1.36.4.Riparimin, mirëmbajtjen, mbulimin me policë të sigurimit ose sigurimin fizik, sipas nevojës, me qëllim të zgjidhjes së problemit; ose</p> <p>1.36.5.Masat tjera mbrojtëse ose kompenzuese që mund ti vlerësoj të nevojshme gjykata me qëllim të mbrojtjes së vlerës së pasurisë së kreditorit;</p> <p>1.37.“Provë” ose “provat” kur përdoret në lidhje me faktet ose situatën e krijuar nënkupton se entiteti i cili e ka barrën e provës duhet të vërtetoj përmes provës ose provave të besueshme pretendimin e tij;</p> <p>1.38.“Riorganizimi” nënkupton procesin përmes të cilit tentohet të vendoset situata e mirë dhe e qëndrueshme financiare e biznesit të debitorit, të ruhen vendet e punës dhe biznesi të vazhdoj me operimin. Riorganizimi mund të marrë forma tjera, duke përfshirë faljen e borxheve, shndërrimin e borxheve në ekuitet për</p>	<p>1.36.3.Delivery of proceeds generated from a sale, use, or lease of the collateral to the secured creditor, to the extent of its secured claim;</p> <p>1.36.4.Repair, maintenance, insurance coverage or physical security, as needed to remedy the problem;</p> <p>1.36.5.Other protective or compensatory measures as the court sees fit to protect the value of the secured creditor’s collateral;</p> <p>1.37.“Prove” or “proof,” when used in connection with a potential fact or state of affairs, means that the entity who bears the burden of proof must establish, by competent evidence, that it is more likely than not that the fact or state of affairs is true;</p> <p>1.38. “Reorganization” means the process by which the financial well-being and viability of a debtor’s business can be restored, jobs preserved, and the business continue to operate. Reorganization may use many take many different forms, including debt forgiveness, debt rescheduling, debt-equity conversions and</p>	<p>nadoknade za gubitke;</p> <p>1.36.3.Isporučivanje prihoda stečenih iz prodaje, korišćenja ili zakupa garancije obezbeđenom poveriocu, u meri njegovog obezbeđenog potraživanja;</p> <p>1.36.4.Popravka, održavanje, pokrivanje osiguranja ili fizičkog obezbeđenja, kako je potrebno radi rešavanja problema;</p> <p>1.36.5.Ostale zaštitne ili nadoknađujuće mere kako sud smatra podobnim radi zaštite vrednosti obezbeđene garancije poverioca;</p> <p>1.37.“Dokaz”, kada se koristi u vezi sa potencijalnom činjenicom ili stanjem stvari, znači da entitet na kojim je teret dokazivanja mora utvrditi, putem kompetentnih dokaza, da je verovatnije da je činjenica ili stanje stvari istinito;</p> <p>1.38. „Reorganizacija” znači proces putem kojeg finansijska dobrobit i izvodljivost poslovanja dužnika mogu da se ponovo uspostave, radna mesta očuvaju, i poslovanje nastavi da funkcioniše. Reorganizacija može imati mnogo različitih oblika, uključujući</p>
---	--	--

<p>kreditorin dhe shitjen e biznesit ose pjesëve të biznesit;</p> <p>1.39. “Kërkesë e siguruar” nënkupton kërkesën ndaj të cilës kreditori ka një barrë të regjistruar pranë institucioneve kompetente (hipotekë, peng, barrë);</p> <p>1.40. “Kreditor i siguruar” nënkupton kreditorin, kërkesa e të cilit është e siguruar;</p> <p>1.41. “Transfer” ose “bartje” nënkupton çdo mënyrë, të drejtpërdrejt apo tërthorazi, të tjetërsimit, shitjes, këmbimit, dhurimit, derdhjes së mjeteve, disponimit, dhënies së pengut ose hipotekës, ose të drejtave tjera;</p> <p>1.42. “Kërkesë e pasiguruar” nënkupton:</p> <p>1.42.1. Një kërkesë për të cilën kreditori nuk ka ndonjë barrë; ose</p> <p>1.42.2. Nëse kreditori ka barrë ndaj kërkesës, kërkesë e pasiguruar mbetet diferenca në mes të:</p>	<p>sale of the business or parts of it as a going concern;</p> <p>1.39. “Secured claim” means a claim for which the creditor has a lien registered at competent institutions (mortgage, pledge, lien);</p> <p>1.40. “Secured creditor” means a creditor holding a secured claim;</p> <p>1.41. “Transfer” means every manner of disposing of or parting with property or an interest in property, whether in whole or in part. Transfer includes modification or relinquishment of a property right by deed, contract, assignment, mortgage, creation of a security interest, perfection of a security interest, or gift;</p> <p>1.42. “Unsecured claim” means:</p> <p>1.42.1. A claim for which the creditor has no lien; or</p> <p>1.42.2. If a creditor has a lien for its claim, that part of the claim representing the difference between:</p>	<p>otpisivanje duga, reorganizaciju duga, pretvaranje duga u bilans i prodaju biznisa, ili njegovih delova, kao tekuće pitanje;</p> <p>1.39. „Obezbeđeno potraživanje” znači obezbeđeno potraživanje za koje poverilac ima registrovana pravo zaloga kod kompetentnih institucija (hipoteka, zaloga);</p> <p>1.40. „Obezbeđeni poverilac” znači poverilac koji poseduje obezbeđeno potraživanje;</p> <p>1.41. „Transfer” znači svaki način davanja ili otuđenja imovine ili interesa na imovini, bilo u celini ili delimično. Transfer obuhvata modifikaciju ili odricanje od imovine putem tapije, ugovora, prenosa, hipoteke, stvaranja sigurnosne kamate, usavršavanja sigurnosne kamate ili poklona;</p> <p>1.42. „Neobezbeđenopotraživanje” znači:</p> <p>1.42.1. Potraživanje za koje poverilac nema zalog; ili</p> <p>1.42.2. Ukoliko poverilac ima zalog za svoje potraživanje, taj deo potraživanja predstavlja razliku između:</p>
---	---	--

<p>1.42.3.Shumës totale të kërkesës; dhe</p> <p>1.42.4.Vlerës së kolateralit në momentin e hapjes së rastit;</p> <p>1.43.“Kreditor i pasiguruar” konsiderohet kreditori i cili ka një kërkesë të pasiguruar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet e përgjithshme të ligjit për falimentimin</p> <p>1. Gjatë zbatimit dhe interpretimit të këtij ligji, gjykata aplikon parimet e përgjithshme të ligjit për falimentimin, të përcaktuara në këtë nen.</p> <p>2. Gjatë procedurës së likuidimit, gjykata i ndërmerr të gjitha masat e nevojshme për të siguruar që:</p> <p>2.1.Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit maksimizon kthimin e përgjithshëm të pasurisë në favor të kreditorëve;</p> <p>2.2.Shpërndarjet ndaj të gjithë kreditorëve të kategorisë së njëjtë të prioriteteve bëhen sipas parimit <i>pari passu</i>;</p> <p>2.3.Debitori person juridik nuk do të jetë pronar i aseteve të tij në përfundim të procedurës së likuidimit dhe do të fshihet si</p>	<p>1.42.3.The total amount of the claim; and</p> <p>1.42.4.The value, as of the date of the opening of the case, of the creditor’s collateral.;</p> <p>1.43 “Unsecured creditor” means a creditor who holds an unsecured claim.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 General principles of the bankruptcy law</p> <p>1. In interpreting and administering this law, the court shall apply the principles set in this article.</p> <p>2. In liquidation proceedings, the court shall take steps to ensure that:</p> <p>2.1. The estate representative seeks to maximize the overall return to all creditors;</p> <p>2.2. All creditors of equal priority share in all distributions <i>pari passu</i>;</p> <p>2.3. If the debtor is a business entity, at the conclusion of the liquidation proceeding that entity shall no longer be the</p>	<p>1.43.3.Ukupnog iznosa potraživanja; i</p> <p>1.42.4.Vrednosti, na datum otvaranja predmeta, garancije poverioca.;</p> <p>1.43. „Neobezbedeni poverilac” znači poverilac koji drži neobezbedeno potraživanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Opšti principi Zakona o stečaju</p> <p>1. U tumačenju i administraciji ovog zakona sud primenjuje principe u ovom članu.</p> <p>2. U postupcima likvidacije, sud preduzima korake da obezbedi da:</p> <p>2.1. Predstavnik stečajne mase traži da dovede do maksimuma sveukupni povraćaj svim poveriocima;</p> <p>2.2. Svi poverioci jednakog prioriteta učestvuju u svim raspodelama <i>pari passu</i>;</p> <p>2.3. Ukoliko je dužnik poslovni subjekat, na završetku stečajnog postupka taj subjekat</p>
--	---	--

<p>biznes aktiv në regjistrin e bizneseve me shënimin “i likuiduar”;</p> <p>2.4. Debitori individual nuk do të jetë pronar i aseteve të tij të shfrytëzuara për biznes të cilat janë administruar gjatë procedurës së falimentimit, në përfundim të procedurës së likuidimit. Fakti se debitori individual ka falimentuar shënohet në regjistrin e bizneseve gjatë çdo regjistrimi të ri të një biznesi nga debitori dhe anetaret e ngushte të familjes për pesë vite nga dita e përfundimit të procedurës së falimentimit dhe fakti se debitori individual ka falimentuar shënohet edhe në regjistrin e kredive të Bankës Qëndrore të Republiës së Kosovës,</p> <p>3. Në procedurë të riorganizimit, gjykata duhet të siguroj që procedura e riorganizimit, nëse ka sukses, ka mundësi të:</p> <p>3.1. Ruan vendet e punës ose krijon vende të reja të punës;</p> <p>3.2. Ruan vlerën e aseteve deri në masën në përputhje me riorganizimin.</p> <p>4. Në të gjitha procedurat, gjykata duhet të marr masa të siguroj që:</p>	<p>beneficial owner of its assets, and shall [no longer be listed as active in / be removed] from the registry of businesses;</p> <p>2.4. If the debtor is an individual, at the conclusion of the liquidation proceeding the individual shall no longer be the beneficial owner of the business assets administered in the proceeding, and thereafter the business registry shall note the fact of the bankruptcy on all registration of businesses by that individual, or by any close relative of that individual, for the next 5 years, and the same shall be noted in the Credit Registry of the Central Bank of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. In reorganization proceedings, the court shall take steps to ensure that the reorganization procedure, if successful will:</p> <p>3.1. Preserves or creates jobs; and</p> <p>3.2. Maintains or preserves asset values to the extent consistent with the reorganization.</p> <p>4. In all proceedings, the court shall take steps to ensure that:</p>	<p>neće više biti vlasnik i uživatelj svoje imovine i neće više biti naveden kao aktivan/ biće izbrisan iz poslovnog registra;</p> <p>2.4. Ukoliko je dužnik pojedinac, na završetku stečajnog postupka pojedinac neće više biti vlasnik i uživatelj poslovne imovine kojom se upravljalo u postupku, i stoga će se u poslovnom registru navesti činjenica o stečaju u svim registracijama biznisa tog pojedinaca, ili bilo kog srodnika tog pojedinaca, za narednih pet godina, a i to će biti navedeno i u kreditnom registru Centralne banke Republike Kosovo.</p> <p>3. U procedurama reorganizacije, sud preuzima korake da obezbedi da procedura reorganizacije, u koliko bude uspešna:</p> <p>3.1. Očuva ili stvara radna mesta; i</p> <p>3.2. Održava ili očuva vrednosti imovine u meri koja je u skladu sa reorganizacijom.</p> <p>4. U svim postupcima, sud preuzima korake da obezbedi da:</p>
--	--	--

<p>4.1 Detyrimet e debitorëve dhe të drejtat dhe privilegjet ekreditorëve nuk mund të zhvlerësohen ose ndryshohen përveç kur parashihet me këtë ligj;</p> <p>4.2 Të drejtat sendore të kreditorëve të siguruar ose të kreditorëve të cilët kanë barra sendore nuk mund të zhvlerësohen ose ndryshohen përveç kur parashihet me këtë ligj;</p> <p>4.3 Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit do të merr në posedim të gjitha asetet, të prekshme ose të pa prekshme, së bashku me të gjitha të drejtat, kërkesat ose detyrimet ndaj atyre asetëve, të krijuara si rezultat i ligjeve tjera, përveç nëse ndonjë dispozitë e këtij ligji përcakton ndryshe.</p> <p>4.4 Në rastet e debitorëve individual, vetëm asetet e debitorit të shfrytëzuara në aktivitete të biznesit mund të përdoren për procedurë të likuidimit për të përmbushur kërkesat e kreditorëve;</p> <p>4.5 Në përputhje me dispozitat për riorganizimin të përcaktuara në këtë ligj, hapja e rastit do të shpejtojë maturitetin e të gjitha kërkesave ndaj debitorit të cilat janë të pa-maturuara në momentin e hapjes së rastit;</p>	<p>4.1.The obligations of debtors, and the rights and privileges of creditors, are not impaired or altered except as provided for in this law;</p> <p>4.2.The rights in rem of secured creditors or creditors with separate satisfaction shall not be impaired or altered except as provided for in this law;</p> <p>4.3.The estate representative, except as specifically provided for in this law, shall take all assets, tangible or intangible, subject to all rights, claims, and defenses of other parties under applicable nonbankruptcy law;</p> <p>4.4.In the case of a debtor who is an individual, only those assets used in, or pledged in support of, the debtor's business may be liquidated to satisfy creditors' claims;</p> <p>4.5.Subject to the provisions on reorganization, the opening of a case shall accelerate the maturity of all claims against the debtor which were unmatured as of the date of the opening of the case; and</p>	<p>41.Obaveze dužnika, i prava i privilegije poverilaca, nisu ometane niti menjane osim kako je utvrđeno u ovom zakonu;</p> <p>4.2.Prava <i>in rem</i> obezbeđenih poverilaca ili poverilaca sa posebnim zadovoljenjem ne budu ometana niti menjana osim kako je uređeno u ovom zakonu;</p> <p>4.3.Predstavnik stečajne mase, osim ako je konkretno uređeno u ovom zakonu, preuzima svu imovinu, materijalnu ili nematerijalnu, podložnu svim pravima, potraživanjima i odbranama od drugih stranaka prema važećem zakonu koji nije o stečaju;</p> <p>4.4.U slučaju dužnika koji je pojedinac, samo ona imovina koja je korišćena ili je data kao zalog za podršku biznisa pojedinca, može biti likvidirana radi zadovoljavanja potraživanja poverilaca;</p> <p>4.5.U zavisnosti o odredaba o reorganizaciji, otvaranje postupka će ubrzati dospevanje svih potraživanja protiv dužnika koja nisu još dospela na datum otvaranja postupka; i</p>
--	---	--

4.6 Parimi i përgjegjësisë së kufizuar të aksionarëve të shoqërive me përgjegjësi të kufizuar, ortakëve të kufizuar në shoqëritë komandite dhe aksionarëve në shoqëritë aksionare do të respektohen në çdo rast dhe pronarët, ortakët ose aksionarët nuk do të jenë përgjegjës për detyrimet e shoqërive të tyre përveç në rastet kur ekziston një punë juridike, një garancion ose një ligj i veçantë që rregullon ndryshe këtë çështje.

Neni 5 Rregullat e interpretimit

1. Gjatë interpretimit të fjalëve dhe nocioneve në këtë ligj:

1.1.Fjala “përfshirë” ose “përfshinë” nënkupton gjithmonë “përfshinë, pa kufizime” dhe është indikacion i një liste ilustruese dhe jo gjithëpërfshirëse;

1.2.Kur një fjalë ose nocion është i shkruar në shumës, i njëjti kuptim vlen edhe për atë fjalë kur është e shkruar në njëjës; dhe

1.3.Kur flitet për entitetin në gjininë femërore, mashkullore ose asnjëjësë, nuk paraqet asnjë ndryshim dhe ka kuptimin e njëjtë.

4.6.The separateness of legal persons and their owners shall be respected, and an owner of a legal person shall not be liable for the debts of the legal person, in the absence of a contract, a guaranty, or a law or nonbankruptcy principle to the contrary.

Article 5 Rules of Construction

1. When interpreting the words and definitions in this Law:

1.1.The word “includes” or “including” means “includes, without limitation,” and thus indicates an illustrative list, and not a complete list;

1.2.When the plural of a term defined in the singular appears, it takes the same meaning as the singular term; and

1.3.When an entity is referred to, it may be referred to by “he,” “she,” or “it” regardless of the gender or status of the entity referred to.

4.6.Razdvojenost pravnih lica i njihovih vlasnika se poštuje, i vlasnik pravnog lica nije odgovoran za dugove pravnog lica, u nedostatku ugovora, garancije ili zakona ili principa nebankrotiranja u suprotnom smislu.

Član 5 Pravila konstrukcije

1. Kada se tumače reči i definicije u ovom zakonu:

1.1.Reč „obuhvata“ ili „obuhvatajući“ znači „obuhvata bez ograničenja“, i stoga ukazuje na ilustrativni spisak a ne na kompletan spisak;

1.2.Kada se reč koja je definisana u jednini upotrebljava u obliku u množini, ona ima isto značenje kao i izraz u jednini; i

1.3.Kada se subjekat pominje, ili se može pominjati, kao „on“, „ona“ ili „ono“ bez obzira na pol ili status subjekta o kome se radi.

<p align="center">Neni 6 Debitori i falimentimit</p>	<p align="center">Article 6 Debtor in bankruptcy procedure</p>	<p align="center">Član 6 Dužnik u stečajnom postupku</p>
<p>1. Përrjashtimisht nga paragrafi 2 i këtij neni, secila shoqëri tregtare mund të jetë debitor.</p> <p>2. Debitor sipas këtij ligji nuk mund të jetë:</p> <p>2.1.Republika e Kosovës;</p> <p>2.2.Institucionet Publike ;</p> <p>2.3.institucionet financiare të definuara në ligjin për bankat, institucionet mikrofinanciare dhe institucionet financiare jo-bankare;</p> <p>2.4.Një kompani e sigurimeve, ndërmjetës i sigurimeve, broker ose institucion financiar sigurues i rregulluar dhe licencuar nga Banka Qendrore e Republikës së Kosovës;</p> <p>2.5.Një fond pensional ose ofrues i skemave pensionale, i licencuar dhe rregulluar nga Banka Qendrore e Republikës së Kosovës;</p> <p>2.6.Ndërmarrjet shoqërore dhe ndërmarrjet</p>	<p>1. Subject to paragraph 2 any Business Organization may be a debtor.</p> <p>2. The following entities may not be a debtor under this law:</p> <p>2.1.The Republic of Kosovo;</p> <p>2.2.Public Institutions;</p> <p>2.3.Any “Financial Institution” as defined in Law regulating Banks, Microfinance Institutions And Non-Bank Financial Institutions; or</p> <p>2.4.Any “Insurance company” or “Insurance intermediary” as defined in the Law regulating the Insurance Companies and Insurance Intermediaries”.</p> <p>2.5.Any “Pension fund” or pension fund provider licensed and regulated by the Central Bank of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.6.Socially owned enterprises and</p>	<p>1. Podložno stavu 2 svaka poslovna organizacije može biti dužnik.</p> <p>2. Sledeći subjekti ne mogu biti dužnici po ovom zakonu:</p> <p>2.1.Republika Kosovo;</p> <p>2.2.Javne institucije;</p> <p>2.3.Bilo koja „finansijska institucija” kako je definisano u zakonu koji reguliše banke, mikrofinansijske institucije i ne-bankarske finansijske institucije; ili</p> <p>2.4.Bilo koja „osiguravajuća kompanija“ ili „posrednik u osiguranju“ kako je definisano u zakonu koji reguliše osiguravajuće kompanije i posrednike u osiguranju;</p> <p>2.5.Bilo koji „penzioni fond“ ili operater penzionog fonda koji je licenciran i regulisan od strane Centralne banke Republike Kosovo;</p> <p>2.6.Preduzeća u društvenoj svojini</p>

<p>nën administrimin e Agjensionit Kosovar të Privatizimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese</p> <p>1. Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese:</p> <p>1.1. Do të administrojë me të gjithë pasurinë falimentuese;</p> <p>1.2. Mund të padisë dhe të jetë i paditur në emër të pasurisë falimentuese; dhe</p> <p>1.3. Kryen të gjitha detyrat e specifikuar në këtë ligj për përfaqësuesin e pasurisë falimentuese.</p> <p>2. Në procedurë të likuidimit, Administratori i falimentimit do të jetë përfaqësuesi i pasurisë falimentuese.</p> <p>3. Në procedurë të riorganizimit, debitori është përfaqësuesi i pasurisë falimentuese kur vepron si debitori në posedim. Në rastet kur gjykata e emëron një Administrator të falimentimit, Administratori duhet të jetë përfaqësuesi i pasurisë falimentuese në riorganizim.</p>	<p>enterprises under the administration of the Kosovo Privatization Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Estate Representative</p> <p>1. The estate representative shall:</p> <p>1.1. Administer with all property of the bankruptcy estate;</p> <p>1.2. Have the power to sue and be sued in the estate's name; and</p> <p>1.3. Perform all duties specified in this law required to be performed by the estate.</p> <p>2. In liquidation, the Administrator shall be the estate representative.</p> <p>3. In reorganization, the debtor shall be the estate representative when acting as debtor in possession; if the court appoints an Administrator in reorganization, however, that Administrator shall be the estate representative.</p>	<p>i preduzeća pod administracijom Kosovske agencije za privatizaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Predstavnik stečajne mase</p> <p>1. Predstavnik stečajne mase:</p> <p>1.1. Upravlja svom imovinom stečajne mase;</p> <p>1.2. Nema moć da tuži i bude tužen u ime stečajne mase; i</p> <p>1.3. Obavlja sve dužnosti precizirane u ovom zakonu koje je potrebno obavljati u vezi sa imovinom.</p> <p>2. U likvidaciji, administrator je predstavnik stečajne mase.</p> <p>3. U reorganizaciji, dužnik je predstavnik stečajne mase kada deluje kao dužnik u posedu; ukoliko sud imenuje administratora u reorganizaciji, međutim, ovaj administrator je predstavnik stečajne mase.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 8 Juridiksioni i gjykatës dhe mjete juridik</p>	<p align="center">Article 8 Jurisdiction and Appeal</p>	<p align="center">Član 8 Nadležnost i žalbe</p>
<p>1. Sipas këtij ligji, per proceduren dhe shqyrtimin e rastit te falimentimit, kompetente eshte Gjykatës Themelore në Prishtinë, Departamentit për Çështje Ekonomike për të gjitha çështjet e ndërlidhura me këtë ligj.</p> <p>2. Gjykata e Falimentimit përbëhet nga një gjyqtar i vetëm kur procedon një rast të falimentimit.</p> <p>3. Vetëm një palë e interesuar e cila është palë e prekur ose e dëmtuar nga një vendim i nxjerr nga gjykata kompetente kanë të drejtën e ankesës në Gjykatës së Apelit të Republikës së Kosovës, Departamentit për Çështje Ekonomike.</p> <p>4. Secila palë e interesuar ka të drejtë ankese ndaj vendimeve perfundimtare të gjykatës që kanë të bëjnë me çështjet përfundimtare të administrimit të rastit të falimentimit. Përveç kur Gjykata e Apelit vendos ndryshe, ankesa ndaj një vendimi të gjykatës kompetente nuk do të ndërpres asnjë veprim procedural të urdhëruar nga gjykata kompetente. Përsëritja e procedurës dhe revizioni nuk lejohet.</p>	<p>1. Bankruptcy and reorganization proceedings pursuant to this Law shall be conducted exclusively by the Commercial Department of Pristina Basic Court.</p> <p>2. The Court when dealing with Bankruptcy cases shall adjudicate with one individual judge.</p> <p>3. Only a party in interest and who is aggrieved or affected by a decision of the competent court may appeal that decision to the Commercial Department of the Court of Appeals of the Republic of Kosovo.</p> <p>4. Parties may appeal only decisions that are final decisions of the court that address final issues related to the administration of the bankruptcy case. Unless when the Court of Appeals decides otherwise, an appeal against a decision of the competent court doesn't interrupt any proceeding ordered by the competent court. Repetition of the procedure and revision is not allowed.</p>	<p>1. Postupci stečaja i reorganizacije shodno ovom zakonu sprovode se isključivo od strane Privrednog odeljenja Osnovnog suda u Prištini.</p> <p>2. Prilikom rešavanja stečajnih predmeta sud o njima donosi odluke preko jednog individualnog sudije.</p> <p>3. Samo zainteresovana stranaka i ona koja je oštećena ili pogođena odlukom nadležnog suda mogu se žaliti na odluku privrednom odeljenju apelacionog suda republike Kosovo.</p> <p>4. Stranke se mogu žaliti samo na odluke koje su finalne odluke suda koji se bavi konačnim pitanjima koja se odnose na administraciju predmeta stečaja. Osim kada apelacioni sud odluči drugačije, žalba protiv odluke nadležnog suda ne prekida bilo kakav proces naložen od nadležnog suda. Ponavljanje postupka i revizija nisu dozvoljeni.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Administrimi i rastit</p> <p>1. Gjykata fillon me administrimin e rastit të falimentimit përmes seancave dëgjimore, të cilat fillojnë të zhvillohen jo më larg se 7 ditë nga dita e pranimit të njoftimit nga palët.</p> <p>2. Gjykata thërret seancën dëgjimore kur një palë kërkon që gjykata të marr një aktvendim ose kur një seancë e tillë dëgjimore është e rëndësishme për administrimin e rastit.</p> <p>3. Nëse një palë pranon një ftesë për seancë dëgjimore nga gjykata dhe nuk e konteston mbajtjen e seancës dëgjimore, kërkesën për masë lehtësuese, ose nuk paraqitet në seancë dëgjimore, konsiderohet se ajo palë është pajtuar me kërkesën për masë lehtësuese të cilën gjykata e ka paraqitur qartazi në ftesën e dërguar asaj pale për seancë dëgjimore.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II PROCEDURAT E PËRSHPEJTUARA PËR LEHTËSIRAT NDAJ NDËRMARRJET E VOGLA DHE TË MESME (NVM) DHE PËR PLANET E PARA-DAKORDUARA</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Lehtësirat për NVM</p> <p>Kapitulli II i këtij ligji përcakton procedurat e</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Administration of Case</p> <p>1. The court shall conduct the administration of the case through hearings, which shall be conducted on no more than 7 days notice to parties in interest</p> <p>2. The court shall conduct a hearing when a party requests a decision, or when it is necessary for the administration of the case.</p> <p>3. If a party receives notice of a hearing, and does not object to the hearing or to the relief requested by a party, or does not appear at any hearing, that party shall be deemed to have consented to the relief requested to the extent that the notice of the hearing includes notice of the type of relief requested.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II EXPEDITED PROCEEDINGS FOR SMALL AND MEDIUM ENTERPRISE RELIEF, AND FOR PRE-AGREED PLANS</p> <p style="text-align: center;">Article 10 SME Relief</p> <p>Chapter II of this Law provides for a speedy</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Administracija predmeta</p> <p>1. Sud vrši administraciju predmeta putem saslušanja i rasprava, o kojima se zainteresovane stranke obaveštavaju ne više od 7 dana unapred</p> <p>2. Sud vodi raspravu kada stranka zahteva odluku, ili kada je neophodno radi administracije slučaja.</p> <p>3. Ukoliko stranka dobije obaveštenje o raspravi, i nema primedbi na raspravu ili na rešenje zahtevano od stranke, ili se ne pojavi ni na jednoj raspravi, smatra se da se ta stranka saglasila sa zahtevanim rešenjem u meri u kojoj obaveštenje o raspravi obuhvata obaveštenje o vrsti zahtevanog rešenja.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II UBRZANI POSTUPCI ZA REŠAVANJE MALIH I SREDNJIH PREDUZEĆA, I ZA PRETHODNO DOGOVORENE PLANOVE</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Rešenja za MSP</p> <p>Poglavlje II ovog zakona uređuje</p>
--	--	--

<p>përsheptuara për riorganizimin e NVM-ve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Definimi i NVM-ve</p> <p>Për qëllime të këtij ligji, NVM konsiderohet një shoqëri tregtare e cila ka deri në 25 punëtor dhe qarkullimi vjetor i së cilës arrin vlerën deri 1,000,000.00 Euro.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Procedura për NVM</p> <p>1. Përveç nëse ndryshe parashihet me këtë ligj, në secilin rast kur debitor paraqitet një NVM, ai rast do të trajtohet si rast i riorganizimit.</p> <p>2. Në secilin rast të NVM-ve, NVM duhet të paraqes planin e riorganizimit brenda 30 ditëve nga dita e inicimit të procedurës së falimentimit.</p> <p>3. Nëse debitori është një person fizik NVM, atëherë vetëm debitori mund të paraqes planin e riorganizimit. Nëse debitori është një person juridik NVM, vetëm debitori mund të paraqes një plan të riorganizimit në 30 ditët e para pas inicimit të procedurës së falimentimit.</p> <p>4. Nëse në rastin në të cilin përfshihet debitori NVM nuk konfirmohet plani i riorganizimit brenda 60 ditëve nga dita e inicimit të</p>	<p>reorganization of SMEs.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 SME Definition</p> <p>For purposes of this Law, an “SME” shall be a business, either conducted by a legal person or an individual, which has no more than 25 employees and no more than [€1,000,000] in annual turnover.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 SME Procedure</p> <p>1.A case involving an SME debtor shall, unless specified in this Chapter to the contrary, be treated in all respects as a reorganization case.</p> <p>2.In each SME case, the SME debtor must file a plan within 30 days of the opening of the case.</p> <p>3.If the debtor is an individual, then only the debtor may file plan. If the debtor in a SME case is a legal person, then only the debtor may file a plan for the first 30 days after the opening of a case.</p> <p>4.If a SME debtor’s case does not produce a confirmed plan within 60 of the opening of the case, the court shall dismiss the case upon</p>	<p>ubrzanu reorganizaciju MSP.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Definicija MSP</p> <p>U svrhu ovog zakona, „MSP“ je biznis, koji vodi ili pravno lice ili pojedinac, koji nema više od 25 zaposlenih i nema više od 1.000.000,00 € godišnjeg prometa.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Procedura MSP</p> <p>1.Predmet koji obuhvata dužnika MSP, osim ako u ovom poglavlju nije drugačije precizirano, tretira se u svim pogledima kao predmet reorganizacije.</p> <p>2.U svakom predmetu MSP, dužnik MSP mora popuniti plan u roku od 30 dana od otvaranja predmeta.</p> <p>3.Ukoliko je dužnik pojedinac, onda samo jedan dužnik može popuniti plan. Ukoliko je dužnik u MSP pravno lice, onda samo dužnik može popuniti i podneti plan za prvih 30 dana nakon otvaranja predmeta.</p> <p>4.Ukoliko predmet dužnika MSP ne dovede do potvrđenog plana u roku od 60 dana od otvaranja predmeta,</p>
---	---	--

<p>procedurës falimentimit, gjykata do të pushojë rastin pas kërkesës së një pale të interesuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Monitoruesi</p> <p>1. Në secilin rast ku përfshihet një NVM në cilësi të debitorit falimentues, gjykata emëron një monitorues.</p> <p>2. Gjkata zgjedh monitoruesin nga radhët e administratorëve falimentues të emëruar në përputhje me këtë ligj.</p> <p>3. Monitoruesi gëzon të drejtën e kompensimit nga pasuria e falimentimit të debitorit në përputhje me Kapitullin IV të këtij ligji.</p> <p>4. Pas emërimit, monitoruesi këshillon debitorin në lidhje me rrjedhën e biznesit, perspektivat e biznesit dhe mundësinë e përgatitjes së një plani të riorganizimit i cili do të jetë i pranueshëm për kreditorët.</p> <p>5. Monitoruesi shqyrton secilin plan të propozuar nga debitori NVM me qëllim të vlerësimit se a ofron plani qëndrueshmëri ekonomike dhe a është i realizueshëm. Shqyrtimi i planit mund të ndodh para ose pasi që debitori ia paraqet planin gjykatës.</p> <p>6. Nëse debitori planifikon të kërkojë votimin e kreditorëve në lidhje me planin e paraqitur</p>	<p>the request of a party in interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Monitor</p> <p>1. In each case when an SME is a bankruptcy debtors, the court shall appoint a monitor.</p> <p>2. The court may select the monitors from any eligible panel or listing of Administrators.</p> <p>3 The court shall consider the monitor a professional person, and the monitor may apply for compensation from the estate as provided in Chapter IV.</p> <p>4. After appointment, the monitor shall consult with the debtor regarding the debtor's business, its prospects, and its ability to formulate a plan that creditors will accept.</p> <p>5. A monitor shall review each plan a SME debtor files to determine whether it proposes an economically feasible plan. The review may occur before or after the debtor files the plan with the court.</p> <p>6. If the debtor intends to solicit votes on any plan, it shall inform the monitor of that</p>	<p>sud odbacuje predmet na zahtev zainteresovane stranke.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Nadgledanje</p> <p>1. U svakom predmetu gde je MSP stečajni dužnik, sud imenuje posmatrača.</p> <p>2. Sud može izabrati posmatrača iz bilo kojeg kvalifikovanog panela ili spiska administratora.</p> <p>3. Sud smatra posmatrača profesionalcem, i posmatrač može podneti zahtev za naknadu iz stečajne mase kako je uređeno u poglavlju IV.</p> <p>4. Nakon imenovanja, posmatrač se konsultuje sa dužnikom u vezi sa poslovanjem dužnika, njegovim perspektivama i njegovom sposobnošću da formuliše plan koji će poverioci prihvatiti.</p> <p>5. Posmatrač razmatra svaki plan koji MSP dužnik podnese kako bi utvrdio da li on predlaže ekonomski izvodljiv plan. Ovo razmatranje se može odigrati pre ili nakon što dužnik podnese plan pred sudom.</p> <p>6. Ukoliko dužnik namerava da traži glasanje u vezi sa bilo kojim planom,</p>
--	---	--

<p>gjykatës, monitoruesi është i obliguar që brenda 10 ditëve të paraqes gjykatës raportin që përfshinë opinionin e tij mbi realizueshmërinë e planit.</p> <p>7.Nëse monitoruesi nuk e dorëzon raportin sipas paragrafit 4 të këtij neni, gjykata konsideron se monitoruesi është pajtuar me planin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Lehtësirat për NVM</p> <p>1.Një debitor NVM mund të marrë konfirmimin për planin e tij të riorganizimit pa i plotësuar të gjitha kërkesat nga Kapitulli VI, nëse Gjykata konstaton se të gjitha kushtet janë përmbushur:</p> <p>1.1.Brenda 10 ditëve nga inicimi i procedurës së falimentimit, i deponon gjykatës kërkesën me shkrim për zbatim të Kapitullit II të këtij ligji;</p> <p>1.2.Monitoruesi i emëruar sipas këtij Kapitulli ka paraqitur në gjykatë raportin mbi realizueshmërinë e planit dhe raporti i është dorëzuar të gjitha palëve të interesuara para fillimit të procedurës së votimit;</p> <p>1.3.I është dorëzuar të gjithë kreditorëve të</p>	<p>decision, and the monitor shall then have 10 days in which it may file with the court a report containing the monitor's opinion on the feasibility of the plan.</p> <p>7.If a monitor does not file a report, the court shall conclude that the plan is feasible.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 SME Relief</p> <p>1.An SME debtor may confirm a plan without meeting all the requirements of Chapter VI, if the court finds each of these conditions are satisfied:</p> <p>1.1.It files with the court a written election to use this Chapter 2 within ten days of the opening of the case;</p> <p>1.2.If the monitor appointed under this Chapter has filed a report on the feasibility of the plan, the report shall have been served upon all parties in interest before any vote is solicited. If the monitor does not timely file its report, the debtor shall inform the court that no monitor report is available;</p> <p>1.3.It proves that it solicited the vote of all</p>	<p>on informiše posmatrača o toj odluci, a posmatrač onda ima 10 dana tokom kojih može sudu podneti izveštaj koji sadrži mišljenje posmatrača o izvodljivosti plana.</p> <p>7.Ukoliko posmatrač ne podnese izveštaj sud zaključuje da je plan izvodljiv.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Rešenje MSP</p> <p>1.Dužnik MSP može potvrditi plan bez da ispuni sve uslove iz poglavlja VI, ukoliko sud zaključí da je svaki od ovih uslova ispunjen:</p> <p>1.1.On podnosi sudu pisanu odluku o izboru da koristi ovo poglavlje 2 u roku od 10 dana od otvaranja predmeta;</p> <p>1.2.Ako je posmatrač koji je imenovan shodno ovom poglavlju, podneo izveštaj o i izvodljivosti plana, izveštaj se uručuje svim zainteresovanim strankama pre nego što se zatraži bilo kakvo glasanje;</p> <p>1.3.On dokazuje da je tražio</p>
--	---	--

<p>prekur nga plani për votim, dhe plani aprovet nga:</p> <p>1.3.1.75% i të gjitha klasave të kreditorëve të siguruar, dhe</p> <p>1.3.2.Të paktën 33.33% e të gjithë kreditorëve të pasiguruar votojnë në favor të planit;</p> <p>1.4.Gjykata nxjerr konkluzion se plani është i realizueshëm kur:</p> <p>1.4.1Monitoruesi nuk e ka dorëzuar raportin dhe qon në aplikim të nenin 13 të këtij ligji; ose</p> <p>1.4.2.Kur të paktën 50% i të gjithë kreditorëve të pasiguruar të cilët votojnë për planin e pranojnë atë;</p> <p>1.4.3.Në të gjitha rastet tjera, debitori duhet të provojë se plani është i realizueshëm;</p> <p>1.4.4. Ose, kur të gjithë kreditorët e siguruar të cilët votojnë për riorganizim e pranojnë atë;</p> <p>1.5.Debitori ofron prova se plani do t'i paguajë të gjithë kreditorët e prekur jo më pak se sa do të realizonin ata në rast se debitori do të paraqiste kërkesë për likuidim.</p>	<p>creditors impaired under the plan, and that the plan has been approved by:</p> <p>1.3.1.75% of all classes of secured claims voting on the plan; and</p> <p>1.3.2.At least 33.33% of all unsecured creditors voting on the plan;</p> <p>1.4. The court concludes the plan is feasible when;</p> <p>1.4.1.The monitor has not submitted a report and Article 13 applies; or</p> <p>1.4.2.At least [50%] of all unsecured creditors voting on the plan accept the plan;</p> <p>1.4.3.In all other cases, the debtor must prove that the plan is feasible;</p> <p>1.4.4.Or when all secured creditors who vote for reorganization approve the plan.</p> <p>1.5.The debtor proves that the plan will pay all impaired creditors no less than they would have received had the debtor filed a liquidation case.</p>	<p>glasanje svih poverilaca koji su ometeni planom, i da je plan bio odobren od strane:</p> <p>1.3.1.75% od svih predmeta obezbeđenih potraživanja o kojima se glasa u planu; i</p> <p>1.3.2.Najmanje 33,33% od svih neobezbeđenih poverilaca koji glasaju o planu.</p> <p>1.4. Sud zaključuje da je plan izvodljiv kada:</p> <p>1.4.1.Posmatrač nije podneo izveštaj a Član 13 važili; ili</p> <p>1.4.2.Najmanje 50% poverilaca koji glasaju o planu prihvataju plan;</p> <p>1.4.3.U svim dugim slučajevima, dužnik mora dokazati da je plan izvodljiv;</p> <p>1.4.4.Ili kada svi obezbeđeni poverioci koji glasaju za reorganizaciju odobre plan.</p> <p>1.5.Dužnik dokazuje da će plan isplatiti svim oštećenim poveriocima ne manje od onoga što bi oni primili da je dužnik podneo</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 15 Lirimi për NVM-të</p> <p>Debitori NVM lirohet pas konfirmimit të planit të riorganizimit. Lirimi sipas këtij neni do të ketë efektet e njëjta ndaj kërkesave të kreditorëve ndaj NVM-së sikurse lirimi sipas kapitullit VI të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Lehtësirat për planet e para-dakorduara</p> <p>Nenet 17 dhe 18 lejojnë konfirmimin e shpejtë të planit për të cilin veç se janë pajtuar kreditorët dhe debitori para paraqitjes së kërkesës së debitorit për inicim të procedurës së falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Definimi i planit të para-dakorduar</p> <p>Debitori mund t'i kërkojë kreditorëve të tij lehtësira para fillimi të procedurës së falimentimit. Nëse informatat që i janë dhënë kreditorëve janë të hartuara në përputhje me kërkesat për zbulim të Kapitullit VI, atëherë debitori mund të kërkojë aprovimin e planit në përputhje me nenin 18.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 SME Discharge</p> <p>A SME debtor shall receive a discharge upon confirmation of its plan. A discharge under this Article shall have the same effect on claims against the SME debtor as would a discharge under Chapter VI.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Pre-Agreed Plan Relief</p> <p>Articles 17 and 18 are meant to provide for the speedy confirmation of plans agreed to by creditors and the debtor before the debtor files an insolvency proceeding under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Pre-Agreed Plan Definition</p> <p>A debtor may solicit its creditors for debt relief before commencement of insolvency proceedings. If the information given creditors in any such solicitation would have complied with the disclosure requirements of Chapter VI then that debtor may use the provisions of article 18 to confirm its plan.</p>	<p>predmet na likvidaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 MSP oslobađanje</p> <p>Dužnik MSP dobija oslobađanje po potvrđivanju njegovog plana. Oslobađanje po ovom članu i dalje ima isto dejstvo na potraživanja protiv dužnika MSP kao i oslobađanje po Poglavlju VI.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Rešenje sa unapred dogovorenim planom</p> <p>Članovi 17 i 18 imaju nameru da obezbede brzo potvrđivanje planova o kojima su se dogovorili poverioci i dužnik pre nego što dužnik podnese zahtev za stečajni postupak prema ovom zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Definicija prethodno dogovorenog plana</p> <p>Dužnik može tražiti od svojih poverioca rešavanje duga pre započinjanja stečajnog postupka. Ukoliko informacije koje su date poveriocima u bilo kojem ovakvom traženju budu u skladu sa uslovima iz poglavalja VI, onda taj dužnik može koristiti odredbe iz Člana 18 da</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedura për aprovimin e planit të para-dakorduar</p> <p>1. Një debitor i cili ka siguruar votat e kreditorëve të tij për një plan të riorganizimit para paraqitjes së kërkesës për falimentim, mundet sipas zgjedhjes së tij të kërkojë menjëherë nga gjykata konfirmimin e planit në seancë dëgjimore. Kërkesa për konfirmim të planit bëhet menjëherë me kërkesë për fillim të procedurës së falimentimit.</p> <p>2. Nëse debitori paraqet një kërkesë të tillë, gjykata do të mbajë një seancë dëgjimore të shpejtuar në të cilën do të përcaktojë nëse në fazën para fillimit të procedurës, debitori i ka plotësuar kushtet e votimit si dhe kërkesat për zbulim të informatave sipas Kapitullit VI.</p> <p>3. Nëse gjykata përcakton se gjatë procedurës para inicimit të rastit të falimentimit, debitori i ka dhënë informacionin e kërkuar kreditorëve sipas Kapitullit VI dhe kushtet janë plotësuar, gjykata menjëherë do të vazhdojë me konfirmimin e planit nëse vërtetohet se janë plotësuar kushtet për konfirmim të planit sipas Kapitullit VI.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Procedure for Approval of Pre-Agreed Plan</p> <p>1. A debtor which has solicited the votes of its creditors on a plan of reorganization before it files an insolvency proceeding may, at its election, immediately request the court in a oral hearing, to confirm its plan upon filing.</p> <p>2. If a debtor makes such a request, the court shall hold an expedited hearing at which it shall determine whether the debtor’s pre-filing solicitation of votes was accompanied by disclosure of information that would have been required by Chapter VI.</p> <p>3. If the court determines that the solicitation gave creditors the information that would have been required by Chapter VI, it shall immediately proceed to a confirmation hearing, and shall confirm the debtor’s plan if the debtor proves all of the requirements of Chapter 6 for confirmation of a plan. Upon confirmation of such a plan, the debtor shall receive the same discharge as if it had filed a reorganization insolvency proceeding under Chapter VI.</p>	<p>potvrđi svoj plan.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Procedura za odobranje unapred dogovorenog plana</p> <p>1. Dužnik koji je tražio glasanje svojih poverilaca o planu reorganizacije pre nego što je podneo zahtev za stečajni postupak može, po svom izboru, odmah zahtevati od suda na usmenoj raspravi, da potvrđi njegov plan nakon podnošenja.</p> <p>2. Ukoliko dužnik načini ovakav zahtev, sud održava ubranu raspravu na kojoj određuje dali dužnikovo traženje glasova pre podnošenja dokumenata prati obelodanjivanje informacija koje bi bile zahtevane po poglavlju VI.</p> <p>3. Ukoliko sud utvrđi da je traženje dalo poveriocima informacije koje bi bile zahtevane poglavljem VI, on odmah prelazi na raspravu o potvrđivanju, i potvrđuje plan dužnika ukoliko dužnik dokaže sve zahteve iz poglavalja IV uvezi sa potvrđivanje plana. Nakon potvrđivanja ovakvog plana, dužnik dobija istu vrstu rešenja kao i da je podneo zahtev za postupak stečajne reorganizacije prema poglavlju IV.</p>
--	--	---

<p>4. Nëse gjykata vërteton se gjatë procedurës para inicimit të rastit të falimentimit, debitori nuk i ka dhënë informatat e kërkuara sipas Kapitullit VI, atëherë gjykata nxjerr aktvendim për refuzimin e konfirmimit të planit të riorganizimit dhe debitori vazhdon me procedurën e falimentimit sikurse të mos kishte ekzistuar fare plani i para-dakorduar.</p>	<p>4. If the court determines that the solicitation did not give creditors the information that would have been required by Chapter VI, the court shall deny confirmation, and the debtor shall proceed with its insolvency proceeding as if it had filed its case without the pre-filing solicitation of votes.</p>	<p>4. Ukoliko sud utvrdi da traženje nije pružilo poveriocima informacije koji bi bile zahtevane po poglavlju IV, sud odbija potvrđivanje, i dužnik nastavlja sa svojim stečajnim postupkom kao da je podneo svoj slučaj bez prethodnog glasanja.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III INICIMI I PROCEDURËS DHE HAPJA E RASTIT</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III COMMENCEMENT AND OPENING OF A CASE</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III ZAPOČINJANJE I OTVARANJE PREDMETA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Hapja e rastit</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Opening of a Case</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Otvaranje predmeta</p>
<p>1.Një rast konsiderohet se është hapur kur:</p> <p>1.1.Debitori paraqet një kërkesë për inicim vullnetar të riorganizimit ose likuidimit; ose</p> <p>1.2.Është paraqitur një kërkesë jo-vullnetare kundër debitorit, gjykata ka mbajtur seancën dëgjimore për kërkesën e paraqitur dhe gjykata ka nxjerr aktvendim për pranueshmërinë e kërkesës dhe plotësimin e kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p>	<p>1.A case is opened when:</p> <p>11..The debtor files a voluntary petition for either liquidation or reorganization; or</p> <p>1.2.An involuntary petition is filed against the debtor and, after a hearing on notice to the debtor; the court enters a decision finding that the petition meets all of the requirements of this Law.</p>	<p>1.Predmet je otvoren kada:</p> <p>1.1.Dužnik podnese dobrovoljni zahtev bilo za likvidaciju ili reorganizaciju; ili</p> <p>1.2.Nedobrovoljni zahtev je podnet protiv dužnika, nakon saslušanja o obaveštenju dužnika; sud donosi odluku kojom nalazi da zahtev ispunjava sve uslove iz ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Inicimi vullnetar i rastit nga debitori</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Voluntary Cases Opened by a Debtor</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Dobrovoljni predmeti koje je otvorio dužnik</p>
<p>1.Për inicim vullnetar të rastit, debitori paraqet kërkesën për riorganizim ose kërkesë për</p>	<p>1.For voluntary initiation of a case, a debtor files either a petition in reorganization or a</p>	<p>1.Za dobrovoljno pokretanje predmeta, dužnik podnosi ili zahtev</p>

<p>likuidim.</p> <p>2.Debitori nuk duhet të jetë në situatë të paaftësisë paguese për tu kualifikuar për të qenë debitor sipas këtij ligji.</p> <p>3.Nëse debitori paraqet një kërkesë për qëllime të papërshtatshme ose me qëllim të mashtrimit ose shkaktimit të dëmit ndaj kreditorëve, gjykata mund ti shqiptojë gjobë debitorit ose anëtarëve individual të trupave menaxhues ose qeverisës së debitorit.</p> <p>4.Konsiderohet se debitori ka paraqitur një kërkesë për qëllime të papërshtatshme ose me qëllim të mashtrimit ose shkaktimit të dëmit ndaj kreditorëve sipas paragrafit (3) të këtij neni, nëse debitori:</p> <p>4.1.Paraqet kërkesë pa e dhënë emrin e tij të saktë, ose</p> <p>4.2.Nuk i liston të gjithë emrat e mëparshëm përmes të cilave ka qenë i përfshirë në afarizëm; ose</p> <p>4.3.Nuk e liston një kreditor dhe si rezultat ai kreditor nuk pranon njoftim për inicim të procedurës; ose</p> <p>4.4.Ofron informata të rrejshme në cilëndo fazë të procedurës ose tenton të manipulojë</p>	<p>petition in liquidation.</p> <p>2.A debtor does not need to be insolvent to be eligible to be a debtor under this law.</p> <p>3. If a debtor files a petition for an improper purpose or in a manner intended to deceive, defraud or subvert the creditors, the court may fine the debtor or individual members of the debtor's management or governing body.</p> <p>4.It is considered that a debtor filed its petition for an improper purpose or with the intent to deceive, defraud or subvert the court or creditors, if a debtor :</p> <p>4.1.Files a case without listing its name properly, or</p> <p>4.2.Does not list all prior material names under which it has conducted business; or</p> <p>4.3.Does not list a material creditor and that creditor does not therefore receive knowledge of the proceeding;</p> <p>4.4.Provides fraudulent information in any phase of the procedure or tries to</p>	<p>za reorganizaciju ili zahtev za likvidaciju.</p> <p>2.Nema potrebe da dužnik bude nesolventan da bi bio kvalifikovana da bude dužnik po ovom zakonu.</p> <p>3. Ako dužnik podnese zahtev za bilo koju neprikladnu svrhu ili na način kojim se namerava obmana, prevara ili podrivanje poverilaca, sud može kazniti dužnika ili pojedinačne članova rukovodstva dužnika ili njegovog rukovodećeg organa.</p> <p>4.Smatra se da je dužnik podneo svoj zahtev sa neprikladnom namerom da obmane, prevari ili podriva dužnike ili sud, ukoliko dužnik učini sledeće:</p> <p>4.1.Podnese predmet bez ispravnog navođenja svog imena, ili</p> <p>4.2.Ne navede spisak svih prethodnih materijalnih naziva pod kojima je vodio posao; ili</p> <p>4.3.Ne navede spisak materijalnih poverilaca i da kreditor stoga nema saznanja o postupka;</p> <p>4.4.Dostavi neistinite informacije u bilo kojoj fazi postupka ili</p>
---	---	--

<p>me procedurën në cfarëdo forme.</p> <p>5.Gjykata do te shqiptoj gjoba debitorit në rastet nga paragrafi 4 i këtij neni, nga 500 euro deri në 10,000 euro dhe paguhen në Buxhetin e Republikës se Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Rastet jovullnetare të iniciuara nga kreditorët</p> <p>1.Dy ose më shumë kreditorë mund të paraqesin kërkesë për inicim të rastit ndaj një debitori kur:</p> <p>1.1.Debitori ka dështuar të paguajë të paktën nga një detyrim ndaj secilit kreditor, dhe</p> <p>1.1.1.Secilit detyrim i ka kaluar afati i pagesës prej të paktën nentëdhjetë 90 ditë;</p> <p>1.1.2.Totali i një detyrimi është të paktën në vlerë prej 3,000 Euro; dhe</p> <p>1.1.3.Secili detyrim është detyrim pa kushte dhe nuk është në procedurë kontestimore pranë një gjykatë ose në procedurë të arbitrazhit.;</p> <p>1.2.Debitori përgjithësisht nuk është duke i</p>	<p>manipulate the procedure in any way.</p> <p>5.The Court shall impose fines to the debtor for cases foreseen in paragraph 4 of this Article, amounting from 500 to 10,000 EUR, and such fines shall be paid to the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Involuntary Cases May Be Commenced by Creditors</p> <p>1.Two or more creditors may submit a petition to commence a case against an eligible debtor when:</p> <p>1.1.That debtor has failed to pay a debt due to each of the petitioning creditors, and</p> <p>1.1.1.Each debt has been due and payable for at least 90 days;</p> <p>1.1.2.The total amount of the debt due is at least €3,000 in amount; and</p> <p>1.1.3.Each debt is not conditional or subject to pending court proceeding or an ongoing arbitration; and</p> <p>1.2.The debtor is generally not paying its</p>	<p>pokušava da manipuliše postupkom na bilo koji način.</p> <p>5.Sud izriče kaznu dužniku za slučajeve predviđene u stavu 4 ovog člana u iznosu od 500 do 10.000 € i ove kazne se uplaćuju u budžet Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Nedobrovoljne postupke mogu započeti poverioci</p> <p>1.Dva ili više poverilaca mogu podneti zahtev da se pokrene predmet protiv kvalifikovanog dužnika kada:</p> <p>1.1.Taj dužnik nije platio dospeli dug svakom od poverilaca koji su podnosioci zahteva, i</p> <p>1.1.1.Svaki dug je dospeo za isplatu već najmanje 90 dana;</p> <p>1.1.2.Ukupan iznos dospelog duga je najmanje 3.000 €; i</p> <p>1.1.3.Svaki dug nije uslovljen niti podložan nezavršenom sudskom postupku ili tekućoj arbitraži; i</p> <p>1.2.Dužnik generalno ne plaća</p>
--	---	---

<p>paguar borxhet pas arritjes së afatit të pagesës, dhe borxhi total i detyrimeve të papaguara ka tejkaluar 5,000 euro.</p> <p>2.Gjykata duhet që në afatin tre 3 ditore të njoftoj debitorin për paraqitjen e kërkesës për inicim të procedurës së falimentimit. Gjykata gjithashtu duhet të caktoj afatin brenda të cilit debitori duhet të paraqes përgjigjen me shkrim ndaj kërkesës dhe seancën dëgjimore për pranueshmërinë e kërkesës. Të gjitha këto informata gjykata duhet t'i paraqes në njoftimin e dërguar palëve. Gjatë periudhës së ndërmjetme, gjykata lëshon urdhër drejtuar palëve me qëllim të sigurimit të kërkesave të debitorit dhe kreditorëve. Urdhret e tillë duhet të kërkohen dhe provohen si të domosdoshme nga palët.</p> <p>3.Nëse debitori i përgjigjet kërkesës për inicim të procedurës dhe në përgjigje nuk e kundërshton kërkesën, gjykata në afatin sa më të shpejtë nxjerr aktvendim për pranueshmërinë e kërkesës dhe urdhëron hapjen e rastit.</p> <p>4.Nëse deri në datën e caktuar për mbajtje të seancës dëgjimore mbi pranueshmërinë e kërkesës për inicim të procedurës së falimentimit:</p> <p>4.1.Debitori nuk është përgjigjur ndaj kërkesës, gjykata menjëherë urdhëron hapjen e rastit.</p> <p>4.2.Nëse debitori ka kundërshtuar kërkesën</p>	<p>debts as they become due, and the total of unpaid debts exceeded 5,000 EUR.</p> <p>2.The court shall promptly notify the debtor within three 3 days of the filing of the petition. The court shall also set a date by which the debtor may respond to the petition, and a date upon which it will hear the petition. In the interim, the court may enter such decisions for the protection of the debtor and of creditors as such entities may request, and the need for which the requesting entity establishes by proof.</p> <p>3.If the debtor responds to the petition and its response does not object to the petition, the court shall promptly enter a decision opening the case.</p> <p>4. If The date set for a hearing on the admissibility of the request to initiate bankruptcy proceedings:</p> <p>4.1.If the debtor has not responded to the petition, the court shall promptly enter a decision opening the case;</p> <p>4.2.if the debtor has objected to the petition,</p>	<p>svoje dugove kada oni dospeju, i ukupan iznos neplaćenih dugova prelazi 5.000 EUR.</p> <p>2.Sud odmah obaveštava dužnika u roku od 3 dana o podnošenju zahteva. Sud takođe utvrđuje datum do kojeg dužnik mora da dostavi odgovor na zahtev, i datum kada će se obaviti rasprava o zahtevu. U međuvremenu, sud može doneti odluke o zaštiti dužnika i poverilaca, kako ti subjekti mogu zahtevati, i o dokazima koji su potrebni prema zahtevu subjekta koji je podneo zahtev.</p> <p>3.Ukoliko dužnik odgovori na zahtev a njegov odgovor ne sadrži protivljenje ovom zahtevu, sud odmah donosi odluku o otvaranju predmeta.</p> <p>4. Ako do datuma određenog za raspravu o prihvatljivosti zahtjeva za pokretanje stečajnog postupka</p> <p>4.1.Ukoliko dužnik nije odgovorio na zahtev sud odmah donosi odluku o otvaranju predmeta;</p> <p>4.2.Ukoliko je dužnik iskazao</p>
---	--	--

<p>e kreditorëve, kreditorët e mbajnë barrën e provës për t'i dëshmuar gjykatës se:</p> <p>4.2.1.Detyrimet e debitorit ndaj tyre i kualifikojnë ata si kreditorë të pranueshëm për inicim të procedurës së falimentimit; dhe</p> <p>4.2.2.Debitori përgjithësisht nuk është duke i paguar borxhet pas arritjes së afatit të pagesës.</p> <p>5.Nëse kreditorët arrijnë ti vërtetojnë gjykatës pretendimet sipas nenit paraparak, gjykata menjëherë do të urdhërojë hapjen e rastit.</p> <p>6.Nëse gjykata nuk urdhëron hapjen e rastit pas kërkesës së kreditorëve për inicim të procedurës së falimentimit dhe gjykata pasi që konstaton se kreditorët ose njëri prej kreditorëve kanë dorëzuar kërkesë me keqbesim ose për qëllime të papërshtatshme, gjykata i urdhëron kreditorët që në mënyrë solidare t'i kompensojnë dëmet dhe humbjet e shkaktuara debitorit. Gjykata ne arsyetimin e aktvendimit konstaton arsyet e mos-hapjes së rastit dhe udhërin eventual për kompensim. Me qëllim të interpretimit të këtij paragrafi, qëllimi i kreditorëve për të siguruar një pagesë ndaj kërkesës së tyre nuk mund të konsiderohet qëllim i papërshtatshëm ose veprim i tyre me keqbesim.</p>	<p>the petitioning creditors shall bear the burden of proving that:</p> <p>4.2.1.The claims owed to them by the debtor qualify them as petitioning creditors; and</p> <p>4.2.2.That the debtor is not generally paying its valid claims as they become due.</p> <p>5.If the petitioning creditors succeed in bearing their burden of proof as set forth in the preceding paragraph, the court shall promptly enter a decision opening the case.</p> <p>6.If a court does not enter a decision opening a case after creditors have filed a petition, and the court separately finds that the creditors, or any of them, submitted the petition in bad faith or for an improper purpose, the court may order the creditors, jointly and severally, to pay damages to the debtor to compensate it for any loss. In interpreting this section, the goal of obtaining payment of a legitimate debt is not an improper purpose.</p>	<p>protest u odnosu na zahtev, poverioci koji su podneli zahtev nose teret dokazivanja da:</p> <p>4.2.1.Potraživanja koja im dužnik duguje ih kvalifikuju kao poverioce koji podnose zahtev; i</p> <p>4.2.2.Da dužnik generalno ne plaća validna potraživanja kada ona dospeju.</p> <p>5.Ukoliko poverioci koji podnesu zahtev uspeju da iznesu dokaza kako je utvrđeno u prethodnom stavu, sud odmah donosi odluku o otvaranju predmeta.</p> <p>6.Ukoliko sud ne donese odluku o otvaranju predmeta nakon što su poverioci podneli zahtev, i ako sud zasebno utvrdi da poverioci, ili bilo ko od njih, podnose zahtev u lošoj veri ili neprikladnih namera sud može naložiti poveriocima, zajedno ili pojedinačno, da plate odštetu dužniku radi nadoknade bilo kakvog njegovog gubitka. U tumačenju ovog dela, cilj pribavljanja isplate legitimnog duga nije neprikladna svrha.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 22 Refuzimi i kërkesës</p> <p>1.Gjykata e hedh poshte si të palejueshme kërkesën për inicim të procedurës së falimentimit nëse:</p> <p>1.1.Gjykata nuk ka kompetencë;</p> <p>1.2.Debitori nuk është i përshtatshëm për të qenë debitor sipas këtij ligji;</p> <p>1.3.Ndaj debitorit veç se është duke u zhvilluar një procedurë e falimentimit;</p> <p>1.4.Entiteti i cili ka paraqitur kërkesën nuk ka zotësi veprimi, përveç në rastet kur kreditorët kanë paraqitur kërkesën dhe kanë mbetur të paktën dy kreditorë me zotësi veprimi; ose</p> <p>1.5.Entiteti i cili ka paraqitur kërkesën nuk i ka paguar taksat gjyqësore dhe nuk është i kualifikuar për lirim nga pagesa e taksave gjyqësore në përputhje me vendimin e gjykatës ose një vendimi të Këshillit Gjyqësor të Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Rejection of Petition</p> <p>1. The court rejects as unacceptable the request to initiate bankruptcy proceedings if:</p> <p>1.1.The court lacks jurisdiction;</p> <p>1.2.The debtor is not eligible to be a debtor under this law;</p> <p>1.3.The debtor is already subject to insolvency proceedings;</p> <p>1.4.Any entity filing the petition lacks the capacity to act, unless creditors filed the petition, and there are at least 2 remaining competent petitioning creditors after removing the disqualified petitioning creditor; or</p> <p>1.5.The entity filing the case has not paid the filing fees required by applicable law, or is not subject to an exception provided by the Court or under rules promulgated by the Kosovo Judicial Council.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Odbijanje zahteva</p> <p>1.Sud odbija zahtev kao neprihvatljivu zahtev za pokretanje stečajnog postupka ako :</p> <p>1.1.Sud nema nadležnost;</p> <p>1.2.Dužnik nije kvalifikovan da bude dužnik prema ovom zakonu;</p> <p>1.3.Dužnik je već učesnik stečajnog postupka;</p> <p>1.4.Bilo koji subjekat koji podnosi zahtev nema funkciju da deluje, osim ako su poverioci podneli zahtev, i postoji još najmanja 2 preostala kompetentna poverioca; ili</p> <p>1.5.Subjekat koji podnosi zahtev za predmet nije platio takse za podnošenje koji su zahtevane važećim zakonom ili nije podložan izuzeću koje daje sud ili po pravilima koja je proglasio Sudski savet Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Forma e kërkesës dhe regjistrimi i kërkesës</p> <p>1. Kërkesat për inicim të procedurës së falimentimi sipas këtij Kapitulli mund të jenë</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Forms of Petition Registration</p> <p>1.Petitions under this Chapter may be on forms promulgated according to Chapter I,</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Obrasci zahteva registracija</p> <p>1.Zahtevi u smislu ovog poglavalja mogu biti na obrascima koji su</p>

<p>në format e nxjerra sipas Kapitullit I. Nëse nuk ka forma të tilla, atëherë kërkesa për inicim të procedurës së falimentimit duhet të përmbajë të paktën këto informata:</p> <p>1.1.Emrin e debitorit dhe të gjithë emrat të cilët debitori i ka përdorur në pesë 5 vitet e fundit para inicimit të kërkesës për falimentim;</p> <p>1.2.Të dhënat kontaktuese të debitorit, të cilat minimalisht duhet të përfshijnë adresën, numrin e telefonit, numrin fiskal, numrin e regjistrimit të biznesit, adresën e e-mailit dhe çfarëdo faqe në internet të cilën e ka përdorur debitori nëse ka ekzistuar një e tillë; dhe</p> <p>1.3.Kur debitori është person juridik, të gjitha informatat në dispozicion për zyrtarët, drejtorët, aksionarët, menaxherët ose personat tjerë që gëzojnë kontroll ose pozita menaxheriale ndaj pronave të debitorit, së bashku me informatat kontaktuese për secilin prej tyre në përputhje me nënparagrafin paraprak.</p> <p>2.Kërkesat e paraqitura nga kreditorët duhet të përfshijnë sa më shumë informata për debitorin që kreditorët kanë në dispozicion, por minimalisht duhet të përfshijnë emrin e debitorit dhe informata të mjaftueshme kontaktuese për debitorin me qëllim të</p>	<p>but in there are no such forms, such petitions must contain at least the following information:</p> <p>1.1.The debtor’s name, and all names under which the debtor has conducted business in the five years preceding the date on which the petition is filed;</p> <p>1.2.The debtor’s contact information, which at a minimum must include its address, telephone number or numbers, fiscal identification number, business registration number, email addresses and any web site address for any web site it maintains; and</p> <p>1.3.If the debtor is a legal person, all known officers, directors, members, managers or any other entity with managerial or other control over the debtor’s property, along with the contact information for each such entity required by the previous paragraph.</p> <p>2.Petitions filed by a creditor or a group of creditors shall include as much information about the debtor as is known by such creditor or creditors, but at a minimum shall include the debtor’s name and sufficient contract information to give the debtor notice of the</p>	<p>objavljani prema poglavlju I, ali ukoliko ne postoje takvi obrasci, ovi zahtevi moraju sadržati najmanje pet sledećih informacija:</p> <p>1.1.Ime dužnika, i sva imena pod kojima je dužnik vodio poslovanje tokom pet godina koji prethode datum na koji je zahtev podnet;</p> <p>1.2.Podaci za kontakt sa dužnikom, što kao minimum mora sadržati njegovu adresu broj ili brojeve telefona, fiskalni identifikacioni broj, broj poslovne registracije, e-mail adresu ili bilo koju internet adresu koju on održava; i</p> <p>1.3.Ukoliko je dužnik pravno lice, svi poznati službenici, direktori, članovi, rukovodioci ili bilo koji drugi subjekat sa rukovodećim ili drugim kontrolnim funkcijama u odnosu na imovinu dužnika, uz podatke za kontakt za svaki od tih subjekata koji su zahtevani u prethodnim stavovima.</p> <p>2.Zahtevi koji podnese poverilac ili grupa poverilaca sadrže onoliko informacija od dužniku koliko je kreditoru ili kreditorima poznato ali kao minimum treba da sadrže ime dužnika i dovoljno informacija za</p>
--	---	---

<p>dërgimit të njoftimeve nga gjykata.</p> <p>3.Gjykata duhet të regjistroj kërkesën për inicim të procedurës së falimentimit menjëherë pas dorëzimit të saj nga palët. Gjykata bënë regjistrimin e kërkesës pa marrë parasysh të metave të saj. Gjatë regjistrimit duhet të shënohet qartë data dhe koha e pranimit të kërkesës.</p> <p>4.Gjykata e njofton menjëherë regjistrin e bizneseve, regjistrin e pengut, bankat komerciale, regjistrin e kredive të Bankës Qendrore dhe administratën tatimore për inicimin e procedurës së falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Trajtimi i rasteve ku përfshihen entitetet e ndërlidhura -Konsolidimi</p> <p>1.Gjykata urdhëron administrim të përbashkët të rasteve, në rastet kur dy ose më shumë kërkesa janë paraqitur në gjykatë nga ose ndaj:</p> <p>1.1.Burrit dhe gruas;</p> <p>1.2.Ortakërisë së përgjithshme ose ortakërisë së kufizuar dhe një ose më shumë ortakëve të përgjithshëm në to; ose</p> <p>1.3.Dy ose më shumë ortakëve të përgjithshëm; ose</p> <p>1.4.Një debitori dhe një entiteti të</p>	<p>proceeding.</p> <p>3.The court shall register a petition immediately upon its receipt. The court shall register the petition regardless of any defect and shall indicate the time and date of receiving the petition on its face.</p> <p>4.The court shall notify the business registry, the pledge registry, commercial banks, credit registry of the Central Bank and the tax administration of the opening of an insolvency proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Treatment of Cases Involving Related Entities – Consolidation</p> <p>1.If two or more petitions are pending in the same court by or against:</p> <p>1.1.A husband and wife;</p> <p>1.2.A general or limited partnership and one or more of its general partners;</p> <p>1.3.Two or more general partners; or</p> <p>1.4.A debtor and an affiliate, then the court</p>	<p>kontakt kako bih se dužniku uputilo obaveštenje o postupku.</p> <p>3.Sud registruje zahtev odmah nakon prijema. Sud registruje zahtev bez obzira na bilo kakve nedostatke i navodi vreme i datum prijema pomenutog zahteva.</p> <p>4.Sud obaveštava poslovni registar, registar zaloga, komercijalne banke, kreditni registar centralne banke i poresku administraciju u vezi sa otvaranjem stečajnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Tretman predmeta koji sadrže povezane subjekte - konsolidacija</p> <p>1.Ukoliko dva ili više zahteva postoje u istom sudu, od ili protiv:</p> <p>1.1.Muža i žene;</p> <p>1.2.Generalnog ili ograničenog partnerstva i jednog ili više njegovih generalnih partnera;</p> <p>1.3.Dva ili više generalnih partnera; ili</p> <p>1.4.Dužnika i partnera, onda sud</p>
---	---	--

<p>ndërlidhur.</p> <p>2.Aktvendimi i gjykatës për administrimin e përbashkët mund të përfshijë çfarëdo dispozite që gjykata e sheh të arsyeshme për të siguruar administrim efektiv të procedurës së falimentimit, dispozita që parashohin mbajtjen e seancave dëgjimore të përbashkëta, agjenda të përbashkëta për administrim të rastit, njoftime të përbashkëta dhe çfarëdo që gjykata sheh të arsyeshme për të zvogëluar kostot dhe vonesat.</p> <p>3.Para nxjerrjes së aktvendimit për administrim të përbashkët të rasteve, gjykata duhet t'i shqyrtojë mënyrat e mbrojtjes së kreditorëve të pasurive të ndryshme të falimentimit nga konflikti i mundshëm i interesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Taksa gjyqësore</p> <p>Entiteti i cili paraqet kërkesën për inicim të procedurës në gjykatë duhet të paguajë menjëherë taksën gjyqësore të cilën duhet t'ia dorëzoj zyrtarit të gjykatës. Nëse entiteti nuk ofron dëshmi për pagesën e kryer ose nuk ofron dëshmi për lirimin nga pagesa, Gjykata do të veprojnë në përputhje me ligjet në fuqi.</p>	<p>may order a joint administration of the estates.</p> <p>2.A joint administration decision may contain such provisions as the court may consider necessary or desirable to ensure the efficient administration of the insolvency proceeding, provisions for common dockets, joint hearings, combined notice lists and any other provision that the court believes will tend to avoid unnecessary cost or delay.</p> <p>3.Prior to entering a decision of joint administration, the court shall consider ways to protect creditors of different estates against potential conflicts of interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Filing Fees</p> <p>Each entity submitting a petition to the court shall, unless otherwise provided for in a court decision or by court rule, also provide the clerk of the court with the filing fee established by law. If no filing fee is provided, and no valid exemption applies, the Court shall act in accordance with the applicable laws.</p>	<p>može naložiti združenu administraciju imovine.</p> <p>2.Odluka o združenoj administraciji može sadržati one odredbe koje sud smatra neophodnim ili poželjnim da se obezbedi efikasna administracija stečajnog postupka, odredbe za zajedničke oznake predmeta, zajednička saslušanja i rasprave, kombinovane spiskove obaveštenja i bilo koje druge odredbe za koje sud veruje da idu u pravcu izbegavanja nepotrebnih troškova ili kašnjenja.</p> <p>3.Pre donošenja odluke o zajedničkoj administraciji, sud razmatra načine za zaštitu poverilaca različitih imovina u vezi sa potencijalnim konfliktom interesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Takse za podneske</p> <p>Svaki subjekat koji podnosi zahtev sudu, osim ako je drugačije određeno sudskom odlukom ili sudskim pravilom, takođe dostavlja sudskom pisaru taksu za podnesak utvrđenu zakonom. Ukoliko nije dostavljena taksa, a ne postoji važeće izuzeće, sud deluje u skladu sa važećim zakonima.</p>
---	--	---

<p align="center">KAPITULLI IV PASOJAT JURIDIKE TË HAPJES SË RASTIT</p>	<p align="center">CHAPTER IV LEGAL CONSEQUENCES UPON OPENING A CASE</p>	<p align="center">POGLAVLJE IV ZAKONSKE POSLEDICE NAKON OTVARANJA PREDMETA</p>
<p align="center">Neni 26 Pasojat juridike të hapjes së rastit</p>	<p align="center">Article 26 Legal Consequences of Opening a Case</p>	<p align="center">Član 26 Zakonske posledice otvaranja predmeta</p>
<p>1.Hapja e rastit:</p> <p>1.1.E krijon pasurinë e falimentimit;</p> <p>1.2.I jep gjykatës juridikson ekskluziv për pasurinë e falimentimit dhe mbi debitorin;</p> <p>1.3.Vendos moratoriumin, sipas dispozitave te nenit vijues;</p> <p>1.4.Në procedurë të likuidimit, shkarkon tërësisht debitorin nga kontrolli i pronave të tij;</p> <p>1.5.Në procedurë të riorganizimit në të cilën nuk është i emëruar dhe nuk kërkohet administratori, i jep debitorit të gjitha të drejtat dhe detyrimet e debitorit në posedim; dhe</p> <p>1.6.Në procedurë të riorganizimit në të cilën është i emëruar administratori, e shkarkon tërësisht debitorin nga kontrolli i pronave të tij dhe e ngarkon administratorin me</p>	<p>1.The opening of a case:</p> <p>1.1.Creates the bankruptcy estate;</p> <p>1.2.Confers the court with exclusive jurisdiction over the bankruptcy estate and over the debtor;</p> <p>1.3.Operates as a stay of proceedings, as set forth in the next Article;</p> <p>1.4.In a liquidation case, divests the debtor of control of all its property;</p> <p>1.5.In a reorganization case in which an Administrator is not requested, vests in the debtor all of the powers and duties of a debtor in possession; and</p> <p>1.6.In a reorganization case in which an Administrator is requested, divests the debtor of control of all of its property and vest control in the Administrator.</p>	<p>1.Otvaranje predmeta:</p> <p>1.1.Stvara stečajnu masu;</p> <p>1.2.Dodeljuju sudu isključivu nadležnost nad stečajnom masom i dužnikom;</p> <p>1.3.Funkcioniše kao obustava postupaka kako je utvrđeno u narednom članu;</p> <p>1.4.U predmetu likvidacije, oduzima dužniku kontrolu nad svom njegovom imovinom;</p> <p>1.5.U predmetu reorganizacije u kojoj se ne zahteva administrator, polaže u dužnika sva ovlašćenja i dužnosti koje ima dužnik u posedu; i</p> <p>1.6.U predmetu reorganizacije u kojoj se zahteva administrator, oduzima dužniku kontrolu nad svom njegovom imovinom i</p>

<p>kontroll të plotë të atyre pronave.</p> <p>2.Me hapjen e rastit, gjykata do të:</p> <p>2.1.Njoftojë brenda 2 ditëve regjistrin e bizneseve, regjistrin e pengut, bankat komerciale, regjistrin e kredive të Bankës Qendrore dhe administratën tatimore për hapjen e rastit. Forma e njoftimit duhet të jetë me shkrim. Pas pranimit të njoftimit nga gjykata, regjistri i bizneseve, regjistri i pengut, bankat komerciale, regjistri i kredive dhe administrata tatimore do të shënojnë në regjistrat e tyre fillimin e procedurës së falimentimit;</p> <p>2.2.Shpallet njoftimi ne tabelen e shpalljes të Gjykatës dhe në më se paku 2 gazeta ditore.</p> <p>2.3.Cakton Administratorin sipas dispozitave të këtij ligji, në rast të fillimit të procedurës së likuidimit;</p> <p>2.4. Vendos kohën, datën dhe vendin e takimit të parë të kreditorëve, më së largu 15 ditë pas hapjes së rastit;</p> <p>2.5.Njofton palët për caktim të administratorit dhe do të caktoj datën, kohën dhe vendin e takimit të parë të administratorit me kreditorët.</p>	<p>2.Upon opening of a case, the court shall:</p> <p>2.1.Within 2 days notify the business registry, the pledge registry, commercial banks, the credit registry at the Central Bank and the tax administration of the case's opening. The form of notice must be in writing. Upon receipt of notification, the business registry, pledge registry, commercial banks, credit registry and tax administration shall note the opening of the case in the registries;</p> <p>2.2.Publish the notification in Court's table of notices and in at least two daily newspapers.</p> <p>2.3.If a liquidation case, appoint an Administrator in accordance with this law;</p> <p>2.4.Set the time, date, and place of the first meeting of creditors for a date not later than [15] days after the opening of the case; and</p> <p>2.5.Issue a notice of the Administrator's appointment and of the date, time, and place of the first meeting of creditors.</p>	<p>dodeljuje kontrolu administratoru.</p> <p>2.Po otvaranju predmeta sud čini sledeće:</p> <p>2.1.U roku od 2 dana obaveštava poslovni registar, registar zaloga, komercijalne banke, kreditni registar u centralnoj banci i poresku administraciju o otvaranju predmeta. Obaveštenje mora biti u pisanom obliku. Po prijemu obaveštenja poslovni registar, registar zaloga, komercijalne banke, kreditni registar i poreska administracija beleže otvaranje predmeta u svoje registre;</p> <p>2.2.Objavljuje obaveštenje na oglasnoj tabli suda u najmanje dva dnevna lista.</p> <p>2.3.Ako je predmet likvidacije, imenuje administratora u skladu sa ovima zakonom;</p> <p>2.4.Utvrđuje vreme, datum i mesto prvog sastanka poverilaca za datum ne kasnije od 15 dana nakon otvaranja predmeta; i</p> <p>2.5.Objavljuje obaveštenje o imenovanju administratora i o datumu vremenu i mestu prvog sastanka poverilaca.</p>
--	--	--

<p>3.Gjykata cakton një seancë dëgjimore preliminare 10 ditë pas caktimit të takimit të parë të kreditorëve për të përcaktuar gjendjen dhe rezultatet e takimit të kreditorëve. Gjykata urdhëron prezencën e debitorit ose përfaqësuesit të tij në këtë seancë dëgjimore.</p>	<p>3.The court may set a preliminary court hearing 10 days after the scheduled first meeting of creditors to determine the case status and the results of the meeting of creditors. The court orders the debtor, or its authorized representative, to attend.</p>	<p>3.Sud može zakazati preliminaru sudsku raspravu 10 dana nakon zakazanog prvog sastanka poverilaca kako bi se utvrdio status predmeta i rezultati sastanka poverilaca. Sud nalaže dužniku ili njegovom ovlašćenom predstavniku da ovde prisustvuje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Moratoriumi dhe ndërprerja e të gjitha veprimeve kundër debitorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Imposition of a Stay of All Actions Against Debtor</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Izricanje obustave svih akcija protiv dužnika</p>
<p>1. Përveç në rastet kur parashihet ndryshe në këtë ligj, një kërkesë për inicim të procedurës së falimentimit e iniciuar sipas Kapitullit III të këtij ligji vendos ndaj të gjitha entiteteve, moratoriumin dhe urdhër ndalesë pa paralajmërim në lidhje me:</p>	<p>1. Except as provided in this law, a petition filed under Chapter III of this law shall operate as a stay and injunction, without notice, applicable to all entities, of each of the following:</p>	<p>1. Osima kako je uređeno ovim zakonom, zahtev podnet prema poglavlju III ovog zakona funkcioniše kao obustava i naredba, bez prethodnog obaveštenja, važeća za sve subjekte, za sve od sledećeg:</p>
<p>1.1.Fillimin ose vazhdimin e çfarëdo veprimi gjyqësor, administrativ ose çfarëdo veprimi ose procedure të drejtuar kundër aktiviteteve afariste të debitorit ose pronave të tij duke përfshirë çfarëdo bllokimi të llogarive bankare dhe veprimeve të cilat janë iniciuar ose do të mund të inicioheshin para inicimit të procedurës së falimentimit;</p>	<p>1.1.The commencement or continuation of any aspect of a judicial, administrative, or other action or proceeding related to the debtor's business activities against the debtor or its property including any freezing or locking of any bank accounts and that was or could have been commenced before the opening or commencement of the case under this title;</p>	<p>1.1.Započinjanje ili nastavak bilo kog aspekta sudske, administrativne ili druge akcije ili procesa koje se odnosi na poslovne aktivnosti dužnika, protiv dužnika ili njegove imovine uključujući i bilo koje zamrznute ili blokirane račune u bankama i koji su bili ili mogli biti započeti pre otvaranja ili započinjanja ovog predmeta;</p>
<p>1.2.Përmbarrimin ndaj debitorit dhe pronave të tij të çfarëdo aktgjykimi të nxjerr para inicimit të procedurës së falimentimit ose hapjes së rastit, përderisa përmbarrimi i tillë</p>	<p>1.2.The enforcement, against the debtor or against property of the bankruptcy estate, of a judgment obtained before the opening or commencement of the case to the extent</p>	<p>1.2.Izvršenje, protiv dužnika ili imovine stečajne mase, presude dobijene pre otvaranja ili započinjanja predmeta u meri koja</p>

<p>është i ndërlidhur me aktivitetet afariste të debitorit;</p> <p>1.3.Çfarëdo veprimi me qëllim të marrjes në posedim ose me qëllim të ushtrimit të kontrollit ndaj pronave pjesë të pasurisë së falimentimit;</p> <p>1.4.Çfarëdo veprimi me qëllim të krijimit, regjistrimit ose përmbarimit të një barre ndaj pronave pjesë të pasurisë së falimentimit;</p> <p>1.5.Çfarëdo veprimi me qëllim të krijimit, regjistrimit ose përmbarimit të një barre, deri në masën që ajo barrë ndërlidhet me aktivitetet afariste të debitorit dhe deri në masën që ajo barrë siguron një kërkesë që ka lindur para inicimit të procedurës së falimentimit;</p> <p>1.6.Çfarëdo veprimi me qëllim të mbledhjes, vlerësimit ose rimarrjes së një kërkesë ndaj debitorit, deri në masën që veprimi ndërlidhet me aktivitetin afarist të debitorit dhe deri në masën që ajo kërkesë ka lidhur para inicimit të procedurës së falimentimit; dhe</p> <p>1.7.Çfarëdo kërkesë për shlyerje të detyrimit drejtuar debitorit, të ndërlidhur me aktivitetin afarist të debitorit, kërkesë e paraqitur para inicimit të procedurës së falimentimit.</p>	<p>related to the debtor's business activities;</p> <p>1.3.Any act to obtain possession of property of the bankruptcy estate or of property from the estate or to exercise control over property of the bankruptcy estate;</p> <p>1.4.Any act to create, perfect, or enforce any lien against property of the bankruptcy estate;</p> <p>1.5.Any act to create, perfect, or enforce against property of the debtor any lien to the extent that such lien secures a claim that arose before the commencement of insolvency proceedings, and to the extent it relates to the business activities of the debtor;</p> <p>1.6.Any act to collect, assess, or recover a claim against the debtor to the extent that it relates to the debtor's business activities and to the extent that such claims arose before the commencement of insolvency proceedings; and</p> <p>1.7.The setoff of any claim owing to the debtor and related to the debtor's business activities that arose before the commencement of insolvency proceedings against any claim against the debtor.</p>	<p>se odnosi na poslovne aktivnosti dužnika;</p> <p>1.3.Bilo koji akt za pribavljanje poseda imovine stečajne mase ili kontrole nad imovinom iz stečajne mase;</p> <p>1.4.Bilo koji akt na stvaranju, izradi ili izvršenju bilo kojeg zaloga u odnosu na imovinu iz stečajne mase;</p> <p>1.5.Bilo koji akt na stvaranju, izradi ili izvršenju protiv imovine dužnika bilo koji zalog u meri u kojoj taj zalog osigurava potraživanja koja su proistekla pre započinjanja stečajnog postupka i u meri koja se odnosi na poslovne aktivnosti dužnika;</p> <p>1.6.Bilo koji akt da se prikupe, ocene ili povrate potraživanja protiv dužnika u meri u kojoj se to odnosi na poslovne aktivnosti dužnika i u meri u kojoj su ta potraživanja proistekla pre započinjanja stečajnog postupka; i</p> <p>1.7.Pokretanje bilo kakvog potraživanja koji se duguje dužniku i odnosi se na poslovne aktivnosti dužnika koji su se odigrale pre započinjanja stečajnog</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 28 Përjashtimet nga moratoriumi</p> <p>1.Inicimi i procedurës së falimentimit sipas këtij ligji nuk vendos moratorium dhe urdhër ndalesën pa paralajmërim ndaj:</p> <p>1.1.Inicimit ose vazhdimet të çfarëdo procedure penale ndaj debitorit;</p> <p>1.2.Inicimit ose vazhdimet të çfarëdo veprimi ose procedure ndaj debitorit si person fizik në çështje familjare ose statusore, përfshirë por pa u kufizuar në procedura të divorcit përveç kur në procedurë të divorcit kërkohet ndarja e pronave të përdorura në aktivitete afarise për përmbushjen e ndonjë kërkese, kujdestarisë, alimentacionit, vërtetimit të atësisë ose amësisë;</p> <p>1.3.Procedurave të ndërlidhura me shkeljet e ligjeve për mbrojtjet mjedisore, shëndetin</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Exemptions from Stay</p> <p>1.The commencement of insolvency proceedings under this Law does not operate as a stay or injunction against any of the following:</p> <p>1.1.The commencement or continuation of a criminal action or proceeding against the debtor;</p> <p>1.2.The commencement or continuation of any action or proceeding against an individual debtor related to any domestic or family matter, including, without limitation, any proceedings in or related to divorce except to the extent such action seeks to divide or allocate property used for business activities to satisfy or pay nonsupport debt or to effectuate a property settlement, for paternity, or for child or spousal support;</p> <p>1.3.Regulatory proceedings or actions with regard to the prevention or remediation of</p>	<p>postupka u odnosu na bilo kakav zahtev od dužnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Izuzeci od obustave</p> <p>1.Započinjanje stečajnog postupka po ovom zakonu ne funkcioniše kao prekid ili zabrana protiv bilo kojeg od sledećeg:</p> <p>1.1.Započinjanje ili nastavak krivičnih postupaka protiv dužnika;</p> <p>1.2.Započinjanje ili nastavak bilo kojih akcija ili postupaka protiv individualnog dužnika u vezi sa bilo kakvim domaćim ili porodičnim stvarima uključujući bez ograničenja bilo kakve postupke u vezi sa razvodom osim u meri u kojoj ovakva akcija zahteva da se podeli ili prerasporedi imovina koja je korišćena za poslovne aktivnosti kako bi se zadovoljili ili platili dugovi koji se ne odnose na izdržavanje ili kako bi se izvršilo poravnanje u vezi sa podelom imovine, za očinstvo,</p> <p>1.3.Regulatorni postupci sa kršenja zakona o zaštiti životne</p>
---	--	--

<p>ose sigurinë.</p> <p>1.4.Auditimit ose kontrollit financiar nga administrata tatimore për të përcaktuar por jo përmbuar borxhin tatimor.</p> <p>1.5.Veprimet ose procedurat e iniciuara kundër palëve të tretat të cilat ndërlidhet ndaj çfarëdo kërkesë kundër debitorit, duke përfshirë por mos u kufizuar në veprimet kundër çfarëdo entiteti i cili ka garantuar ndonjë kërkesë kundër debitorit, pronave të debitorit ose kundër një ortaku të përgjithshëm të debitorit i cili është ortakëri e përgjithshme ose ortakëri e kufizuar.</p> <p>1.6.Paraqitja dhe dhënia e njoftimit por jo pagesa e një instrumenti të negociushëm dhe paraqitja e kundërshtimit për një instrument të tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Kohëzgjatja e kufizuar</p> <p>1.Moratoriumi sipas këtij Ligji është në fuqi për 120 ditë prej momentit të hapjes së rastit, ose deri në momentin kur debitori pranon një lirim, përveq nëse ndryshe parashihet në këtë Ligj, ose nëse moratoriumi vazhdohet sipas këtij Ligji</p>	<p>violations of health, safety, and the environment;</p> <p>1.4.An audit by the tax administration to determine but not enforce a tax liability, a financial control by the tax administration, or any action necessary or usual in connection with such an audit;</p> <p>1.5.Actions or proceedings filed against third parties which relate to any claim against the debtor, including, without limitation, actions against any entity which guaranteed any claim against the debtor or its property or against a general partner of a debtor that is a general or limited partnership;</p> <p>1.6.The presentment but not the payment of a negotiable instrument and the giving of notice of and protesting dishonor of such an instrument;</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Limited Duration</p> <p>1.The stay provided by this law shall expire 120 days after the opening of a case, or after the debtor receives a discharge, whichever first occurs, unless extended as provided by this law.</p>	<p>sredine , zdravlje ili bezbednost;</p> <p>1.4.Revizija Ili finansijska kontrola od strane poreske uprave da se utvrdi , ali ne pogubljeni poreskog duga;</p> <p>1.5.Akcije ili postupci pokrenuti protiv trećih stranaka koje se odnose na bilo koji zahtev protiv dužnika, uključujući bez ograničenja, akcije protiv bilo kog subjekta koji je garantovao bilo koje potraživanje protiv dužnika ili njegove imovine ili protiv generalnog partnera dužnika koji je u generalnom ili ograničenom partnerstvu;</p> <p>1.6.Dostavljanje ali ne i isplata pregovaračkog instrumenta i davanje obaveštenja ili protesta protiv ovakvog instrumenata.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Ograničeno trajanje</p> <p>1.Prekid koji je uređen ovim zakonom ističe 120 dana nakon otvaranja predmeta, ili nakon što dužnik dobije odluku, šta god se prvo odigra osim ako ne bude produžen kako je uređeno ovim zakonom.</p>
---	---	--

<p>2.Moratoriaumi mund të vazhdohet edhe pas 120 ditëve, nëse gjykata e vërteton se përfaqësuesi i pasurisë falimentuese ka ofruar prova të mjaftueshme se vazhdimi i moratoriumit do të kontribuonte në realizimin e qëllimeve sipas këtij ligji. Në asnjë rast moratoriumi nuk mund të vlej më shumë se një 1 vit nga dita e hapjes së rastit.</p> <p>3.Gjatë kohëzgjatjes së moratoriumit sipas këtij ligji, të gjitha afatet ligjore për të gjitha veprimet juridike kundër debitorit të cilat janë të ndaluara me moratorium, do të suspendohen. Vazhdimi i afateve fillon në momentin kur moratoriumi nuk është më i vlefshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Ndërprerja ose ndryshimi i moratoriumit</p> <p>1.Në bazë të kërkesës së një pale të interesuar, gjykata ndërpret, ndryshon, kushtëzon, anulon ose amendamenton moratoriumin e vendosur sipas këtij ligjit para skadimit të tij, nën kushtet si vijon:</p> <p>1.1.Në rastet kur debitori dështon t'i ofrojë siguri për ruajtjen e vlerës kreditorit dhe kreditori dëshmon se kërkesa për ruajtje të vlerës së barrës së tij ishte e vlefshme dhe e arsyeshme;</p>	<p>2.The stay may be extended beyond 120 days, but only if the court finds that the estate representative has met the burden of establishing, by proof, the need for further time to effectuate the purposes of this law. In no event, however, may the stay extend beyond one 1 year after the opening of a case;</p> <p>3.During the pendency of the stay provided by this Law, all limitation periods for legal actions against the debtor that are prohibited by the stay shall be suspended. The running of such periods of limitations shall resume when the stay no longer applies.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Termination or Modification of Stay</p> <p>1.At the request of a party in interest, the court may terminate, modify, condition, annul, or amend the stay provided by this law before it expires in any of the following circumstances:</p> <p>1.1.The debtor fails to provide any protection of value that the creditor proves was validly and reasonably requested by the creditor to protect its lien; or</p>	<p>2.Prekid može biti produžene preko 120 dana, ali samo ako sud nalazi da predstavnik stečajne mase ispunjava potrebu, putem dokazivanja, za dodatnim vremenom kako bi se ostvarila svrha ovog zakona. Ni u kom slučaju, međutim, prekid ne može da se produži više od 1 godine nakon otvaranja predmeta.</p> <p>3.Tokom trajanja prekida uređeno ovim zakonom, svi periodi zastarevanja za zakonske akcije protiv dužnika koji su zabranjeni prekidom bivaju suspendovani. Trajanje ovih perioda zastarevanja nastavlja kada više ne bude važio prekid.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Završetak ili izmena prekida</p> <p>1.Na zahtev zainteresovane stranke, sud može okončati, izmeniti, usloviti, poništiti ili menjati prekid koji je da ovim zakonom pre nego što bude istekao u bilo kojoj od sledećih okolnosti:</p> <p>1.1.Dužnik ne uspeva da obezbedi vilo kakvu zaštitu vrednosti za koju poverilac dokazuje da je validno i razumno zahtevana od njegove strane radi zaštite zaloga ; ili</p>
--	--	--

<p>1.2.Kreditori dëshmon se vlera e siguruar me barrë e tejkalon vlerën e pronës ndaj të cilës kreditori ka barrën, dhe se:</p> <p>1.2.1.Rasti është rast për likuidim; ose</p> <p>1.2.2.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese dështon t'i vërtetojë gjykatës se prona ndaj të cilës ekziston barra është pronë e rëndësishme për realizimin efektiv të riorganizimit sipas këtij ligji.</p> <p>2.Në bazë të kërkesës së një pale të interesuar, gjykata, me ose pa seancë dëgjimore mund të lejojë një lirim nga moratoriumi i vendosur sipas këtij ligji, nëse është e nevojshme për të parandaluar dëmet e mundshme të riparueshme që mund t'i shkaktohen një entiteti ndaj asaj prone, nëse interesat do të mund të dëmtoheshin para se të ekzistojë mundësia për njoftim ose mbajtje të seancës dëgjimore sipas këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Detyrimet e debitorit</p> <p>Krahas kërkesave të parapara në këtë ligj për bashkëpunim dhe shpallje sipas nenit 33 të këtij ligji, debitori ka për detyrë thelbësore veprimin me mirëbesim dhe shpalljen e plotë gjatë veprimeve të tij në përputhje me këtë ligj.</p>	<p>1.2.The creditor proves that the amount secured by the lien exceeds the value of the property subject to the lien, and that either:</p> <p>1.2.1.The case is a liquidation case; or</p> <p>1.2.2.The estate representative fails to prove that the property subject to the lien is necessary to an effective reorganization under the law.</p> <p>2.Upon request of a party in interest, the court, with or without a hearing, shall grant such relief from the stay provided by this law as is necessary to prevent irreparable damage to the interest of an entity in property, if such interest will suffer such damage before there is an opportunity for notice and a hearing under this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Duties of Debtor</p> <p>In addition to the specific disclosure requirements pursuant to article 33 of this law and cooperation requirements set in this law, the debtor shall have an overriding duty of good faith and complete disclosure when</p>	<p>1.2.Poverilac dokazuje da suma obezbeđena zalogom prevazilazi vrednost imovine koja je predmeta zaloga, i to ili:</p> <p>1.2.1.Predmet je likvidacija; ili</p> <p>1.2.2.Predstavnik stečajne mase ne uspeva da dokaže da je imovina koja je predmet zaloga neophodna za delotvornu reorganizaciju prema zakonu.</p> <p>2.Na zahtev zainteresovane stranke, sud, sa ili bez rasprave, dodeljuje ovakvo oslobađanje od prekida uređenog ovim zakonom kako je neophodno radi sprečavanja nepopravljive štete za interese subjekta u vezi sa imovinom, ukoliko bi ovakvi interesi pretrpeli ovu štetu pre nego što postoji mogućnost za obaveštavanje i raspravu prema ovom članu.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Obaveze dužnika</p> <p>Pored specifičnih uslova za objavljivanje shodno Članu 33 ovog zakona i zahteva za saradnju utvrđenih u ovom zakonu, dužnik ima opštu dužnost dobre vere i</p>
---	--	--

<p>Debitorit nuk i lejohet t'i ofroj gjykatës ose kreditorëve informata që janë të rreme ose mashtruese, ose të refuzojë të jap një informatë e cila nëse nuk jepet nga debitori mund të sjell gjykatën dhe kreditorët në lajthim, mashtrim ose pasaktësi të informacionit.</p>	<p>undertaking compliance with this law. The debtor shall not knowingly provide any information to the court or to creditors that is false or misleading, or omit to provide any information if the omission of that information would tend to make the information provided misleading or inaccurate.</p>	<p>potpune otvorenosti kada prikazuje povinovanje ovom zakonu. Dužnik neće svesno pruža bilo koje informacije sudu ili poveriocima koji su neistinite ili dovode u zabludu, niti će propustiti da dostavi informaciju ukoliko propuštanje takve informacije može da dovede do zabune, netačnosti ili pogrešnih zaključaka.</p>
<p>Neni 32 Shpërfaqjet</p>	<p>Article 32 Disclosure</p>	<p>Član 32 Obelodanjvanje</p>
<p>1. Kur debitori paraqet kërkesë për inicim të procedurës së falimentimit, duhet te paraqes edhe:</p>	<p>1.If a debtor files the petition in bankruptcy, the debtor shall also concurrently file:</p>	<p>1.Ukoliko dužnik podnese zahtev za stečajni postupak dužnik istovremeno podnosi:</p>
<p>1.1.Listën e të gjithë kreditorëve për të cilët ai ka njohuri se ekzistojnë, së bashku me informatat kontaktuese për secilin prej tyre;</p>	<p>1.1.A list of all known creditors, together with their contact information;</p>	<p>1.1.Spisak svih poznatih poverilaca, zajedno sa njihovim informacijama za kontakt;</p>
<p>1.2.Listën e të gjitha kërkesave ndaj debitorit për të cilat ai ka njohuri se ekzistojnë, së bashku me vlerën e secilës kërkesë, datën e përfaqëzimit kur janë shfaqur kërkesat dhe informacionin nëse kërkesa është e kontestuar, e mundshme ose e pamaturuar;</p>	<p>1.2.A list of all known claims against the debtor, together with the amount of the claim, the approximate date it was incurred, and whether the claim is disputed, contingent, or unmatured;</p>	<p>1.2.Spisak svih poznatih zahteva protiv dužnika, zajedno sa iznosom potraživanja, približnim datumom kada je to nastalo, i dali je potraživanje sporno, uslovljeno ili nedospelo;</p>
<p>1.3.Listën e të gjitha asetëve të debitorit, së bashku më një vlerësim të përgatitur me mirëbesim në lidhje me vlerën e atyre asetëve. Nëse një aset është i prekshëm,</p>	<p>1.3.A list of all the debtor's assets, together with a good faith estimate of the value of each such asset. If an asset is tangible, the debtor shall indicate where the asset can be</p>	<p>1.3.Spisak sve imovine dužnika, zajedno sa procenom u dobroj veri o vrednosti svake od tih imovina. Ukoliko je imovina materijalna,</p>

<p>debitori duhet të jap lokacionin se ku gjendet ai aset; nëse asetit është i paprekshëm atëherë debitori duhet të jap informacion se kush është personi i detyruar ndaj asetit të paprekshëm dhe informatat kontaktuese të tij;</p> <p>1.4.Listën e të gjithë transaksioneve jashtë rrjedhës normale të biznesit të debitorit, në të cilat debitori ka qenë palë ose përfitues, të realizuara gjatë dy viteve të fundit llogaritur prej ditës në të cilën është paraqitur kërkesa për inicim të procedurës së falimentimit. Debitori gjithashtu duhet të paraqes datat e këtyre transaksioneve dhe të jap informatat kontaktuese të palëve në këto transaksione (së bashku me informatën nëse ndonjëra nga këto palë konsiderohet person i brendshëm sipas këtij ligji); dhe</p> <p>1.5.Listën e të gjitha transaksioneve, vlera e të cilave ka qenë më shumë se 999 Euro, në të cilat debitori ka qenë palë ose përfitues, të realizuara gjatë një viti llogaritur nga dita në të cilën debitori ka paraqitur kërkesën për inicim të procedurës së falimentimit. Debitori duhet të paraqes datën e secilit transaksion, identitetin dhe informatat kontaktuese të secilës palë në këto transaksione së bashku me informatën nëse ndonjëra nga këto palë konsiderohet person i brendshëm sipas këtij ligji.</p>	<p>found; if the asset is intangible, the debtor shall indicate the obligor, if any, related to the asset and the obligor's contact information;</p> <p>1.4.A list of all transactions out of the ordinary course of business, to which the debtor was a party or from which the debtor benefited, made or transacted within the two years preceding the commencement of insolvency proceedings. With respect to each such transaction, the debtor shall also indicate the date of the transaction, and the identity and contact information of all parties to the transaction (along with an indication of whether any such party is an insider); and</p> <p>1.5.A list of all transactions involving the exchange of value of €999 or more, to which the debtor was a party or from which the debtor benefited, made within the year preceding the commencement of insolvency proceedings. With respect to each such transaction, the debtor shall also indicate the date of the transaction, and the identity and contact information of all parties to the transaction along with an indication of whether any such party is an insider</p>	<p>duzhnika naznachava gde se ona može naći; ukoliko je imovina nematerijalna dužnik naznachava obveznika ukoliko postoji povezanog sa imovinom i podatke za kontakt sa obveznikom;</p> <p>1.4.Spisak svih transakcija izvan uobičajenog toka poslovanja, u kojima je dužnik bio stranka ili iz čega je dužnik imao koristi, načinjenih ili izvršenih tokom dve godine pre započinjanja stečajnog postupka. U vezi sa svakom od ovih transakcija, dužnik takođe navodi datum transakcije i identitet i podatke za kontakt svih stranaka u transakciji (zajedno sa naznakom o tome da li je bilo koje od ovih stranaka unutrašnje lice); i</p> <p>1.5.Spisak svih transakcija koje obuhvataju razmenu vrednosti od 999 € ili više, u kojima je dužnik bio stranka ili iz kojih je dužnik imao koristi, obavljenih tokom godine koja je prethodila počinjanju stečajnog postupka. U vezi sa svakom ovakvom transakcijom, dužnik takođe navodi datum transakcije, i identitet i podatke za kontakt o svim strankama u transakciji zajedno sa naznakom da li je neko od tih stranaka bilo unutrašnje lice.</p>
---	---	--

<p>2. Nëse kërkesa për inicim të procedurës së falimentimit paraqitet nga kreditorët, kreditorët duhet të paraqesin sa më shumë informata që kanë në posedim ose që mund t'i sigurojnë në përputhje me paragrafin paraprak të këtij neni.</p> <p>3.Nëse kërkesa e kreditorëve për hapje të rastit të falimentimit pranohet nga Gjykata, debitori e ka për obligim që brenda afatit 10 ditor nga hapja e rastit t'i ofrojë Gjykatës të gjitha informatat sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>4.Në rast të ekzistimit të rrethanave të arsyeshme, gjykata mund të zgjas afatin e paraprak në paragrafin 3 të këtij neni edhe për 10 ditë tjera.</p> <p>5.Të gjitha listat dhe informatat e kërkuara sipas këtij neni do të jenë të hapura për publikun, por gjykata sipas kërkesës së palës vendos që informatat e tilla të mbyllen për publikun. Në rast të ekzistimit të një kërkesë të tillë, debitori duhet të provojë se informatat e tilla:</p> <p>5.1.Përbëjnë sekret tregtar ose informacion tjetër konfidencial hulumtues, zhvillimor ose komercial i cili në rastin kur bëhet i ditur për publikun mund të reduktojë vlerën e pronave të pasurisë falimentuese;</p>	<p>2.If creditors file a bankruptcy petition, they must also file with the petition as much of the information required by the previous paragraph as they know or can reasonably ascertain.</p> <p>3.If a creditors' bankruptcy petition is granted, and a case is opened, the debtor shall provide all the information in paragraph 1 within 10 days of the opening of the case.</p> <p>4.For cause shown, the debtor may be granted an extension of up to 10 days to file the information required by this Article.</p> <p>5.All lists and information required to be filed by this Article shall be a matter of public record and available to the public, although the court may, upon request of the debtor, seal or prevent the disclosure of such information as the debtor may prove to be :</p> <p>5.1.Trade secret or other confidential research, development, or commercial information, the disclosure of which would tend to reduce the value of property of the bankruptcy estate;</p>	<p>2.Ako poverioci podnesu zahtev za bankrotstvo oni takođe moraju podneti uz zahtev i informacije koje su zahtevani prethodnim stavom u meri koliko oni znaju ili mogu razumno da potvrde.</p> <p>3. Ako zavtev poverioca da se otvore Stečajni postupak prihvaćen od strane suda , dužnik je obavezan da u roku od 10 dana od dana otvaranja slučaja da pruži Sudu sa svim informacijama iz stava 1. ovog člana</p> <p>4. U slučaju postojanja opravdanim okolnostima, sud može produžiti vreme pod uslovom iz stava 3. ovog člana i za 10 dana.</p> <p>5.Svi spiskovi i informacije koje je potrebno podneti prema ovom članu su predmet javnih spisa i dostupni su javnosti, sud se može, na zahtev dužnika, zapečatiti ili sprečiti obelodanjvanje informacija za koje dužnik dokaže da su :</p> <p>5.1.Poslovna tanja ili druga poverljiva istraživanja, razvoj ili komercijalne informacije čije obelodanjvanje bi moglo da umanji vrednost imovine u stečajnoj masi;</p>
--	---	--

<p>5.2.Përbëjnë skandal ose shpifje;</p> <p>5.3.Duhet të mbahen sekrete sipas një ligji të aplikueshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Bashkëpunimi</p> <p>Debitori është i detyruar të bashkëpunoj me Administratorin në të gjitha çështjet dhe do ti ofroj administratorit qasje pa vonesë në të gjitha dokumentet dhe informatat që kanë të bëjnë me aktivitetin dhe resurset e debitorit, duke përfshirë të gjithë informacionin për kërkesat, pronat dhe transaksionet e shpallura sipas nenit paraprak.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Administrimi i pasurisë së falimentimit</p> <p>Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit administronë pasurinë në përputhje me nenet 35,36, 37, 38.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Shitja dhe përdorimi i aseteve</p> <p>1.Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit nuk mund të kryej asnjë transfer për të realizuar një kërkesë e cila ka lindur para inicimit të procedurës së falimentimit, përveç në rastet</p>	<p>5.2.Scandalous or defamatory materials; or</p> <p>5.3.Information required to be kept confidential by law other than this bankruptcy law.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Cooperation</p> <p>The debtor shall cooperate with the Administrator in all matters, and shall provide without delay access to all documents and information concerning the debtor’s activity and resources, including all information regarding the claims, property, and transactions disclosed in the prior article.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Administering the Bankruptcy Estate</p> <p>The estate representative shall administer the bankruptcy estate in accordance with Articles 35, 36, 37, 38.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Sale and Use of Assets</p> <p>1.The estate representative may not make any transfer on account of or in satisfaction of any claim that arose before the commencement of insolvency proceedings</p>	<p>5.2.Skandalozni ili uvredljivi materijali; ili</p> <p>5.3.Informacije koje je potrebno smatrati poverljivim po drugim zakonima osim ovog zakona o stečaju.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Saradnja</p> <p>Dužnik saraduje sa administratorom u svim pitanjima i bez odlaganja omogućava pristup svim dokumentima i informacija koje se tiču aktivnosti i resursa dužnika, uključujući i sve informacije u vezi sa potraživanjima, imovinom i transakcija iskazanim u prethodnom članu.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Administracija stečajne mase</p> <p>Predstavnik stečajne mase vrši administraciju u skladu sa Članovima 35, 36, 37, 38.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Prodaja i korišćenje imovine</p> <p>1.Predstavnik stečajne mase ne može vršiti transfer na račun ili radi zadovoljenja bilo kakvog zahteva koji je proistekao pre započinjanja</p>
---	--	---

<p>kur një gjë e tillë është e lejuar me këtë ligj ose e autorizuar nga gjykata.</p> <p>2.Sipas kushteve të paragrafit 1 të këtij neni, përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të shes, përdor ose lëshoj me qira pronën e cila është pjesë e pasurisë falimentuese gjatë rrjedhës normale të biznesit, nëse shitja, përdorimi ose lëshimi me qira i asaj prone është pjesë e rrjedhës normale të biznesit, pa pasur nevojë të kërkoj aprovim nga gjykata.</p> <p>3.Me aprovim të gjykatës, përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të shes, të vejë në përdorim ose të lëshoj me qira një pronë e cila është pjesë e pasurisë falimentuese.</p> <p>4.Nën kushtet e parapara në këtë paragraf, përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të shes, përdoroj ose lëshoj me qira një pronë në të cilën një entitet tjetër nga debitori ka interes:</p> <p>4.1.Çfarëdo shitje e pronës e cila është pjesë e pasurisë falimentuese në të cilën një entitet tjetër nga debitori ka interesa është e kushtëzuar me ofrimin e provave se përfaqësuesi i pasurisë falimentuese ka siguruar ruajtjen e vlerës ndaj atij jo-debitori;</p> <p>4.2.Përveç kur gjykata urdhëron ndryshe, nëse përfaqësuesi i pasurisë falimentuese propozon shitjen e pronës pjesë e pasurisë falimentuese në të cilën një entitet ka një barrë, përfaqësuesi duhet t'i jap mundësinë</p>	<p>except as may be authorized by the court or this Law.</p> <p>2.Subject to paragraph 1, the estate representative may sell, use, or lease property within the bankruptcy estate in the ordinary course of business without the need to obtain court approval.</p> <p>3.With court approval, the estate representative may sell, use, or lease property of the bankruptcy estate out of the ordinary course of business.</p> <p>4.Subject to the provisions of this paragraph, the estate representative may sell estate property in which an entity other than the estate has an interest:</p> <p>4.1.Any sale of property of the bankruptcy estate in which an entity other than the debtor or the estate holds an interest is conditioned upon the estate's proof that it has provided protection of value to such non-debtor;</p> <p>4.2.Unless the court for cause orders otherwise, if the estate representative proposes to sell estate property in which another entity holds a lien, the estate must permit the entity holding the lien to bid at</p>	<p>stečajnog postupka, osim ukoliko je ovlašten od suda ili ovim zakonom.</p> <p>2.Podložno stavu 1, predstavnik stečajne mase može prodati, koristiti ili izdati imovinu iz stečajne mase tokom uobičajenog poslovanja bez potrebe da se pribavi sudsko odobrenje.</p> <p>3.Uz sudsko odobrenje, predstavnik stečajne mase može prodati, koristiti ili izdati imovinu iz stečajne mase izvan uobičajenog toka poslovanja.</p> <p>4.Uz pridržavanja odredaba ovog člana, predstavnik stečajne mase može prodati imovinu u kojoj drugi subjekat ima interes:</p> <p>4.1.Bilo kakva prodaja imovine iz stečajne mase drugi subjekat osim dužnika ili stečajne mase ima interes, uslovljeni su dokazom da je obezbeđena zaštita vrednosti za tog ne-dužnika;</p> <p>4.2.Ukoliko sud ne naloži drugačije, ukoliko predstavnik stečajne mase predloži da se proda imovina iz stečajne mase u kojoj drugi subjekat drži pravo zaloga,</p>
--	---	---

<p>entitetit që e ka atë barrë që të ofrojë blerjen e asaj prone. Në rastet kur entiteti vendos për blerjen e pronës ndaj të cilës ka një barrë, entiteti mund të kompensojë çmimin e blerjes me barrën me qëllim të përmbushjes së kërkesave.</p> <p>5.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të shes një pronë nga pasuria dhe blerësi ta blejë atë pronë pa asnjë ngarkesë ose interes mbi atë pronë, vetëm nëse përfaqësuesi i pasurisë falimentuese provon se:</p> <p>5.1.Legjislacioni në fuqi e lejon shitjen e asaj prone pa ndonjë ngarkesë;</p> <p>5.2.Entiteti e jep pajtimin;</p> <p>5.3.Në rast të ekzistimit të një barre, barra mbetet e vlefshme edhe pas shitjes së pronës; ose</p> <p>5.4.Interesi specifik është në shqyrtim në procedurë kontestimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Financimi i pasurisë falimentuese pas inicimit të rastit</p> <p>1. Përveç në rastet kur gjykata vendos ndryshe,</p>	<p>such sale, and, if the holder of such claim purchases such property, such holder may offset such claim against the purchase price of such property.</p> <p>5.The estate representative may sell property of the bankruptcy estate so that the buyer takes it free and clear of any interest in such property of an entity other than the estate, but only if the estate representative proves:</p> <p>5.1.Applicable nonbankruptcy law permits sale of such property free and clear of such interest;</p> <p>5.2.Such entity consents;</p> <p>5.3.Such interest is a lien and lien holder’s interest in such property attaches to the proceeds of sale; or</p> <p>5.4.Such interest is in bona fide dispute.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Post-Filing Financing of the Estate</p> <p>1.Unless the court orders otherwise, the estate</p>	<p>stečajna masa mora dozvoliti subjektu koji drži pravo zaloga da ima takvu prodaju, i ukoliko imalac takvog potraživanja kupi ovu imovinu, on može pokrenuti ovo potraživanje u odnosu na kupovnu cenu ove imovine.</p> <p>5.Predstavnik stečajne mase može prodati imovinu tako da je kupac uzme čistu i slobodnu od bilo kakvih interesa na toj imovini u pogledu drugih subjekata, ali samo ako predstavnik stečajne mase dokaže:</p> <p>5.1.Važeći zakon o ne-bankrotstvu dozvoljava prodaju ovakve imovine koja je slobodna od ovakvih interesa;</p> <p>5.2.Taj subjekat daje pristanak;</p> <p>5.3.Ovaj interes je zalog i imalac interesa u zalogu na ovoj imovini je pridodat prihodima od prodaje; ili</p> <p>5.4.Ovi interesi su u sporu bona fide.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Finansiranje stečajne mase nakon podneska</p> <p>1.Osima ako sud ne odluči drugačije,</p>
--	--	--

<p>përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të marrë kredi të pasiguarur dhe të krijojë detyrime të pasiguruara gjatë rrjedhës normale të afarizimit të tij, e cila është e lejueshme si shpenzim administrativ.</p> <p>2.Gjykata autorizon përfaqësuesin e pasurisë falimentuese për të marrë kredi të pasiguarur ose krijuar detyrime të pasiguruara shtesë ndaj atyre të lejura në paragrafin 1 të këtij neni, e cila gjithashtu është e lejueshme si shpenzim administrativ.</p> <p>3.Nëse përfaqësuesi i pasurisë falimentuese e ka të pamundshme të marrë kredi të pasiguarur të lejueshme si shpenzim administrativ, gjykata mund të autorizojë marrjen e kredisë ose mund të lejojë hyrjen në detyrime si shpenzim administrativ:</p> <p>3.1.Me prioritet ndaj cilitdo ose të gjitha shpenzimeve administrative;</p> <p>3.2.Të siguarur me një barrë ndaj një prone pjesë të pasurisë falimentuese e cila nuk është paraprakisht e ngarkuar me ndonjë barrë; ose</p> <p>3.3.Të siguarur me një barrë ndaj një prone pjesë të pasurisë falimentuese e cila është paraprakisht e siguarur me barrë, me kushtin që barra e re të mos ketë prioritet ndaj barrës ekzistuese.</p>	<p>representative may obtain unsecured credit and incur unsecured debt in the ordinary course of business allowable as an administrative expense.</p> <p>2.The court may authorize the estate representative to obtain unsecured credit or to incur unsecured debt other than under paragraph 1 of this Article which is allowable as an administrative expense.</p> <p>3.If the estate representative is unable to obtain unsecured credit allowable as an administrative expense, the court may authorize the obtaining of credit or the incurring of debt as an administrative expense:</p> <p>3.1.With priority over any or all administrative expenses;</p> <p>3.2.Secured by a lien on property of the bankruptcy estate that is not otherwise subject to a lien; or</p> <p>3.3.Secured by a junior lien on property of the bankruptcy estate that is subject to a lien.</p>	<p>predstavnik stečajne mase može pribaviti neobezbeđeni kredit i ući u neobezbeđeni dug tokom uobičajenog toka poslovanja što je dozvoljeno kao administrativni trošak.</p> <p>2.Sud može ovlastiti predstavnik stečajne mase da pribavi neobezbeđeni kredit ili neobezbeđeni dug osim onog iz stava 1 ovog člana što je dozvoljeno kao administrativni trošak.</p> <p>3.Ukoliko predstavnik stečajne mase nije u stanju da pribavi neobezbeđeni kredit koji je dozvoljen kao administrativni trošak, sud može autorizovati pribavljanje kredita ili ulazak u dug kao administrativnog troška:</p> <p>3.1.Sa prioritetom iznad bilo kog ili svih administrativnih troškova;</p> <p>3.2.Osiguran zalogom na imovinu stečajne mase koji inače nije pod zalogom; ili</p> <p>3.3.Obezbeđeno pod zalogom na imovinu stečajne mase koja je već pod zalogom.</p>
---	--	--

<p>4.Çfarëdo financimi i ri i cili është lejuar në përputhje me këtë nen nuk mund të deklarohet i pavlefshëm ose i paekzekutueshëm nga kreditorët ose trupa përfaqësuese e kreditorëve në asnjë mënyrë ose kohë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Kontratat ende të papërbushura nga të dy palët</p> <p>1.Kontratat e papërbushura të cilave ju referohet ky nen janë ato kontrata të debitorit të cilat në momentin e hapjes së rastit nuk janë përmbushur nga të dy palët, debitori dhe jo-debitori dhe se mospërmbushja e të cilave do të konsiderohet shkelje sipas ligjeve të aplikueshme në Kosovë.</p> <p>2.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese pranon, refuzon ose transferon kontratat e papërbushura.</p> <p>3.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese duhet të marrë aprovim nga gjykata për secilin vendim të tij për të pranuar, refuzuar ose transferuar kontratat e papërbushura. Gjykata aprovon vendimin e përfaqësuesit të pasurisë falimentuese në rastet kur përfaqësuesi i dëshmon gjykatës së vendimi është marrë duke ushtruar funksionet e tij me mirëbesim dhe</p>	<p>4.Any credit extended in accordance with this Article shall not be declared void, voidable or unenforceable as an act detrimental to the general body of creditors at any later time.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Contracts With Performance Still Due by Both Parties</p> <p>1.Unperformed contracts referred to in this article are those contracts of the debtor which, at the time of the opening of the case, were so unperformed by both the debtor and any non-debtor party to the contract that the non-performance by either party would constitute a breach allowing the non-breaching party to terminate the contract under nonbankruptcy law.</p> <p>2.The estate representative may accept, reject, or assign an unperformed contract.</p> <p>3.The estate representative must obtain court approval of its decision to accept, reject, or assign any unperformed contract. The court shall approve the estate representative's decision if the estate representative proves that the decision was made in the exercise of the estate representative's good faith business judgment, and that all other requirements of</p>	<p>4.Bilo koji krediti koji je dobijen u skladu sa ovim članom se ne proglašava nevažećim, poništivim ili neizvršivim kao akt koji nanosi štetu ukupnoj grupi poverilaca u bilo kojem kasnije trenutku.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Ugovori sa još uvek važećim izvršenjem za obe stranke</p> <p>1.Neizvršeni ugovori koji se pominju u ovom članu jesu oni ugovori dužnika koji, u vreme otvaranja slučaja, su bili neizvršeni i od strane dužnika ili bilo koje stranke koja nije dužnik, a neizvršenje bilo koje od stranka bi predstavljalo prekršaj koji bi omogućio stranki koja nije izvršila prekršaj da prekine ugovor po zakonu koji nije o bankrotstvu.</p> <p>2.Predstavnik stečajne mase može prihvatiti, odbiti pripisati neizvršeni ugovor.</p> <p>3.Predstavnik stečajne mase mora pribaviti odobrenje suda uvezi sa svojom odlukom da prihvati, odbije ili dodeli bilo koji neizvršeni ugovor. Sud odobrava odluku predstavnika stečajne mase ukoliko on dokaže da je odluka donošenju poslovnih odluka predstavnika stečajne mase u</p>
---	---	--

<p>gjykim të drejtë afarist, dhe të gjitha kërkesat nga ky nen janë plotësuar.</p> <p>4.Nëse përfaqësuesi i pasurisë falimentuese:</p> <p>4.1.Pranon një kontratë të papërbushur, atëherë pasuria falimentuese bëhet përgjegjëse për të gjitha obligimet e përbushjes së kontratës dhe çfarëdo detyrimi i cili mund të lind si rezultat i asaj kontrate konsiderohet shpenzim administrativ;</p> <p>4.2.Refuzon ose transferon një kontratë të papërbushur, atëherë pasuria falimentuese nuk do të ketë asnjë përgjegjësi në të ardhmen për obligimet nga ajo kontratë dhe çfarëdo detyrimi që mund të ketë lindur nga ajo kontratë trajtohet si të ketë lindur menjëherë para inicimit të procedurës së falimentimit. Refuzimi konsiderohet vetëm shkelje e kontratës së papërbushur; nuk e shfuqizon ose nuk e bën atë të pavlefshme.</p> <p>5.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të pranojë një kontratë të papërbushur në të cilin debitori ka qenë në shkelje të detyrimit, vetëm nëse:</p> <p>5.1.Përfaqësuesi e mënjanon shkeljen duke zbatuar detyrimin;</p> <p>5.2. E kompenzon jo-debitorin për çfarëdo dëmi që mund t'i ketë shkaktuar si rezultat i shkeljes; dhe</p>	<p>this article have been met.</p> <p>4.If the estate representative:</p> <p>4.1.Accepts an unperformed contract, the estate becomes liable for all performance obligations under the contract, and any liability under the contract shall be an administrative expense; and</p> <p>4.2.Rejects or assigns an unperformed contract, the estate is no longer liable for any future performance obligations under the contract, and any liability under the contract shall be treated as if it arose immediately before the opening of the case. A rejection is only a breach of the unperformed contract; it does not rescind or other invalidate it.</p> <p>5.The estate may assume or assign an unperformed contract under which the debtor was in default only if the estate promptly:</p> <p>5.1.Cures the default;</p> <p>5.2.Compensates the non-debtor party for any damages or injury that party sustained due to such default; and</p>	<p>dobroj veri i da su svi ostali uslovi iz ovog člana ispunjeni.</p> <p>4.Ukoliko predstavnik stečajne mase:</p> <p>4.1.Prihvati neizvršeni ugovor, stečajna masa postaje odgovorna za sve obaveze učinka prema ugovoru, i svako opterećenje po ugovoru biće administrativni trošak; i</p> <p>4.2.Odbije ili dodeli neizvršeni ugovor, stečajna masa nije dalje odgovorna za bilo koje buduće izvršenje obaveza po tom ugovoru, i bilo koja odgovornost prema ugovoru biće tretirana kao da je proistekla direktno pre otvaranja predmeta. Odbijanje je samo prekršaj neizvršenog ugovora; ono ga ne obezvređuje niti ukida;</p> <p>5.Stečajna masa može preuzeti ili dodeliti neizvršeni ugovor po kojem dužnik čini prekršaj jedino ukoliko odmah:</p> <p>5.1.Popravi prekršaj;</p> <p>5.2.Nadoknadi stranki koja nije dužnik bilo kakvu štetu koja je ta stranka pretrpela zbog pomenutog</p>
--	--	---

<p>5.3.Ofrojnë siguri të mjaftueshme për përmbushje të detyrimit gjatë përmbushjes së kontratës në të ardhmen.</p> <p>6.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese nuk mund të pranojë një kontratë nëse:</p> <p>6.1.Në kontratë ka qenë një obligim ose një premtim për të marrë një hua ose instrument tjetër financiar;</p> <p>6.2.Një ligj i aplikueshëm e lejon palën jo-debitor që të mos pranojë përmbushjen e kontratës nga një entitet që nuk është debitori dhe jo-debitori nuk pajtohet për marrjen e obligimit për përmbushje.</p> <p>7.Cilado dispozitë në kontratën e papërmbushur ose në një ligj të aplikueshëm parasheh se pala kontraktuese jo-debitor mund të ndërprejë ose ndryshojë kontratën nën kushtet që:</p> <p>7.1.Debitori është në situatë jo të mirë financiare ose në falimentim; ose</p>	<p>5.3.Provides proof of adequate assurance of any future unperformed obligations under the contract.</p> <p>6.The estate may not assume or assign a contract if:</p> <p>6.1.The contract was, or contained as a material part, a promise to make a loan or other financial accommodation;</p> <p>6.2.Applicable nonbankruptcy law excuses a party, other than the debtor, from accepting performance from or rendering performance to an entity other than the debtor or the debtor in possession, and the nondebtor party does not consent to the assumption or assignment.</p> <p>7.Any provision in an unperformed contract or applicable nonbankruptcy law that provides that a non-debtor party to the unperformed contract may terminate or modify it solely because of a provision in such unperformed contract that is conditioned on</p> <p>7.1. The insolvency or financial condition of the debtor at any time before the closing of the case or</p>	<p>propusta; i</p> <p>5.3.Dostavi dokaz adekvatnog osiguranja bilo kakvih budućih neizvršenih obaveza po ugovoru.</p> <p>6.Stečajna masa može da ne preuzme i ne pripiše ugovor ako:</p> <p>6.1.Ugovor je bio, ili je sadržao kao materijalni deo obećanje da se da zajam ili druga finansijska usluga;</p> <p>6.2.Važeći zakon koji se nabavi bankrotstvom oslobađa stranku, koja nije dužnik od prihvatanja učinka ili izvršenja prema subjektu koji nije dužnik ili dužnik u posedu, i stranka koja nije dužna se ne saglašava sa prihvatom ili pripisivanjem.</p> <p>7.Bilo kakva odredba u neizvršenom ugovoru ili u važećim zakonima koji se nabave bankrotstvom koja uređuje da stranka koja nije dužnik može da okonča ili da modifikuje ugovor samo na osnovu odredbe je:</p> <p>7.1. Nesolventnošću ili finansijskim uslovima dužnika u bilo koje vreme pre zatvaranja</p>
--	--	--

<p>7.2.Inicimi i procedurës së falimentimit sipas këtij ligji nuk do të ketë efekt ndaj pasurisë falimentuese ose përfaqësuesit të saj.</p> <p>8.Cila do dispozitë në kontratën e papërbushur ose në një ligj të aplikueshëm ndalon, kufizon ose kushtëzon debitorin në përbushje të kontratës nuk do të ketë asnjë efekt ndaj përfaqësuesit të pasurisë së falimentimit.</p> <p>9.Nëse kontrata e papërbushur ka për objekt qiradhënien e një prone të paluajtshme ose licencën e një pronë të paprekshme, dhe debitori është qiradhënësi ose bartësi i licencës, atëherë jo-debitorit edhe nëse i refuzohet kontrata do të ketë mundësinë të vendos për të vazhduar përdorimin e objektit të kontratës ose mbajtjen e posedimit të objektit të kontratës.</p> <p>10.Vazhdimi i përdorimit të objektit të kontratës ose posedimi i tij kushtëzohet me pagesën e çmimit të kontraktuar për përdorim të objektit të kontratës (pagesa e qirasë ose licencës).</p> <p>11.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese nuk ka për detyrim të përbush asnjë obligim të papërbushur nga kontrata e refuzuar ndërsa jo-debitori do të mbajë përgjegjësi për</p>	<p>7.2. The commencement of insolvency proceedings under this law, shall not be effective against the estate or the estate representative.</p> <p>8.Any provision in an unperformed contract or applicable nonbankruptcy law that prohibits, restricts, or conditions the debtor's assignment of the unperformed contract shall not be effective against the estate representative.</p> <p>9.If the unperformed contract is a lease of real property or a license of intangible property, and the debtor is the lessor or licensor, then the non-debtor party, upon any rejection, shall have the option to continue in possession, or continue to use, the object of the unperformed contract.</p> <p>10.Continued use or possession, however, shall be conditioned on the non-debtor's performance of its obligations under the rejected contract, such as the obligation to pay rent or a license fee.</p> <p>11.The estate representative, however, shall be not be required to perform any unperformed obligations under such rejected unperformed contract, and the non-debtor</p>	<p>slučaja; ili</p> <p>7.2. Započinjanjem stečajnog postupka po ovom zakonu, ne važi u odnosu na stečajnu masu ili predstavnika stečajne mase.</p> <p>8.Bilo koja odredba u neizvršenom ugovoru ili važećem zakonu koji nije o bankrotstvu a koja zabranjuje ili ograničava i uslovljava dužnikovo pripisivanje neizvršenog ugovora nema dejstvo u odnosu na predstavnika stečajne mase.</p> <p>9.Ukoliko je neizvršeni ugovor zakup nekretnine ili licenca za nematerijalnu svojину, a dužnik je davalac zakup ili licence, onda stranka koja nije dužnik , nakon bilo kakvog odbijanja ima opciju da nastavi sa posedom ili nastavi da koristi predmet neizvršenog ugovora.</p> <p>10.Kontinuirano korišćenje ili posed, međutim, uslovljeno je učinkom stranke koja nije dužnik u odnosu na svoje obaveze prema odbijenom ugovoru, kao što su obaveze da se plaća zakup ili taksa na licencu.</p> <p>11.Predstavnik stečajne mase, međutim, neće biti obavezan da izvršava bilo koje neizvršene obaveze po takvom odbijenom</p>
---	--	--

<p>kompensimin e çfarëdo dëmi që mund të lind si rezultat i refuzimit të tij për të përmbushur obligimet nga kontrata.</p> <p>12.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese vendos për pranimin ose refuzimin e një kontrate të përmbushur në afatin më të hershëm pas konfirmimit të planit të riorganizimit deri në afatin më të vonshëm që është koha para mbylljes së rastit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Braktisja e pronave me ngarkesë të madhe për pasurinë falimentuese</p> <p>1.Në bazë të kërkesës së përfaqësuesit të pasurisë falimentuese, gjykata e lejon përfaqësuesin të braktisë një pronë me ngarkesë të madhe për pasurinë falimentuese, dhe t’ia lë një pale të interesuar.</p> <p>2.Në bazë të kërkesës së një pale të interesuar, gjykata urdhëron përfaqësuesin e pasurisë së falimentimit të braktisë cilëndo pronë me ngarkesë të madhe për pasurinë falimentuese.</p> <p>3.Përveç nëse gjykata urdhëron ndryshe, prona e listuar nga debitori sipas Kapitullit IV të këtij ligji dhe e cila nuk është duke u administruar</p>	<p>party may offset any damages it may incur due to the rejection against any obligations it retains under the unperformed contract.</p> <p>12.The estate representative shall make the determination to accept or reject any unperformed contract by the earlier of the confirmation of a reorganization plan or the closing of the case. Any unperformed contract not designated for acceptance or rejection by the deadline imposed by this paragraph shall be deemed rejected.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Abandonment of Burdensome Assets</p> <p>1.Upon request of the estate representative, the court may allow the estate representative to abandon, to any party with an interest, any burdensome property.</p> <p>2.On request of a party in interest, the court may order the estate representative to abandon any burdensome property.</p> <p>3.Unless the court orders otherwise, any property scheduled by the debtor under Chapter IV and which is not otherwise</p>	<p>neizvršenom ugovoru, i stranka koja nije dužnik može ukinuti bilo kakve odštete koje mogu da se pojave zbog odbijanja u odnosu na bilo koje obaveze koje se zadržavaju prema neizvršenom ugovoru.</p> <p>12.Predstavnik stečajne mase donosi odluku da prihvati ili odbaci bilo koji neizvršeni ugovor ili do potvrde plana reorganizacije ili do zatvaranja predmeta, šta se ranije odigra. Bilo koji neizvršeni ugovor koji nije određen za prihvatanje ili odbijanje do roka navedenog u ovom stavu smatra se odbačenim.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Napuštanje opterećujuće imovine</p> <p>1.Na zahtev predstavnika stečajne mase, sud može naložiti predstavniku stečajne mase da napusti bilo kojoj zainteresovanoj strani bilo koju opterećujuću imovinu.</p> <p>2.Na zahtev zainteresovane stranke, sud može naložiti predstavniku stečajne mase da napusti bilo koju opterećujuću imovinu.</p> <p>3.Ukoliko sud ne naloži drugačije, bilo koja imovina koja je od dužnika raspoređena po poglavlju IV i koja</p>
---	--	---

<p>gjatë kohës së mbylljes së rastit konsiderohet e braktisur dhe e lënë debitorit.</p> <p>4.Përveç kur gjykata vendos ndryshe, prona e cila nuk është e braktisur sipas dispozitave të këtij neni dhe e cila nuk është e lënë në qarkullim sipas ndonjë dispozite tjetër të këtij ligji konsiderohet pronë e pasurisë falimentuese.</p>	<p>administered at the time of the closing of a case is abandoned to the debtor.</p> <p>4.Unless the court orders otherwise, property of the bankruptcy estate that is not abandoned under this Article and is not otherwise subject to disposition under the terms of this law remains property of the bankruptcy estate.</p>	<p>drugačije nije administrirana u vreme zatvaranje predmeta je napuštena za dužnika.</p> <p>4.Ukoliko sud ne odluči drugačije, imovina stečajne mase koja nije napuštena po ovom članu i nije drugačije podložna otuđenu pod uslovima ovog zakona ostaje imovina stečajne mase.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Anulimi i bartjeve transfereve të caktuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Avoiding Power</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Moć izbegavanja</p>
<p>Përfaqësuesi i pasurisë të falimentimit ka kompetencë të anulojë transaksionet e realizuara dhe të kthejë pronat e transferuara para inicimit të procedurës së falimentimit në përputhje me dispozitat e neneve 40,41,42,43,44,45,46 të këtij ligji. Për qëllim të këtij ligji, anulimi i bartjeve të caktuara nënkupton mënjanimin ose anulimin e transaksioneve të cilat retroaktivisht shpallen pa efekte juridike dhe përfituesi i transferit konsiderohet se nuk ka pranuar asgjë nga debitorit.</p>	<p>The estate representative shall have the power to avoid transactions made, and recovery property transferred, before the commencement of insolvency proceedings in accordance with Articles 40,41,42,43,44,45,46 of this law. For purposes of this law, avoidance is the setting aside or nullification of a transaction such that it is retroactively ineffective and that the transferee legally acquired nothing as a result of the transfer.</p>	<p>Predstavnik stečajne mase će imati moć da izbegne transakcije koje su načinjene i povraćaj prenete imovine, pre započinjanja stečajnog postupka u skladu sa članovima 40,41,42,43,44,45,46 ovog zakona. U svrhu ovog zakona i izbegavanje je ostavljanje po strani ili poništavanje transakcije tako da je ona retroaktivno nedelotvorna i da je primalac u transferu zakonski dobio ništa kao rezultata transfera.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40 Marrja e pasurisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 40 Turnover</p>	<p style="text-align: center;">Član 40 Predaja</p>
<p>1.Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit ka kompetencë të kthejë përmes veprimit ose të kërkojë dhe pranojë kthimin e cilësdo pronë, pjesë e pasurisë së falimentimit e cila është duke u mbajtur nga një entitet tjetër nga</p>	<p>1.The estate representative shall have to power to recover by action, or to demand and receive the turnover of, any property of the bankruptcy estate held as of the opening of the case by an entity other than the debtor.</p>	<p>1. Predstavnik stečajne mase ima moć da povrati putem aktivnosti ili da zahteva i prima povraćaj bilo koje imovine stečajne mase koja je zadržana od otvaranja predmeta, od</p>

<p>debitori në momentin e fillimit të procedurës së falimentimit.</p> <p>2.Cilido entitet i cili posedon ose kontrollon një pronë, pjesë të pasurisë së falimentimit duhet t'i dorëzojë përfaqësuesit të pasurisë së falimentimit atë pronë ose kundërvlerën e plotë të asaj prone, sipas zgjedhjes së përfaqësuesit të pasurisë falimentuese, me kushtin e mbrojtjes së vlerës nga përfaqësuesi i pasurisë.</p> <p>3. Cilido entitet i cili ka një detyrim që është pronë, pjesë e pasurisë falimentuese dhe ai detyrim është maturuar ose është bërë i pagueshëm, duhet që menjëherë pas kërkesës ta paguajë në tërësi detyrimin të përfaqësuesi i pasurisë falimentuese.</p>	<p>2.Any entity in possession or control of property of the bankruptcy estate shall deliver to the estate representative, and account for, such property or the value of such property, subject to the representative of the estate providing protection of value.</p> <p>3.An entity that owes a debt that is property of the bankruptcy estate and that is matured, payable on demand, or payable on order, shall pay such debt to, or to the order of, the estate representative.</p>	<p>subjekta koji nije dužnik.</p> <p>2.Subjekat u posedu ili kontroli imovine stečajne mase isporučuje predstavniku stečajne mase i odgovara mu za imovinu ili vrednost te imovine, i sve to podleže zaštiti vrednosti stečajne mase od strane predstavnika.</p> <p>3.Subjekat koji duguje dug koji je imovina stečajne mase i koji je dospeo, naplativ na zahtev, ili isplativ po nalogu, isplaćuje ovaj dug predstavniku stečajne mase.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41 Preferencat</p>	<p style="text-align: center;">Article 41 Preferences</p>	<p style="text-align: center;">Član 41 Preference</p>
<p>1.Përveç në rastet e parapara në paragrafin 3 të këtij neni, përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit mund të anulojë një transfer bartje nëse:</p> <p>1.1.Bartja ka ndodhur para fillimit të procedurës së falimentimit;</p> <p>1.2.Bartja i është bërë kreditorit ose është bërë për përfitim të kreditorit ku pagesa ka pasur efektin e zvogëlimin të ekspozimit ndaj një garancioni për llogari të borxhit i cili është mbledhur para bartjes;</p> <p>1.3.Bartja është bërë kur debitori ka qenë</p>	<p>1.Subject to the defenses set forth in paragraph 3, the estate representative may avoid a transfer to the extent it:</p> <p>1.1.Was made before commencement of insolvency proceedings;</p> <p>1.2.Was made to a creditor or for the benefit of a creditor such as payment that had the effect of reducing the exposure on a guaranty on account of a debt that was incurred before the transfer;</p> <p>1.3.Was made while the debtor was</p>	<p>1.Uz odbrambene mere utvrđene u stavu 3 predstavnik stečajne mase može izbeći transfer u meri gde:</p> <p>1.1.Je načinjen pre započinjanja stečajnoj postupka;</p> <p>1.2.Je načinjen za poverioca ili u korist poverioca kao što je plaćanje koje ima dejstvo smanjenja izloženosti garancije na račun duga koji je nastao pre transfera;</p> <p>1.3.Je načinjen dok je dužnik bio</p>

<p>josolvent;</p> <p>1.4.Bartja është bërë deri 120 ditë para inicimit të procedurës së falimentimit, ndërsa në rastet kur përfituesi i transferit është person i brendshëm bartja është bërë deri 365 ditë para inicimit të procedurës së falimentimit; dhe</p> <p>1.5.Bartja i ka mundësuar përfituesit të transferit të pranojë më shumë nga debitori dhe pasuria e falimentimit, se sa që do të kishte pranuar në rastet kur të iniciohej procedura e likuidimit dhe ai do të kishte marrë dividendën e tij nga pasuria e likuiduar.</p> <p>2.Bartja nuk kualifikohet sipas paragrafit 1 nën-paragrafit 1.5 të këtij neni, nëse bartja i është bërë:</p> <p>2.1.Një kreditori të siguruar gjatë kohës kur vlera e kolateralit të kreditorit ka qenë më e madhe se shuma e kërkesës së siguruar të kreditorit;</p> <p>2.2.Një kreditori me kerkese të siguruar, kolaterali i të cilit ka vlerë më të vogël se të gjitha kërkesat e tij, por vetëm deri në masën që vlera e bartjes tejkalon vlerën e diferencës në mes të vlerës së të gjitha kërkesave të kreditorit dhe vlerës së kolateralit të kreditorit; dhe</p>	<p>insolvent;</p> <p>1.4. Was made within 120 days of the commencement of insolvency proceedings, provided, however, that if the transferee was an insider, the 120 day period shall be extended to 1 year; and</p> <p>1.5.Enabled the transferee to receive more from the debtor and bankruptcy estate that it would have had the transfer not been made and the transferee had received only a dividend in a liquidation case.</p> <p>2.For purposes of paragraph 1 above, a transfer does not qualify under that section if it was made:</p> <p>2.1.To a secured creditor at a time when the value of its collateral was more than the amount of the secured creditor's claim;</p> <p>2.2. To a creditor holding a secured claim whose collateral is worth less than its total claims, but only to the extent that the amount of the transfer exceeded the value of the difference between the creditor's total claims and the value of the creditor's collateral; and</p>	<p>nesolventan;</p> <p>1.4. Je načinjen u toku 120 dana od započinjanja stečajnog postupka, pod uslovom, međutim, da je primalac u transferu bilo unutrašnje lice, gde se period od 120 dana produžava na 1 godinu; i</p> <p>1.5.Omogućio primaocu transfera da dobije više od dužnika i stečajne mase nego što bi dobio da transfer nije načinjen i da je primalac dobio samo dividend u predmetu likvidacije.</p> <p>2.U svrhu stava 1 podsatva 1.5.gore transfer ne potpada pod ovaj deo ukoliko je načinjen:</p> <p>2.1.Prema obezbeđenom poveriocu u vreme kada je vrednost njegove garancije bila veća nego iznos potraživanja obezbeđenog poverioca;</p> <p>2.2. Prema poveriocu koji drži obezbeđeno potraživanje čija garancija vredi manje nego njegova ukupna potraživanja ali samo u meri u kojoj suma transfera prevazilazi vrednost razlike između ukupnih potraživanja poverioca i vrednosti garancije; i</p>
---	---	--

<p>2.3.Një kreditori me prioritet në pagesa ndaj kreditorëve të pasiguar, përderisa pasuria e falimentimit nuk është në situatë të pa aftësisë paguese të shpenzimeve administrative.</p> <p>3.Kreditori gëzon mbrojtje të plotë ndaj një veprimi për anulim të bartjes sipas paragrafit 1 të këtij neni, përderisa:</p> <p>3.1.Bartja është si rezultat i rrjedhës normale të biznesit të debitorit;</p> <p>3.2.Bartja është barra dhe barra është dhënë për t'i mundësuar debitorit blerjen e pronës të ngarkuar me atë barrë; ose</p> <p>3.3.Bartja është bërë si rezultat i urdhrit të gjykatës për pagesë të alimentacionit ose kompensimit të viktimave të dhunës.</p> <p>4. Për qëllime të këtij neni:</p> <p>4.1.Debitori konsiderohet se ka qenë në pa-aftësi paguese gjatë 120 ditëve para inicimit të procedurës së falimentimit;</p> <p>4.2.Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit duhet të provojë ekzistimin e të gjithë elementeve të parapara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>2.3.To a creditor with priority of payment over general unsecured creditors to the extent that the estate is not administratively insolvent.</p> <p>3.A creditor has a complete defense to an action seeking to avoid a transfer under paragraph 1 to the extent that:</p> <p>3.1.The transfer was made in the debtor's ordinary course of business;</p> <p>3.2. The transfer was a lien, and lien was given to enable the debtor to acquire the property subject to the lien; or</p> <p>3.3.The transfer was in the nature of court-ordered or approved child or spousal support, or court-ordered restitution.</p> <p>4.For purposes of this Article:</p> <p>4.1.The debtor shall be presumed to be insolvent during the 120 day period before the commencement of insolvency proceedings; and</p> <p>4.2.The estate representative must prove all of the elements of paragraph 1 in order to avoid the transfer; and</p>	<p>2.3.Prema poveriocu sa prioritetom plaćanja preko generalno neobezbeđenih poverilaca u meri u kojoj i manje nije administrativno nesolventno.</p> <p>3.Poverilac ima kompletnu zaštitu od akcije kojom se traži izbegavanje transfera po stavu 1 u meri gde:</p> <p>3.1.Transfer je načinjen tokom uobičajenog poslovanja dužnika;</p> <p>3.2. Transfer je bio zaloga, a zaloga je data da bi se dužnik osposobio da pribavi imovinu koja je predmet zaloge; ili</p> <p>3.3.Transfer je po prirodi bio naložen od suda ili je odobreno izdržavanje deteta ili supružnika ili je sudski naložena restitucija.</p> <p>4.U svrhu ovog člana:</p> <p>4.1.Dužnik se smatra nesolventnim tokom period od 120 dana pre započinjanja stečajnog postupka; i</p> <p>4.2.Predstavnik stečajne mase mora dokazati sve elemente stave 1 kako bi izbegao transfer; i</p>
---	--	---

<p>5.Kreditori duhet të provojë të drejtën e tij për të gëzuar mbrojtje sipas paragrafit 3 të këtij neni me qëllim të gëzimit të asaj mbrojtje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Bartjet jo-komerciale dhe për qëllime mashtrimi</p> <p>1.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të anulojë një bartje ose një obligim të debitorit në rast se:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Bartja është bërë nga debitori me qëllim të fshehjes, pengimit ose mashtrimit të kreditorëve deri 2 vite para inicimit të procedurës së falimentimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Bartja është bërë me vlerë më të vogël se vlera e arsyeshme kur:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.1.Debitori ka qenë në situatë të pa aftësisë paguese;</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.2.Nuk ka pasur kapital ose rezerva të mjaftueshme për t'i paguar detyrimet e tij të pritshme; dhe</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.3.Është bërë deri 2 vite para inicimit të procedurës së falimentimit.</p> <p>2.Përfituesi i bartjes ose përfituesi i pagesës së</p>	<p>5.The creditor must prove the entitlement to a defense under paragraph 3 in order to establish its defense.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Fraudulent or Uncommercial Transfers</p> <p>1.The estate representative may avoid a transfer or an obligation of the debtor to the extent that it:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Was made by the debtor with the intent to hinder, delay, or defraud creditors within 2 years from the commencement of bankruptcy proceedings.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Was made for less than reasonably equivalent value while the debtor:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.1.Was insolvent; or</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.2. Had insufficient capital or reserves to pay reasonably anticipated obligations; and</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.3.Was made within 2 years of the commencement of the insolvency proceeding.</p> <p>2.A transferee of a transfer or an obligee on an</p>	<p>5.Poverilac mora dokazati pravo na odbranenu meru po stavu 3 kako bi uspostavio svoju odbranu.</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Prevarni ili nekomercijalni transferi</p> <p>1.Predstavnik stečajne mase može izbeći transfer ili obavezu dužnika u meri u kojoj:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Je izvršene od dužnika sa namerom da se omete, odloži, ili prevari poverilac tokom 2 godine od započinjanja stečajnog postupka.</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Je učinjen za manje nego razumno ekvivalentnu vrednost dok je dužnik:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.1.Bio nesolventan; ili</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.2. Nije imao dovoljno kapitala ili rezervi da plati razumno pretpostavljene obaveze; i</p> <p style="padding-left: 80px;">1.2.3.Je izvršen tokom 2 godine od početka stečajnog postupka.</p> <p>2.Primalac transfera ili obaveza koji</p>
--	--	---

<p>një detyrimi që pranon një vlerë dhe që ka një barrë në mirëbesim mund të ruajë një interes të bartur ose mund të përmbarojë çfarëdo obligimi të mbledhur, deri në masën që një bartje ose pagesë e tillë i jep vlerë debitorit në shkëmbim për bartjen ose detyrimin.</p> <p>3.Për qëllime të këtij neni, “vlerë” nënkupton pronën, përmbushjen ose sigurimin e një borxhi të tanishëm ose të ardhshëm të debitorit, por nuk përfshinë premtimin e papërmbushur për dhënie të mbështetjes debitorit ose një të afërmi të debitorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43 Kërkesat e siguruara me hipotekat jo të plota ose të papërshtatshme</p> <p>1.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të anulojë një barrë nëse:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Një ligj i aplikueshëm kërkon regjistrimin e një barre në regjistra publik; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Kreditori deri në momentin e inicimit të procedurës së falimentimit nuk e ka kryer obligimin ligjor të regjistrimit të barrës së tillë në regjistra publik.</p>	<p>obligation that takes for value and in good faith has a lien on or may retain any interest transferred or may enforce any obligation incurred, as the case may be, to the extent that such transferee or obligee gave value to the debtor in exchange for such transfer or obligation.</p> <p>3.For purposes of this section, “value” means property, or satisfaction or securing of a present or antecedent debt of the debtor, but does not include an unperformed promise to furnish support to the debtor or to a close relative of the debtor;</p> <p style="text-align: center;">Article 43 Improper or Incomplete Security Interests or Mortgages</p> <p>1.The estate representative may avoid any creditor’s lien if:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.applicable nonbankruptcy law provides or requires notice of the lien in any public registry; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.The creditor had not, as of the commencement of insolvency proceedings, taken all steps necessary to provide such notice.</p>	<p>preuzima vrednosti i u dobroj veri ima zalog može zadržati bilo koji preneti interes ili može izvršiti bilo kakvu nastalu obavezu, kako god bude slučaj, u veri u kojoj taj primalac daje vrednost dužniku u razmenu za takav transfer ili obavezu.</p> <p>3.U svrhu ovog člana, “vrednost” znači imovina, ili zadovoljenje ili obezbeđivanje postojećeg ili prethodnog duga dužnika, ali ne obuhvata neizvršeno obećanje da se pruži podrška dužniku ili bliskom srodniku dužnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 43 Nepravilni ili nekompletni sigurnosni interesi ili hipoteke</p> <p>1.Predstavnik stečajne mase može izbeći zalog bilo kog poverioca ako:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.Važeći zakon koji se ne odnosi na stečaj uređuje ili zahteva obaveštenje o zalogu u bilo kom javnom registru; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2.Poverilac nije, od početka stečajnog postupka preuzeo sve neophodne korake da dostavi ovakvo obaveštenje.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 44 Statusi i kreditorit përmbarues</p> <p>Përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit e ka statusin e kreditorit përmbarimor hipotetik(supozuar) nga momenti i inicimi i procedurës së falimentimit dhe do të ketë prioritetin hipotetik(supozuar) mbi të gjitha barrat ndaj të gjitha kërkesave të të gjithë kreditorëve, në masën e njëjtë që do ta kishte debitori po të mos iniciohej procedura e falimentimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 44 Status of Execution Creditor</p> <p>The estate representative shall have the status of a hypothetical execution creditor as of the commencement of the case, and shall have the priority of such hypothetical lien creditor with respect to the claims of all creditors to the same extent as if the debtor had not commenced an insolvency proceeding.</p>	<p style="text-align: center;">Član 44 Status izvršenja poverioca</p> <p>Predstavnik stečajne mase ima status hipotetičnog izvršioca poverilaca od početka predmeta, ii ma prioritet takvog hipotetičkog poverioca zaloga u vezi sa zahtevima svih poverilaca u istoj meri kao i kada dužnik nije započeo stečajni postupak.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45 Bartjet e pa-autorizuara pas paraqitjes së kërkesës për falimentim</p> <p>1.Përveç në rastet sipas paragrafit 2 të këtij neni, përfaqësuesi i pasurisë falimentimit mund të anuloj një bartje të pronës, pjesë të pasurisë së falimentimit:</p> <p>1.1.E cila ka ndodh pas inicimit të procedurës së falimentimit; dhe</p> <p>1.2.E cila nuk është e lejuar sipas këtij ligji ose nga gjykata;</p> <p>1.3.Në rastet e inicimit të procedurës së falimentimit nga kreditorët, përfaqësuesi i pasurisë falimentimit nuk mund të anulojë një bartje e cila ka ndodhur pas paraqitjes së kërkesës për inicim të procedurës së falimentimit dhe para</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Unauthorized Post-Filing Transfers</p> <p>1.Except as provided in paragraph 2 of this Article, the estate representative may avoid a transfer of property of the bankruptcy estate:</p> <p>1.1.That occurs after the commencement of insolvency proceedings; and</p> <p>1.2.That was not authorized under this title or by the court;</p> <p>1.3.In a case commenced by creditors, the estate representative may not avoid a transfer made after the commencement of insolvency proceedings but before the case is opened to the extent the transferee gave any value in exchange for such transfer.</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Neovlašćeni transferi nakon podnošenja</p> <p>1.Osim kako je uređeno u stavu 2 ovog člana, predstavnik stečajne mase može izbeći transfer imovine stečajne mase:</p> <p>1.1.Koji se odigrava nakon započinjanja stečajnog postupka; i</p> <p>1.2.Koji nije ovlašćen po svojoj poziciji ili od suda;</p> <p>1.3.U predmetu koji su pokrenuli poverioci, predstavnik stečajne mase ne može izbeći transfer načinjen nakon početka stečajnog postupka ali pre nego što je predmet otvoren u meri u kojoj je</p>

hapjes së rastit, përderisa përfituesi i bartjes ka dhënë një vlerë në shkëmbim të bartjes së tillë.

Neni 46
Mbrojtjet e përgjithshme

1. Përderisa një bartje është anuluar në përputhje me këtë ligj, përfaqësuesi i pasurisë së falimentimit mund të rikthejë pronën e transferuar në pasurinë e falimentimit ose vlerën e asaj prone nëse urdhëron gjykata, nga:

1.1.Përfituesit fillestar të bartjes së tillë ose prej entitetit i cili ka përfituar nga bartja e tillë; ose

1.2.Cilitdo përfitues i asaj bartjeje, ose kushdo i cili është përfitues titullar i asaj bartjeje, si rezultat i bartjes nga përfituesi fillestar.

2.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese nuk mund të rikthejë pronën sipas nën-paragrafit 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni:

2.1.Përfituesi i bartjes i cili e ka pranuar vlerën për të përmbushur një borxh të tashëm ose të ardhshëm të debitorit, në mirëbesim, pa pasur njohuri se një bartje e tillë do të mund të anulohej;

Article 46
General Defenses

1. To the extent that a transfer is avoided under this law, the estate representative may recover, for the benefit of the estate, the property transferred, or, if the court so orders, the value of such property, from:

1.1.The initial transferee of such transfer or the entity for whose benefit such transfer was made; or

1.2.Any transferee of such initial transferee, or anyone whose title to the property traces to or derives from the transfer to initial transferee.

2.The estate representative may not recover under subparagraph 1.2 of this Article from:

2.1.A Transferee that takes for value, including satisfaction or securing of a present or antecedent debt, in good faith, and without knowledge that the transfer could be avoided under this Law; or

primalac transfera pružio vrednost u zamenu za taj transfer .

Član 46
Opšte odbrambene mere

1. U meri u kojoj je transfer izbegnut po ovom zakonu, predstavnik stečajne mase može povratiti, u korist imovine, prenetu imovinu, ukoliko sud to naloži, vrednost te imovine, od:

1.1.Početnog primaoca u tom transferu ili subjekta u čiju korist je transfer izvršen; ili

1.2.Bilo kojeg primaoca ovakvog početnog transfera ili bilo koga čija titular na imovini dovodi ili proističe od početnog primaoca transfera.

2.Predstavnik stečajne mase ne može povratiti pod tačkom 1.2 ovog člana od:

2.1.Primaoca koji uzima za vrednost, uključujući i zadovoljenje obezbeđenja postojećeg ili ranijeg duga, u dobroj veri, i bez znanja da bi transfer mogao biti izbegnut po ovom zakonu ; ili

<p>2.2.Cilido përfitues i bartjes nga përfituesi paraprak i bartjes i cili ka vepruar me mirëbesim.</p> <p>3.Një përfitues i transferit me mirëbesim prej të cilit përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të rikthejë pronën sipas paragrafit 1 të këtij neni, ka një barrë mbi pronën e rikthyer për të siguruar:</p> <p>3.1.Koston për përmirësimet e bëra pas bartjes ndaj përfituesit të transferit, më pak se shuma e ndonjë profiti të realizuar nga përfituesi i transferit prej asaj prone; dhe</p> <p>3.2.Çfarëdo rritje të vlerës të asaj prone si rezultat i përmirësimeve të bëra, të pronës së bartur.</p> <p>4.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese ka të drejtë vetëm në një realizim sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p>	<p>2.2.Any good faith transferee of such transferee.</p> <p>3.A good faith transferee from whom the estate representative may recover under paragraph 1 of this Article has a lien on the property recovered to secure the lesser of:</p> <p>3.1.The cost, to such transferee, of any improvement made after the transfer, less the amount of any profit realized by or accruing to such transferee from such property; and</p> <p>3.2.Any increase in the value of such property as a result of such improvement, of the property transferred.</p> <p>4.The estate representative is entitled to only a single satisfaction under paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2.2.Bilo koji primalac ovakvog transfera u dobroj veri.</p> <p>3.Primalac u dobroj veri od koga predstavnik stečajne mase može povratiti po stavu 1 ovog člana ima zalog na imovinu koja je povraćena da bi se obezbedilo manje od:</p> <p>3.1.Cena, za tog primaoca, bilo kog poboljšanja napravljenog nakon transfera, umanjenja za iznos bilo kog ostvarenog profita od te imovine; i</p> <p>3.2.Bilo koje povećanje u vrednost te imovine kao rezultata poboljšanja prenete imovine.</p> <p>4.Predstavnik stečajne mase ima pravo samo na jednu meru po stavu 1 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 47 Shpërblimi i profesionistëve</p> <p>1.Pas njoftimit të dërguar palëve të interesuara, gjykata ë urdhëron që një profesionisti të punësuar sipas këtij ligji:</p> <p>1.1.T'i paguhet shpërblimi për shërbimet e ofruara nga profesionisti ose nga një</p>	<p style="text-align: center;">Article 47 Compensating Professionals</p> <p>1.After notice to the parties in interest the court may award to an professional person employed under this Law:</p> <p>1.1.Reasonable compensation for actual, necessary services rendered by the</p>	<p style="text-align: center;">Član 47 Nadoknada za profesionalce</p> <p>1.Nakon obavještenja zainteresovanim strankama sud može dodeliti profesionalnim licima zaposlenim po ovom zakonu:</p> <p>1.1.Razumno nadoknadu za stvarne, neophodne usluge pružene</p>

<p>person tjetër i punësuar nga profesionisti; dhe</p> <p>1.2.T'i rimbursohen shpenzimet reale dhe të nevojshme.</p> <p>2.Gjykata sipas kërkesës së palës ose sipas vlerësimit të saj, ti ofroj një shpërblim më të vogël profesionistit se sa shpërblimi që është kërkuar nga ai.</p> <p>3.Gjatë përcaktimit të shumës së shpërblimit për profesionistin, gjykata do të ketë për bazë natyrën e punës, kohëzgjatjen dhe vlerën e shërbimeve të tilla, duke konsideruar të gjithë faktorët, përfshirë:</p> <p>3.1.Kohën e kaluar në ofrimin e atyre shërbimeve;</p> <p>3.2.Tarifat e faturuara për ato shërbime;</p> <p>3.3.Nëse shërbimet e ofruara nga profesionisti kanë qenë të nevojshme dhe përfituese për përfundimin e suksesshëm të procedurës së falimentimit;</p> <p>3.4.Nëse shërbimet janë kryer për një kohë të arsyeshme, duke pas parasysh -</p>	<p>professional person, or by any paraprofessional person employed by any such person; and</p> <p>1.2.Reimbursement for actual, necessary expenses.</p> <p>2.The court may, on its own motion or on the motion of any party in interest, award compensation that is less than the amount of compensation requested by the professional person.</p> <p>3.In determining the amount of reasonable compensation to be awarded to a professional person, the court shall consider the nature, the extent, and the value of such services, taking into account all relevant factors, including:</p> <p>3.1.The time spent on such services;</p> <p>3.2.The rates charged for such services;</p> <p>3.3.Whether the services were necessary to the administration of, or beneficial at the time at which the service was rendered toward the completion of, an insolvency proceeding under this title;</p> <p>3.4.Whether the services were performed within a reasonable amount of time</p>	<p>od strane profesionalnog lica, ili od strane bilo kojeg para profesionalnog lica zaposlenog od tog lica ; i</p> <p>1.2.Nadoknadu za stvarne neophodne troškove .</p> <p>2.Sud može, po sopstvenom nađenju ili na zahtev bilo koje zainteresovane stranke dodeliti naknadu koja iznosi manje od iznosa zahtevane naknade za profesionalno lice.</p> <p>3.Pri utvrđivanju sume razumne naknade koje treba dodeliti profesionalnom licu, sud razmatra prirodu, obim i vrednost tih usluga, uzimajući u obzir sve relevantne faktore, uključujući:</p> <p>3.1.Vreme provedeno u takvoj službi;</p> <p>3.2.Uobičajenu visinu naplate tih usluga;</p> <p>3.3.Da li usluge bile neophodne za administraciju, ili su bile korisne u vreme kada su usluge bile pružane, u odnosu na dotični stečajni postupak;</p> <p>3.4.Da li su usluge bile pružene u okviru razumnog perioda vremena</p>
--	--	--

<p>komplikueshmerinë, rëndësinë dhe natyrën e problemit, çështjes ose punës së trajtuar;</p> <p>3.5.Nëse shpërblimi është i arsyeshëm bazuar në shpërblimet të cilat i kërkojnë profesionistët e ngjashëm gjatë trajtimit të rasteve të ngjashme sipas këtij ligji. Shpërblimi i profesionistëve nuk mund të zvogëlohet me arsyen se kreditorët mund të mos paguhet në tërësi.</p> <p>4.Gjykata nuk do të lejojë shpërblim për:</p> <p>4.1..Përsëritjen të panevojshëm të shërbimeve të njëjta;</p> <p>4.2.Shërbimet nuk janë për përfitimin e pasurisë falimentuese ose nuk janë të nevojshme për administrimin e rastit.</p> <p>5.Kur gjykata e aprovon kërkesën e profesionistit për shpërblim dhe për rimbursim të shpenzimeve, të gjitha shumat e paguara profesionistit do të konsiderohen shpenzime administrative.</p>	<p>commensurate with the complexity, importance, and nature of the problem, issue, or task addressed; and</p> <p>3.5.Whether the compensation is reasonable based on the customary compensation charged by comparably skilled practitioners in cases other than cases under this title. The shall not discount or reduce the compensation paid to any professional person because creditors may not be paid in full.</p> <p>4.The court shall not allow compensation for:</p> <p>4.1.unnecessary duplication of services; or</p> <p>4.2.Services that were not reasonably likely to benefit the bankruptcy estate or were not necessary to the administration of the case.</p> <p>5.If the court grants the professional person's request for fees and reimbursements, the amounts so approved shall be administrative expenses.</p>	<p>koji je srazmeran složenosti, važnosti i prirodi problema, pitanja ili zadatka; i</p> <p>3.5.Da li je nadoknada razumno zasnovana na uobičajenoj naknadi koja se naplaćuje za profesionalce sličnih veština u drugim sličnim slučajevima. Neće se umanjivati naknada isplaćena bilo kojem profesionalnom licu zbog toga što kreditor nije isplaćen u celini.</p> <p>4.Sud neće dozvoliti naknadu za:</p> <p>4.1.Nepotrebno dupliranje usluga; ili</p> <p>4.2.Usluge koje nisu verovatno korisne za stečajnu masu ili nisu bile neophodne za administraciju predmeta.</p> <p>5.Ukoliko sud odobri profesionalnom licu zahtev za isplatu i nadoknadu, odobrene sume su administrativni troškovi.</p>
--	--	---

<p align="center">KAPITULLI V KËRKESAT E KREDITORËVE</p>	<p align="center">CHAPTER V CREDITORS' CLAIMS</p>	<p align="center">POGLAVLJE V POTRAŽIVANJE POVERILACA</p>
<p align="center">Neni 48 Arritshmëria e të gjitha kërkesave</p> <p>Kërkesat e pa arritura (pa-maturuara) do të konsiderohen të arritura (maturuara) në momentin kur gjykata vendos për hapjen e rastit të falimentimit.</p>	<p align="center">Article 48 Acceleration of Maturity of All Claims</p> <p>The opening of a case shall accelerate the maturity of all unmatured claims to the date the case was opened.</p>	<p align="center">Član 48 Ubrzanje dospeća svih potraživanja</p> <p>Otvaranje predmeta će ubrzati dospevanje svih nedospelih potraživanja do datuma kada je predmet otvoren .</p>
<p align="center">Neni 49 Definimi i kërkesës së siguruar</p> <p>1.Një kërkesë konsiderohet kërkesë e siguruar deri në vlerën e kolateralit që siguron pagesën e kërkesës;</p> <p>2.Nëse kërkesa e kreditorit e tejkalon vlerën e kolateralit që siguron pagesën e kërkesës, konsiderohet se kreditori për pagesën mbi vlerën e kolateralit ka kërkesë të pasiguruar.</p> <p>3.Nëse një palë e interesuar e konteston vlerën e kërkesës së siguruar, gjykata:</p> <p>3.1. E bënë vlerësimin e kolateralit të kreditorit pas hapjes së rastit;</p>	<p align="center">Article 49 Definition of Secured Claim</p> <p>1.A claim is a secured claim only to the extent of the value of the collateral securing its repayment.</p> <p>2.To the extent that a creditor’s claim exceeds the value of the creditor’s collateral, the creditor holds an unsecured claim for the excess.</p> <p>3.If a party in interest disputes the amount of a secured claim the court:</p> <p>3.1.Shall value a creditor’s collateral as of the opening of the case;</p>	<p align="center">Član 49 Definicija obezbeđenog potraživanja</p> <p>1.Potraživanje je obezbeđeno potraživanje samo u meri vrednosti garancije koja obezbeđuje njegovu isplatu.</p> <p>2.U meri u kojoj potraživanje poverioca prevazilazi vrednost garancije, poverilac ima neobezbeđeno potraživanje u iznosu viška.</p> <p>3.Ukoliko zainteresovana strana osporava iznos obezbeđenog potraživanja, sud:</p> <p>3.1.Vrednuje garanciju poverioca u momentu otvaranja predmeta;</p>

<p>3.2. E përcakton vlerën e kolateralit në përputhje me qëllimin e vlerësimit të kolateralit dhe natyrën e përdorimit të kolateralit;</p> <p>3.3.E përcakton vlerën e kolateralit në seancë dëgjimore, ku kreditori i prekur nga vlerësimi mund të jap informata për natyrën e përdorimit të kolateralit ose planin që mund të ndikojë drejtpërdrejtë te kreditori.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 Kompensimi i kërkesave</p> <p>1.Pas inicimit të procedurës së falimentimit, kompensimi i ndërsjellë i kërkesave në mes të debitorit dhe kreditorit lejohet vetëm gjer në shkallën e përcaktuar me këtë nen.</p> <p>2.Jashtë kompensimit të kërkesave që përfshijnë llogaritë bankare, kreditori mund të kompensojë një kërkesë që ka ndaj debitorit, nëse kërkesa:</p> <p>2.1.Ka ekzistuar brenda gjashtë muajve nga hapja e rastit; dhe</p> <p>2.2.Kreditori i dërgon njoftim me shkrim përfaqësuesit të pasurisë falimentuese para skadimit të afatit të regjistrimit të kërkesave dhe provave mbi ekzistimin e kërkesave.</p>	<p>3.2.Shall determine such value in light of the purpose of the valuation and of the proposed disposition or use of such collateral;</p> <p>3.3.May determine the value in conjunction with any hearing on such disposition or use or on a plan affecting such creditor's interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 Setoff</p> <p>1.After the commencement of insolvency proceedings, a creditor may set off a claim against the debtor with a claim it owes the debtor only as provided in this Article.</p> <p>2.Other than for setoffs involving bank accounts, a creditor may setoff a mutually held claim against the debtor if that claim:</p> <p>2.1.Was in existence within the six]months prior to the opening of the case; and</p> <p>2.2.The creditor provides written notice of the setoff to the estate representative before the expiration of the period to file proofs of claim.</p>	<p>3.2.Određuje ovu vrednost u svetlu svrhe vrednovanja i predloženog otuđenja ili korišćenja ove garancije;</p> <p>3.3.Može utvrditi vrednost u sklopu sa bilo kojom raspravom o otuđenju ili upotrebi ili o planu koji utiče na interes poverioca.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Pokretanje</p> <p>1.Nakon započinjanja stečajnog postupka, kreditor može pokrenuti protiv-zahtev u odnosu na zahtev koji on duguje dužniku, samo kako je određeno ovim članom.</p> <p>2.Pored namirenja koji obuhvata račune u banci, poverilac može izvršiti namirenje uzajamnog potraživanja u odnosu na dužnika ukoliko to potraživanje:</p> <p>2.1.Je postojalo u unutar 6 meseci pre otvaranja predmeta; i</p> <p>2.2.Poverilac dostavi pisano obaveštenje o prebijanju predstavniku stečajne mase pre isteka perioda za podnošenje dokaza o potraživanju.</p>
--	---	---

<p>3.Sa i përket llogarive bankare:</p> <p>3.1.Pas hapjes së rastit, banka nuk mund të kompensojë asnjë detyrim që i ka debitorit ndaj asnjë detyrimi që ka debitori ndaj bankës;</p> <p>3.2.Nëse banka ka bërë kompensimin ndaj blancit në llogarinë bankare të debitorit për borxhet e debitorit ndaj saj (6)gjashtë muaj para hapjes së rastit falimentues, banka detyrohet ti kthejë pasurisë falimentuese diferencën në mes të:</p> <p>3.2.1.Deficitit që ka ekzistuar(6) gjashtë muaj para hapjes së rastit shumën e detyruar ndaj bankës që ka tejkuluar vlerën e bilancit atë kohë; dhe</p> <p>3.2.2.Deficitin e kalkuluar sipas nën-paragrafit paraprak menjëherë pas kryerjes së kompensimit.</p> <p>4.Kërkesat që janë paraqitur para datës së hapjes së rastit nuk do të kompensohen kundër kërkesave që janë paraqitur pas datës së hapjes së rastit.</p>	<p>3.With respect to bank accounts:</p> <p>3.1.A bank may not setoff, after the opening of the case, any claim the bank owes the debtor such as a bank account against any claim the debtor owes the bank;</p> <p>3.2.If the bank set off any balance in a bank account against any claim owed to it by the debtor during the six months prior to the opening of the case, the bank shall return to the estate the difference between:</p> <p>3.2.1.The deficiency existing six months prior to the opening of the case defined as the amount by which the claim owed to the bank exceeded the account balance after setoff and</p> <p>3.2.2.The deficiency calculated as in the prior paragraph immediately after the setoff.</p> <p>4.Claims that have arisen prior to the opening of the case shall not be set off against claims that have arisen after the case is opened.</p>	<p>3.U pogledu računa u banci:</p> <p>3.1.Banka ne može izvršiti prebijanje nakon otvaranje predmeta, bilo kakvih zahteva koje banka duguje dužniku kao što je račun u banci u odnosu na bilo koje potraživanje koje dužnik duguje banci;</p> <p>3.2.Ukoliko banka izvrši prebijanje bilo kojeg bilansa na računu u odnosu na potraživanje koje joj se duguje od dužnika tokom 6 meseci pre otvaranja predmeta, banka vraća stečajnoj masi razliku između:</p> <p>3.2.1.Nedostatka koji je postojao 6 meseci pre otvaranja predmeta definisano kao suma kojom dugovano potraživanje prevazilazi bilans na računu nakon prebijanja; i</p> <p>3.2.2.nedostatak izračunat kao u prethodno stavu neposredno nakon prebijanja.</p> <p>4.Potraživanja koja su proistekla pre otvaranja predmeta neće biti prebijana u odnosu na potraživanja koja su nastala nakon što je otvoren predmet.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 51 Obligimi i kreditorëve për të ofruar dëshmi mbi kërkesën</p>	<p align="center">Article 51 Creditors' Duty to File Proofs of Claim</p>	<p align="center">Član 51 Dužnost poverioca da podnese dokaz potraživanja</p>
<p>1.Secili kreditor duhet ta regjistrojë kërkesën dhe provat mbi ekzistimin e kërkesë në gjykatë, me qëllim të vërtetimit të vlefshmërisë dhe vlerës së kërkesës.</p> <p>2.Gjykata i ofron palëve një formë specifike për regjistrimin e kërkesës dhe provave për ekzistimin e kërkesës. Në mungesë të një forme specifike, kreditorët do të deponojnë në gjykatë një deklaratë me shkrim e cila konsiderohet deklaratë nën betim që:</p> <p>2.1.Përshkruan kërkesën, duke përfshirë informatën se a është kërkesa e pasiguruar, me prioritet ose e siguruar;</p> <p>2.2.Përcakton vlerën e kërkesës deri në ditën e hapjes së rastit të falimentimit;</p> <p>2.3.Ti bashkëngjis kopjet e sakta dhe të plota të dokumentacionit përcjellës në lidhje me atë kërkesë ose barrë që lidhet me atë kërkesë, nëse këto janë të aplikueshme.</p> <p>3.Nëse kreditori nuk bashkëngjit prova mbi ekzistimin e kërkesës, ai nuk do të mund:</p> <p>3.1.Të marrë pjesë në shpërndarjen e</p>	<p>1.Each creditor must file a proof of claim with the court to establish the validity and amount of its claim.</p> <p>2. The court provides a form for such claim, but in absence of such a form, the creditor may file a statement under oath:</p> <p>2.1.Describing the claim, including whether it is claim as unsecured, priority, or secured;</p> <p>2.2.Setting forth its amount as of the date of the opening of the case;</p> <p>2.3.Appending, if available, accurate and complete copies of the documents related to the claim or to any security related to such claim.</p> <p>3.Unless the creditor files a proof of claim, it will not be able to:</p> <p>3.1.Share in any distribution of property</p>	<p>1.Svaki poverilac mora podneti dokaz potraživanja pred sudom kako bi se ustanovila validnost i iznos njegovog potraživanja.</p> <p>2. Sud daje obraza za ovo potraživanje, ali u odsustvu ovog obrazac, ali u odsustvu ovog obrasca poverilac može podneti izjavu pod zakletvom:</p> <p>2.1.Opisujući potraživanja, uključujući i to dali je potraživanje obezbeđeno, prioritarno ili neobebeđeno;</p> <p>2.2.Utvrđujući njegov iznos na dan otvaranja predmeta;</p> <p>2.3.Dodajući, ukoliko je moguće, precizne i kompletne kopije dokumenta koje se odnose na potraživanje ili na bilo koju vrednosnu hartiju u vezi sa ovim potraživanjem.</p> <p>3.Ukoliko poverilac ne podnese dokaz potraživanja, on neće biti u stanju da:</p> <p>3.1.Učestvuje u bilo kakvoj</p>

<p>pasurisë falimentuese në favor të kreditorëve;</p> <p>3.2.Të marrë pjesë në komitetet e kreditorëve;</p> <p>3.3.Të otojë për planin e riorganizimit.</p> <p>4.Në procedurë të likuidimit, kreditori duhet të regjistrojë kërkesën sipas këtij neni në afatin prej 60 ditëve nga dita e pranimit të njoftimit për hapjen e procedurës së falimentimit.</p> <p>5.Në një procedurë të riorganizimit, përveç kur gjykata urdhëron ndryshe për shkak të nevojave të procedurës së riorganizimit, kreditori duhet të regjistrojë kërkesën brenda 30 ditëve nga dita e pranimit të njoftimit për hapjen e procedurës së falimentimit.</p> <p>6.Deri në 30 ditë pas kalimit të afateve të parapara në paragrafët 4 dhe 5, të këtij neni përfaqësuesi i pasurisë falimentuese e regjistron dëshmin për ekzistimin e kërkesave në emër të cilitdo kreditor, duke vepruar me mirëbesim.</p> <p>7.Regjistri i kërkesave është i hapur për publikun gjatë orarit të rregullt të punës së gjykatave dhe gjykata lejon përmes</p>	<p>of the bankruptcy estate to creditors;</p> <p>3.2.Serve on any creditors' committee; or</p> <p>3.3.Vote on any plan of reorganization.</p> <p>4.In a liquidation case, a creditor must file a proof of claim within 60 days of the date of the notice of the opening of the insolvency proceeding.</p> <p>5.In a reorganization case, unless the court orders otherwise according to the needs of the reorganization, a creditor must file a proof of claim within 30 days of the date of the notice of the opening of the insolvency proceeding.</p> <p>6.Within 30 days of the deadline for filing proofs of claim as provided in paragraphs 4 and 5 of this Article has passed, the estate representative may file a proof of claim on behalf of any creditor. Such filing must be made in good faith.</p> <p>7.The claims register shall be open to the public when the court is open, and the court shall allow for reasonable procedures for the</p>	<p>raspodeli imovine stečajne mase za poverioce;</p> <p>3.2.Učestvuje u radu odbora poverilaca; ili</p> <p>3.2.Glasa o bilo kakvom planu reorganizacije.</p> <p>4.U predmetu likvidacije, poverilac mora podneti dokaz o potraživanju u roku od 60 dana od datuma obaveštenja o otvaranju stečajnog postupka.</p> <p>5.U predmetu reorganizacije, osima ako sud odluči drugačije prema potrebama reorganizacije, poverilac mora podneti dokaz o potraživanju u roku od 30 dana od datuma obaveštenja o otvaranju stečajnog postupka.</p> <p>6. U roku od 30 dana od roka za podnošenje dokaza o potraživanju kako je uređeno u stavovima 4 i 5 ovog člana, predstavnik stečajne mase može podneti dokaz o potraživanju u ime bilo kojeg poverioca. Ovakvi podnesci moraju biti načinjeni u dobroj veri.</p> <p>7.Registar potraživanja biće otvoren za javnost kada je sud otvoren, i sud dozvoljava razumne procedure</p>
---	---	--

<p>procedurave të arsyeshme, inspektimin, fotokopjimin dhe çasjen e atyre të dhënave nga publiku.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Procedura ndaj kërkesave</p> <p>1.Provat për kërkesën të regjistruara në përputhje me këtë ligj konsiderohen provat që supozojnë vlefshmërinë dhe vlerën e kërkesës së kreditorit dhe të barrës mbi atë kërkesë. Nëse nuk ka ndonjë kundërshtim të kërkesës, kreditori nuk ka nevojë të ndërmarr veprime shtesë dhe kërkesa do të konsiderohet e lejueshme.</p> <p>2. Pala e interesuar mund t'i kundërshtoj provat e regjistruara me kërkesën.</p> <p>3.Nëse pala e interesuar i kundërshton provat mbi kërkesën, gjykata vendos për vlefshmërinë dhe vlerën monetare të kërkesës në Euro sipas ligjeve të aplikusheshme, aq sa ka qenë në ditën e hapjes së rastit të falimentimit. Pala e interesuar që paraqet kundërshtimin duhet të ofroj prova mbi kundërshtimin e saj. Përveç nëse pala kundërshtuese kërkon ndryshe ose gjykata urdhëron ndryshe, supozimi mbi bazen e vlefshmërisë së kërkesës do të mbetet i vlefshëm derisa gjykata nuk vendos të kundërtën.</p>	<p>inspection and copying of all documents contained in the register.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Claim Procedure</p> <p>1.A proof of claim filed in accordance with this law shall constitute presumptive proof of the validity and the amount of a creditor's claim, and of any security for that claim. If there is no objection to the claim, the creditor needs to take no further action to establish any part of the claim, and the claim shall be deemed allowed.</p> <p>2.A party in interest may object to a proof of claim.</p> <p>3.If a party in interest objects to a proof of claim, the court shall determine the validity and amount of the claim in euros as of the date of the opening of the case under applicable nonbankruptcy law. The objecting party shall prove its objection. Unless otherwise requested by the party objecting to a claim or as ordered by the court, the presumption of validity of a proof of claim persists until a court ruling to the contrary.</p>	<p>inspekcije i kopiranja svih dokumenta sadržanih u registru.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Procedura potraživanja</p> <p>1.Dokaz potraživanja koji je podnet u skladu sa ovim zakonom čini pretpostavljeni dokaz validnosti i sume potraživanja poverioca, i bilo kog obezbeđenja za to potraživanje. Ukoliko nema prigovora na potraživanje, poverilac ne mora da preduzima bilo kakve akcije da utvrđuje bilo koji deo potraživanja i potraživanje se smatra dozvoljenim.</p> <p>2.Zainteresovana stranka može prigovoriti na dokaz o potraživanju.</p> <p>3.Ukoliko zainteresovana stranka prigovori na dokaz o potraživanju, sud utvrđuje validnost i iznos potraživanja u evrima in a datum otvaranje predmeta shodno važećem zakonu koji nije o bankrotstvu. Stranka koja ulaže prigovor dokazuje svojoj prigovor. Ukoliko stranka koja prigovara ne zahteva drugačije ili ukoliko je naložene od suda, pretpostavka validnosti dokaza za potraživanje opstaje sve dok sud ne odluči suprotno.</p>
---	--	---

<p>4.Shtesë ndaj bazave për kundërshtim të kërkesës të përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, gjykata <u>nuk</u> do të lejoj një kërkesë e cila është e bazuar në:</p> <p>4.1.Një interes të pamaturuar (pa-arritur) deri në ditën e hapjes së procedurës së falimentimit;</p> <p>4.2.Një provë që nuk është dorëzuar brenda afateve ligjore të parapara në këtë ligj.</p> <p>5.Gjykata, me qëllim të lejimit të një kërkesë sipas këtij neni do të vlerësojë:</p> <p>5.1.çfarëdo kërkesë të pa përcaktuar ende ose të paarritshme, përcaktimi ose arritshmëria e së cilës mund të shkaktonte vonesa të tepërta në administrimin e rastit; ose</p> <p>5.2.Vlerën e çfarëdo të drejte e cila rrjedh nga një e drejtë për mjet juridik për shkelje të detyrimeve për përmbushje të kontratës.</p> <p>6.Gjykata nuk lejon asnjë kërkesë për rimbursim të një entiteti i cili është bashkarisht përgjegjës me debitorin ose që ka siguruar kërkesën e kreditorit, deri në masën që:</p> <p>6.1.Kërkesa e atij kreditori ndaj pasurisë falimentuese është e</p>	<p>4.In addition to the grounds for objection available under the paragraph 3 of this Article, the court shall disallow a claim to the extent that it is for or based upon:</p> <p>4.1.Unmatured interest as of the date of the opening of the case; or</p> <p>4.2.A Proof of claim that is not timely filed.</p> <p>5.The court shall estimate for purpose of allowance under this Article:</p> <p>5.1.Any contingent or unliquidated claim, the fixing or liquidation of which, as the case may be, would unduly delay the administration of the case; or</p> <p>5.2.The value of any right of performance arising from a right to a remedy for breach of performance.</p> <p>6.The court shall disallow any claim for reimbursement or contribution of an entity that is liable with the debtor on or has secured the claim of a creditor, to the extent that:</p> <p>6.1.Such creditor's claim against the estate is disallowed;</p>	<p>4.Pored osnova za prigovor koji su na raspolaganju u stavu 3 ovog člana, sud neće dozvoliti potraživanje u meri u kojoj je ono zasnovano na:</p> <p>4.1.Nedospeljog kamati na datum otvaranja predmeta; ili</p> <p>4.2.Dokazu o potraživanju koji nije blagovremeno podnet.</p> <p>5.Sud vrši procenu u svrhu dozvole prema ovom članu:</p> <p>5.1.Bilo kojeg uslovljenog ili nelikvidiranog potraživanja, fiksiranja ili likvidacije koji mogu nepotrebno da odlažu administraciju predmeta; ili</p> <p>5.2.Vrednost bilo kog prava učinka koji proističe iz prava na popravku prekršaja u učinku.</p> <p>6.Sud neće odobriti bilo koje potraživanje za nadoknadu ili doprinos subjektu koji je odgovoran dužniku ili je obezbedio potraživanje poverioca u meri gde:</p> <p>6.1.Ovakvo potraživanje poverioca protiv stečajne mase</p>
---	--	---

<p>palejueshme;</p> <p>6.2.Kërkesa e tillë për rimbursim është e mundshme në rast të lejimit ose moslejimit të kërkesës për rimbursim; ose</p> <p>6.3.Entiteti deklaron të drejtën e zëvendësimit ose asignimit sipas ligjeve në fuqi ndaj të drejtave të atij kreditori.</p> <p>7.Gjykata nuk lejon asnjë kërkesë prej asnjë entiteti, prona ose dëmet e të cilit janë të realizueshme sipas Kapitullit IV të këtij ligji, ose i cili është përfitues i bartjes së anuluar sipas Kapitullit IV të këtij ligji, përveç në rastet kur përfituesi i bartjes ka bërë kthimin e pronës për të cilën është përgjegjës si përfitues i bartjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 53 Lista përfundimtare e kërkesave</p> <p>1.Në procedurë të likuidimit, jo më larg se 10 ditë pas vendosjes për të gjitha kundërshtimet, Administratori përpilon një listë përfundimtare të të gjitha kërkesave, së bashku me vlerën dhe statusin e secilës kërkesë, të cilën do t'ia dorëzojë gjykatës.</p> <p>2.Administratori gjithashtu përcjell listën</p>	<p>6.2.Such claim for reimbursement or contribution is contingent as of the time of allowance or disallowance of such claim for reimbursement or contribution; or</p> <p>6.3.Such entity asserts a right of subrogation or assignment at law to the rights of such creditor.</p> <p>7.The court shall disallow any claim of any entity from which property or damages are recoverable under Chapter IV of this law, or that is a transferee of a transfer avoidable under Chapter IV of this law, unless such entity or transferee has paid the amount, or turned over any such property, for which such entity or transferee is liable.</p> <p style="text-align: center;">Article 53 Final Claims List</p> <p>1.In a liquidation case, no later than 10 days after resolution of all claim objections, the Administrator shall compile and submit to the court a final list of claims, indicating their amount and status.</p> <p>2.The Administrator shall also transmit the</p>	<p>nije dozvoljeno;</p> <p>6.2.Ovakvo potraživanje za nadoknadu je uslovljeno vremenom dozvoljavanja ili ne dozvoljavanja ovakvog potraživanja za nadoknadu; ili</p> <p>6.3.Ovakav subjekat potvrđuje pravo subrogacije ili zakonskog pripisivanja prava poveriocu.</p> <p>7.Sud neće dozvoliti bilo koje potraživanje subjekta od kojeg je imovina ili odšteta povrativa prema poglavlju IV ovog zakona, ili gde je primalac mogao izbeći transfer po poglavlju IV ovog zakona, osima ako ovakav subjekat ili primalac nije isplatio sumu, ili predao imovinu, za koju je bio odgovoran.</p> <p style="text-align: center;">Član 53 Konačni spisak potraživanja</p> <p>1.U predmetu likvidacije, ne kasnije od 10 dana nakon razrešenja svih primedbi na potraživanja, administrator prikuplja i podnosi sudu konačan spisak potraživanja, naznačujući njihov iznos i status.</p> <p>2.Administrator takođe prenosi</p>
--	---	--

<p>përfundimtare të kërkesave të komiteti i kreditorëve, nëse është themeluar një komitet i tillë.</p> <p>3.Nëse gjykata nuk pranon asnjë kundërshtim ndaj listës përfundimtare brenda 30 ditëve prej dorëzimit të saj në gjykatë, lista konsiderohet listë përfundimtare për çdo qëllim.</p> <p>4.Për shkak se plani i riorganizimit i adreson të gjitha kërkesat, plani i riorganizimit konsiderohet se brenda tij përfshinë listën përfundimtare të të gjitha kërkesave dhe përfaqësuesi i pasurisë falimentuese nuk ka nevojë të përgatis ose deponoj listë shtesë të kërkesave në procedurë të riorganizimit.</p>	<p>final claims list to the debtor and the creditors' committee, if one has been formed.</p> <p>3.If no objection to the list is filed within 30 days of submission to the court, then the list shall be deemed to be final for all purposes.</p> <p>4.As a plan of reorganization deals with all claims, the confirmed plan of reorganization shall constitute the final list of claims and the estate representative does not need to file any additional final list of claims in a reorganization case.</p>	<p>spisak konačnih potraživanja dužniku i odboru poverilaca ukoliko je osnovan.</p> <p>3.Ukoliko se ne podnese nikakav prigovor na spisak u roku od 30 dana od podnošenja suda, onda se spisak smatra konačnim za sve svrhe.</p> <p>4.Kako se plan reorganizacije bavi svim potraživanjima, potvrđeni plan reorganizacije predstavlja konačni spisak potraživanja i predstavnik stečajne mase ne mora da podnese bilo kakav dodatni konačni spisak zahteva u predmetu reorganizacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Shpërndarja e pronave të pasurisë falimentuese ndaj kreditorëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 Distributions of Property of the Estate to Creditors</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Raspodela imovine stečajne mase poveriocima</p>
<p>1.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese e bënë shpërndarjen e pronave të pasurisë falimentuese ndaj kreditorëve, në momentin kur e sheh të arsyeshme dhe efektive për të bërë një shpërndarje të tillë.</p> <p>2.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese bënë shpërndarjen në periudha të ndryshme kohore, me aprovim të gjykatës, në rastin se kur e sheh të arsyeshme dhe efektive për ta bërë shpërndarjen në ato periudha. Gjatë kryerjes së shpërndarjeve të tilla, përfaqësuesi i pasurisë</p>	<p>1.The estate representative shall distribute property of the bankruptcy estate to creditors in respect of the claims as soon as the estate representative believes it to be prudent and cost effective to do so.</p> <p>2.The estate representative may, with court approval, make such interim distributions as may be prudent and cost effective. In making such interim distributions, the estate representative shall maintain such reserves as it believes are reasonably necessary to</p>	<p>1.Predstavnik stečajne mase će raspodeliti imovinu stečajne mase poveriocima uz poštovanje potraživanja čim predstavnik stečajne mase smatra da je ispravno i ekonomično da se ovo učini.</p> <p>2.Predstavnik stečajne mase može, uz odobrenje suda, vršiti privremene raspodele koje bi bile ispravne i ekonomične. Pri vršenju ovakvih privremenih raspodela, predstavnik stečajne mase zadržava rezerve za</p>

<p>falimentuese mbanë një rezerve të arsyeshme për kërkesat e mundshme të cilat mund të lindin si rezultat i një vendimi që pritet të merr gjykata në lidhje me ato kërkesa.</p> <p>3.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese e bënë shpërndarjen në përputhje me prioritetet e shpërndarjeve të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Shpërndarja ndaj kërkesave të lejuara</p> <p>Vetëm kërkesat e lejuara mund të permbushen nga pasuria e falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Kërkesat e siguruara dhe kërkesat e entiteteve tjera</p> <p>1.Nën kushtet e përcaktuara në këtë nen, përfaqësuesi i pasurisë falimentuese e bart një pronë pjesë të pasurisë falimentuese ndaj entitetit kompetent i cili ka një barrë ose interes ndaj asaj prone. Nëse pasuria falimentuese ka interesa pozitive ndaj asaj prone, përfaqësuesi i pasurisë falimentuese mund të bëjë kthimin e asaj vlere pozitive sipas ligjeve të aplikueshme në Kosovë.</p>	<p>provide for all claims that have or may be objected to, but for which there is no final court resolution.</p> <p>3.The estate representative shall make all distributions in accordance with the priorities set forth in this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Only Allowed Claims May Participate</p> <p>Only allowed claims may receive a distribution from property of the bankruptcy estate or its proceeds.</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Secured Claims and In Rem Claims of Other Entities</p> <p>1.Subject to the provisions of this Article or court decision, the estate representative shall transfer any property of the bankruptcy estate in which another entity has an interest or a lien to the appropriate entity. If the estate’s interest in the property has a positive value, the estate representative has standing under law other than this Law to recover such value.</p>	<p>koje veruje da su razumno neophodne za obezbeđivanje svih zahteva na koje može postojati prigovor ali za koje nema još uvek konačnog sudskog rešenja.</p> <p>3.Predstavnik stečajne mase vrši sve raspodele u skladu sa prioritetima utvrđenim u ovom članu.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Samo dozvoljena potraživanja mogu učestovati</p> <p>Samo dozvoljena potraživanja mogu primiti raspodelu od imovine iz stečajne mase ili njenih prihoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Obezbeđena potraživanja i potraživanja In Rem od drugih subjekata</p> <p>1.Podložno odredbama ovog člana ili odluci suda, predstavnik stečajne mase prenosi bilo koju imovinu iz stečajne mase u kojoj drugi subjekat ima interes ili zalog odgovarajućem subjektu. Ukoliko interes stečajne mase u imovini ima pozitivnu vrednost predstavnik ima pravo po drugim zakonima da povрати tu vrednost.</p>
--	---	---

<p>2.Në procedurë të riorganizimit, plani i riorganizimit përcakton shpërndarjen e çfarëdo prone në të cilën një entitet tjetër prej debitorit ka një interes.</p> <p>3.Nëse më shumë se një entitet ka interes ndaj një prone pjesë të pasurisë falimentuese, përfaqësuesi i pasurisë falimentuese i kërkon gjykatës të marrë vendim për caktimin e entitetit kompetent të cilit do të ia bëjë bartjen.</p> <p>4.Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese kërkon nga gjykata që kur ekzistojnë rrethana të përshtatshme, të nxjerr vendim për shitjen e pronës në të cilën ka interesa debitori dhe një entitet tjetër dhe të ardhurat nga ajo shitje t'i shpërndahen entiteteve që kanë interesa ndaj asaj prone, sipas vendimit të gjykatës. “Rrethana të përshtatshme” në kuptim të këtij paragrafi nënkupton situatën kur prona ka vlerë më të madhe se sa që ka interesa të entiteteve tjerë nga debitori mbi atë pronë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Kërkesat e pasiguruara</p> <p>Kërkesat e pasiguruara kanë prioritet në procedurë të likuidimit ndaj interesave në ekuitet dhe Administratori bënë shpërndarjen për kërkesat e pasiguruara pasi të ketë realizuar</p>	<p>2.In a reorganization proceeding, the reorganization plan shall govern the distribution of any property in which an entity other than the debtor has an interest.</p> <p>3.If more than one entity claims an interest in property of the bankruptcy estate, the estate representative may request that the court direct the transfer of the property to the appropriate party.</p> <p>4.The estate representative may, in appropriate circumstances, request that the court order the sale or other disposition of property in which the estate and another entity has an interest, with the estate representative distributing the proceeds of such sale in accordance with the respective interests of the various entities in the property, or as the court may direct. Under this paragraph, “appropriate circumstances” include, but are not limited to, property which has a value in excess of the value of the interests of the entities other than the estate.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 Unsecured Claims</p> <p>Unsecured claims have priority in liquidation over equity interests, and the Administrator may make a distribution for such unsecured claims after it has satisfied or reserved</p>	<p>2.U procesu reorganizacije, plan reorganizacije upravlja distribucijom bilo koje imovine u kojoj subjekti osim dužnika imaju interes.</p> <p>3.Ako više od jednog subjekta se poziva na interes u imovini stečajne mase, predstavnik stečajne mase može naložiti da sud naloži transfer imovine odgovarajućoj stranki.</p> <p>4.Predstavnik stečajne mase može, u odgovarajućim okolnostima zahtevati da sud naloži prodaju ili drugo otuđenje imovine u kojoj stečajna masa i drugi subjekat imaju interes, i predstavnik stečajne mase distribuirati prihode od ovakve prodaje u skladu sa odgovarajućim interesima različitih subjekata u odnosu na imovinu, ili kako sud naloži. Po ovom stavu, “odgovarajuće okolnosti” obuhvataju ali nisu ograničene na, imovinu koja ima vrednost koja prevazilazi vrednost interesa subjekata koji nisu stečajna masa.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Neobezbedena potraživanja</p> <p>Neobezbedena potraživanja imaju prioritet u likvidaciji nad bilansnim interesima, i administrator može da izvrši distribuciju za ovakva</p>
--	--	--

<p>shpërndarjen ndaj kërkesave të siguruara, ose pasi të ketë ndarë rezervën e mjaftueshme për pagesën e kërkesave të siguruara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 58 Prioritetet në mes të kërkesave të pasigururara</p> <p>1.Të gjitha kërkesat e pasiguruara supozohet se kanë prioritetin e njëjtë për qëllime të shpërndarjes, përveç kur decidivisht parashihet ndryshe në këtë ligj. Prioritetet e pagesës së kërkesave të pasiguruara rradhiten si vijon:</p> <p>1.1.Në radhë të parë paguhen shpenzimet administrative;</p> <p>1.2.Në radhë të dytë paguhen kërkesat që rrjedhin nga marrëdhëniet familjare ose kërkesat për kompensim të viktimave;</p> <p>1.3.Në radhë të tretë paguhen kërkesat nga marrëdhënia e punës;</p> <p>1.4.Në radhë të katërt paguhen kërkesat tatimore;</p> <p>1.5.Në fund paguhet çfarëdo kërkesë e</p>	<p>adequately against all secured claims.</p> <p style="text-align: center;">Article 58 Priorities Among Unsecured Claims</p> <p>1.All unsecured claims are presumed to have the same priority for purposes of distribution in any case unless otherwise specified in this law. The following are the only priorities among unsecured creditors recognized by this law:</p> <p>1.1.Administrative expenses are paid first:</p> <p>1.2.Second, Domestic Relations and Restitution Claims are paid;</p> <p>1.3.Third, employment claims are paid;</p> <p>1.4.Fourth to receive payment are tax claims;</p> <p>1.5.The last, any other unsecured claim is</p>	<p>neobezbeđena potraživanja nakon što zadovolji ili rezerviše odgovarajuće iznose za sva obezbeđena potraživanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 58 Prioriteti među neobezbeđenim potraživanjima</p> <p>1.Sva neobezbeđena potraživanja pretpostavlja se da imaju isti prioritet u svrhu distribucije u svakom slučaju, osim ako nije drugačije precizirano ovim zakonom. Sledeći su jedini prioriteti među neobezbeđenim poveriocima priznati po zakonu:</p> <p>1.1.Administrativni troškovi se plaćaju prvi;</p> <p>1.2.Drugo, porodični odnosi i zahtevi za restituciju se isplaćuju;</p> <p>1.3.Treće, plaćaju se zahtevi iz radnih odnosa;</p> <p>1.4.Četvrti po redu se plaćaju poreski zahtevi;</p> <p>1.5.Poslednji, plaćaju se bilo koja</p>
--	--	---

<p>mbetur e pasiguruar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59 Shpenzimet administrative</p> <p>1.Administratori paguan shpenzimet administrative si prioritet i parë në mesin e kërkesave të pasiguruara.</p> <p>2.Shpenzimet administrative përfshijnë, por nuk janë të kufizuara në:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Pagat e mbledhura pas hapjes së rastit të falimentimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Obligimet tatimore të akumuluar prej momentin të hapjes së rastit të falimentimit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.Kërkesat e ndërlidhura me një hua ose kredi për të cilën përfaqësuesi i pasurisë falimentuese ka marr aprovim nga gjykata; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.Shpërblimet dhe shpenzimet e profesionistëve të punësuar me aprovim të gjykatës, përfshirë, por pa u kufizuar në shpërblimin e Administratorit ose profesionistëve tjerë, për të gjitha shpenzimet dhe shpërblimin e realizuar</p>	<p>paid</p> <p style="text-align: center;">Article 59 Administrative Expenses</p> <p>1.The Administrator shall pay administrative expenses as first priority claims among unsecured claims.</p> <p>2.Administrative expenses may include, but are not limited to, claims for:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Wages accrued after the opening of the case;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.T axes incurred or accrued after the opening of the case;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.Claims related to loans or for credit for which the estate representative has received court approval; and</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4.The fees and costs of professionals employed with court approval including, without limitation, the compensation of any Administrator or any professional whose employment the court approved to the extent that such fees or costs were</p>	<p>ostala neobezbeđena potraživanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 59 Administrativni troškovi</p> <p>1.Administrator plaća administrativne troškove kao potraživanja prvog prioriteta među neobezbeđenim potraživanjima.</p> <p>2.Administrativni troškovi mogu sadržati, ali nisu ograničeni na, potraživanja za:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Zarade nastale nakon otvaranja slučaja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.Poreze nastale ili nakupljene nakon otvaranja slučaja;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3.Potraživanja koja se odnose na zajmove ili za kredit za koji je predstavnik stečajne mase dobio sudsko odobrenje; i</p> <p style="padding-left: 40px;">2.4.Takse i troškove profesionalaca zaposlenih uz sudsko odobrenje uključujući, bez ograničenja, nadoknadu za bilo kojeg administratora ili bilo kojeg profesionalca čije zaposlenje je</p>
--	--	--

<p>pas hapjes së rastit të falimentimit.</p> <p>2.5.Përveç kur pasuria falimentuese është në gjendje të pa-aftësisë paguese të shpenzimeve administrative, administratori paguan shpenzimet administrative pa aprovim të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Kërkesat nga marrëdhëniet familjare ose kërkesat për kompensim të viktimave</p> <p>1.Administratori paguan detyrimet që rrjedhin nga një marrëdhënie familjare e debitorit ose nga një kërkesë për kompensim të viktimave si prioritet i dytë në mesin e kreditorëve të pasiguruar.</p> <p>2.Kërkesat nga marrëdhëniet familjare konsiderohen të gjitha kërkesat që kanë lindur para inicimit të procedurës së falimentimit, që ndërlidhen me divorcin, kujdestarinë, alimentacionin ose çështje tjera të rregulluara me ligjin për familjen.</p> <p>3.Kërkesat për kompensimi të viktimave konsiderohen të gjitha kërkesat që kanë lindur para inicimit të procedurës së falimentimit, që ndërlidhen me kompensimin e viktimave të shkaktuara nga një aktivitet penal i debitorit.</p>	<p>incurred after the opening of the case.</p> <p>2.5.The estate representative may pay administrative expenses other than fees and costs of professionals without court approval unless the bankruptcy estate is administratively insolvent.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Domestic Relations and Restitution Claims</p> <p>1.The Administrator shall pay domestic relations debts and debts arising from court-ordered restitution as second priority claims among unsecured claims.</p> <p>2.Domestic relations debts are those allowed claims arising pre-opening related to the support or status of family members, or of individuals who were once family members.</p> <p>3.Court-ordered restitution debts are those allowed claims arising pre-opening related to court-ordered restitution of victims of crimes or criminal activity.</p>	<p>sud odobrio u meri u kojoj su ove naknade ili troškovi nakupljeni nakon otvaranja slučaja.</p> <p>2.5.Predstavnik stečajne mase može plaćati administrativne troškove pored taksi i troškova profesionalaca bez sudskog odobrenja, osim u slučaju da je stečajna masa administrativno nesolventna.</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Potraživanja iz domaćih odnosa i restitucije</p> <p>1.Administrator plaća dugove iz domaćih odnosa i dugove proistekle iz restitucija naloženih od suda kao potraživanja drugog prioriteta među neobezbeđenim potraživanjima.</p> <p>2.Dugovi iz domaćih odnosa su ona dozvoljena potraživanja proistekla pre otvaranja slučaja koja se odnose na izdržavanje ili status članova porodice ili pojedinaca koji su ranije bili članovi porodice.</p> <p>3.Dugovi iz restitucije naložene od suda jesu ona dozvoljena potraživanja koja su nastala pre otvaranja i odnose se na restituciju koju je naložio sud za žrtve krivičnih dela ili kriminalnih aktivnosti.</p>
---	---	---

<p>4.Përveç kur pasuria falimentuese është në gjendje të pa-aftësisë paguese të shpenzimeve administrative, administratori mund të paguajë kërkesat nga marrëdhëniet familjare ose kërkesat për kompensim të viktimave pa aprovim të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 61 Kërkesat nga marrëdhënia e punës</p> <p>1. Administratori i paguan kërkesat nga marrëdhënia e punës në rradhë të tretë të prioritetit brenda kërkesave të pasiguruara.</p> <p>2. Kërkesat nga marrëdhënia e punës konsiderohen të gjitha kërkesat e punëtorëve të krijuara para inicimit të procedurës së falimentimit, për punëtorët që kanë qenë të angazhuar për debitorin përmes kontratës së punës, në përputhje me dispozitat e ligjit të punës në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Kërkesat tatimore</p> <p>Administratori i paguan kërkesat tatimore që janë krijuar para inicimit të procedurës së falimentimit si prioritete të rangut të katërt në mesin e kreditorëve të pasiguruar.</p>	<p>4.The estate representative may pay domestic relations and court-ordered restitution debts without court approval unless the bankruptcy estate is administratively insolvent.</p> <p style="text-align: center;">Article 61 Pre-Opening Labor Claims</p> <p>1. The Administrator shall pay labor claims as third priority claims among unsecured claims.</p> <p>2. Labor claims shall be claims for labor or services rendered to the debtor before the opening of the case.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Pre-Opening Tax Claims</p> <p>The Administrator shall pay tax claims which arose or accrued before the opening of the case as fourth priority claims among unsecured claims.</p>	<p>4.Predstavnik stečajne mase može plaćati dugove iz porodičnih odnosa i restitucije koju je naložio sud bez sudskog odobrenja, osim ukoliko je stečajna masa administrativno nesolventna.</p> <p style="text-align: center;">Član 61 Radna potraživanja pre otvaranja</p> <p>1. Administrator plaća radna potraživanja kao potraživanja većeg prioriteta među neobezbeđenim potraživanjima.</p> <p>2. Radna potraživanja su potraživanja za rad ili usluge pružene dužniku pre otvaranja slučaja, pre pokretanja stečajnog postupka, za radnike koji su angažovani za bilo dužnika putem ugovora o radu, u skladu sa odredbama zakona o radu na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Poreska potraživanja pre otvaranja</p> <p>Administrator plaća poreska potraživanja koja su nastala ili se nakupila pre otvaranja predmeta kao potraživanja četvrtog prioriteta među neobezbeđenim potraživanjima.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 63 Pagesat tjera të kërkesave të pasiguruara</p> <p>Pas pagesës ose krijimit të rezervës për pagesë së kërkesave të siguruara dhe kërkesave të pasiguruara me prioritet, administratori do të paguajë kërkesat e mbetura të pasiguruara të cilat nuk janë në rangun e prioriteteve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Payment of General Unsecured Claims</p> <p>After the Administrator has paid or reserved for all secured claims and all unsecured claims with priority, it shall make a distribution to remaining unsecured claims.</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Plaćanje generalnih neobezbeđenih potraživanja</p> <p>Nakon što administrator plati ili rezerviše za sva obezbeđena potraživanja i sva neobezbeđena potraživanja sa prioritetom, on vrši distribuciju za preostala neobezbeđena potraživanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 64 Interesat si rezultat i ekuitetit</p> <p>Bartësit e ekuitetit interesave mbi ekuitet kanë prioritetin e fundit gjatë shpërndarjes dhe përfaqësuesi i pasurisë falimentuese nuk do të bëjë asnjë shpërndarje përderisa nuk paguhen plotësisht kërkesat e lejueshme dhe kamatat ligjore ose të vendosura nga gjykata ndaj atyre kërkesave, të siguruara ose të pasiguruara. Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese, para shpërndarjes ndaj bartësve të ekuitetit i paguan edhe ato kërkesa të cilat nuk janë lejuar për arsyen e vetme që nuk janë regjistruar me kohë në gjykatë. Vetëm pas realizimit të të gjitha kushteve të përcaktuara me këtë nen përfaqësuesi i pasurisë falimentuese e bënë shpërndarjen ndaj bartësve të ekuitetit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 64 Equity Interests</p> <p>Equity interests have the last priority in distribution, and the estate representative may not make any distribution in respect of an equity interest unless and until all creditors with allowed claims, and claims disallowed only because the creditor has filed a proof of claim late, have been paid in full with interest as provided in the contract that is part of the claim, or at the rate for court judgments if the contract does not provide for interest.</p>	<p style="text-align: center;">Član 64 Bilansni interesi</p> <p>Bilansni interesi imaju poslednji prioritet u distribuciji i predstavnik stečajne mase ne mora vršiti nikakvu distribuciju u vezi sa bilansnim interesom, osim i sve dok svi poverioci sa odobrenim potraživanjima, i potraživanjima koja nisu odobrena samo zato što je poverilac kasno podneo dokaz o potraživanju, ne budu isplaćeni u celosti sa kamatom kako je navedeno u ugovoru koji je deo potraživanja, ili u meri prema sudskoj presudi ukoliko ugovor ne uređuje pitanje kamate.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 65 Realizimi i shpërndarjeve - parimi pari passu</p> <p>1.Asnjë shpërndarje nuk realizohet ndaj asnjë klase të kërkesave të pasiguruara ose bartësve</p>	<p style="text-align: center;">Article 65 Making Distributions; Pari Passu Principle</p> <p>1.No distribution to any class of unsecured claims or equity interests shall be made</p>	<p style="text-align: center;">Član 65 Vršenje distribucije; Princip Pari Passu</p> <p>1.Neće se vršiti distribucija niti jednoj klasi neobezbeđenih</p>

<p>të ekuitetit, përderisa kreditorët në klasët më të larta me prioritet më të lartë nuk janë paguar në tërësi.</p> <p>2.Shpërndarje e realizuar do të konsiderohet çfarëdo pagese që ka pranuar kreditori për një detyrim të debitorit nga cilido burim tjetër ndaj pasurisë falimentuese.</p> <p>3.Nëse nuk ka mjete për t'u paguar në tërësi një klasë e kreditorëve, atëherë shpërndarja do të bëhet pari passu në mes të kreditorëve të asaj klase.</p>	<p>unless creditors holding allowed claims in all classes with a higher priority have been paid in full.</p> <p>2.All distributions shall taken into account and shall give credit for any prior distributions, and for any payment a creditor has received on a claim against a debtor from another source.</p> <p>3.If there are insufficient funds to pay a class of creditors in full, the distribution shall be pari passu among class members.</p>	<p>potraživanja ili bilansnih interesa ukoliko kreditori koji imaju odobrena potraživanja u svim klasama sa višim prioritetom nisu u potpunosti isplaćeni.</p> <p>2.Sve raspodele biće uzete u obzir i računace sve prethodne raspodele, i za svaku isplatu koju je poverilac dobio po zahtevu protiv dužnika iz drugog izvora.</p> <p>3.Ukoliko nema dovoljno fondova da se isplati klasa poverilaca u celosti, među članovima klase vršiće se distribucija <i>pari passu</i>.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI VI RIORGANIZIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 66 Debitori në posedim</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV REORGANIZATION</p> <p style="text-align: center;">Article 66 Debtor in Possession</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV REORGANIZACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 66 Dužnik u posedu</p>
<p>1.Debitori do të ketë cilësinë e debitorit në posedim në një procedurë të riorganizimit, përveç:</p> <p>1.1.Kur debitori kërkon emërimin e një Administratori në fillim të procedurës së falimentimit ose gjatë zhvillimit të procedurës;</p> <p>1.2.Kur gjykata e shkarkon debitorin në posedim, në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>1.The debtor shall serve as the debtor in possession in a reorganization case unless:</p> <p>1.1.The debtor requests the appointment of an Administrator, either at the time of the commencement of the insolvency proceeding or later; or</p> <p>1.2.If the court removes the debtor in possession as provided for in this Law.</p>	<p>1.Dužnik će služiti kao dužnik u posedu u predmetima reorganizacije, osim ako:</p> <p>1.1.Dužnik zahteva imenovanje administratora, ili u vreme započinjanja stečajnog postupka ili kasnije; ili</p> <p>1.2.Ukoliko sud ukloni dužnika u posedu kako je uređeno ovim zakonom.</p>

<p align="center">Neni 67 Angazhimi i profesionistëve nga debitori në posedim</p>	<p align="center">Article 67 Debtor in Possession's Employment of Professionals</p>	<p align="center">Član 67 Zapošljavanje profesionalaca kod dužnika u posedu</p>
<p>1. Debitori në posedim, me aprovim të gjykatës mund të punësoj një ose më shumë juristë, kontabilistë, vlerësuesë, drejtues ankandesh ose profesionistë tjerë të nevojshëm për të përfaqësuar ose ndihmuar debitorin në posedim gjatë zhvillimit të procedurës sipas Kapitullit VI të këtij Ligji.</p> <p>2. Për t'u konsideruar i përshtatshëm për angazhim sipas paragrafit 1 të këtij neni, profesionisti duhet të dëshmoj se:</p> <p>2.1. Nuk ka ndonjë interes ndaj pasurisë falimentuese; dhe</p> <p>2.2. Nuk është palë e interesuar.</p> <p>3. Nëse dy ose më shumë debitorë janë entitete të ndërlidhura, gjykata mund të aprovojë punësimin e profesionistëve të përbashkët, me kushtin që gjykata është e bindur se përfitimet nga angazhimi i profesionistëve të përbashkët janë shumë më të mëdha se sa dëmi që mund të shkaktohej nga një konflikt i interesit.</p>	<p>1. The debtor in possession, with the court's approval, may employ one or more lawyers, accountants, appraisers, auctioneers, or other professional persons to represent or assist the debtor in possession in carrying out its duties under this title.</p> <p>2. To be eligible to be employed as a professional person under paragraph 1 the applicant must prove that it:</p> <p>2.1. Does not hold or represent an interest adverse to the estate; and</p> <p>2.2. Is a disinterested person.</p> <p>3. If two or more debtors are affiliates, the court may approve the employment of common professional persons provided that the court is satisfied that the benefits of common employment outweigh any harm or injury that might result from any potential or actual conflicts of interest.</p>	<p>1. Dužnik u posedu, uz odobrenje suda, može zaposliti jednog ili više pravnika, računovođa, procenitelja, aukcionara ili druga profesionalna lica radi predstavljanja i pomaganja dužniku u posedu pri izvršavanju njegovih dužnosti u okviru ove pozicije.</p> <p>2. Da bi bio kvalifikovan da se zaposli kao profesionalno lice shodno stavu 1 kandidat mora dokazati sledeće:</p> <p>2.1. Ne poseduje niti predstavlja interese koji su nepovoljni po imovinu; i</p> <p>2.2. Je nezainteresovano lice.</p> <p>3. Ukoliko su dva ili više dužnika partneri, sud može odobriti zapošljavanje zajedničkih profesionalnih lica pod uslovom da je sud zadovoljan da koristi od zajedničkog zapošljavanja imaju veću vrednost od bilo kakve štete koja bi mogla nastati iz mogućih ili stvarnih sukoba interesa.</p>

<p align="center">Neni 68 Shkarkimi i debitorit në posedim</p>	<p align="center">Article 68 Removal of Debtor in Possession</p>	<p align="center">Član 68 Uklanjanje dužnika u posedu</p>
<p>1.Gjykata shkarkon debitorin në posedim sipas kërkesës të vetë debitorit ose një pale të interesuar nëse vërtetohet se:</p> <p>1.1.Debitori ka mashtuar, ka vepruar jondershëm ose me keqbesim para ose pas hapjes së rastit të falimentimit;</p> <p>1.2.Debitori nuk mund të menaxhoj afarizmin në mënyrë profitabile;</p> <p>1.3.Shumica e kreditorëve aktiv në adminsitrim të rastit kërkojnë shkarimin e debitorit si debitor në posedim.</p> <p>2.Pas shkarkimit, gjykata e emron një Administrator si përfaqësues të pasurisë falimentuese. Ky Administrator rishikon të gjithë afarizmin e debitorit dhe i rekomandon gjykatës dhe komitetit të kreditorëve se a mund të vazhdoj ky rast në procedurë të riorganizimit apo duhet të shndërrohet në likuidim.</p> <p>3.Ne seancen dëgjimore për përcaktimin e Administratorit, sipas paragrafit 2 Gjykata nxjerr aktvendim me të cilin:</p>	<p>1.The court may remove the debtor in possession on its own motion or upon the request of a party in interest if there is proof that:</p> <p>1.1.The debtor committed fraud, dishonesty or other malfeasance before or after the opening of the case;</p> <p>1.2.The debtor cannot manage its financial affairs in a profitable manner;</p> <p>1.3.A majority of creditors active in the case indicate that they wish the debtor removed as debtor in possession.</p> <p>2.Upon removal, the court shall appoint an Administrator as estate representative. This Administrator shall promptly investigate the business affairs of the estate and make a recommendation to the court and any creditors’ committee of the desirability of continuing the case as a reorganization case.</p> <p>3.The Court shall hold a hearing on the Administrator’s recommendation pursuant to paragraph 2 of this article. At the conclusion</p>	<p>1.Sud može ukloniti dužnika u posedu po sopstvenoj odluci ili na zahtev zainteresovane stranke ukoliko postoji dokaz sledećeg:</p> <p>1.1.Dužnik je počinio prevaru, nečasno delo ili drugo neprikladno delo pre ili nakon otvaranja slučaja;</p> <p>1.2.Dužnik ne može upravljati svojim finansijskim poslovanjem na profitabilan način;</p> <p>1.3.Većina poverilaca koji su aktivni u predmetu ukazuje da želi da dužnik bude uklonjen kao dužnik u posedu.</p> <p>2.Nakon uklanjanja, sud imenuje administratora kao predstavnika stečajne mase. Ovaj administrator blagovremeno ispituje stanje poslova u vezi sa stečajnom masom i daje preporuku sudu i bilo kojem odboru poverilaca u vezi sa poželjnošću nastavljanja ovog predmeta kao reorganizacije.</p> <p>3.Sud održava raspravu u vezi sa preporukom administratora shodno stavu 2 ovog člana. Na završetku ove</p>

<p>3.1.E autorizon Administratorin që rastin ta vazhdojë në procedurë të riorganizimit;</p> <p>3.2.Rasti i riorganizimit shndërrohet në rast të likuidimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 Komiteti i kreditorëve</p> <p>1.Pesë 5 ditë pas dorëzimit të kërkesës për falimentim, gjykata i dërgon njoftim kreditorëve të pasiguarar me qëllim që ata të deklarohen nese deshirojnë të jenë anëtarë të komitetit të kreditorëve.</p> <p>2.Gjykata vendos për themelimin e komitetit të kreditorëve nëse të paktën tre kreditorë të pasiguarar shprehin interesimin për të shërbyer në komitetin e kreditorëve.</p> <p>3.Të drejtat dhe obligimet e komitetit të kreditorëve janë:</p> <p>3.1.Pranon kopje të të gjitha shkresave që i drejtohen gjykatës nga debitori në posedim, në të njëjtën kohë me gjykatën;</p> <p>3.2.Punëson profesionistë sipas kushteve</p>	<p>of that hearing, for cause shown, the court shall enter a decision either:</p> <p>3.1.Authorizing the Administrator to continue the case as a reorganization case; or</p> <p>3.2.Ordering the case to be converted to a liquidation case.</p> <p style="text-align: center;">Article 69 Creditors' Committee</p> <p>1.Within five 5 days of the filing of a reorganization case, the court shall solicit indications of interest from unsecured creditors to serve on a creditors' committee.</p> <p>2.The court shall form a creditors' committee if at least three unsecured creditors indicate a willingness to serve. The committee may not have more than five members, and the court shall give priority to those creditors who hold the largest claims.</p> <p>3.The rights and duties of the creditors' committee are:</p> <p>3.1.To receive a copy of the any report of the debtor in possession at the same time as the court;</p> <p>3.2.To employ professional persons on the</p>	<p>rasprave, iz pokazanih razloga, sud donosi jednu od sledećih odluka:</p> <p>3.1.Ovlašćuje administratora da nastavi predmet kao predmet reorganizacije; ili</p> <p>3.2.Naređuje da predmet bude preinačen u predmet likvidacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Odbor poverilaca</p> <p>1.U roku od pet 5 dana od podneska za predmet reorganizacije, sud traži iskaze interesa od neobezbeđenih poverilaca da učestvuju u odboru poverilaca.</p> <p>2.Sud formira odbor poverilaca ukoliko najmanje tri neobezbeđena poverioca iskažu volju da učestvuje. Odbor ne mora imati više od pet članova, a sud daje prioritet onim poveriocima koji imaju najveća potraživanja.</p> <p>3.Prava i dužnosti odbora poverilaca jesu:</p> <p>3.1.Da dobije kopiju bilo kojeg izveštaja dužnika u posedu u isto vreme kada i sud;</p> <p>3.2.Da zaposli profesionalna lica</p>
--	--	---

<p>dhe kfizimeve të njejta për punësimin e profesionistëve nga debitori në posedim;</p> <p>3.3.Pranon njoftimet nga gjykata dhe vendimet e gjykatës të cilat ndikojnë në të drejtat e kreditorëve;</p> <p>3.4..Thërret në interpelancë debitorin ose përfaqësuesit e debitorit, të cilët obligohet t'i përgjigjen pyetjeve të komitetit të kreditorëve në lidhje me rastin. Çdo përgjigje e debitorit ose përfaqësuesit të tij do të konsiderohet si deklaratë nën betim;</p> <p>3.5.Shpërndan informacionin e marr nga kreditorët që nuk janë pjesë e komitetit të kreditorëve.</p> <p>3.6.Përgatit rekomandime për planin e riorganizimit për të cilin votojnë kreditorët;</p> <p>3.7.Çfarëdo të drejte ose obligimi tjetër që mund t'ia caktoj gjykata, përderisa ato të drejta ose detyrime janë në përputhje me këtë ligj.</p>	<p>same basis and with the same restrictions as are binding upon the debtor in possession's employment of such persons;</p> <p>3.3.To receive notice of motions and other requests for court action that are likely to substantially affect the rights of creditors;</p> <p>3.4.To summon the debtor or its representatives to answer questions under oath concerning the debtor or the conduct of the case;</p> <p>3.5.To share access to information it has obtained with creditors who are not members of the committee;</p> <p>3.6.To formulate a recommendation on any plan of reorganization upon which creditors will be asked to vote; and</p> <p>3.7.Any other rights and duties as the court may specify, so long as such rights are consistent with the provisions of this law.</p>	<p>na istoj osnovi i sa istim ograničenjima koja su obavezujuća i za zapošljavanje ovih lica kod dužnika u posedu;</p> <p>3.3.Da dobija obaveštenja o podnescima i drugim zahtevima za sudsku akciju koja bi verovatno ili značajno uticala na prava poverilaca;</p> <p>3.4.Da pozove dužnika ili njegove predstavnike da odgovaraju na pitanja pod zakletvom u vezi sa dužnikom ili vođenjem predmeta;</p> <p>3.5.Da razmenjuje pristup informacijama koje je dobio sa kreditorima koji nisu članovi odbora;</p> <p>3.6.Da formuliše preporuke u vezi sa bilo kojim planom reorganizacije o kojem će se od poverilaca tražiti da glasaju; i</p> <p>3.7.Bilo koja druga prava i obaveze koje sud može da precizira, sve dok su takva prava u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 70 Propozimi i planit të riorganizimit</p> <p>1.Pala e interesuar mund të propozojë një plan të riorganizimit vetëm nëse i lejohet sipas këtij neni.</p> <p>2.Debitori në posedim e ka të drejtën ekskluzive për të dorëzuar në gjykatë planin e riorganizimit ne afat prej 120 ditëve prej hapjes së rastit. Nëse debitori dorëzon planin para kalimit të këtij afati, afati ndërpritet.</p> <p>3.Gjykata mund të shkurtojë ose zgjas afatin ekskluziv të debitorit sipas paragrafit 2 të këtij neni, nëse një palë e interesuar i dëshmon gjykatës se zgjatja ose shkurtimi i këtij afati ndikon dukshëm në rritjen e mundësisë për riorganizim të debitorit.</p> <p>4.Pas kalimit të afatit të paraparë me paragrafin 2 të këtij neni ose zgjatjes ose shkurtimeve të afatit sipas paragrafit 3 të këtij neni, secila palë e interesuar deponon një plan për riorganizimin e debitorit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 70 Ability to Propose a Plan</p> <p>1.A party in interest may propose a plan of reorganization only if authorized by this Article.</p> <p>2.The debtor in possession has the exclusive right to file a plan of reorganization for the first 120 days after the opening of the case. This time limit is interrupted if the debtor in possession files a plan before the expiration of the time limit.</p> <p>3.The court may shorten or extend the debtor’s exclusive period on request of a party in interest if that party in interest proves that such shortening or extension will likely enhance the debtor’s prospects for reorganization.</p> <p>4.After the expiration of the debtor in possession’s exclusive period to file a plan, any party in interest may file a plan of reorganization.</p>	<p style="text-align: center;">Član 70 Sposobnost da se predloži plan</p> <p>1.Zainteresovana stranka može predložiti plan reorganizacije samo ukoliko je ovlašćena ovim članom.</p> <p>2.Dužnik u posedu ima isključivo pravo da podnese plan reorganizacije za prvih 120 dana nakon otvaranja predmeta. Ovo vremensko ograničenje se prekida ukoliko dužnik u posedu podnese plan pre isteka vremenskog ograničenja.</p> <p>3.Sud može skratiti ili produžiti dužnikov isključivi period na zahtev zainteresovane stranke ukoliko ta zainteresovana stranka dokaže da bi to skraćenje ili produženje verovatno poboljšalo mogućnosti dužnika za reorganizaciju.</p> <p>4.Nakon isteka roka iz stava 2 ovog člana za dužnika u posedu da podnese plan, bilo koja zainteresovana stranka može podneti plan reorganizacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71 Përmbajtja e detyrueshme dhe e lejueshme e planit të riorganizimit</p> <p>Gjykata shqyrton dhe konfirmon një plan të riorganizimit vetëm nëse është në përputhje</p>	<p style="text-align: center;">Article 71 Mandatory and Permissible Plan Contents</p> <p>The court may consider for confirmation only those plans which comply with Articles 72</p>	<p style="text-align: center;">Član 71 Obavezni i dozvoljeni sadržaj plana</p> <p>Sud može uzeti u razmatranje za potvrđivanje samo one planove koji</p>

<p>nga neni 72 deri ne nenin 78 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 72 Propozuesi i planit</p> <p>Personi, entiteti i cili propozon planin për riorganizim të debitorit ne pajtim me këtë ligj njihet si “propozuesi i planit”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Specifikimi dhe klasifikimi i kërkesave</p> <p>1.Plani klasifikon kreditorët dhe bartësit e ekuitetit.</p> <p>2.Plani bën një ndarje në mes të kreditorëve dhe bartësve të ekuitetit, në klasë të ndryshme, varësisht nga të drejtat dhe detyrimet e tyre sipas legjislacionit në fuqi, nën këto kushte:</p> <p>2.1.Propozuesi i planit vendos një kërkesë në një klasë të caktuar vetëm nëse ajo kërkesë është substancialisht e ngjashme me kërkesat tjera të vendosura në atë klasë. Nuk lejohet që një kërkesë e siguar të vendoset në një klasë të njejtë me një kërkesë të pasiguar ose te bartësit e ekuitetit edhe nëse i njejt person është bartës i kërkesës së siguar, kërkesës së pasiguar dhe ekuitetit;</p>	<p>through 78.</p> <p style="text-align: center;">Article 72 Who Proposes a Plan</p> <p>The person who proposes the plan is the plan proponent.</p> <p style="text-align: center;">Article 73 Specification and Classification of Claims</p> <p>1.A plan must classify creditors and holders of equity interests.</p> <p>2.The plan must separate creditors and holders of equity interests into different classes according to their rights and obligations under applicable nonbankruptcy law, subject to the following:</p> <p>2.1. A plan may place a claim or an interest in a particular class only if such claim or equity interest is substantially similar to the other claims or equity interests of such class. A plan may not place a secured claim in the same class as an unsecured claim or an equity interest, even if the holder of the secured claim also holds an unsecured claim or an equity interest;</p>	<p>su u skladu sa članovima od 72 do 78.ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 72 Ko predlaže plan</p> <p>Lice koje predlaže plan je predlagač plana.</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Specifikacija i klasifikovanje potraživanja</p> <p>1.Plan mora klasifikovati poverioce i držaoce kapitalnih interesa.</p> <p>2.Plan mora razdvojiti poverioce i držaoce kapitalnih interesa u različite klase prema njihovim pravima i obavezama shodno važećem zakonodavstvu o ne-stečaju, što je podložno sledećem:</p> <p>2.1.Plan mora da postavi potraživanje ili interes u određenoj klasi samo ako je takav zahtev ili kapitalni interes materijalno sličan drugim zahtevima ili materijalnim interesima iz takve klase. Plan ne mora da postavi obezbeđeno potraživanje u istu klasu sa neobezbeđenim potraživanjem ili kapitalnim interesom, čak i ako posednik obezbeđenog potraživanja takođe poseduje i</p>
--	---	--

<p>2.2.Propozuesi i planit vendos një kërkesë të pasiguruar në më shumë se një klasë, vetëm nëse ka një arsytim afarist pse e ka bërë atë ndarje. Një arsytim i tillë mund të jetë ndarja e tepricës së pasiguruar të kreditorit të siguar nga pjesa tjetër e kërkesave të siguruara, të kreditorit i cili e furnizon pasurinë falimentuese me mallra ose shërbime të kredituara; dhe</p> <p>2.3.Propozuesi i planit mund të përcaktojë një klasë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Trajtimi i njejtë i kërkesave brenda klasës së njejtë</p> <p>Brenda një klase, të gjithë kreditorët e asaj klase duhet të kenë trajtim të barabartë , përveç nëse propozuesi i planit dëshmon se një anëtar i asaj klase të kreditorëve ka pranuar të ketë trajtim më të pafavorshem se anëtarët tjerë të asaj klase.</p>	<p>2.2. A plan may place unsecured creditors in more than one class so long as there is a business justification for such separate classification. Such a justification may include, but is not limited to, separately classifying a secured creditor’s unsecured deficiency claim from the unsecured claims of creditors who supplied or supply the debtor or the estate with goods or services on credit; and</p> <p>2.3.A Plan a con designate a class.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 Uniform Treatment of Claims Within Same Class</p> <p>Within a class, all class members must receive the same treatment unless the plan proponent proves that a particular class member has consented to less favorable treatment than other class members.</p>	<p>neobezbedeno potraživanje ili kapitalni interes;</p> <p>2.2.Plan može da postavi neobezbedene poverioce u više od jedne isplatne klase sve dok postoji poslovno opravdanje za takvu odvojenu klasifikaciju. Ovakvo opravdanje može da obuhvata, ali nije ograničeno na to, odvojeno klasifikovanje razlike u potraživanju obezbedenog poverioca u odnosu na neobezbedeno potraživanje za robu ili uslugu isporučenu dužniku na kredit; i</p> <p>2.3.Plan može odrediti jednu klasu</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Uniformni tretman potraživanja u okviru iste isplatne klase</p> <p>U isplatnoj klasi, svi članovi klase moraju dobiti isti tretman, osim ako predlagač plana ne dokaže da se određeni član klase saglasio na manje povoljan tretman u odnosu na ostale članove klase.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 75 Dëmtimi i kërkesës</p>	<p align="center">Article 75 Claim Impairment</p>	<p align="center">Član 75 Pogoršanje zahteva</p>
<p>1.Konsiderohet se plani i riorganizimit e dëmton një kërkesë nëse e ndryshon ose e afekton çfarëdo aspekti të kërkesës, duke përfshirë pa kufizime datën e maturitetit të kërkesës, zvogëlimin ose eliminimin e interesit ose kryegjës, ose shkëmbimin e kërkesës me një pronë tjetër ose me një kërkesë tjetër.</p> <p>2.Plani i riorganizimit nuk e dëmton një kërkesë nëse:</p> <p>2.1.Nuk ka për qëllim të ndryshoj ose ndikoj në kërkesë;</p> <p>2.2.E paguan kërkesën e plotë në të gatshme, së bashku me interesin e mbledhur deri në momentin e hapjes së rasti të falimentimit; ose</p> <p>2.3.Propozuesi i planit:</p> <p>2.3.1.E përmirson çfarëdo shkelje deri në ditën në të cilën hapet rasti;</p> <p>2.3.2.E rikthen datën origjinale të maturitetit të kërkesës nëse data e maturitetit është përsheptuar; dhe</p>	<p>1.A plan of reorganization impairs a claim if it alters or affects any aspect of the claim, including, without limitation, by extending any maturity date, by lowering or eliminating interest or principal, or by providing that it should be exchanged for another claim or type of property.</p> <p>2.A plan of reorganization leaves a claim unimpaired if it:</p> <p>2.1.Does not purport to alter or affect the claim in any way; or</p> <p>2.2.Pays the claim in full in cash, with any interest to the date of the case’s opening; or</p> <p>2.3.If the plan proponent:</p> <p>2.3.1.Cures any default existing as of the date the case was opened;</p> <p>2.3.2.Reinstates the original maturity date of the claim if the maturity date had been accelerated; and</p>	<p>1.Plan reorganizacije pogoršava potraživanje ukoliko ga menja ili utiče na bilo koji njegov aspekt, uključujući, bez ograničenja, produžavanje datuma dospeća, smanjivanje ili eliminisanje kamate ili glavnice, ili dovođenjem do toga da se zameni za drugo potraživanje ili vrstu imovine.</p> <p>2.Plan reorganizacije ostavlja potraživanje nepogoršanim ukoliko:</p> <p>2.1.Ne ide ka tome da izmeni ili utiče na potraživanje na bilo koji način; ili</p> <p>2.2.Isplaćuje potraživanje u celosti u gotovini, sa bilo kojom kamatom do datuma otvaranja predmeta; ili</p> <p>2.3.Ukoliko predlagač plana:</p> <p>2.3.1.Popravi bilo koji postojeći nedostatak do datuma kada je predmet otvoren;</p> <p>2.3.2.Ponovo uspostavi izvorni datum dospeća potraživanja ukoliko je taj datum bio ubrzan; i</p>

<p>2.3.3.E kompenzon bartësin për çfarëdo dëmi që ka pësuar si rezultat i shkeljes që i ka ndodhur kreditorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 76 Dispozitat e detyrueshme që duhet t'i përmbajë plani i riorganizimit</p> <p>1.Dispozitat e planit të riorganizimit duhet të specifikojnë:</p> <p>1.1.Klasët e kërkesave ose bartësit e ekuitetit të cilët nuk preken nga plani;</p> <p>1.2.Propozimin për trajtimin e secilës klasë të kërkesave të cilat preken nga plani;</p> <p>1.3.Propozimin e debitorit për emërimin e menaxhmentit të tij dhe propozimin për shpërblimin që do t'i paguhet atij menaxhmenti; dhe</p> <p>1.4.Ndryshimet e nevojshme në aktet themeluese të debitorit, nëse plani konfirmohet.</p>	<p>2.3.3.Compensates the holder of for any damages or injuries the creditor incurred as a result of any default.</p> <p style="text-align: center;">Article 76 Mandatory Plan Terms</p> <p>1.The provisions of a plan of reorganization must specify:</p> <p>1.1.Any class of claims or equity interests that is not impaired under the plan;</p> <p>1.2.The proposed treatment for each class of claims that is impaired;</p> <p>1.3.The reorganized debtor's proposed management and their proposed compensation; and</p> <p>1.4.The changes necessary to any organic documents of the debtor if the plan is confirmed.</p>	<p>2.3.3.Nadoknadi imaoču bilo kakve štete koje je poverilac pretrpeo kao rezultat bilo kojeg neodgovarajućeg delovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 76 Obavezni uslovi plana</p> <p>1.Odredbe plana reorganizacije moraju precizirati:</p> <p>1.1.Bilo koju klasu potraživanja ili kapitalnih interesa koji nisu pogoršani prema planu;</p> <p>1.2.Predloženi tretman za svaku klasu potraživanja koja su pogoršana;</p> <p>1.3.Reorganizovano predloženo upravljanje dužnika i njihova predložena naknada; i</p> <p>1.4.Izmene koje su neophodne u bilo kojim organskim dokumentima dužnika ukoliko je plan potvrđen.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 77 Dispozitat fakultative të planit të riorganizimit</p> <p>1.Dispozitat fakultative të planit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 77 Optional Plan Terms</p> <p>1.The provisions of a plan of reorganization</p>	<p style="text-align: center;">Član 77 Opcionalni uslovi u planu</p> <p>1.Odredbe plana reorganizacije</p>

<p>riorganizimit mund të:</p> <p>1.1.Prekin ose t'i lënë të paprekura klasët e kërkesave të siguruara ose të pasiguruara dhe të bartësve të ekuitetit;</p> <p>1.2.Ofrojë supozime për pranimin, refuzimin ose transferimin e një kontrate të papërbushur sipas kushteve të njejta të parapara në Kapitullin IV të këtij ligji, nën kushtet se këto kontrata të papërbushura veç se nuk janë refuzuar sipas atij Kapitulli;</p> <p>1.3.Ofrojë trajtimin si vijon për kërkesat të mbajtura nga debitori:</p> <p>1.3.1.Zgjidhjen ose përshtatjen e çfarëdo kërkesë ose interesi që i takon debitorit ose pasurisë falimentuese;</p> <p>1.3.2.Përmbarimin e kërkesës së tillë ose interesit nga përfaqësuesi i pasurisë falimentuese.</p> <p>1.4.Ofrojë mundësinë e shitjes së të gjitha pronave ose pothuajse të gjitha pronave të pasurisë falimentuese dhe shpërndarjen e mjeteve të grumbullura nga shitjet të kreditorët dhe bartësit e ekuitetit;</p>	<p>may:</p> <p>1.1.Impair or leave unimpaired any class of claims, secured or unsecured, or of equity interests;</p> <p>1.2.Provide for the assumption, rejection, or assignment of any unperformed contract on the same terms and conditions as under Chapter 4 of this law, to the extent that such contract was not previously rejected under such Chapter;</p> <p>1.3.Provide for the following treatment of claims held by the debtor:</p> <p>1.3.1. The settlement or adjustment of any claim or interest belonging to the debtor or to the estate; or</p> <p>1.3.2. The retention and enforcement by the a estate representative appointed for such purpose of any such claim or interest.</p> <p>1.4. Provide for the sale of all or substantially all of the property of the bankruptcy estate, and the distribution of the proceeds of such sale among holders of claims or equity interests;</p>	<p>mogu:</p> <p>1.1.Pogoršati ili ostaviti nepogoršanim bilo koju klasu zahteva, obezbeđenih ili neobezbeđenih, ili kapitalnih interesa;</p> <p>1.2.Obezbediti preuzimanje, odbijanje, ili dodeljivanje bilo kojeg neizvršenog ugovora pod istim uslovima kao prema poglavlju 4 ovog zakona, u meri u kojoj takav ugovor nije prethodno odbačen shodno ovom poglavlju;</p> <p>1.3.Urediti sledeći tretman potraživanja koja drži dužnik:</p> <p>1.3.1.Poravnanje ili prilagođavanje bilo kojeg potraživanja ili kamate koji pripadaju dužniku ili stečajnoj masi; ili</p> <p>1.3.2.Zadržavanje i izvršavanje od strane predstavnika stečajne mase koji je imenovan u ovu svrhu za bilo koji ovakav zahtev ili kamatu;</p> <p>1.4. Urediti prodaju svih ili svih značajnih imovina iz stečajne mase, i raspodelu prihoda od ove prodaje među držaocima potraživanja ili kapitalnih interesa;</p>
---	---	---

<p>1.5.Ofrojë modifikimin e të drejtave të kreditorëve të siguruar, të kreditorëve të pasiguruar ose t'i lejë të paprekuar të drejtat e cilësdo klasë të kërkesave; dhe</p> <p>1.6.Përfshijë çfarëdo dispozite të rëndësishme që nuk është në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 78 Masat e nevojshme për implementimin e elementeve financiare të planit</p> <p>1.Të gjithë planet e riorganizimit duhet të përcaktojnë masa adekuate për implementimin e tyre me qëllim që debitori të mos kërkojë lehtësira financiare shtesë pas konfirmimit të planit. Masat adekuate të implementimit mund të përfshijnë, por nuk janë të kufizuara në:</p> <p>1.1.Mbajtjen nga debitori të një pjese ose të të gjithë pasurisë falimentuese;</p> <p>1.2.Transferimin e një pjese ose të të gjithë pasurisë falimentuese te një ose më shumë entitete të themeluara para ose pas</p>	<p>1.5.Modify the rights of holders of secured claims, or of holders of unsecured claims, or leave unaffected the rights of holders of any class of claims; and</p> <p>1.6.Include any other appropriate provision not inconsistent with the applicable provisions of this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 78 Adequate Means to Implement Plan's Fiscal Elements</p> <p>1.All plans of reorganization must provide for adequate means for their implementation so that the debtor is not likely to require further financial relief after plan confirmation. Adequate means of implementation include, but are not limited to any one or more of the following:</p> <p>1.1.Retention by the debtor of all or any part of the property of the bankruptcy estate;</p> <p>1.2.Transfer of all or any part of the property of the bankruptcy estate to one or more entities, whether organized before or</p>	<p>1.5.Izmeniti prava imalaca obezbeđenih potraživanja, ili imalaca neobebeđenih potraživanja, ili ostaviti nedirnutim prava imalaca bilo koje klase potraživanja; i</p> <p>1.6.Uključiti bilo koju drugu odgovarajuću odredbu koja nije nedosledna u odnosu na važeće odredbe ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 78 Adekvatna sredstva za implementaciju elemenata fiskalnog plana</p> <p>1.Svi planovi reorganizacije moraju obezbediti adekvatna sredstva za njihovu implementaciju tako da se ne očekuje od dužnika da ima dalja finansijska rešenja nakon potvrđivanja plana. Adekvatna sredstva implementacije obuhvataju, ali nisu ograničena na to, jedno ili više od sledećeg:</p> <p>1.1.Zadržavanje od strane dužnika bilo kojeg dela imovine iz stečajne mase;</p> <p>1.2.Transfer sve ili jednog dela imovine iz stečajne mase jednom ili više subjekata, bilo da su</p>
--	--	---

<p>konfirmimit të planit;</p> <p>1.3.Bashkimin e debitorit më një ose më shumë persona;</p> <p>1.4.Shitjen e një pjese ose të të gjithë pasurisë falimentuese, pa marrë parasysh a bëhet ajo shitje me ose pa barrat e ngarkuara ndaj pasurisë falimentuese, ose shpërndarjen e pasurisë falimentuese të të gjithë personat që kanë interesa në atë pasuri;</p> <p>1.5.Përmbushjen ose ndryshimin e një barre;</p> <p>1.6.Trajtimin ose heqjen dorë nga një shkelje e një detyrimi;</p> <p>1.7.Zgjatjen e afatit të maturitetit ose ndryshimin e normave të interesit ose kushteve tjera të instrumenteve financiare kredive, etj.;</p> <p>1.8.Ofrimin e instrumenteve financiare garantuese për entitetet me kërkesa për garancione:</p> <p>1.8.1.Në të gatshme;</p> <p>1.8.2.Ndaj pronave;</p> <p>1.8.3.Ndaj instrumenteve financiare aktuale;</p>	<p>after the confirmation of such plan;</p> <p>1.3.Merger or consolidation of the debtor with one or more persons;</p> <p>1.4.Sale of all or any part of the property of the bankruptcy estate, either subject to or free of any lien, or the distribution of all or any part of the property of the bankruptcy estate among those having an interest in such property of the bankruptcy estate;</p> <p>1.5.Satisfaction or modification of any lien;</p> <p>1.6.Curing or waiving of any default;</p> <p>1.7.Extension of a maturity date or a change in an interest rate or other term of outstanding debt instrument or securities; or</p> <p>1.8.Issuance of securities of the debtor, or of any entity referred to:</p> <p>1.8.1.For cash;</p> <p>1.8.2.For property;</p> <p>1.8.3.For existing securities;</p>	<p>organizovani pre ili nakon potvrde ovakvog plana;</p> <p>1.3.Spajanje ili konsolidovanje dužnika sa jednim ili više lica;</p> <p>1.4.Prodaja sve ili dela imovine iz stečajne mase, ili pod opterećenjem ili bez opterećenja zaloge, ili distribucija svih ili jednog dela imovine iz stečajne mase, među onima koji imaju interes u ovoj imovini stečajne mase;</p> <p>1.5.Zadovoljenje ili imena bilo kakvog prava zaloge;</p> <p>1.6.Ispravljanje ili odricanje od bilo kojeg neizvršenja;</p> <p>1.7.Produženje datuma dospeća ili izmena kamatne stope ili drugih uslova kod instrumenata za osiguranje duga; ili</p> <p>1.8.Izdavanje hartija od vrednosti dužnika ili bilo kog subjekta:</p> <p>1.8.1.Za gotovinu;</p> <p>1.8.2.Za imovinu;</p> <p>1.8.3.Za postojeće hartije od vrednosti;</p>
--	--	---

<p>1.8.4.Për instrumentet financiare të reja; ose</p> <p>1.8.5.Për çfarëdo qëllimi të përshtatshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 79 Procedura për propozim të planit shpalosjet</p> <p>1.Propozuesi i planit duhet të dorëzoj deklaratën mbi shpalosjen së bashku me planin për riorganizim.</p> <p>2.Deklarata për shpalosjen duhet të përfshijë informata të mjaftueshme që i mundësojnë kreditorit ose bartësit të interesave ndaj ekuitetit të votojnë mbi planin. Informata të tilla përfshijnë, por nuk kufizohen në përshkrime të shkurtëra:</p> <p>2.1.Arsyet e debitorit ose përfaqësuesit të pasurisë falimentuese për kerkesën e riorganizimit;</p> <p>2.2.Ndryshimet që do të bëhen nga plani i riorganizimit do të jenë përfituese për debitorin e riorganizuar;</p> <p>2.3.Shpërndarjet ndaj kreditorëve sipas planit e tejkalojnë vlerën e shpërndarjeve që kreditorët do të pranonin nëse debitori</p>	<p>1.8.4.for newly issued securities, as in a debt for equity swap; or</p> <p>1.8.5.For any other appropriate purpose.</p> <p style="text-align: center;">Article 79 Procedure for Plan Proposal Disclosure</p> <p>1.A plan proponent must file a disclosure statement with any plan of reorganization filed.</p> <p>2.The disclosure statement must contain sufficient information to allow creditors and holders of equity interest to make an informed vote on the plan. Such information will include, but not be limited to, short descriptions or summaries of:</p> <p>2.1.Why the debtor or the estate requested reorganization;</p> <p>2.2.How the changes to be made by the plan of reorganization will benefit the reorganized debtor;</p> <p>2.3.Why distributions to creditors under the plan will exceed the distributions such creditors could reasonably expect in a</p>	<p>1.8.4.Za nove izdate hartije od vrednosti, kao i u zameni duga za bilans; ili</p> <p>1.8.5.Za bilo koju drugu prikladnu svrhu.</p> <p style="text-align: center;">Član 79 Procedura za predlog plana obelodanjivanje</p> <p>1.Predlagač plana mora podneti izjavu o obelodanjivanju uz bilo koji podneti plan reorganizacije.</p> <p>2.Izjava o obelodanjivanju mora sadržati dovoljno informacija da se omogući poveriocima i imaocima kapitalnog interesa da imaju dovoljno informacija za glasanje o planu. Ove informacije će sadržati, ali neće biti ograničene samo na to, kratke opise ili rezime sledećeg:</p> <p>2.1. Zašto dužnik ili imovina zahtevaju reorganizaciju;</p> <p>2.2.Kako će promene koje se predviđaju planom reorganizacije koristiti reorganizovanom dužniku;</p> <p>2.3.Zašto će distribucija poveriocima prema planu prevazilaziti distribuciju ovim</p>
---	---	--

<p>do të shkonte në likuidim;</p> <p>2.4.Rrjedhën e parasë së debitorit të pritshme për pesë vitet e ardhshme pas konfirmimit të pritshëm të planit; nëse debitorët do të pranoin shpërndarje para kalimit të periudhës pesë vjeçare, atëherë rrjedhën e parasë së gatshme gjatë realizimit të këtyre shpërndarjeve.</p> <p>3.Para se propozuesi i planit të shpërndaj planin e riorganizimit për votim, gjykata duhet të aprovojë deklaratën mbi shpalosjet. Gjkata aprovon deklaratën mbi shpalosjet vetëm nëse propozuesi i dëshmon gjykatës përmes provave se ka përfshirë të gjitha informatat që janë të nevojshme për informim të drejtë të kreditorëve në lidhje me votimin për ose kundër planit.</p> <p>4.Gjkata nuk do të llogarisë votat e dhëna para aprovimit të deklaratës mbi shpalosjet.</p> <p>5.Nëse gjykata e aprovon deklaratën mbi shpalosjet, nxjerr aktvendim me të cilin e urdhëron propozuesin e planit që të shpërndajë</p>	<p>liquidation; and</p> <p>2.4.The reorganized debtor’s prospective cash flow for the five-year period following the anticipated confirmation, or if creditors will receive all distributions under the plan before such time, a summary of prospective cash flow until the last proposed distribution under the plan.</p> <p>3.Before the plan proponent may distribute the plan of reorganization to creditors for a vote, or solicit any votes on the plan of reorganization, the court must approve the disclosure statement. The court shall approve a disclosure statement if the plan proponent proves that it contains all material information necessary for a reasonable creditor to make an informed decision on whether to accept or reject the plan.</p> <p>4.The court shall not count votes on a plan of reorganization that were solicited before the approval of a disclosure statement.</p> <p>5.If the court approves the disclosure statement, it will then order the plan proponent to distribute the plan of</p>	<p>poveriocima kakva bi se razumno očekivala u postupku likvidacije; i</p> <p>2.4.Perspektiva priliva novca reorganizovanog dužnika za petogodišnji period nakon pretpostavljenog prihvatanja, ili ako bi poverioci dobili sve što se distribuiralo prema planu pre isteka ovog perioda, rezime perspektive priliva novca do izvršenja poslednje predložene distribucije shodno planu.</p> <p>3.Pre nego što predlagač plana distribuirati plan reorganizacije poveriocima radi glasanja, ili radi traženja bilo kakvog glasanja o planu reorganizacije, sud mora odobriti izjavu o obelodanjenju. Sud odobrava izjavu o obelodanjenju ukoliko predlagač plana dokaže da ona sadrži sve materijalne informacije koje su neophodne da poverilac racionalno donese odluku na osnovu dobrih informacija o tome da li da prihvati ili odbaci plan.</p> <p>4.Sud ne ubraja glasove o reorganizaciji plana koji su traženi pre odobrenja izjave o obelodanjenju.</p> <p>5.Ukoliko sud odobri izjavu o obelodanjenju, on potom nalaže predlagaču plana da distribuirati plan</p>
--	--	---

<p>planin e riorganizimit, deklaratën mbi shpalosjet dhe fletëvotimet të të gjithë kreditorët ose bartësit e ekuitetit të cilët kanë të drejtë vote mbi planin. Në aktvendimin e gjykatës duhet të theksohet edhe data për kthimin e fletëvotimeve të plotësuar, data për dorëzimin e ndonjë kundërshtimi të mundshëm dhe data e seancës dëgjimore për konfirmim të planit.</p> <p>6.Propozuesi i planit nuk ka nevojë të dorëzojë fletëvotimet, deklaratën mbi shpalosjet dhe planin e riorganizimit të cilado klasë që konsiderohet se veç se e ka refuzuar ose aprovuar planin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 80 Votimi i klasave ,Niveli i nevojshëm i votave për konfirmim të planit</p> <p>1.Një klasë konsiderohet se e ka pranuar planin e riorganizimit nëse kreditorët që mbajnë të paktën 50% të kërkesave brenda asaj klase votojnë në favor të planit të riorganizimit.</p> <p>2.Një klasë konsiderohet se e ka pranuar planin e riorganizimit pa pasur nevojë për votim nëse kërkesat ose interesat mbi ekuitet brenda asaj klase mbesin të paprekura nga plani.</p> <p>3.Një klasë konsiderohet se e ka refuzuar</p>	<p>reorganization, disclosure statement, and ballot to all creditors or equity holders who are entitled to vote on the plan. The decision regarding distribution shall set the date for the return of ballots, the date for any objections to be filed, and the hearing on plan confirmation.</p> <p>6.The plan proponent need not solicit votes, and need not provide a disclosure statement and plan of reorganization, to any class that is deemed to accept or to reject a plan.</p> <p style="text-align: center;">Article 80 Class Voting Level Necessary for Acceptance of Plan</p> <p>1.A class accepts a plan of reorganization if creditors holding at least 50% of all claims voting in that class accept the plan of reorganization.</p> <p>2.A class is deemed to accept the plan of reorganization without the need to solicit it if it leaves the claims or equity interests in that class unimpaired.</p> <p>3.A class is deemed to reject the plan of</p>	<p>reorganizacije, izjavu o obelodanjenju, i glasačke listiće svim poveriocima ili držaocima kapitala koji imaju pravo da glasaju o planu. Odluka u vezi sa distribucijom će sadržati i datum za vraćanje glasačkih listića, datum za podnošenje bilo kakvih prigovora, kao i za raspravu o potvrđivanju plana.</p> <p>6.Nema potrebe da predlagač plana traži glasove, i nema potrebe da dostavlja izjavu o obelodanjenju i plan reorganizacije bilo kojoj klasi za koju se smatra da je prihvatila ili odbila plan.</p> <p style="text-align: center;">Član 80 Glasanje po klasama nivo koji je neophodan za prihvatanje plana</p> <p>1.Klasa prihvata plan reorganizacije ukoliko poverioci koji drže najmanje 50% svih potraživanja o kojima se glasa u toj klasi prihvate plan organizacije.</p> <p>2.Smatra se da klasa prihvata plan reorganizacije bez potrebe da se posebno traži ukoliko ovo ne donosi pogoršanja potraživanja ili kapitalnih interesa.</p> <p>3.Smatra se da klasa odbija plan</p>
---	--	---

<p>planin e riorganizimit pa pasur nevojë për votim nëse plani i eliminon kërkesat ose interesat mbi ekuitet të asaj klase.</p> <p style="text-align: center;">Neni 81 Kushtet për konfirmim konsensual të planit</p> <p>1.Përveç për konfirmim të planit të cilin të gjitha klasët nuk e pranojnë të përfshirë në nenin vijues, gjykata mund të konfirmoj një plan të riorganizimit vetëm nëse propozuesi i planit i dëshmon gjykatës se:</p> <p>1.1.Plani i riorganizimit është në përputhje me këtë ligj dhe se propozuesi i planit ka vepruar në përputhje me të gjitha dispozitat e këtij ligji;</p> <p>1.2.Propozuesi ka propozuar planin në mirëbesim;</p> <p>1.3.Plani i riorganizimit parasheh se secili kreditor ose bartës i ekuitetit i prekur nga plani do të pranojnë të paktën aq sa do të kishin pranuar në rastin kur debitorit do të shkonte në likuidim;</p> <p>1.4.Metodat e implementimit të planit janë të përshtatshme, përmes të cilës duhet t'i dëshmohet gjykatës se:</p>	<p>reorganization without the need to solicit it if it eliminates the claims or equity interests in that class.</p> <p style="text-align: center;">Article 81 Requirements for Consensual Plan Confirmation</p> <p>1.Except for confirmation of plans of reorganization in which all classes do not accept, covered in the next Article, a court may confirm a plan of reorganization only if the plan proponent proves:</p> <p>1.1.The plan of reorganization complies with this Law, and the plan proponent has complied with all provisions of this Law;</p> <p>1.2.The plan proponent proposed the plan of reorganization in good faith;</p> <p>1.3.The plan of reorganization provides that each impaired creditor or equity holder will receive or retain at least as much under the plan as the creditor would have received if the case been a liquidation case;</p> <p>1.4.The means for implementing the plan of reorganization are adequate, a showing which shall include, but not be limited to,</p>	<p>reorganizacije bez potrebe da se traži glasanje ukoliko ovo eliminiše potraživanja ili kapitalne interese u toj klasi.</p> <p style="text-align: center;">Član 81 Uslovi za potvrđivanje plana konsenzusom</p> <p>1.Osim za potvrđivanje planova reorganizacije u kojima sve klase ne prihvataju, što je pokriveno u sledećem članu, sud može potvrditi plan reorganizacije samo ukoliko predlagač plana dokaže sledeće:</p> <p>1.1.Plan reorganizacije je u skladu sa ovim zakonom, a predlagač plana se povinuje svim odredbama ovog zakona;</p> <p>1.2.Predlagač plana je predložio plan reorganizacije u dobroj veri;</p> <p>1.3.Plan reorganizacije pruža svakom ometenom poveriocu ili držaocu interesa mogućnost da povrate najmanje toliko po planu koliko bi poverilac i dobio kada bi ovo bio predmet likvidacije;</p> <p>1.4.Sredstva za implementaciju plana reorganizacije su adekvatna, čiji prikaz obuhvata, ali nije</p>
---	---	---

<p>1.4.1.Konfirmimi i planit të riorganizimit nuk do të pasojë me nevojën për të hapur edhe një rast të ri të falimentimit kundër debitorit sipas këtij ligji; dhe</p> <p>1.4.2.Të gjitha pagesat dhe shpërndarjet sipas planit të riorganizimit bëhen në afatet e caktuara kohore; dhe</p> <p>1.4.3.Të gjitha klasat e kërkesave dhe bartësve të ekuitetit kanë pranuar planin e riorganizimit ose janë të paprekur nga plani i riorganizimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 82 Kushtet për konfirmim jo-konsensual të planit</p> <p>1.Gjykata e konfirmon një plan të riorganizimit edhe nëse nuk është pranuar nga të gjitha klasat, vetëm nëse propozuesi i planit i dëshmon gjykatës se:</p> <p>1.1.I Përfshinë të gjitha kushtet për konfirmim të planit të parapara në neni paraprak, që kanë të bëjnë me pranimin nga të gjitha klasat e prekura nga plani;</p> <p>1.2.Parasheh pagesë të plotë për kreditorët;</p>	<p>proof that:</p> <p>1.4.1.Confirmation of the plan of reorganization is not likely to be followed by the need for the filing of a subsequent case under this Law; and</p> <p>1.4.2.All payments and distributions under the plan of reorganization will be timely made; and</p> <p>1.4.3.All classes of claims and equity interests have accepted the plan of reorganization or are unimpaired under the terms of the plan of reorganization.</p> <p style="text-align: center;">Article 82 Requirements for Non-Consensual Plan Confirmation</p> <p>1.A court may confirm a plan of reorganization that is not accepted by all classes only if the plan proponent proves that the plan of reorganization:</p> <p>1.1.Complies with all confirmation requirements set forth in the prior Article except for acceptance by all impaired classes;</p> <p>1.2.Does not pay any creditor more than in</p>	<p>ograničen samo na to, dokaz sledećeg:</p> <p>1.4.1.Potvrda plana reorganizacije verovatno neće biti praćena potrebom za podnošenje narednog predmeta shodno ovom zakonu; i</p> <p>1.4.2.Sva plaćanja i distribucije prema planu reorganizacije biće izvršena blagovremeno; i</p> <p>1.4.3.Sve klase potraživanja i kapitalnih interesa su prihvatile plan reorganizacije ili nisu u pogoršanoj situaciji prema uslovima plana reorganizacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 82 Uslovi za potvrdu plana bez konsenzusa</p> <p>1.Sud može potvrditi plan reorganizacije koji nije prihvaćen od svih klasa samo ukoliko predlagač plana dokaže da plan reorganizacije:</p> <p>1.1.Povinuje se svim uslovima potvrđivanja postavljenim u prethodnom članu, osim prihvatanja od strane svih pogoršanih klasa;</p> <p>1.2.Ne isplaćuje nijednom</p>
---	---	--

<p>1.3.Nuk parasheh shpërndarje ose pagesë për klasat e kreditorëve ose bartësit e ekuitetit pa u paguar në tërësi ose pa u pranuar plani nga të gjitha klasat e kërkesave ose bartësve të ekuitetit që kanë prioritet.</p> <p>2.Për qëllime të këtij neni, pagesa e plotë nuk ka nevojë të jetë pagesë në të gatshme. Konsiderohet se kreditori do të paguajë në tërësi nëse propozuesi i planit ofron prova se plani i riorganizimit parasheh shpërndarje të pronave ndaj kreditorëve, prona të cilat kanë vlerë të barabartë me vlerën e kërkesave të lejuara të atyre kreditorëve. Prona konsiderohen cilado në vijim, ose kombinimi i cilësdo në vijim:</p> <p>2.1.Të gatshmet;</p> <p>2.2.Instrumentet e lejshme financiare;</p> <p>2.3.Pronat e luajtshme ose të paluajtshme;</p> <p>2.4.Interesa në ekuitet të debitorit ose të donjës entiteti tjetër.</p>	<p>full;</p> <p>1.3.Does not provide for any distribution to a class of creditors or equity holders unless all classes of claims or equity holders which have priority are either paid in full or have accepted the plan.</p> <p>2.For purposes of this Article, payment in full need not be in cash. A creditor is paid in full if the plan proponent proves that the plan of reorganization provides for distribution of property to a creditor that has a value, as of the date of confirmation, equal to the allowed amount of its claim. Property may be any of the following, or a combination of any of the following:</p> <p>2.1.Cash;</p> <p>2.2.Notes (with the value of such notes being the discounted present value of the repayment schedule proposed in the note);</p> <p>2.3.Moveable or immovable property; or</p> <p>2.4.Equity interests in the debtor or any other entity.</p>	<p>poveriocu više od celosti;</p> <p>1.3.Ne uređuje bilo kakvu distribuciju klasi poverilaca ili držalaca interesa osim ako sve klase potraživanja ili držalaca bilansnih interesa koje imaju prioritet nisu ili isplaćene u celosti ili prihvatile plan.</p> <p>2.U svrhu ovog člana, isplata u celini ne mora biti u gotovom novcu. Poverilac je isplaćen u celosti ukoliko predlagač plana dokaže da plan reorganizacije obezbeđuje distribuciju imovine poveriocu koja ima vrednost, na datum potvrđivanja, jednaku odobrenom iznosu njegovog potraživanja. Imovina može biti bilo šta od sledećeg, ili kombinacija sledećeg:</p> <p>2.1.Gotovina;</p> <p>2.2.Priznanice (sa tim da vrednost ovakvih priznanica iznosi umanjenu trenutnu vrednost rasporeda plaćanja predloženog u dokumentu);</p> <p>2.3.Pokretna ili nepokretna imovina; ili</p> <p>2.4.Kapitalni interesi kod dužnika ili bilo kojeg drugog</p>
---	--	--

<p>3.Nëse plani i riorganizimit propozon shpërndarje të pronave ndaj kreditorëve të siguruar me pagesë të plotë ndaj kërkesave të siguruara, dhe nëse një pagesë konsiston në pagesë përmes instrumentit të lejueshëm financiar, atëherë kreditori i siguruar pas pranimin të instrumentit financiar do të ruajë barrën mbi pronën deri sa instrumenti financiar të paguajë në tërësi atë kërkesë të kreditorit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 83 Pasojat juridike të konfirmimit të planit</p> <p>1.Dispozitat e planit të konfirmuar të riorganizimit janë të detyrueshme për debitorin, entitetet që lëshojnë instrumente financiare sipas planit, cilindo entitet që blen pronë në kuadër të planit, kreditorët dhe bartësit e ekuitetit, pa marrë parasysh se a janë prekur interesat e kreditorëve ose bartësve të ekuitetit dhe pa marrë parasysh se a kanë votuar në favor të planit ata kreditorë ose bartës të ekuitetit.</p> <p>2.Përveç nëse parashihet ndryshe në planin e riorganizimit ose me aktvendimin e gjykatës për konfirmimin e planit të riorganizimit, të gjitha të drejtat mbi pasurinë e falimentimit pas</p>	<p>3.If a plan of reorganization proposes to distribute property to a secured creditor in payment in full of the secured creditor's claim, and some or all of the property consists of a note, then payment in full as anticipated by this Article requires that the secured creditor must retain the lien on the collateral securing its claim, or must have a lien on all sales proceeds of its collateral.</p> <p style="text-align: center;">Article 83 Effect of Plan Confirmation</p> <p>1.The provisions of a confirmed plan of reorganization bind the debtor, any entity issuing securities under the plan, any entity acquiring property under the plan, and any creditor or equity holder, whether or not the claim or interest of such creditor or equity holder is impaired under the plan of reorganization and whether or not such creditor or equity holder has accepted the plan.</p> <p>2.Except as otherwise provided in the plan of reorganization or the decision confirming the plan, the confirmation of a plan of reorganization vests all of the property of the</p>	<p>subjekta.</p> <p>3.Ukoliko plan reorganizacije predlaže da se imovina distribuirana obezbeđenom poveriocu u isplati u celini potraživanja obezbeđenog poverioca, a deo imovine se sastoji od hartija, onda se pretpostavlja da će isplata u celini po ovom članu zahtevati da obezbeđeni poverilac mora da zadrži zalog na garanciju koja obezbeđuje njegovo potraživanje, ili mora imati zalog na sve prihode od prodaje ove garancije.</p> <p style="text-align: center;">Član 83 Dejstvo potvrde plana</p> <p>1.Odredbe potvrđenog plana reorganizacije obavezuju dužnika, bilo koji subjekat koji izdaje vrednosne papire prema planu, bilo kojeg subjekta koji stiče imovinu prema planu, kao i bilo kojeg poverioca ili držaoca interesa, bilo da jeste ili nije potraživanje ili interes ovakvog poverioca pogoršano po planu reorganizacije i bilo da jeste ili nije ovakav poverilac ili držalac interesa prihvatio plan.</p> <p>2.Osim ako nije drugačije uređeno u planu reorganizacije ili u odluci kojom se potvrđuje plan, potvrda plana reorganizacije poverava svu</p>
---	---	---

<p>konfirmimit të planit i takojnë debitorit.</p> <p>3.Përveç nëse ndryshe parashihet në plan, pas konfirmimit të planit të riorganizimit, pronat të cilat janë të trajtuara në planin e riorganizimit janë të lira nga të gjitha kërkesat e ekuitetit të kreditorëve dhe bartëseve të ekuitetit të debitorit.</p> <p>4.Përveç nëse ndryshe parashihet në plan, konfirmimi i planit:</p> <p>4.1.E liron debitorin nga çfarëdo kërkesë që ka mundur të krijohet para konfirmimit të planit, pa marrë parasysh se:</p> <p>4.1.1.A është dorëzuar një provë për kërkesën sipas këtij ligji;</p> <p>4.1.2.Nëse është dorëzuar, është pranuar si e lejuar ose është deklaruar e palejueshme sipas këtij ligji;</p> <p>4.1.3.A e ka pranuar planin paraqitësi i kërkesës.</p> <p>4.1.4.I ndërpre të gjitha të drejtat dhe interesat në ekuitet të bartësve të ekuitetit, siç parashihet në plan.</p>	<p>bankruptcy estate in the debtor.</p> <p>3.Except as otherwise provided in the plan, after confirmation of a plan of reorganization the property dealt with by the plan of reorganization is free and clear of all claims and equity interests of creditors and equity holders in the debtor.</p> <p>4.Except as otherwise provided in the plan, the confirmation of a plan:</p> <p>4.1.Discharges the debtor from any claim that arose before the date of such confirmation whether or not:</p> <p>4.1.1.A proof of the claim based on such claim is filed or deemed filed under this Law;</p> <p>4.1.2.If filed, such claim is allowed or disallowed under this Law; or</p> <p>4.1.3.The holder of such claim has accepted the plan; and</p> <p>4.1.4.Terminates all rights and equity interests of equity holders provided for by the plan.</p>	<p>imovinu stečajne mase dužniku.</p> <p>3.Osim ako nije drugačije uređeno u planu, nakon potvrde plana reorganizacije, imovina na koju se plan reorganizacije odnosi je slobodna i rasterećena od svih potraživanja i kapitalnih interesa poverilaca i držalaca interesa kod dužnika.</p> <p>4.Osim ako nije drugačije uređeno u planu, potvrda plana:</p> <p>4.1.Oslobađa dužnika bilo kakvog zahteva koji je proistekao pre datuma ovog potvrđivanja, bilo da jeste ili nije:</p> <p>4.1.1.Dokaz potraživanja zasnovan na ovom zahtevu je podnet ili se smatra podnetim prema ovom zakonu;</p> <p>4.1.2.Ukoliko je podnet, ovakav zahtev je dozvoljen ili nedozvoljen prema ovom zakonu; ili</p> <p>4.1.3.Držalac ovakvog zahteva je prihvatio plan; i</p> <p>4.1.4.okončava sva prava i kapitalne interese imalaca koji su dati u planu.</p>
--	--	--

<p>5.Një lirim i akorduar sipas këtij Kapitulli nuk e liron debitorin i cili është individ, të cilit nuk i është akorduar lirim sipas Kapitullit VIII ose të çfarëdo detyrimi të përjashtuar nga lirim sipas Kapitullit VIII.</p> <p style="text-align: center;">Neni 84 Pasojat juridike në rast të dështimit të përmbushjes së planit</p> <p>1.Kërkesa për revokim të konfirmimit të planit mund të paraqitet nga një palë e interesuar në gjykatë nëse pala e interesuar:</p> <p>1.1.Mund të dëshmoj se propozuesi i planit ka marr votat për konfirmim të planit si rezultat i mashtrimit; dhe</p> <p>1.2.Një kërkesë të tillë e paraqet brenda 6 muajve pas konfirmimit të planit.</p> <p>2.Nëse debitori në riorganizim ose një palë tjetër nuk vepron në përputhje me dispozitat e planit të konfirmuar të riorganizimit, pala e interesuar:</p> <p>2.1.Mund t'i paraqes kërkesë gjykatës për</p>	<p>5.A discharge under this Chapter does not discharge a debtor who is an individual who is denied a discharge under Chapter 8, or from any debt excepted from discharge under that Chapter.</p> <p style="text-align: center;">Article 84 Consequences of Failure to Perform Plan</p> <p>1.A party in interest may bring an action to revoke confirmation of the plan, but such an action may be brought only if the party in interest:</p> <p>1.1.Proves that the plan proponent committed fraud or deceit in obtaining the votes for a confirmed plan or in requesting confirmation of the plan; and</p> <p>1.2.Brings such action within 6 months of the confirmation of the plan.</p> <p>2.If a reorganized debtor or other party does not perform any of the material terms of a confirmed plan of reorganization, any party in interest may bring an action in the court to:</p> <p>2.1.Compel the defaulting party to</p>	<p>5.Oslobađanje po ovom poglavlju ne oslobađa dužnika koji je pojedinac i kome je uskraćeno oslobađanje prema poglavlju 8, ili od bilo kog duga koji je izuzet od oslobađanja prema ovom poglavlju.</p> <p style="text-align: center;">Član 84 Posledice propusta da se izvrši plan</p> <p>1.Zainteresovana stranka može pokrenuti akciju da se opozove potvrđivanje plana, ali ovakva akcija se može pokrenuti samo ukoliko zainteresovana stranka:</p> <p>1.1.Dokaže da je predlagač plana počinio prevaru ili obmanu pri dobijanju glasova za potvrđeni plan ili pri zahtevanju potvrde plana; i</p> <p>1.2.Pokrene ovakvu akciju u roku od 6 meseci od potvrđivanja plana.</p> <p>2.Ukoliko reorganizovani dužnik ili druga stranka ne izvrše bilo koji od materijalnih uslova potvrđenog plana reorganizacije, bilo koja zainteresovana stranka može pred sudom pokrenuti akciju da:</p> <p>2.1.Prinudi stranu koja je načinila</p>
--	---	---

<p>detyrim të palës për të vepruar në përputhje me planin e riorganizimit dhe të kërkojë nga gjykata kompensimin e dëmit sikurse plani i organizimit të jetë një kontratë sipas dispozitave të ligjit për marrëdhënie detyrimore;</p> <p>2.2.Mund t'i paraqes kërkesë gjykatës për të anuluar pjesën e planit të pa realizuar, të tërheq lirim që i është dhënë kreditorit dhe ta shndërrojë rastin në likuidim;</p> <p>2.3.Mund t'i paraqes kërkesë gjykatës për të anuluar pjesën e planit të pa realizuar, të tërheq lirim që i është dhënë kreditorit dhe ta pushon rastin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 85 Shndërrimi i riorganizimit në likuidim</p> <p>1.Gjykatë nxjerr aktvendim për shndërrimin e riorganizimit në likuidim nëse pala e interesuar i dëshmon gjykatës se:</p> <p>1.1.Është duke u shkaktuar humbje substanciale dhe e vazhdueshme e pasurisë falimentuese dhe nuk ka ndonjë indikacion se situata mund të përmisohet;</p> <p>1.2.Është duke u keqmenaxhuar me përmasa të mëdha pasuria falimentuese;</p>	<p>perform or pay damages as if the plan of reorganization were a contract between the defaulting party and the party in interest;</p> <p>2.2.Cancel the remaining unperformed obligations under the plan, revoke the debtor's discharge, and request the court to convert the case to a liquidation case; or</p> <p>2.3.Cancel the remaining unperformed obligations under the plan, revoke the debtor's discharge, and dismiss the case.</p> <p style="text-align: center;">Article 85 Conversion of Reorganization Case to Liquidation Case</p> <p>1.A court shall convert a reorganization case to a liquidation case if a party in interest proves:</p> <p>1.1.Substantial or continuing loss to or diminution of the estate and the absence of a reasonable likelihood of rehabilitation;</p> <p>1.2.Gross mismanagement of the estate;</p>	<p>propust da izvrši ili isplati odštetu kao da je plan reorganizacije bio ugovor između te stranke i zainteresovane stranke;</p> <p>2.2.Otkáže preostale neizvršene obaveze prema planu, opozove oslobađanje dužnika, i zahteva od suda da se predmet preinači u predmet likvidacije; ili</p> <p>2.3.Otkáže preostale neizvršene obaveze prema planu, opozove oslobađanje dužnika i odbaci predmet.</p> <p style="text-align: center;">Član 85 Pretvaranje predmeta reorganizacije u predmet likvidacije</p> <p>1.Sud pretvara predmet reorganizacije u predmet likvidacije ukoliko zainteresovana stranka dokaže:</p> <p>1.1.Značajan ili trajan gubitak ili umanjenje vrednosti stečajne mase i odsustvo razumne verovatnoće oporavka;</p> <p>1.2.Veoma loše upravljanje stečajnom imovinom;</p>
--	---	---

<p>1.3.Ka kaluar më shumë se 1 vit nga hapja e rastit, përveç nëse gjykata e sheh të arsyeshme të shtyesh afatin, shtyrje e cila nuk mund të kalojë 18 muajshin nga dita e hapjes së rastit;</p> <p>1.4.Debitori në posedim ka dështuar të sigurojë ose të mirëmbajë një policë të sigurimit dhe si rezultat i ka shkaktuar rreziqe pasurisë falimentuese ose qytetarëve;</p> <p>1.5.Debitori në posedim nuk i është përfillur një urdhëri ose aktvendimi të gjykatës;</p> <p>1.6.Debitori në posedim nuk i ka paguar detyrimet tatimore në kohë, detyrime këto të krijuara pas akordimit të lirimit ndaj debitorit; ose</p> <p>1.7.Debitori në posedim nuk e dorëzuar deklaratën mbi shpalosjet, planin e riorganizimit dhe kërkesën për konfirmim të planit brenda afateve të caktuara nga gjykata.</p> <p style="text-align: center;">Neni 86 Mbyllja e rastit</p> <p>Gjykata me akvendim vendos per mbylljen e</p>	<p>1.3.That more than one-year has elapsed since the opening of the case, unless the court finds that additional time is necessary to accomplish an effective reorganization, but in no even may such additional time extend beyond 18 months from the date the case was opened;</p> <p>1.4.The debtor in possession’s failure to maintain appropriate insurance policy that poses a risk to the estate or to the public;</p> <p>1.5.The debtor in possession’s failure to comply with a decision of the court;</p> <p>1.6.The debtor in possession’s failure timely to pay taxes owed after opening of the case or to file tax returns due after the opening of the case; or</p> <p>1.7.The debtor in possession’s failure to file a disclosure statement, or to file or confirm a plan, within the time fixed by a decision of the court.</p> <p style="text-align: center;">Article 86 Closing of Case</p> <p>The court may close a reorganization case</p>	<p>1.3.Da je proteklo više od jedne godine od otvaranja predmeta, osim ukoliko sud nalazi da je neophodno dodatno vreme da bi se ostvarila delotvorna reorganizacija, ali ni u kom slučaju ovo dodatno vreme ne može preći 18 meseci od datuma kada je predmet otvoren;</p> <p>1.4.Dužnik u posedu nije održavao odgovarajuću politiku osiguranja, što predstavlja rizik za imovinu ili za javnost;</p> <p>1.5.Dužnik u posedu nije se povinovao odluci suda;</p> <p>1.6.Dužnik u posedu nije blagovremeno platio poreze koje je dugovao nakon otvaranja predmeta ili nije podneo poreski povraćaj nakon otvaranja predmeta; ili</p> <p>1.7.Dužnik u posedu nije podneo izjavu o obelodanjenju, ili nije podneo ili nije potvrdio plan, u roku koji je utvrđen odlukom suda.</p> <p style="text-align: center;">Član 86 Zatvaranje slučaja</p> <p>Sud može da zatvori predmet</p>
--	--	---

<p>rastit kur të gjitha obligimet e dala nga plani i riorganizmit konsiderohen të përmbushura.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VII LIKUIDIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 87 Emërimi i Administratorit</p> <p>1.Gjykata cakton një Administrator në afatin jo me vonë se 3 ditë në këto raste:</p> <p>1.1.Pas dorëzimit të kërkesës për likudim nga debitori;</p> <p>1.2.Pas hapjes së procedurës së likudimit sipas kërkesës per fillimin e procedurës së falimentimit të bërë nga kreditorët;</p> <p>1.3.Pas shndërrimit të riorganizmit në likuidim;</p> <p>1.4.Pasi që gjykata e shkarkon debitorin në posedim ose një Administrator të emëruar më herët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 88 Kualifikimet, trajnimi dhe licencimi i administratorëve</p> <p>1.Për administrator falimentues mund te caktohet personi i cili:</p>	<p>when all obligations under a plan of reorganization have been performed or excused.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER 7 LIQUIDATION</p> <p style="text-align: center;">Article 87 Appointment of an Administrator</p> <p>1.The court appoints an Administrator no later than in 3 days, in the following cases:</p> <p>1.1.After the filing of a liquidation case by a debtor;</p> <p>1.2.After the opening of a liquidation case following the filing of a bankruptcy petition by creditors;</p> <p>1.3.After the conversion of a reorganization case to a liquidation case; or</p> <p>1.4.After the court decides to remove the debtor in possession or a serving Administrator.</p> <p style="text-align: center;">Article 88 Qualification, Training and Certification of Administrators</p> <p>1.In order to be eligible to serve as an Administrator, an entity must prove that it is:</p>	<p>reorganizacije kada su sve obaveze prema planu reorganizacije ili izvršene ili izuzete.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE 7 LIKVIDACIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 87 Imenovanje administratora</p> <p>1.Sud imenuje administratora ne kasnije od 3 dana, u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1.Nakon podnošenja predmeta za likvidaciju od strane dužnika;</p> <p>1.2.Nakon otvaranja predmeta likvidacije posle podnošenja zahteva za stečaj od strane poverilaca;</p> <p>1.3.Nakon pretvaranja predmeta reorganizacije u predmet likvidacije; ili</p> <p>1.4.Aakon što sud odluči da razreši dužnika u posedu ili postojećeg administratora.</p> <p style="text-align: center;">Član 88 Kvalifikacije, obuka i sertifikati administratora</p> <p>1.Da bi bio kvalifikovan da služi kao administrator, subjekat mora dokazati</p>
---	---	--

<p>1.1.Është person kompetent;</p> <p>1.2.Ka moral dhe karakter të mirë si dhe reputacion në punë me bizneset;</p> <p>1.3.Është i aftë fizikisht dhe mentalisht për të performuar kënaqshëm detyrat e Administratorit;</p> <p>1.4.Është i aftë për të ju ofruar çasje të mjaftueshme të gjitha palëve në kërkesat e tyre për sqarime ose komente në lidhje me rastin për të cilin shërben si Administrator;</p> <p>1.5.Nuk është i ngarkuar me paragjykime ndaj individëve, entiteteve, ose grupit të individëve ose entiteteve, paragjykime të cilat mund të ndikojnë në ushtrimin e paanshëm të obligimeve nga Administratorit;</p> <p>1.6.Nuk është anetar i ngushtë i familjes me asnjë gjyqtar i cili shërben në sistemin gjyqësor të Kosovës dhe me asnjë zyrtar të lartë që punon në kuadër të gjykatave.</p> <p>2.Me qëllim të kualifikimit për Administrator falimentues, personi duhet të dëshmojë në mes të tjerash se:</p> <p>2.1.Ka njohuri të theksuara mbi veprimtarinë</p>	<p>1.1.Competent;</p> <p>1.2.Of good moral character or business reputation;</p> <p>1.3.Physically and mentally able to satisfactorily perform a Administrator's duties;</p> <p>1.4.Able to provide sufficient access to all parties with reasonable inquiries or comments about a case for which such entity is serving as an Administrator;</p> <p>1.5.Free of prejudices against an individual, entity, or group of individuals or entities which would interfere with unbiased performance of a administrator's duties; and</p> <p>1.6.Not a close relative of any judge of any Kosovo court, or of any Kosovo court personnel with managerial responsibilities.</p> <p>2.An entity may establish competency by showing, among other things, that:</p> <p>2.1.It has, or has access to, individuals</p>	<p>da je:</p> <p>1.1.Kompetentan;</p> <p>1.2.Dobrog moralnog karaktera ili poslovno ugleda;</p> <p>1.3.Fizički i mentalno sposoban da na zadovoljavajući način izvršava dužnosti administratora;</p> <p>1.4.U stanju da pruži dovoljan pristup svim strankama do razumnih pitanja ili komentara u vezi sa predmetom za koji ovaj subjekat služi kao administrator;</p> <p>1.5.Bez predrasuda protiv pojedinca, subjekta, ili grupe poedinaca ili subjekata, što bi moglo da ometa nepristrasno obavljanje dužnosti administratora; i</p> <p>1.6.Nije blizak srodnik bilo kojeg sudije iz kosovskih sudova, ili bilo koje osobe sa rukovodećim odgovornostima u kosovskim sudovima.</p> <p>2.Subjektat može dokazati kompetentnost pokazujući, između ostalih stvari, da:</p> <p>2.1.On ima kontakt ili pristup</p>
--	---	--

<p>e bizneseve, menaxhimin ose mbylljen e bizneseve;</p> <p>2.2.Ka kaluar nëpër trajnime profesionale për veprimtaritë e bizneseve, menaxhimin ose mbylljen e tyre;</p> <p>2.3.Ka njohuri të theksuara lidhur me këtë ligj, dhe</p> <p>2.4.Ka marrë pjesë në programet trajnuese dhe është pajisur me certifikatë nga një institucion kompetent në lidhje me njohuritë për këtë ligj dhe çfarëdo akti nënligjor të nxjerr për zbatimin e këtij ligji.</p> <p>3.Kandidati për Administrator konsiderohet i kualifikuar sipas këtij ligji nëse është anëtarë i një shoqate profesionale në Kosovë ose i një shoqate profesionale në Unionin Evropian ose Shtete të Bashkuara të Amerikës dhe shoqata duhet të ketë në fokus të saj falimentimin dhe procedurat e falimentimit.</p> <p>4.Kandidati për Administrator nuk është e nevojshme të jetë Avokat ose Kontabilist i licencuar. Kandidati duhet t'i ketë të përfunduara të paktën studimet katër vjeçare nga fusha e drejtësisë ose ekonomisë.</p>	<p>with experience in the operation, management or winding-up of business entities; and</p> <p>2.2.It has, or has access to, individuals with training in the operation, management or winding-up of business entities;</p> <p>2.3.It has sufficient knowledge or familiarity with this law (or access to those with such knowledge or familiarity); and</p> <p>2.4.It has attended or produced programs of continuing education regarding this law, or regarding the operation, management and winding-up of business entities.</p> <p>3.A candidate for an Administrator position may also establish competency by membership in a professional organization in Kosovo, European Union or in the United States of America, and such organization should have bankruptcy and bankruptcy procedures as its focus.</p> <p>4.A candidate for an Administrator position need not be an attorney or a licensed accountant if it is otherwise qualified under this Article. The candidate should have undergone through at least four years of studies of law or economy.</p>	<p>pojedincima sa iskustvom u radu, rukovođenju ili upravljanju poslovnim subjektima, i</p> <p>2.2.Ima, ili ima pristup, pojedincima koji su obučeni u radu, upravljanju ili rukovođenju poslovnim subjektima;</p> <p>2.3.I poseduje dovoljno znanja ili upoznatosti sa ovim zakonom (ili pristup onima koji poseduju ovakvo znanje ili poznavanje); i</p> <p>2.4.Prisustvovao je ili pravio programe kontinuirane edukacije u pogledu ovog zakona, ili u pogledu rada, rukovođenja i upravljanja poslovnim subjektima.</p> <p>3.Kandidat za poziciju administratora može takođe utvrditi kompetentnost putem članstva u profesionalnoj organizaciji na Kosovu, u Evropskoj Uniji ili u Sjedinjenim Američkim Državama, a takva organizacija u središtu svoje pažnje treba da ima stečaj i stečajne postupke.</p> <p>4.Kandidat za poziciju administratora ne mora da bude advokat ili licencirani računovođa ukoliko je na drugačiji način kvalifikovan shodno ovom članu. Kandidat treba da je prošao kroz najmanje četiri godine studija prava ili ekonomije.</p>
--	--	--

<p>5.Regjistri i administratorëve falimentues do të mirëmbahet nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë</p> <p>6.Kandidatët që i plotësojnë kushtet për t'u bërë pjesë e regjistrit të administratorëve falimentuese të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë nëse i plotëson kushtet nga paragrafi 3 i këtij neni, paraqesin kërkesën së bashku me dëshminë për anëtarësim në një shoqatë profesionale pranë Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë e cila është e obliguar që pas verifikimit të kërkesës, ta përfshijë kandidatin në regjistrin e administratorëve falimentues.</p> <p>7.Kandidatët të cilët nuk i plotësojnë kushtet sipas paragrafit 3 të këtij neni duhet t'i nënshtrohen provimit kualifikues për të dëshmuar njohuritë e tij nga fusha e falimentimit të organizuar nga Ministria e Drejtësisë. Procedurat për organizimin, përmbajtjen dhe mbajtjen e provimit do të rregullohen me akt nenligjor të nxjerr nga Ministria e Drejtësisë</p> <p style="text-align: center;">Neni 89 Shkarkimi i Administratorit</p> <p>1.Nëse gjykata e shih të nevojshme dhe të arsyeshme, ajo vendos për shkarkimin e Administratorit nga rasti konkret.</p> <p>2.Arsye për shkarkim sipas këtij ligji</p>	<p>5.The roster of administrators shall be maintained by the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>6. Candidates that fulfill the conditions to become part of the roster of Bankruptcy Administrators of Ministry of Trade and Industry pursuant to paragraph 3 of this Article must file a request together with evidence of membership in such professional association to the, which is obliged that after verification of such request, to include the candidate in the roster of Bankruptcy Administrators.</p> <p>7. Candidate who do not fulfill the requirements set in paragraph 3 of this Article will have to undergo through an examination process in the field of bankruptcy, organized by the Ministry of Justice. The procedures, content and the taking of exam will be regulated by a sublegal act of Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Article 89 Removal of an Administrator</p> <p>1.Upon a showing of cause, the court may remove an Administrator.</p> <p>2.Cause under this Article includes, but is not</p>	<p>5.Spisak administratora se održava u Odeljenju za slobodne profesije u okviru Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>6.Kandidati koji ispunjavaju uslove da postanu deo spiska stečajnih administratora shodno stavu 3 ovog člana moraju podneti zahtev zajedno sa dokazom o članstvu u ovakvoj profesionalnoj organizaciji Odeljenju za slobodne profesije u okviru Ministarstva Trgovine i Industrije, koje je obavezno da nakon potvrde ovakvog zahteva uvrsti kandidata u spisak stečajnih administratora.</p> <p>7. Kandidat koji ne ispunjava zahteve utvrđene u stavu 3 ovog člana moraće da prođe kroz proces ispita iz oblasti stečaja, koji organizuje Ministarstvo Pravde. Procedure, sadržaj i polaganje ispita biće uređeni podzakonskim aktom Ministarstva Pravda.</p> <p style="text-align: center;">Član 89 Razrešenje administratora</p> <p>1.Nakon prikazivanja razloga, sud može razrešiti administratora.</p> <p>2.Slučajevi prema ovom članu</p>
---	--	--

<p>konsiderohet, por nuk kufizohet në vetëm:</p> <p>2.1.Dëshmi se Administratori nuk i plotëson kualifikimet sipas nenit 89 të këtij ligji; ose</p> <p>2.2.Dëshmi se Administratori ka kryer ndonjë vepër penale ose ka mashtruar gjatë administrimit të rastit, rrethana të cilat e vejnë në pikëpyetje integritetin moral dhe ndershmërinë e Administratorit;</p> <p>2.3.Me votimin e shumicës së kreditorëve për shkarkimin e administratorit të rastit, në një mbledhje të veçantë të kreditorëve të thirrur vetëm me qëllim të shkarkimit të Administratori, ose kryerjes se pakenaqshme të detyrave të administratorit.</p>	<p>limited to:</p> <p>2.1.Proof that any of the qualifications of Article 89 were not met at the time of appointment; or</p> <p>2.2.Proof of fraud, malfeasance, or any other action (in this case or in any other matter) that calls into question the honesty and integrity of the Administrator; or</p> <p>2.3.By a majority vote of all creditors, with such vote being made at a meeting called specifically for the purpose of removing the Administrator, or if he does not have a satisfactory performance.</p>	<p>obuhvataju, ali nisu ograničeni na:</p> <p>2.1.Dokaz da bilo koja od kvalifikacija iz člana 89 nije ispunjena u vreme imenovanja; ili</p> <p>2.2.Dokaz prevare, nesavesnog delovanja ili bilo koje druge akcije (u ovom predmetu ili u bilo kojoj drugoj materiji) koji dovodi u pitanje čast i integritet administratora; ili</p> <p>2.3.Većinskim glasanjem svih poverilaca, gde se ovakvo glasanje obavlja na sastanku koji je sazvan isključivo u svrhu razrešenja administratora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 90 Obligimet e përgjithshme të Administratorit</p>	<p style="text-align: center;">Article 90 General Duties of an Administrator</p>	<p style="text-align: center;">Član 90 Opšte dužnosti administratora</p>
<p>1.Administratori do të:</p> <p>1.1.Realizojë të hyra nga pronat e pasurisë failmentuese të cilat janë nën administrimin e tij dhe do të realizojë të hyrat nga pasuria falimentuese sa më shpejtë që është e mundur, në interes të të gjithë palëve të interesuara.</p> <p>1.2.Do të jetë përgjegjës për të gjitha pronat</p>	<p>1.The Administrator shall:</p> <p>1.1.Collect and reduce to money the property of the bankruptcy estate for which such Administrator serves, and close such estate as expeditiously as is compatible with the best interests of parties in interest;</p> <p>1.2.Be accountable for all property</p>	<p>1.Administrator radi sledeće:</p> <p>1.1.Sakuplja i svodi na novac imovinu iz stečajne mase za koju ovaj administrator služi, i zatvara ovu imovinu ekspeditivno koliko je to moguće prema najboljim interesima zainteresovanih stranaka.</p> <p>1.2.Odgovoran je za svu primljenu</p>

<p>që i pranon;</p> <p>1.3.Do të thërras dhe udhëheq të gjitha takimet e komitetit të kreditorëve;</p> <p>1.4.Rishikoj të gjitha çështjet financare të debitorit;</p> <p>1.5.Me qëllim të realizimit të objektivave, mund të hetoj provat e kërkesave dhe kundërshtoj lejimin e një kërkesë të papërshtatshme;</p> <p>1.6.Nëse është e këshillueshme, të kundërshtoj lirim të debitorit;</p> <p>1.7.Përveç nëse gjykata urdhëron ndryshe, të jap informata mbi pasurinë falimentuese dhe mbi administrimin e pasurisë falimentuese të palëve të interesuara; dhe</p> <p>1.8.Përgatis raportin final dhe të dorëzojë raportin final mbi administrimin e rastit në gjykatë.</p> <p>2.Administratori nuk ka përgjegjësi personale për çfarëdo humbje që mund t'i shkaktohet kreditorit, debitorit, aksionarëve, ortakëve, pronarëve, pasurisë falimentuese ose ndonjë pale tjetër për pasojat që mund të jenë shkaktuar si rezultat i një vendimi të marrë nga Administratori në kuadër të ushtrimit të funksioneve të tij, funksione të cilat janë ushruar me kujdes dhe në afatet e duhura</p>	<p>received;</p> <p>1.3.Convene and preside over all creditor committee meetings;</p> <p>1.4.Investigate the financial affairs of the debtor;</p> <p>1.5.If a purpose would be served, examine proofs of claims and object to the allowance of any claim that is improper;</p> <p>1.6.If advisable, oppose the discharge of the debtor;</p> <p>1.7.Unless the court orders otherwise, furnish such information concerning the estate and the estate's administration as is requested by a party in interest; and</p> <p>1.8.Make a final report and file a final account of the administration of the estate with the court.</p> <p>2.An Administrator shall not be held personally liable for losses incurred by a creditor, the debtor, any shareholder or partner, the bankruptcy estate, or any other party for consequences or damages flowing from decisions made or actions taken or not taken within the scope of his duties if it has exercised ordinary care and diligence in the timely performance of those duties.</p>	<p>imovinu;</p> <p>1.3.Saziva i predsedava na svim sastancima odbora poverilaca;</p> <p>1.4.Vrši istrage finansijskih poslova dužnika;</p> <p>1.5.Ukoliko bi služilo svrsi, preispituje dokaze zahteva i prigovara odobravanju bilo kojih potraživanja koja nisu prikladna;</p> <p>1.6.Ukoliko je poželjno, protivi se oslobađanju dužnika;</p> <p>1.7.Ukoliko sud ne odredi drugačije, obezbeđuje informacije koje se tiču stečajne mase i upravljanja imovinom kako je to zahtevano od zainteresovanih stranaka; i</p> <p>1.8.Sačinjava konačni izveštaj i podnosi sudu konačni račun o administraciji stečajne mase.</p> <p>2.Administrator se ne smatra lično odgovornim za gubitke koje je nakupio poverilac, dužnik, bilo koji akcionar ili partner, stečajna masa, ili bilo koja druga stranka za posledice ili štete koje proističu iz odluka koje su donete ili nisu donete u okviru opsega njegovih dužnosti ukoliko je on iskazao uobičajenu brigu i savest</p>
---	---	--

<p>kohore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 91 Angazhimi i profesionistëve nga Administratori</p> <p>1.Administratori, me aprovim të gjykatës angazhon një ose më shumë juristë, kontabilistë, vlerësues pronash, drejtues ankandesh, ose profesionistë të tjerë të cilës i ndihmojnë Administratorit ose e përfaqësojnë Administratorin gjatë kryerjes së detyrave të tij sipas ligjit.</p> <p>2.Për të qenë i përfshatshëm për t’u angazhuar si profesionist, personi duhet të dëshmojë se:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Nuk ka ndonjë interes në kundërshtim me interesat e pasurisë falimentuese;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.Është person pa asnjë interes.</p> <p>3.Gjykata autorizon Administratorin të veprojë si jurist ose kontabilist i pasurisë falimentuese nëse e konsideron se një autorizim i tillë i shërben më së miri pasurisë.</p> <p>4.Nëse dy ose më shumë debitorë janë persona të ndërlidhur, gjykata mund të aprovojë angazhimin e profesionistëve të përbashkët,</p>	<p style="text-align: center;">Article 91 Administrator's Employment of Professionals</p> <p>1.The Administrator, with the court’s approval, may employ one or more attorneys, accountants, appraisers, auctioneers, or other professional persons to represent or assist the Administrator in carrying out its duties under this title.</p> <p>2.To be eligible to be employed as a professional person under paragraph 1, the applicant must prove that it:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Does not hold or represent an interest adverse to the estate; and</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.Is a disinterested person.</p> <p>3.The court may authorize the Administrator to act as attorney or accountant for the estate if such authorization is in the best interest of the estate.</p> <p>4. If two or more debtors are affiliates, the court may approve the employment of common professional persons provided that</p>	<p>u blagovremenom izvršavanju tih dužnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 91 Zapošljavanje profesionalaca od strane administratora</p> <p>1.Administrator, uz odobrenje suda, može zaposliti jednog ili više advokata, računovođa, procenitelja, službenika za aukcije, ili druga profesionalna lica da predstavljaju ili pomažu administratoru u obavljanju njegovih dužnosti na ovoj poziciji.</p> <p>2.Da bi bio kvalifikovan da se zaposli kao profesionalno lice shodno kandidat mora dokazati sledeće:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.Ne drži niti predstavlja interese koji su nepovoljni po stečajnu imovinu; i</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2.On/ona je nezainteresovano lice.</p> <p>3.Sud može ovlastiti administratora da deluje kao advokat ili računovođa za stečajnu imovinu ukoliko je ovakvo ovlašćenje u najboljem interesu imovine.</p> <p>4.Ukoliko su dva ili više dužnika partneri, sud može odobriti zapošljavanje zajedničkih</p>
---	--	---

<p>me kushin që gjykata është e bindur që angazhimi i tillë do të jetë më i dobishëm për pasurinë falimentuese se sa i dëmshëm si rezultat i ndonjë konflikti të interesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 92 Shpërblimi i Administratorit</p> <p>1.Administratori paguhet bazuar në shpërndarjet që i bëhen kreditorëve. Pagesat e tilla konsiderohen shpenzime administrative.</p> <p>2.Gjykata duhet të aprovojë shpërblimin dhe mbulesën e shpenzimeve të Administratorit, para se të paguhet Administratori.</p> <p>3.Gjykata lejon pagesën e Administratorëve për shërbimet që i ofron administratori, pasi që ato shërbime të jenë ofruar. Shpërblimi i tillë do jetë:</p> <p>3.1.[25] përqind të shumës deri në 5,000 Euro, në përputhje me paragrafin 4;</p> <p>3.2.[10] përqind të shumës prej 5,001 Euro deri në 50,000 Euro, në përputhje me</p>	<p>the court is satisfied that the benefits of common employment outweigh any harm or injury that might result from any potential or actual conflicts of interest.</p> <p style="text-align: center;">Article 92 Administrator Compensation</p> <p>1.An Administrator shall be paid based on the distributions actually made to creditors. Such payments shall be an administrative expense.</p> <p>2.The court must approve the Administrator’s fees and expenses before the Administrator is paid.</p> <p>3.The court may allow compensation to an Administrator for the Administrator’s services, payable after the Administrator renders such services. Such compensation must be reasonable, and in any event, may not exceed:</p> <p>3.1.[25] percent on the first €[5,000] or less of funds as identified in the next paragraph ;</p> <p>3.2.[10] percent on any funds as identified in the next paragraph in excess of €[5,000]</p>	<p>profesionalnih lica pod uslovom da je sud zadovoljan time da koristi od zajedničkog zapošljavanja imaju veću vrednost od bilo kakve štete koja bi mogla proisteći od bilo kakvog potencijalnog ili stvarnog konflikta interesa.</p> <p style="text-align: center;">Član 92 Naknada za administratora</p> <p>1.Administrator je plaćen na osnovu stvarne distribucije izvršene poveriocima. Ove isplate su administrativni trošak.</p> <p>2.Sud mora odobriti iznose i troškove za administratora pre nego što administrator bude plaćen.</p> <p>3.Sud može odobriti naknadu administratoru za usluge administratora, plative nakon što administrator izvrši pomenute usluge. Ovakva naknada mora biti razumna, i u svakom slučaju, ne može prevazilaziti:</p> <p>3.1.[25] procenata od prvih €[5,000] ili manje od fondova kako su identifikovani u sledećem stavu;</p> <p>3.2.[10] procenata od bilo kojih fondova kako je identifikovano u</p>
--	---	---

<p>paragrafin (4);</p> <p>3.3.[5] përqind të shumës prej 50,001 Euro deri në 1,000,000 Euro, në përputhje me paragrafin (4);</p> <p>3.4.[3] përqind të shumave mbi 1,000,000 Euro, në përputhje me paragrafin (4);</p> <p>4.Gjykata bënë pagesat sipas paragrafit 3 të këtij neni në përputhje me vlerën totale të shpërndarjeve që Administratori i bënë ndaj palëve të interesuara, duke mos e përfshirë debitorin, por duke e përfshirë bartësit e kërkesave të siguruara.</p> <p>5.Administratori do ti marr të paktën 100 Euro si shpërblim për secilin rast në të cilin ka shërbyer si Administrator falimentues.</p>	<p>but not in excess of €[50,000];</p> <p>3.3. [5] percent on any funds as identified in the next paragraph in excess of €[50,000] but not in excess of €[1,000,000]; and 3.3.reasonable compensation not to exceed [3] percent of such funds in excess of €[1,000,000].</p> <p>4.The court shall apply the percentages listed in the prior paragraph to all moneys the Administrator disburses or turns over to parties in interest, excluding the debtor, but including holders of secured claims.</p> <p>5.An Administrator shall receive a minimum fee of €100 for each case in which the Administrator serves an performs his duties.</p>	<p>narednom stavu za preko €[5,000] ali ne preko €[50,000];</p> <p>3.3. [5] procenata od bilo kakvih fondova kako je identifikovano u sledećem stavu za preko €[50,000] ali ne za preko €[1,000,000]; i 3.4.razumna naknada koja ne prevazilazi [3] procenta od ovih fondova od preko €[1,000,000].</p> <p>4.Sud primenjuje navedeni procenat iz prethodnog stava na sve sume koje administrator isplati ili preda zainteresovanim strankama, isključujući dužnika, ali uključujući imaoce obezbeđenih potraživanja.</p> <p>5.Administrator prima minimalnu naknadu od €100 za svaki predmet u kojem administrator služi i izvršava svoje dužnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 93 Komiteti i kreditorëve</p> <p>1. Brenda pesë ditëve nga paraqitja e kërkesës për likuidim, gjykata kërkon nga kreditorët e pasiguruar të shpehin interesimin e tyre për të marrë pjesë në komitetin e kreditorëve.</p> <p>2. Në komitetin e kreditorëve do të përfshihen së paku tre 3 dhe jo më shumë se pesë 5 kreditorë. Gjykata i jep përparësi kreditorëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 93 Creditors' Committee</p> <p>1. Within 5 days of the filing of a liquidation case, the court shall solicit indications of interest from unsecured creditors to serve on a creditors' committee.</p> <p>2. The court shall form a creditors' committee if at least three creditors indicate a willingness to serve. The committee may not</p>	<p style="text-align: center;">Član 93 Odbor poverilaca</p> <p>1. U roku od 5 dana od podnošenja slučaja likvidacije, sud zahteva iskaze zainteresovanosti od neobezbeđenih poverilaca u vezi sa učestvovanjem u odboru poverilaca.</p> <p>2. Sud osniva odbor poverilaca ukoliko najmanje tri poverioca iskažu volju da učestvuju. Odbor ne mora</p>

<p>me kërkesat më të mëdha të pasiguruara dhe të cilët dëshirojnë të shërbejnë në komitetin e kreditorëve. Nëse më pak se tre 3 kreditorë të tillë dëshirojnë të shërbejnë në komitete, atëherë nuk do të themelohet komiteti.</p> <p>3. Të drejtat dhe detyrat e komitetit të kreditorëve janë:</p> <p>3.1.Pranon kopje të të gjitha shkresave që i drejtohen gjykatës nga debitori në posedim, në të njejtën kohë me gjykatën;</p> <p>3.2.Punëson profesionistë sipas kushteve dhe kufizimeve të njejta për punësimin e profesionistëve nga Administratori;</p> <p>3.3.Pranon njoftimet nga Gjykata dhe vendimet e Gjykatës të cilat ndikojnë në të drejtat e kreditorëve;</p> <p>3.4.Thërret në interpelancë debitorin ose përfaqësuesit e debitorit, të cilët obligohet t'i përgjigjen pyetjeve të komitetit të kreditorëve në lidhje me rastin. Çdo përgjigje e debitorit ose përfaqësuesit të tij do të konsiderohet si deklaratë nën betim;</p> <p>3.5.Me aprovim të gjykatës, pas njoftimit se Administratori nuk do të ndërmarrë një veprim të tillë, inicon procedurë për anulim të bartjes sipas Kapitullit IV të këtij ligji;</p>	<p>have more than five members, and the court shall give priority to those creditors who hold the largest claims.</p> <p>3. The rights and duties of the creditors' committee are:</p> <p>3.1.To receive a copy of the any report of the Administrator at the same time as the court;</p> <p>3.2.To employ professional persons on the same basis and with the same restrictions as are binding upon the Administrator's employment of such persons;</p> <p>3.3.To receive notice of motions and other requests for court action that are likely to substantially affect the rights of creditors;</p> <p>3.4.To summon the debtor or its representatives to answer questions under oath concerning the debtor;</p> <p>3.5.With court approval, after the Administrator indicates it will not do so, initiate an action to avoid a transaction under Chapter 4 of this law;</p>	<p>imati više od pet članova i sud daje prioritet onim poveriocima koji imaju najveća potraživanja.</p> <p>3. Prava i dužnosti odbora poverilaca su:</p> <p>3.1.Da dobije kopiju bilo kog izveštaja administratora u isto vreme kada i sud;</p> <p>3.2.Da zaposli profesionalna lica na istoj osnovi i uz ista ograničenja koja važe za zapošljavanje ovih lica kod administratora;</p> <p>3.3.Da dobijaju obaveštenja o podnescima i o drugim zahtevima za akciju suda koji verovatno značajno utiču na prava poverilaca;</p> <p>3.4.Da pozivaju dužnika ili njegove predstavnike da odgovaraju na pitanja pod zakletvom u vezi sa dužnikom;</p> <p>3.5.Uz odobrenje suda, nakon što administrator iskaže da on to neće činiti, pokrenu akciju radi izbegavanja transakcije prema poglavlju 4 ovog zakona;</p>
---	--	---

<p>3.6.Shpërndan informacionin e marrë nga kreditorët që nuk janë pjesë e komitetit të kreditorëve.</p> <p>3.7.Çfarëdo të drejte ose obligimi tjetër që mund t'ia caktoj gjykata, përderisa ato të drejta ose detyrime janë në përputhje me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 94 Dispozitat e veçanta për likuidimin e formave të ndryshme të shoqërive tregtare</p> <p>1. Përveç detyrave të Administratorit të pwraktuara në nenin 90 Administratori duhet të siguroj lirimsipas nenit 106, ekzistenca formale e secilit debitor përveq debitorit individual duhet të përfundojë përmes shuarjes së shoqërisë tregtare, jo më vonë se në ditën e mbylljes së rastit.</p> <p>2. Shuarja e tillë duhet të bëhet në përputhje me dispozitat në fuqi të parapara në këtë Kapitull të këtij Ligji.</p> <p>3. Nëse Administratori është ende duke shërbyer si Administrator në rastin e falimentimit pas lirit nga borxhet të debitorit, Administratori do të ketë kompetenca ekskluzive për të realizuar të gjitha kërkesat dhe për të ndërmarrë të gjitha</p>	<p>3.6.To share access to information it has obtained with creditors who are not members of the committee; and</p> <p>3.7.Any other rights and duties as the court may specify, so long as such rights are consistent with the provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 94 Special Rules for Liquidation of Different Types of Business Organizations</p> <p>1.In addition to the duties specified in Article 90 an Administrator shall ensure that after the debtor receives a discharge in accordance with Article 106, the formal existence of each debtor other than a debtor who is an individual is terminated through the closing of the business organization, no later than the closing of the case.</p> <p>2.Such termination shall be accomplished by compliance with the applicable provisions of this Chapter.</p> <p>3.If an Administrator is still serving after the entry of a discharge for a debtor, that Administrator shall have the exclusive power and authority to pursue claims and to take actions on behalf of the debtor until the closing of the case.</p>	<p>3.6.Razmenjuje pristup informacijama koje je pribavio sa poveriocima koji nisu članovi odbora; i</p> <p>3.7.Bilo koja druga prava i dužnosti kako bude precizirao sud, sve dok su ovakva prava u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 94 Specijalna pravila za likvidaciju različitih vrsta posebnih organizacija</p> <p>1.Pored dužnosti preciziranih u članu 90 administrator obezbeđuje da nakon što dužnik dobije oslobođenje u skladu sa članom 106, formalno postojanje svakog dužnika osim dužnika koji je individua je okončano putem zatvaranja poslovne organizacije, ne kasnije od momenta zatvaranja predmeta.</p> <p>2.Ovakvo okončanje se ostvaruje počinovanjem važećim odredbama ovog poglavlja.</p> <p>3.Ukoliko administrator i dalje služi nakon upisa otpuštanja dužnika, taj administrator ima isključivu moć i ovlašćenje da iznosi zahteve i preuzima akcije u ime dužnika sve do zatvaranja predmeta.</p>
--	--	--

<p>veprimet në emër të debitorit deri në mbylljen e rastit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 95 Shoqëritë Aksionare</p> <p>1. Në rastet kur debitori është shoqëri aksionare sipas ligjit për shoqëritë tregtare, në momentin e mbylljes së rastit ose para mbylljes së rastit, në përputhje me dispozitat e parapara në këtë kapitull dhe sipas ligjit për shoqëritë tregtare, Administratori do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për shuarjen e shoqërisë aksionare:</p> <p>1.1. Veprimet për shuarjen e shoqërisë aksionare përjashtojnë të gjitha kërkesat për thirrje të mbledhjeve të bartësve të aksioneve të shoqërisë. Kërkesat e përjashtuara përfshijnë edhe përjashtimin e kërkesës për dërgimin e njoftimeve për thirrje të mbledhjeve ose mbajtjen e afarëdo takimi në lidhje me shuarjen e shoqërisë;</p> <p>1.2. Veprimet e ndërmarra nga Administratori për shuarjen e shoqërisë aksionare përfshijnë edhe dërgimin e njoftimeve ndaj regjistrave të biznesit dhe administratës tatimore në lidhje me mbylljen e rastit.</p> <p>2. Vetëm Administratori ka të drejtë të paraqes</p>	<p style="text-align: center;">Article 95 Joint Stock Companies</p> <p>1.If the debtor is a joint stock company under the Law on Business Organizations, then on or before the closing of the case, and subject to the provisions of this chapter, the Administrator shall take all steps and actions necessary under such law to dissolve and terminate the existence of that joint stock company:</p> <p>1.1.Such actions related to dissolution and termination shall not include any actions which include or involve any equity security holders of the debtor, each of which is hereby exempted. The exempted actions include the calling of any required meetings of the equity security holders or the giving of any notices to such equity security holders;</p> <p>1.2 Such actions related to the dissolution and termination include giving notice to the business and tax registries of the termination of the entity no later than the closing of the case.</p> <p>2.The Administrator, and only the</p>	<p style="text-align: center;">Član 95 Akcionarska društva</p> <p>1.Ukoliko je dužnik akcionarsko društvo prema Zakonu o poslovnim organizacijama, onda, na ili pre datuma zatvaranja predmeta, i podložno odredbama ovog poglavlja, administrator preuzima sve korake i akcije neophodne prema ovom zakonu da okonča postojanje datog akcionarskog društva:</p> <p>1.1.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje ne obuhvataju akcije koje sadrže ili imaju bilo kakve imaoce vrednosnih papira dužnika, od čega je svaki ovim izuzet. Izuzete akcije obuhvataju pozivanje na sve potrebne sastanke imalaca vrednosnih papira ili pružanje obaveštenja ovim imaoima hartija od vrednosti;</p> <p>1.2.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje obuhvataju davanje obaveštenja poslovnim i poreskim registrima o okončanju entiteta, ne kasnije od dana zatvaranja predmeta.</p> <p>2.Administrator, i samo</p>
--	--	---

<p>kërkesa që rrjedhin nga një ligj tjetër përveq ligjit të falimentimit, në emër të kreditorëve ndaj themeluesve, aksionarëve, zyrtarëve, drejtorëve, agjentëve ose menaxherëve të lartë të shoqërisë aksionare.</p> <p>3. E drejta për të paraqitur kërkesa sipas paragrafit 2 të këtij neni skadon në momentin e mbylljes së rastit të falimentimit ose më së largu 2 vite nga dita e hapjes së rastit të falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 96 Shoqëritë me përgjegjësi të kufizuara</p> <p>1. Në rastet kur debitori është shoqëri me përgjegjësi të kufizuar sipas ligjit për shoqëritë tregtare, në momentin e mbylljes së rastit ose para mbylljes së rastit, në përputhje me dispozitat e parapara në këtë kapitull dhe sipas ligjit për shoqëritë tregtare, Administratori do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për shuarjen e shoqërisë aksionare:</p> <p>1.1. Veprimet për shuarjen e shoqërisë me përgjegjësi të kufizuar përjashtojnë të gjitha kërkesat për thirrje të mbledhjeve të bartësve të aksioneve të shoqërisë. Kërkesat e përjashtuara përfshijnë edhe përjashtimin e</p>	<p>Administrator, shall have the exclusive standing and ability to recover, on behalf of creditors any and all claims arising under nonbankruptcy law against the promoters, organizers, shareholders, officers, directors, managing agents or any other agents in any capacity of the joint stock company.</p> <p>3.The right to pursue recoveries in accordance with paragraph 2 of this Article shall expire on the earlier of the closing of the case or two years from the date the case was opened.</p> <p style="text-align: center;">Article 96 Limited Liability Companies</p> <p>1.If the debtor is a limited liability company under the Law on Business Organizations, then on or before the closing of the case the Administrator shall take all steps and actions necessary under nonbankruptcy law to dissolve and terminate the existence of that limited liability company:</p> <p>1.1. Such actions related to dissolution and termination shall not include any actions which include or involve any equity security holders of the debtor, each of which is hereby exempted. The exempted</p>	<p>administrator, ima isključivu poziciju i sposobnost da oporavi, u ime poverilaca, bilo koji i sve zahteve koji proističu po Zakonu o nebankrotstvu u odnosu na promotere, organizatore, akcionare, službenike, direktore, rukovodeće agente ili bilo koje druge agente u bilo kom svojstvu u akcionarskom društvu.</p> <p>3.Pravo na vraćanje u skladu sa stavom 2 iz ovog člana ističe sa zatvaranjem predmeta ili dve godine nakon otvaranja predmeta, šta nastupi ranije.</p> <p style="text-align: center;">Član 96 Društva sa ograničenom odgovornošću</p> <p>1.Ukoliko je dužnik društvo sa ograničenom odgovornošću prema Zakonu o poslovnim organizacijama, onda na dan ili pre dana zatvaranja predmeta administrator preduzima sve korake i akcije neophodne u skladu sa Zakonom o ne-bankrotstvu da ugase postojanje ovog društva sa ograničenom odgovornošću:</p> <p>1.1.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje ne obuhvataju akcije koje sadrže ili imaju bilo kakve imaoce vrednosnih papira dužnika, od čega je svaki ovim izuzet.</p>
---	---	--

<p>kërkesës për dërgimin e njoftimeve për thirrje të mbledhjeve ose mbajtjen e çfarëdo takimi në lidhje me shuarjen e shoqërisë;</p> <p>1.2. Veprimet e ndërmarra nga Administratori për shuarjen e shoëqrisë aksionare përfshijnë edhe dërgimin e njoftimeve ndaj regjistrave të biznesit dhe administratës tatimore në lidhje me mbylljen e rastit;</p> <p>2. Vetëm Administratori ka të drejtë të paraqes kërkesa që rrjedhin nga një ligj tjetër përveq ligjit të falimentimit, në emër të kreditorëve ndaj themeluesve, aksionarëve, zyrtarëve, drejtorëve, agjentëve ose menaxherëve të lartë të shoqërisë me përgjegjësi të kufizuar.</p> <p>3. E drejta për të paraqitur kërkesa sipas paragrafit 2 të këtij neni skadon në momentin e mbylljes së rastit të falimentimit ose më së largu 2 vite nga dita e hapjes së rastit të falimentimit.</p>	<p>actions include the calling of any required meetings of the equity security holders or the giving of any notices to such equity security holders;</p> <p>1.2. Such actions related to the dissolution and termination include giving notice to the business and tax registries of the termination of the entity no later than the closing of the case;</p> <p>2. The Administrator, and only the Administrator, shall have the exclusive standing and ability to recover, on behalf of creditors. any and all claims arising under nonbankruptcy law against the promoters, organizers, shareholders, officers, directors, managing agents or any other agents in any capacity of the limited liability company.</p> <p>3. The right to pursue recoveries shall expire on the earlier of the closing of the case or two years from the date the case was opened.</p>	<p>Izuzete akcije obuhvataju pozivanje na sve potrebne sastanke imalaca vrednosnih papira ili pružanje obaveštenja ovim imaocima hartija od vrednosti;</p> <p>1.2. Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje obuhvataju davanje obaveštenja poslovnim i poreskim registrima o okončanju entiteta, ne kasnije od dana zatvaranja predmeta;</p> <p>2. Administrator, i samo administrator, ima isključivu poziciju i sposobnost da oporavi, u ime poverilaca, bilo koji i sve zahteve koji proističu po Zakonu o nebankrotstvu u odnosu na promotere, organizatore, akcionare, službenike, direktore, rukovodeće agente ili bilo koje druge agente u bilo kom svojstvu u društvu sa ograničenom odgovornošću.</p> <p>3. Pravo na vraćanje u skladu sa stavom 2 iz ovog člana ističe sa zatvaranjem predmeta ili dve godine nakon otvaranja predmeta, šta nastupi ranije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 97 Ortakëritë e përgjithshme</p> <p>1. Në rastet kur debitori është ortak i përgjithshëm në ortakëri të përgjithshme të</p>	<p style="text-align: center;">Article 97 General Partnerships</p> <p>1. If the debtor is a general partnership under the Law on Business Organizations, then on</p>	<p style="text-align: center;">Član 97 Generalna partnerstva</p> <p>1. Ukoliko je dužnik generalno partnerstvo prema Zakonu o</p>

<p>themeluar sipas ligjit për shoqëritë tregtare, në momentin e mbylljes së rastit ose para mbylljes së rastit, në përputhje me dispozitat e parapara në këtë kapitull dhe sipas ligjit për shoqëritë tregtare, Administratori do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për shuarjen e ortakërisë së përgjithshme.</p> <p>1.1. Veprimet për shuarjen e ortakërisë së përgjithshme përjashtojnë të gjitha kërkesat për thirrje të mbledhjeve të ortakëve. Kërkesat e përjashtuara përfshijnë edhe përjashtimin e kërkesës për dërgimin e njoftimeve për thirrje të mbledhjeve ose mbajtjen e çfarëdo takimi në lidhje me shuarjen e ortakërisë;</p> <p>1.2. Veprimet e ndërmarra nga Administratori për shuarjen e ortakërisë përfshijnë edhe dërgimin e njoftimeve ndaj regjistrave të biznesit dhe administratës tatimore në lidhje me mbylljen e rastit.</p> <p>2. Vetëm Administratori ka të drejtë të paraqes kërkesa që rrjedhin nga një ligj tjetër përveç ligjit të falimentimit, në emër të kreditorëve ndaj themeluesve, ortakëve, zyrtarëve, drejtorëve, agjentëve ose menaxherëve të lartë të ortakërisë së përgjithshme.</p>	<p>or before the closing of the case the Administrator shall take all steps and actions necessary under nonbankruptcy law to dissolve and terminate the existence of that general partnership.</p> <p>1.1. Such actions related to dissolution and termination shall not include any actions which include or involve any equity holders of the debtor, each of which is hereby exempted. The exempted actions include the calling of any required meetings of the equity security holders or the giving of any notices to such equity security holders;</p> <p>1.2 Such actions related to the dissolution and termination include giving notice to the business and tax registries of the termination of the entity no later than the closing of the case;</p> <p>2. The Administrator, and only the Administrator, shall have the exclusive standing and ability to recover, on behalf of creditors. any and all claims arising under nonbankruptcy law against the promoters, organizers, partners, officers, directors, managing agents or any other agents in any capacity of the general partnership.</p>	<p>poslovnim organizacijama, onda na dan ili pre dana zatvaranja predmeta administrator preduzima sve korake i akcije neophodne u skladu sa Zakonom o ne-bankrotstvu da ugase postojanje ovog generalnog partnerstva.</p> <p>1.1.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje ne obuhvataju akcije koje sadrže ili imaju bilo kakve imaoce vrednosnih papira dužnika, od čega je svaki ovim izuzet. Izuzete akcije obuhvataju pozivanje na sve potrebne sastanke imalaca vrednosnih papira ili pružanje obaveštenja ovim imaocima hartija od vrednosti;</p> <p>1.2.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje obuhvataju davanje obaveštenja poslovnim i poreskim registrima o okončanju entiteta, ne kasnije od dana zatvaranja predmeta;</p> <p>2.Administrator, i samo administrator, ima isključivu poziciju i sposobnost da oporavi, u ime poverilaca, bilo koji i sve zahteve koji proističu po Zakonu o ne-bankrotstvu u odnosu na promotere, organizatore, akcionare, službenike, direktore, rukovodeće agente ili bilo koje druge agente u bilo kom</p>
--	--	--

<p>3. E drejta për të paraqitur kërkesa sipas paragrafit 2 të këtij neni skadon në momentin e mbylljes së rastit të falimentimit ose më së largu 2 vite nga dita e hapjes së rastit të falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 98 Shoqëritë Komandite</p> <p>1. Në rastet kur debitori është shoqëri komandite e themeluar sipas ligjit për shoqëritë tregtare, në momentin e mbylljes së rastit ose para mbylljes së rastit, në përputhje me dispozitat e parapara në këtë kapitull dhe sipas ligjit për shoqëritë tregtare, Administratori do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për shuarjen e shoqërisë komandite.</p> <p>1.1. Veprimet për shuarjen e shoqërisë komandite përjashtojnë të gjitha kërkesat për thirrje të mbledhjeve të ortakëve në shoqërinë komandite. Kërkesat e përjashtuara përfshijnë edhe përjashtimin e kërkesës për dërgimin e njoftimeve për thirrje të mbledhjeve ose mbajtjen e çfarëdo takimi në lidhje me shuarjen e shoqërisë komandite;</p> <p>1.2. Veprimet e ndërmarra nga Administratori për shuarjen e shoqërisë komandite përfshijnë edhe dërgimin e</p>	<p>3.The right to pursue recoveries shall expire on the earlier of the closing of the case or two years from the date the case was opened.</p> <p style="text-align: center;">Article 98 Limited Partnerships</p> <p>1.If the debtor is a limited partnership under the Law on Business Organizations, then on or before the closing of the case the Administrator shall take all steps and actions necessary under nonbankruptcy law to dissolve and terminate the existence of that limited partnership.</p> <p>1.1. Such actions related to dissolution and termination shall not include any actions which include or involve any equity security holders of the debtor, each of which is hereby exempted. The exempted actions include the calling of any required meetings of the equity security holders or the giving of any notices to such equity security holders;</p> <p>1.2. Such actions related to the dissolution and termination include giving notice to the business and tax registries of the</p>	<p>svojstvu u generalnom partnerstvu.</p> <p>3.Pravo na vraćanje u skladu sa stavom 2 iz ovog člana ističe sa zatvaranjem predmeta ili dve godine nakon otvaranja predmeta, šta nastupi ranije.</p> <p style="text-align: center;">Član 98 Ograničena partnerstva</p> <p>1.Ukoliko je dužnik ograničeno partnerstvo prema Zakonu o poslovnim organizacijama, onda na dan ili pre dana zatvaranja predmeta administrator preuzima sve korake i akcije neophodne u skladu sa Zakonom o ne-bankrotstvu da ugase postojanje ovog ograničenog partnerstva.</p> <p>1.1.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje ne obuhvataju akcije koje sadrže ili imaju bilo kakve imaoce vrednosnih papira dužnika, od čega je svaki ovim izuzet. Izuzete akcije obuhvataju pozivanje na sve potrebne sastanke imalaca vrednosnih papira ili pružanje obaveštenja ovim imaocima hartija od vrednosti;</p> <p>1.2.Ove aktivnosti koje se odnose na okončanje obuhvataju davanje obaveštenja poslovnim i poreskim</p>
--	---	---

<p>njoftimeve ndaj regjistrave të biznesit dhe administratës tatimore në lidhje me mbylljen e rastit.</p> <p>2. Vetëm Administratori ka të drejtë të paraqes kërkesa që rrjedhin nga një ligj tjetër përveq ligjit të falimentimit, në emër të kreditorëve ndaj themeluesve, ortakëve, zyrtarëve, drejtorëve, agjentëve ose menaxherëve të lartë të shoqërisë komandite.</p> <p>3. E drejta për të paraqitur kërkesa sipas paragrafit 2 të këtij neni skadon në momentin e mbylljes së rastit të falimentimit ose më së largu 2 vite nga dita e hapjes së rastit të falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 99 Ortakët e përgjithshëm të ortakëve të përgjithshme dhe shoqërive komandite</p> <p>1. Administratori paraqet kërkesë ndaj ortakut të përgjithshëm në ortakëri të përgjithshme ose shoqëri komandite, në rastet kur:</p> <p>1.1. Debitori është ortakëri e përgjithshme ose shoqëri komandite, dhe</p> <p>1.2. Pronat e ortakërisë ose shoqërisë komandite, kur shndërrohen në para të</p>	<p>termination of the entity no later than the closing of the case.</p> <p>2.The Administrator, and only the Administrator, shall have the exclusive standing and ability to recover, on behalf of creditors. any and all claims arising under nonbankruptcy law against the promoters, organizers, partners, officers, directors, managing agents or any other agents in any capacity of the limited partnership.</p> <p>3.The right to pursue recoveries shall expire on the earlier of the closing of the case or two years] from the date the case was opened.</p> <p style="text-align: center;">Article 99 General Partners of General Partnerships and of Limited Partnership</p> <p>1.The Administrator shall have a claim against the general partner of a debtor, if</p> <p>1.1. The debtor is a general or limited partnership; and</p> <p>1.2. The property of the estate, after being reduced to cash, is insufficient to pay all</p>	<p>registrima o okončanju entiteta, ne kasnije od dana zatvaranja predmeta.</p> <p>2.Administrator, i samo administrator, ima isključivu poziciju i sposobnost da oporavi, u ime poverilaca, bilo koji i sve zahteve koji proističu po Zakonu o nebankrotstvu u odnosu na promotere, organizatore, akcionare, službenike, direktore, rukovodeće agente ili bilo koje druge agente u bilo kom svojstvu u ograničenom partnerstvu.</p> <p>3.Pravo na vraćanje u skladu sa stavom 2 iz ovog člana ističe sa zatvaranjem predmeta ili dve godine nakon otvaranja predmeta, šta nastupi ranije.</p> <p style="text-align: center;">Član 99 Generalni partneri iz generalnih partnerstava i iz ograničenih partnerstava</p> <p>1.Administrator ima potraživanja od generalnog partnera dužnika ukoliko</p> <p>1.1.Dužnik je generalno ili ograničeno partnerstvo; i</p> <p>1.2.Imovina stečajne mase, nakon što je svedena na novac, nije</p>
---	--	---

<p>gatshme nuk janë të mjaftueshme për të paguar kërkesat e kreditorëve në tërësi; dhe</p> <p>1.3. Ortaku i përgjithshëm në ortakëri të përgjithshme ose në shoqëri kolektive ka përgjegjësi të pakufizuar personale për pagesën e kërkesave të tilla.</p> <p>2. Vlera e kërkesave të tilla kufizohet në vlerën për të cilën ortaku i përgjithshëm ka përgjegjësi të pakufizuar personale për pagesë në përputhje me ligjet tjera të aplikueshme në Kosovë.</p> <p>3. Për aq sa është praktikë, Administratori fillimisht do të provojë të mbulojë pagesën e shumës së kërkesave të kreditorëve nga cilido ortak i përgjithshëm i ortakërisë së përgjithshme ose shoqërisë komandite. Deri në vlerësimin e shumës e cila ka nevojë të paguhet për kërkesat e kreditorëve dhe e cila nuk mund të paguhet nga pasuria e ortakërisë ose shoqërisë komandite, gjykata mund të urdhëroj ortakun e përgjithshëm që të lejë pronën e caktuar si masë e sigurisë ose të urdhëroj ortakun e përgjithshëm të mos e bart pronën e caktuar.</p> <p>4. Administratori ka kërkesë ndaj të gjitha pronave të secilit ortak të përgjithshëm në ortakëri të përgjithshme ose shoqëri komandite, për të mbuluar të gjithë shumën e</p>	<p>allowed claims in such case in full; and</p> <p>1.3. The general partner of the debtor would otherwise be personally liable for the payment of creditors' claims over and above the ability or the debtor to pay such claims.</p> <p>2.The amount of such claim shall be limited to the amount the general partner would otherwise be personally liable for under nonbankruptcy law.</p> <p>3.To the extent practicable, the Administrator shall first seek recovery of such deficiency from any general partner in such partnership that is not a debtor in a case under this title. Pending determination of such deficiency, the court may order any such partner to provide the estate with indemnity for, or assurance of payment of, any deficiency recoverable from such partner, or not to dispose of property.</p> <p>4.The Administrator has a claim against the estate of each general partner in such partnership that is a debtor in a case under this title for the full amount of all claims of</p>	<p>dovoljna da se isplate sva dopuštena potraživanja u ovom predmetu u celini; i</p> <p>1.3.Generalni partner dužnika bi inače bio lično odgovoran za plaćanje zahteva poverilaca iznad sposobnosti dužnika da plati ova potraživanja.</p> <p>2.Iznos ovakvog potraživanja je ograničen na iznos za koji bi generalni partner inače bio lično opterećen prema Zakonu o nebankrotstvu.</p> <p>3.U mogućoj praktičnoj meri, administrator prvo traži popravku ovakvih nedostataka od bilo kog generalnog partnera u ovakvom partnerstvu koji nije dužnik u predmetu pod njegovom upravom. U zavisnosti od odluke u vezi sa ovakvim nedostatkom, sud može naložiti bilo kojem ovakvom partneru da pruži stečajnoj masi obeštećenje, ili osiguranje plaćanja, za bilo koji nedostatak koji je povrativ od tog partnera, ili da ne otuđi imovinu.</p> <p>4.Administrator ima zahtev u odnosu na imovinu svakog generalnog partnerstva u ovakvom partnerstvu koje je dužnik u ovakvom slučaju, za</p>
--	---	---

<p>kërkesave të kreditorëve ndaj ortakërisë së përgjithshme ose shoqërisë komandite. Kërkesat e realizuara nga Administratori sipas këtij paragrafi kanë trajtimin e njejtë në shpërndarje ndaj kreditorëve, sikurse të gjitha kërkesat tjera.</p>	<p>creditors allowed in the case concerning such partnership. The claim of the Administrator under this subsection is entitled to distribution in such partner's case the same as any other claim of a kind specified in such section.</p>	<p>pun iznos svih potraživanja poverilaca odobrenih u predmetu koji se bavi ovakvim partnerstvom. Zahtev administratora u ovom stavu nosi pravo na distribuciju u slučaju ovog partnerstva na isti način kao i kod drugih zahteva preciziranih za ovu vrstu.</p>
<p>5. Nëse shumat e mbledhura nga Administratori nga pronat e përcaktuara në paragrafin 4 të këtij neni janë më të mëndha se çfarëdo shume që nuk ka mundur të mbledhet sipas paragrafit 3 të këtij neni, gjykata në seancë dëgjimore vendos për ndarje të tepricës së mbledhur dhe Administratori obligohet të shpërndajë tepricën ndaj ortakëve të përgjithshëm sipas vendimit të gjykatës.</p>	<p>5.If the amount that the Administrator recovers from the estates of general partners under paragraph 4 of this article is greater than any deficiency not recovered under paragraph 3 of this article, the court, after notice and a hearing, shall determine an reasonable distribution of the surplus so recovered, and the Administrator shall distribute such surplus to the estates of the general partners in such partnership according to such determination.</p>	<p>5.Ukoliko suma koju administrator povrati od imovine generalnih partnerstva prema stavu 4 ovog člana bude veća nego nedostatak koji nije popravljjen prema stavu 3 ovog člana, sud, nakon obaveštavanja i rasprave, određuje razumnu distribuciju tako stečenih viškova, i administrator raspodeljuje višak imovinama generalnih partnera u ovom partnerstvu u skladu sa tom odlukom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 100 Rastet me asete me vlerë të vogël</p>	<p style="text-align: center;">Article 100 Cases with Assets of Small Value</p>	<p style="text-align: center;">Član 100 Predmeti sa imovinom male vrednosti</p>
<p>Nëse Administratori përcakton se pronat e pasurisë falimentuese kur shndërrohen në vlerë të parasë së gatshme nuk e tejkalonë vlerën e 200 euro, dhe shuma e tillë nuk do të mund të paguajë kërkesat e kreditorëve në tërësi, Administratori i njofton kreditorët për përcaktimin e tillë të vlerës së pronës dhe paraqet kërkesë për braktisje të pronave sipas nenit 39 të këtij ligji. Nëse gjykata e aprovon kërkesën për braktisje të pronave,</p>	<p>If the Administrator determines that the property of the estate, when liquidated and reduced to cash, will not exceed € 200, and such amount will not pay all allowed claims in full, the Administrator shall notify creditors of this determination and shall make a motion to abandon all property of the estate under Article 39 If the court approves the abandonment, the Administrator shall take his or her fee from the assets abandoned as if</p>	<p>Ukoliko administrator utvrdi da imovina stečajne mase, kada je likvidirana i svedena na novac, ne prevazilazi €200, a ta suma ne isplaćuje sva dozvoljena potraživanja u celini, administrator obaveštava poverioce o svojoj odluci i podnosi zahtev da se napusti sva imovina iz stečajne mase prema članu 39 Ukoliko sud odobri napuštanje,</p>

<p>Administratori ndërmerr të gjitha veprimet për mbylljen e rastit, përfshirë të gjitha veprimet e parapara në këtë Kapitull. Administratori në këtë rast gëzon të drejtën në shpërblimin e tij, sikurse pronat e braktisura t'i kishte shitur dhe realizuar shpërndarjen.</p>	<p>they had been distributed to creditors, and thereafter the Administrator shall promptly take all steps necessary to close the case, including all steps required by this Chapter.</p>	<p>administrator uzima svoju naknadu iz napuštenih sredstava kao da su bila distribuirana poveriocima, i potom administrator odmah preduzima sve neophodne korake da zatvori predmet, uključujući i sve korake zahtevane ovim poglavljem.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 101 Bizneset individuale</p>	<p style="text-align: center;">Article 101 Individual Businesses</p>	<p style="text-align: center;">Član 101 Individualni biznisi</p>
<p>1. Bizneset individuale lirohen nga kërkesat ndaj aktiviteteve të tyre afariste sipas Nenit 106 të këtij Ligji.</p>	<p>1. Individual Businesses who are debtors are eligible for a discharge of claims related to their business activity under Article 106.</p>	<p>1. Individualni biznisi koji su dužnici, kvalifikovani su za otpust potraživanja koja se odnose na njihovu poslovnu aktivnost prema članu 106.</p>
<p>2. Pas marrjes së lirit ose mbylljes së rastit, cilado që ndodh e para në kohë, përveq nëse gjykata nuk urdhëron ndryshe në seancë dëgjimore, debitori individual që është biznes individual do të ndërpres të gjithë aktivitetin afarist sipas emrit tregtar ose cilitdo emër që e ka përdorur në tregti, ose prej çfarëdo emri të ngjashëm me emrin e përdorur para marrjes së lirit ose mbylljes së rastit.</p>	<p>2. Upon obtaining a discharge or closing of a case, whichever first occurs, unless the court shall order otherwise after notice and a hearing, an individual debtor who is an individual business shall cease trading under any assumed, fictitious, or “doing business as” names, or from using any trade dress or trade name similar to that used before obtaining a discharge.</p>	<p>2. Po pribavljanju izvršenja ili zatvaranju slučaja, šta god se prvo odigra, osim ukoliko sud ne naloži drugačije nakon obaveštenja i saslušanja, individualni biznis koji je individualni dužnik prestaje sa poslovanjem pod bilo kakvim pretpostavljenim, fiktivnim ili imenom „obavlja biznis kao“, i ne koristi nikakve trgovinske oznake ili imena slična onima koji su korišćeni pre otpisivanja.</p>
<p>3. Në seancë dëgjimore gjykata lejon shitjen e emrit tregtar ose elementeve të tregtisë së debitorit individual të përdorura para marrjes së lirit, shitje e cila mund t'i bëhet debitorit</p>	<p>3. After notice and a hearing, the court for cause may permit an Administrator to sell to the debtor or to any other entity the right to trade or do business under any trade name or</p>	<p>3. Nakon obaveštenja i rasprave, sud sa razlogom može dozvoliti da administrator proda dužniku ili bilo kojem drugom subjektu pravo na</p>

<p>individual ose cilëso palë të interesuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 102 Mbyllja e shoqërisë tregtare pas përfundimit të rastit</p> <p>1. Administratori do të mbyll shoqërinë tregtare dhe do t'i ndërpres të gjitha aktivitetet afariste të debitorit, pas përfundimit të rastit.</p> <p>2. Administratori sigurohet që pas përfundimit të rastit, biznesi të fshihet nga regjistri i bizneseve dhe nga administrata tatimore si biznes aktiv.</p> <p style="text-align: center;">Neni 103 Shndërrimi i rastit në riorganizim</p> <p>1.Me aprovim të gjykatës, Administratori mund të shndërroj një procedurë të likuidimit në procedurë të riorganizimit, nëse Administratori i dëshmon gjykatës se kreditorët e pasiguar do të realizonin ne mase me te madhe permbushjen e kerkesave te tyre.</p> <p>2.Në rast të shndërrimit në riorganizim, Administratori do të mbetet përfaqësues i pasurisë falimentuese.</p>	<p>style or dress the debtor used before discharge.</p> <p style="text-align: center;">Article 102 Winding up and Termination of Business Organizations at Conclusion of Case</p> <p>1. The Administrator shall wind up and terminate all the debtor's business operations.</p> <p>2. The Administrator shall, upon completion of the case, take steps to ensure that the termination of the debtor's business has been noted in the [registry of businesses].</p> <p style="text-align: center;">Article 103 Conversion of Case to Reorganization</p> <p>1.Upon court approval, the Administrator may convert a liquidation case to a reorganization case if the Administrator can prove that it such a conversion would likely result in larger distributions to unsecured creditors.</p> <p>2.Upon conversion, the Administrator shall continue as the estate representative.</p>	<p>trgovinu ili vođenje poslovanja pod bilo kojim trgovinskim imenom ili stilom ili oznakom koju je dužnik koristio pre otpisivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 102 Gašenje i okončanje poslovnih organizacija na završetku predmeta</p> <p>1. Administrator gasi i okončava sve poslovne operacije dužnika.</p> <p>2. Administrator, nakon završetka predmeta, preduzima korake da obezbedi da se gašenje biznisa dužnika upisuje u [poslovni registar].</p> <p style="text-align: center;">Član 103 Pretvaranje predmeta u reorganizaciju</p> <p>1.Po odobrenju suda, administrator može pretvoriti predmet likvidacije u predmet reorganizacije ukoliko administrator može da dokaže da bi ovakvo pretvaranje verovatno rezultiralo većim isplata za neobebeđene poverioce.</p> <p>2.Nakon pretvaranja, administrator nastavlja da radi kao predstavnik stečajne mase.</p>
---	--	--

<p>3.Gjykata për shndërrimin e rastit nga likuidimi në riorganizim vendos me Aktvendim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 104 Mbyllja e rastit</p> <p>1.Gjykata e mbyll rastin kur:</p> <p>1.1.Administratori ka shndërruar të gjitha pronat e pasurisë falimentuese në para të gatshme, ose ka shndërruar të gjitha ato prona që kanë mundur të shndërrohen në para të gatshme dhe ka bërë shpërndarjen e të gjitha pronave të pasurisë falimentuese te kreditorët; ose</p> <p>1.2.Administratori e njofton gjykatën se administrimi i mëtutjeshëm i rastit nuk do të sjell rritje të shpërndarjes për kreditorët e pasiguruar.</p> <p>2.Gjykata për mbyllje të rastit vendos me Akvendimin për përfundim të procedurës së likuidimit.</p>	<p>3.Court issues a Decision to transform a liquidation case to reorganization case.</p> <p style="text-align: center;">Article 104 Closing of Case</p> <p>1.The court may close a case when either:</p> <p>1.1.The Administrator proves that it has reduced all property of the bankruptcy estate to cash, or reduced all property of the bankruptcy estate to cash that can be reduced to cash, and has distributed all property of the bankruptcy estate to creditors; or</p> <p>1.2.The Administrator proves that no further administration of the case will yield any material increase in distributions to unsecured creditors.</p> <p>2. The Court renders a decision for the closing of the bankruptcy procedure.</p>	<p>3.Sud izdaje odluku o pretvaranju predmeta likvidacije u predmet reorganizacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 104 Zatvaranje predmeta</p> <p>1.Sud može zatvoriti predmet u slučajevima kada:</p> <p>1.1.Administrator dokaže da je sveo svu imovinu stečajne mase na novac, ili je sveo svu imovinu stečajne mase na novac koju je moguće svesti na novac, i distribuirao je svu imovinu stečajne mase poveriocima; ili</p> <p>1.2.Administrator dokaže da dalja administracija predmeta neće izroditi bilo kakvim materijalnim povećanjem u distribuciji za neobezbeđene poverioce.</p> <p>2.Sud Slučaj za Zatvaranje sa odlukom postavljen za završetak postupka likvidacije</p>
---	---	---

<p align="center">KAPITULLI VIII LIRIMI NGA BORXHET DHE MBYLLJA E RASTIT</p>	<p align="center">CHAPTER VIII DISCHARGE OF INDIVIDUALS AND CLOSING OF CASES</p>	<p align="center">POGLAVLJE VIII OTPUŠTANJE POJEDINACA I ZATVARANJE SLUČAJA</p>
<p align="center">Neni 105 Lirimi (lirimet)</p> <p>1.Lirimi nënkupton shlyerjen e borxheve dhe sipas këtij ligji:</p> <p>1.1.Zhvlerëson çfarëdo aktgjykimi të nxjerr në çfarëdo kohe, aktgjykim i cili krijon përgjegjësi të plotë personale për debitorin ndaj një kërkese, për të cilat debitori ka pranuar lirim sipas këtij ligji;</p> <p>1.2.Ka efektin e vendimit të plotfuqishëm të gjykatës dhe vepron si ndalesë ndaj fillimit ose vazhdimit të çfarëdo procedure ose veprimi kundër debitorit për mbledhje të borxhit, për kthim të borxhit ose për çfarëdo kërkese për kompensim, pa marrë parasysh se a ka pasur debitori përgjegjësi të plotë personale ndaj atij borxhi.</p>	<p align="center">Article 105 Discharge Defined</p> <p>1.A discharge in a case under this Law:</p> <p>1.1.Voides and invalidates any judgment at any time obtained, to the extent that such judgment is a determination of the personal liability of the debtor with respect to any claim discharged, whether or not discharge of such claim is waived; and</p> <p>1.2.Operates as an injunction and prohibition against the commencement or continuation of an action, the employment of process, or an act, to collect, recover or offset any such claim as a personal liability of the debtor, whether or not discharge of such claim is waived.</p>	<p align="center">Član 105 Definicija otpuštanja</p> <p>1.Otpis u slučaju prema ovom zakonu:</p> <p>1.1.Poništava i obezvređuje bilo kakvu presudu dobijenu u bilo koje vreme, u meri u kojoj ova presuda predstavlja utvrđivanje lične odgovornosti dužnika u vezi sa bilo kakvim otpisanim potraživanjem, bilo da jeste ili nije došlo do odricanja od ovakvog zahteva; i</p> <p>1.2.Funkcioniše kao naređenje i zabrana protiv započinjanja ili nastavljanja akcije, pokretanja procesa ili aktivnosti na sakupljanju, oporavku i započinjanju bilo kakvih zahteva u vezi sa ličnom odgovornošću dužnika, bez obzira da li jeste ili nije došlo do odricanja od ovakvog zahteva.</p>
<p align="center">Neni 106 Vlefshmëria në kohë e lirimit</p> <p>1.Përveç përjashtimeve të parapara në Kapitullin VIII, debitori i cili është individ</p>	<p align="center">Article 106 Timing of Discharge</p> <p>1.Subject to the exceptions set forth in this Chapter, a debtor who is an individual shall</p>	<p align="center">Član 106 Vreme otpisa</p> <p>1.Podložno izuzecima utvrđenim u ovom poglavlju, dužnik koji je</p>

<p>lirohet në tërësi nga të gjitha kërkesat që kanë ekzistuar në periudhën para fillimit të procedurës së falimentim deri kur ka filluar procedura e falimentimit. Debitori i cili është individ i shlyhen të gjitha borxhet e krijuara deri:</p> <p>1.1.Në momentin e konfirmimit të planit të riorganizimit; ose</p> <p>1.2.Deri në momentin e mbylljes së rastit të likudimit.</p> <p>2.Debitori i cili nuk është individ do të lirohet nga borxhet ndaj të gjitha kërkesave që kanë ekzistuar deri:</p> <p>2.1.Në momentin e konfirmimit të planit të riorganizimit; ose</p> <p>2.2.Deri në momentin e mbylljes së rastit të likuidimit ose njoftimin e regjistrimit të bizneseve dhe administratës tatimore mbi mbylljen e rastit, cilado nga këto të ndodh e fundit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 107 Përrjashtimet nga lirimi në përgjithësi; mosshpalosja; mungesa e bashkëpunimit</p> <p>1.Debitorit nuk do t'i jepet lirim nga borxhet</p>	<p>receive a discharge of all claims which existed on or before the commencement of the insolvency proceedings upon either of the following:</p> <p>1.1.The confirmation of a plan of reorganization; or</p> <p>1.2.The closing of a liquidation case.</p> <p>2.A debtor which is not an individual shall receive a discharge of all all claims which existed on or before the commencement of the insolvency proceedings upon either of the following:</p> <p>2.1.The confirmation of a plan of reorganization; or</p> <p>2.2.In a liquidation case, upon the later to occur ofthe closing of a liquidation case; andthe notification of the business registry and the tax administration of the closing of the insolvency proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 107 Exceptions from Discharge Generally; Non-Disclosure; Lack of Cooperation</p> <p>1.A debtor shall not receive a discharge if a</p>	<p>pojedinač dobija otpis svih potraživanja koja su postojala na dan ili pre započinjanja stečajnog postupka nakon jednog od sledećih:</p> <p>1.1.Potvrda plana reorganizacije; ili</p> <p>1.2.Zatvaranje predmeta likvidacije.</p> <p>2.Dužnik koji nije pojedinač dobija otpis od svih zahteva koji su postojali na dan ili pre započinjanja stečajnog postupka nakon jednog od sledećeg:</p> <p>2.1.Potvrda plana reorganizacije; ili</p> <p>2.2.U slučaju likvidacije, nakon što se desi kasnije zatvaranje predmeta likvidacije; i obaveštavanje poslovnog registra i poreske administracije o zatvaranju stečajnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 107 Izuzeci od otpisa generalno; bez obelodanjivanja; odsustvo saradnje</p> <p>1.Dužnik ne dobija otpis ukoliko</p>
---	--	--

<p>kur një palë e interesuar e dëshmon se debitori ose një personi brendshëm i debitorit:</p> <p>1.1.Nuk ka bashkëpunuar me Administratorin;</p> <p>1.2.Ka fshehur një pjesë të pasurisë nga kreditorët, gjykata dhe Administratori;</p> <p>1.3.Ka dorëzuar çfarëdo dokumenti i cili ka qenë i falsifikuar, mashtrues ose ç'orientues;</p> <p>1.4.I ka ndryshuar librat dhe shënimet tatimore gjatë periudhës [një-veçare] para inicimit të procedurës së falimentimit, duke i bërë këto libra dhe shënime të pasakta, mashtruese ose ç'orientuese;</p> <p>1.5.Nuk i ka mbajtur në mënyrë të rregullt librat dhe shënimet tatimore gjatë periudhës një-vjeçare para inicimit të procedurës së falimentimit. Mënyrë e rregullt ndër të tjera nënkupton edhe mundësinë e shikimit dhe kuptimit të librave dhe të dhënave tatimore nga një person i arsyeshëm; ose</p> <p>1.6.Nëse bëhet fjalë për debitorin si individ,</p>	<p>party in interest proves that the debtor, or in the case of a debtor that is not an individual, any insider of the debtor:</p> <p>1.1.Did not cooperate with the Administrator;</p> <p>1.2.concealed any material amount of property from creditors, the court, or the Administrator;</p> <p>1.3.filed any document in the case that was materially false or misleading;</p> <p>1.4.Altered or in any way modified its books and records during the [one-year] period before the case was commenced in a manner that made such books and records materially misleading or inaccurate;</p> <p>1.5.Failed to keep books and records of the debtor's business activities in a manner that would permit a reasonable person to examine and review the debtor's transactions during the one-year period prior to the commencement of insolvency proceedings; or</p> <p>1.6.If an individual debtor, has received a</p>	<p>zainteresovana stranka dokaže da dužnik, ili u slučaju dužnika koji nije pojedinac, ili bilo koji unutrašnji član dužnika:</p> <p>1.1.Nije saradivao sa administratorom;</p> <p>1.2.Prikrio je bilo koji materijalni iznos imovine od poverilaca, suda ili administratora;</p> <p>1.3.Podneo je bilo koji dokument u predmetu koji je bio materijalno neistinit ili zavaravajući;</p> <p>1.4.Izmenio ili na bilo koji drugi način modifikovao svoje knjige i zapise tokom [jednogodišnjeg] perioda pre nego što je predmet započet, na način koji je učinio da ove knjige i zapisi budu materijalno netačni i dovode do pogrešnih zaključaka;</p> <p>1.5.Nije vodio knjige i zapise poslovnih aktivnosti dužnika na način koji bi omogućio razumnoj osobi da preispita i pregleda transakcije dužnika tokom jednogodišnjeg perioda pre započinjanja stečajnog postupka; ili</p> <p>1.6.Ukoliko je pojedinačni dužnik</p>
---	--	---

<p>ka pranuar një lirim nga borxhet gjatë 10 viteve të fundit, llogaritur prej periudhës së inicimit të procedurës së falimentimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 108 Përgjashtimet nga lirimi për kërkesat specifike të kreditorëve mashtrimi; dëmtimi i qëllimshëm</p> <p>1.Lirimi nga borxhet sipas këtij ligji, nuk lirohet nga borgji debitori individual nga cilado prej:</p> <p>1.1.Kërkesave që nuk kanë të bëjnë me aktivitete afariste të debitorit;</p> <p>1.2.Kërkesat nga marrëdhëniet familjare sipas nenit 60;</p> <p>1.3.Kërkesat nga kompenzimi i viktimave të dhunës sipas nenit 60;</p> <p>1.4.Kërkesat tatimore të krijuara për periudhën [një] vjeçare nga dita e hapjes së rastit;</p> <p>1.5.Kërkesat</p> <p>1.5.1.E pa përfshira në listën e kërkesave të dorëzuar sipas Kapitullit IV;</p> <p>1.5.2.Për të cilat kreditori nuk ka pranuar</p>	<p>discharge under this law at any time during the 10-year period prior to the commencement of insolvency proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 108 Exceptions from Discharge for Specific Creditor Claims Fraud Intentional injury</p> <p>1.A discharge under this law does not discharge an individual debtor from any of the following:</p> <p>1.1.Claims not related to the debtor’s business activity</p> <p>1.2.Domestic relations debts as defined in Article 60;</p> <p>1.3.Claims arising from court-ordered restitution debts as defined in Article 60;</p> <p>1.4.Claims for taxes due or accrued within the year prior to the opening of the case;</p> <p>1.5.Claims:</p> <p>1.5.1.not listed in the debtor’s schedules filed as required by Chapter 4; and</p> <p>1.5.2.For which the creditor did not</p>	<p>dobio otpis po ovom zakonu u bilo koje vreme u toku 10-godišnjeg perioda pre započinjanja stečajnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 108 Izuzeci od otpisa za specifične zahteve poverilaca prevara namerna šteta</p> <p>1.Otpis po ovom zakonu ne oslobađa pojedinačnog dužnika od bilo čega od sledećeg:</p> <p>1.1.Potraživanja koja se ne odnose na poslovnu aktivnost dužnika;</p> <p>1.2.Dugovi iz porodičnih odnosa kako je definisano u članu 60;</p> <p>1.3.Potraživanja koja proističu iz dugova za restituciju koje je naredio sud, kako je definisano u članu 60;</p> <p>1.4.Potraživanja za dospele ili nakupljene poreze tokom godine pre otvaranja slučaja;</p> <p>1.5.Potraživanja:</p> <p>1.5.1.Koja nisu navedena u rasporedu dužnika kako se zahteva u poglavlju 4; i</p> <p>1.5.2.Za koja poverilac nije</p>
--	---	--

<p>njoftim të rregullt dhe si rezultat nuk ka mundur t'i dorëzojë gjykatës kërkesën dhe dëshmitë në kohë;</p> <p>1.6.Kërkesat që kanë lindur si rezultat i mashtrimit nga debitori;</p> <p>1.7.Kërkesat që kanë lindur si rezultat i shkeljes së detyrimit për mirëbesim të debitorit;</p> <p>1.8.Kërkesat që nuk rezultojnë nga kontratat por të cilat janë krijuar si rezultat i dëmtimit të qëllimshëm të shkaktuar nga debitori ndaj një entiteti tjetër ose pronave të një entiteti tjetër.</p>	<p>receive actual or constructive notice of the pendency of the debtor's case in time to timely file a proof of claim;</p> <p>1.6.Claims incurred through debtor's fraud or deceit;</p> <p>1.7.Claims arising from the debtor's breach of a duty of trust or for embezzlement; and</p> <p>1.8.Claims not represented by a contract and incurred through the debtor's willful and malicious injury to another entity or to the property of another entity;</p>	<p>dobio stvarno ili konstruktivno obaveštenje o slučaju dužnika na vreme kako bi podneo svoj dokaz za potraživanje;</p> <p>1.6.Potraživanja koja su nastala zbog prevare ili obmane od strane dužnika;</p> <p>1.7.Potraživanja koja su nastala zato što je dužnik prekršio poverenje ili izvršio proneveru; i</p> <p>1.8.Potraživanja koja nisu predstavljena ugovorom i nastala su zbog dužnikovog svesnog i zlonamernog oštećenja drugog subjekta ili imovine drugog subjekta;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 109</p> <p>Prona e përjashtuar e debitorëve individual</p> <p>1.Debitori individual mund të përjashtojë nga pasuria e falimentimit pronën si vijon:</p> <p>1.1.Shtëpinë, banesën, tokën ose çfarëdo vendbanimi në të cilën jeton familja e tij në momentin e fillimit të procedurës së falimentimit;</p> <p>1.2.Pensionin ose ndonjë të ardhur personale e</p>	<p style="text-align: center;">Article 109</p> <p>Exempt Property of Individual Debtors</p> <p>1.An individual debtor may exempt from property of the bankruptcy estate the following property:</p> <p>1.1.Any house, land, apartment or other dwelling in which the debtor or its family reside at the time of the commencement of insolvency proceedings; and</p> <p>1.2.Any right to a pension or payment</p>	<p style="text-align: center;">Član 109</p> <p>Izuzete imovine individualnih dužnika</p> <p>1.Individualni dužnik može izuzeti iz imovine stečajne mase sledeću imovinu:</p> <p>1.1.Bilo koju kuću, zemljište, stan ili drugi stambeni prostor u kojem dužnik ili njegova porodica stanuju u vreme započinjanja stečajnog postupka; i</p> <p>1.2.Bilo koje pravo na penziju ili</p>

<p>cila i paguhet nga një Organ qeveritar në formë të asistencës sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 110 Mos-diskriminimi ndaj debitorëve të liruar</p> <p>1.Një Organ qeveritar nuk mund të refuzojë, të marrë, suspendojë ose të refuzojë vazhdimin e një licence, leje ose ndonjë të drejte tjetër të ngjajshme ndaj debitorit, e cila mund të diskriminojë debitorin për t'u punësuar, mund ti shkakojë ndërprerje të marrëdhies së punës ose mund ti shkaktojë çfarëdo diskriminimi të lidhur me marrëdhënien e punës. E njejta vlen edhe për personat të cilët kanë pasur një lidhje me debitorin. Ky diskriminim nuk mund të ndodh ndaj debitorit ose një personi që ka pasur një lidhje me debitorin vetëm për arsye se debitori:</p> <p>1.1.Ka qenë debitor sipas këtij ligji;</p> <p>1.2.Ka qenë josolvent para fillimit të rastit sipas këtij ligji ose gjatë zhvillimit të rastit, por para se debitorit i është akorduar ose refuzuar lirimi nga borxhet; ose</p> <p>1.3.Nuk e ka paguar një detyrim që është i liruar sipas këtij ligji.</p>	<p>from a governmental unit in the nature of living assistance.</p> <p style="text-align: center;">Article 110 Non-Discrimination Against Discharged Debtors</p> <p>1.A governmental unit may not deny, revoke, suspend, or refuse to renew a license, permit, charter, franchise, or other similar grant to, condition such a grant to, discriminate with respect to such a grant against, deny employment to, terminate the employment of, or discriminate with respect to employment against, a person that is or has been a debtor under this Law, or another person with whom such debtor has been associated, solely because such debtor:</p> <p>1.1.Is or has been a debtor under this Law;</p> <p>1.2.Has been insolvent before the commencement of a case under this Law, or during the case but before the debtor is granted or denied a discharge; or</p> <p>1.3.Has not paid a debt that is dischargeable in the case under this Law.</p>	<p>isplatu od vladinog organa koje je po svojoj prirodi pomoć za izdržavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 110 Zabrana diskriminacije protiv otpisanih dužnika</p> <p>1.Vladin organ ne može poreći, opozvati, suspendovati ili odbiti da obnovi licencu, dozvolu, povelju, franšizu ili drugu sličnu dozvolu, ili uslovljavati ovakav pristanak, diskriminisanjem osobe koja podnosi zahtev, uskraćivanjem zapošljavanja, otkazom zaposlenja, ili bilo kakvom diskriminacijom u odnosu na zaposlenje u odnosu na lice koje jeste ili je bilo dužnik po ovom zakonu, ili bilo koje drugo lice sa kojim je dužnik bio udružen, samo na osnovu toga što je ovaj dužnik:</p> <p>1.1.Bio ili jeste dužnik po ovom zakonu;</p> <p>1.2.Bio nesolventan pre započinjanja predmeta po ovom zakonu, ili tokom predmeta, ali pre nego što je dužniku dozvoljen ili zabranjen otpis; ili</p> <p>1.3.Nije platio dug koji je moguće otpisati u predmetu po ovom zakonu.</p>
---	---	--

<p>1.4.Asnjë punëdhënës privat nuk mund të ndërprejë marrëdhënien e punës ose ta diskriminojë individin që ka qenë debitor sipas këtij Ligjit, ose një person që ka pasur lidhje me debitorin, vetëm pse:</p> <p>1.4.1.Ka qenë debitor sipas këtij ligji;</p> <p>1.4.2.Ka qenë josolvent para fillimit të rastit sipas këtij ligji ose gjatë zhvillimit të rastit, por para se debitorit i është akorduar ose refuzuar lirimi nga borxhet; ose</p> <p>1.4.3Nuk e ka paguar një detyrim që është i liruar sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 111 Efektet ndaj bashkë-detyruesve</p> <p>Lirimi që i është dhënë debitorit në lidhje me një kerkësë të një entiteti nuk ka asnjë efekt në obligimin e një debitori, bashkë-detyruesi tjetër që mund të ketë ndaj atij entiteti ose pronave të tij.</p>	<p>1.4.No private employer may terminate the employment of, or discriminate with respect to employment against, an individual who is or has been a debtor under this Law, or an individual associated with such debtor, primarily because such debtor:</p> <p>1.4.1.Is or has been a debtor under this Law;</p> <p>1.4.2.Has been insolvent before the commencement of insolvency proceedings under this Law, or during the case but before the grant or denial of a discharge; or</p> <p>1.4.3.Has not paid a debt that is dischargeable in a case under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 111 Effect on Co-Obligors</p> <p>Discharge of a claim of the debtor does not affect the liability of any other entity on, or the property of any other entity for, such debt.</p>	<p>1.4.Nijedan privatni poslodavac ne može okončati zaposlenje, ili diskriminisati u radnom odnosu pojedinca koji jeste ili je bio dužnik po ovom zakonu, ili pojedinca koji je udružen sa ovim dužnikom, prevashodno zato što je ovaj dužnik:</p> <p>1.4.1.Bio ili jeste dužnik po ovom zakonu;</p> <p>1.4.2.Bio nesolventan pre započinjanja stečajnog postupka po ovom zakonu, ili tokom predmeta, ali pre davanja ili odbijanja otpisa; ili</p> <p>1.4.3.Nije platio dug koji je moguće otpisati u predmetu po ovom zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 111 Dejstvo na su-dužnika</p> <p>Oslobađanje od potraživanja dužnika ne utiče na opterećenje bilo kojeg drugog subjekta ili na imovinu bilo kojeg drugog subjekta u odnosu na ovaj dug.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 112 Efekti ndaj pagesave vullnetare</p> <p>Asnjë dispozitë e këtij ligji nuk e ndalon debitorin nga pagesa vullnetare e çfarëdo kërkesë të liruar pas mbylljes së rastit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 112 No Effect on Voluntary Repayment</p> <p>Nothing contained in this Law prevents a debtor from voluntarily repaying any discharged claim at any time after the closing of the case.</p>	<p style="text-align: center;">Član 112 Bez dejstva na dobrovoljnu isplatu</p> <p>Ništa sadržano u ovom zakonu ne sprečava dužnika da dobrovoljno isplati bilo koje otpušteno potraživanje u bilo koje doba nakon zatvaranja predmeta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 113 Efektet e lirimit nga borxhi pas mbylljes së rastit</p> <p>1.Nëse një palë e interesuar bënë përpjekje të drejtëpërdrejta ose të tërthorta për të realizuar një kërkesë e cila është liruar sipas këtij ligji ndaj një individi, individi do të ketë të drejtë të kërkojë nga pala e interesuar:</p> <p>1.1.Ndërprerje të menjëhershme të çfarëdo përpjekje për realizim të kërkesës së liruar; dhe</p> <p>1.2.Kompenzim të dëmit të shkaktuar, i cili nuk mund të jetë më pak se:</p> <p>1.2.1.1,000 Euro; ose</p> <p>1.2.2. trefishi i vlerës së kërkesës të cilën pala e interesuar ka provuar ta realizojë.</p> <p>2.Kompenzimi i dëmit për shkelje të</p>	<p style="text-align: center;">Article 113 Enforcement of Discharge After Case Closed</p> <p>1.If a party in interest makes any direct or indirect attempt to collect a claim discharged under this Law from an individual, the individual shall have a claim for relief against that party in interest for:</p> <p>1.1.An injunction to stop all collection activity; and</p> <p>1.2.Any damage or injury caused, which in no event shall not be less than the lesser of:</p> <p>1.2.1.€ 1,000; or</p> <p>1.2.2.Three times the amount of the claim sought to be collected.</p> <p>2.Damages for violation of the discharge</p>	<p style="text-align: center;">Član 113 Izvršenje otpusta nakon završetka predmeta</p> <p>1.Ukoliko zainteresovana stranka načini bilo kakav direktan ili indirektan pokušaj da naplati potraživanje koje je otpisano po ovom zakonu od pojedinca, pojedinac ima zahtev za oslobođanje od te zainteresovane stranke za:</p> <p>1.1.Naređenje da se obustave sve aktivnosti naplate; i</p> <p>1.2.Bilo kakve prouzrokovane štete ili gubici, koji ni u kom slučaju nisu manji od:</p> <p>1.2.1.€ 1,000; i</p> <p>1.2.2.Trostruki iznos sume potraživanja koje je traženo da se naplati.</p> <p>2.Odštete za prekršaj otpisa</p>

<p>dispozitave të këtij ligji në lidhje me lirimet gjithashtu përfshinë, por nuk kufizohet në shpenzimet e avokatëve dhe kompensim të dëmeve jomateriale siç janë dëmtimi i reputacioni, turpërimi, etj.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IX FALIMENTIMI NDËRKOMBËTAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 114 Dispozitat të përgjithshme të Kapitullit IX; Fushëveprimi</p> <p>1. Kapitulli IX i këtij Ligji zbatohet në rastet kur:</p> <p>1.1. Një gjykatë e huaja ose nga një përfaqësues i huaj i pasurisë falimentuese i kërkonë ndihmë gjykatës kompetente në Kosovë në lidhje me një procedurë të huaj falimentuese; ose</p> <p>1.2. Kërkohet ndihmë në një shtet i huaj në lidhje me procedurat e falimentimit sipas këtij Ligji; ose</p> <p>1.3. Një procedurë e huaj e falimentimit dhe një procedurë e falimentimit sipas këtij ligji janë duke u zhvilluar në të njëjtën kohë; ose</p> <p>1.4. Kreditorët ose personat tjerë të</p>	<p>include, but are not limited to, any attorneys' fees expended to remedy the violation, and compensation for intangible injury such as pain, embarrassment, or loss of reputation.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IX CROSS BORDER BANKRUPTCY</p> <p style="text-align: center;">Article 114 General Provisions for this Chapter - Scope of application</p> <p>1. Chapter IX of this Law applies where:</p> <p>1.1. Assistance is sought in Kosovo by a foreign court or a foreign representative in connection with a foreign proceeding; or</p> <p>1.2. Assistance is sought in a foreign State in connection with a proceeding under this Law; or</p> <p>1.3. A foreign proceeding and a proceeding under this Law in respect of the same debtor are taking place concurrently; or</p> <p>1.4. Creditors or other interested persons in</p>	<p>obuhvataju, ali nisu ograničene samo na to, bilo kakve naknade advokata koje su potrošene na popravku prekršaja, i naknade za nematerijalnu štetu kao što su bol, osramoćenost ili gubitak ugleda.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IX PREKOGRANIČNO BANKROTSTVO</p> <p style="text-align: center;">Član 114 Opšte odredbe za ovo poglavlje – delokrug primene</p> <p>1. Poglavlje IX ovog zakona primenjuje se kada:</p> <p>1.1. Predstavnika u vezi sa inostranim postupkom; ili</p> <p>1.2. Traži se pomoć u stranoj državi u vezi sa postupkom po ovom zakonu; ili</p> <p>1.3. Inostrani postupak i postupak po ovom zakonu u vezi sa istim dužnikom se odigravaju istovremeno; ili</p> <p>1.4. Poverioci ili druga</p>
---	---	--

<p>interesuar në një shtet të huaj kanë interes për të kërkuar fillimin e procedurës ose pjesëmarrjen në procedurë sipas këtij Ligji.</p> <p>2. Kapitulli IX i këtij Ligji nuk aplikohet ndaj procedurave ku palë janë debitorët jo të përshtatshëm sipas këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 115 Nocionet dhe përkufizimet e kapitullit IX</p> <p>1. Për qëllime të zbatimit të këtij Kapitulli, shprehjet dhe nocionet në këtë Kapitull kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. “Procedurë e huaj” nënkupton një procedurë juridike ose administrative në shtetin e huaj, përfshirë një procedurë për masë të përkohshme, në përputhje me ligjin që trajton falimentimin, ku asetet dhe punët e debitorit janë nën kontroll ose mbikqyrje të gjykatës së huaj me qëllim të riorganizimit ose likuidimit;</p> <p>1.2. “Procedura e huaj kryesore” nënkupton procedurën e huaj e cila zhvillohet në shtetin e huaj ku debitori ka qendrën kryesore të veprimtarisë së tij;</p> <p>1.3. “Procedura e huaj jo-kryesore”</p>	<p>a foreign State have an interest in requesting the commencement of, or participating in, a proceeding under this Law.</p> <p>2.This Chapter does not apply to a proceeding concerning entities not eligible to be a debtor under this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 115 Definitions in Chapter IX</p> <p>1.For the purposes applying this Chapter, notions in this Chapter have the following meaning:</p> <p>1.1.“Foreign proceeding” means a collective judicial or administrative proceeding in a foreign State, including an interim proceeding, pursuant to a law relating to insolvency in which proceeding the assets and affairs of the debtor are subject to control or supervision by a foreign court, for the purpose of reorganization or liquidation;</p> <p>1.2.“Foreign main proceeding” means a foreign proceeding taking place in the State where the debtor has the centre of its main interests;</p> <p>1.3. “Foreign non-main proceeding” means</p>	<p>zainteresovana lica u inostranoj državi imaju interes u zahtevu za započinjanjem ili učestvovanjem u postupku po ovom zakonu.</p> <p>2.Ovo poglavlje se ne primenjuje na postupke koji se odnose na subjekte koji nisu kvalifikovani da budu smatrani dužnikom prema ovom zakonu.</p> <p style="text-align: center;">Član 115 Definicije u poglavlju IX</p> <p>1.U svrhu primene ovog poglavlja, izrazi u ovom poglavlju imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1.,,Inostrani postupak“ znači kolektivni sudski ili upravni postupak u stranoj državi, uključujući i privremene postupke, shodno zakonu koji se odnosi na nesolventnost u kojim procesima su imovina i poslovi dužnika podložni kontroli ili nadzoru od strane inostranog suda, u svrhu reorganizacije ili likvidacije;</p> <p>1.2.,,Inostrani glavni postupak“ znači inostrani postupak koji se odigrava u državi u kojoj dužnik ima centar svojih glavnih interesa;</p> <p>1.3.,,Inostrani ne-glavni postupak“</p>
---	--	---

<p>nënkupton procedurën e huaj, tjetër prej procedurës kryesore, e cila zhvillohet në shtetin ku debitori ka një seli të themeluar në kuptim të paragrafit 1.6 të këtij neni;</p> <p>1.4. “Përfaqësuesi i huaj” nënkupton një person ose trupë, përfshirë atë të emëruar përkohësisht, i autorizuar në procedurë të huaj të administrojë me riorganizimin ose likuidimin e aseteve të debitorit ose i autorizuar të veprojë si përfaqësues i procedurës së huaj;</p> <p>1.5. “Gjykatë e huaj” nënkupton trupën gjyqësore ose autoritetin tjetër kompetent për të kontrolluar dhe mbikëqyrur procedurën e huaj”</p> <p>1.6. “Seli e themeluar” nënkupton cilindo vend ku debitori operion dhe zhvillon aktivitetin ekonomik jo-tranzitor në shitje të produkteve ose ofrim të shërbimeve.</p>	<p>a foreign proceeding, other than a foreign main proceeding, taking place in a State where the debtor has an establishment within the meaning of paragraph 1.6 of this article;</p> <p>1.4. “Foreign representative” means a person or body, including one appointed on an interim basis, authorized in a foreign proceeding to administer the reorganization or the liquidation of the debtor’s assets or affairs or to act as a representative of the foreign proceeding;</p> <p>1.5. “Foreign court” means a judicial or other authority competent to control or supervise a foreign proceeding;</p> <p>1.6.“Establishment” means any place of operations where the debtor carries out a non-transitory economic activity with human means and goods or services.</p>	<p>znači inostrani postupak, osim glavnog inostranog postupka, koji se odigrava u državi gde dužnik ima entitet u smislu stava 1.6 ovog člana;</p> <p>1.4.Inostrani predstavnik“ znači lice ili organ, uključujući i one imenovane na privremenoj osnovi, ovlašćeni u inostranom postupku da upravljaju reorganizacijom ili likvidacijom imovine ili poslovanja dužnika, ili da deluju kao predstavnici inostranog postupka;</p> <p>1.5.„Inostrani sud“ znači sudski ili drugi organ vlasti nadležan da kontroliše ili nadgleda inostrani postupak;</p> <p>1.6.„Postrojenje“ znači bilo koje mesto operacija gde dužnik vrši ne-tranzitornu ekonomsku aktivnost uz ljudska sredstva i robu ili usluge.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 116 Detyrimet ndërkombëtare të Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 116 International obligations of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 116 Međunarodne obaveze Kosova</p>
<p>Në rastin kur ky Ligj është në kolizion me obligimet ndërkombëtare të Kosovës të cilat rrjedhin nga një traktat ose ndonjë marrëveshje tjetër ndërkombëtare të lidhur me një ose më shumë shtete, dispozitat e atij traktati ose asaj marrëveshjeje mbizotërojnë obligimet e këtij Ligji.</p>	<p>To the extent that this Law conflicts with an obligation of Kosovo arising out of any treaty or other form of agreement to which it is a party with one or more other States, the requirements of the treaty or agreement prevail.</p>	<p>U meri u kojoj je ovaj zakon u konfliktu sa obavezama Kosova koje proističu iz bilo kojeg pakta ili druge vrste sporazuma u kojoj je ono učesnik zajedno sa jednom ili više drugih država, uslovi tog pakta ili sporazuma imaju prednost.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 117 Gjykata kompetente</p> <p>Njohja e procedurave të huaja dhe bashkëpunimi me gjykatat e huaja në përputhje me dispozitat e këtij ligji zbatohet nga gjykata e cila është gjykatë kompetente për rastet e falimentimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 117 Competent court</p> <p>The functions referred to in this Law relating to recognition of foreign proceedings and cooperation with foreign courts shall be performed by the same court that hears all insolvency proceedings.</p>	<p style="text-align: center;">Član 117 Nadležni sud</p> <p>Funkcije koje se pominju u ovom zakonu i koje se odnose na priznavanje inostranih postupaka i saradnju sa inostranim sudovima obavljaju se od strane istog suda koji saslušava sve stečajne postupke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 118 Autorizimet e përfaqësuesit të pasurisë falimentuese për të vepruar në shtetin e huaj</p> <p>Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese është i autorizuar të veprojë në shtetin e huaj në emër të procedurës e cila zhvillohet sipas këtij ligji, në përputhje me autorizimet e parapara në ligjin e huaj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 118 Authorization of Estate Representative to act in a foreign State</p> <p>An estate representative is authorized to act in a foreign State on behalf of a proceeding under this Law, as permitted by the applicable foreign law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 118 Ovlašćenje za predstavnika stečajne mase da deluje u inostranoj državi</p> <p>Predstavnik stečajne mase ovlašćen je da deluje u inostranoj državi u ime postupka prema ovom zakonu, kako je dozvoljeno važećim inostranim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 119 Përrjashtimet sipas rendit publik</p> <p>Asnjë dispozitë e këtij ligji nuk e përjashton të drejtën e Gjykatës për të refuzuar ndërmarrjen e një veprimi sipas këtij Ligji, nëse një veprim i tillë është në kundërshtim me rendin publik të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 119 Public policy exception</p> <p>Nothing in this Law prevents the court from refusing to take an action governed by this Law if the action would be manifestly contrary to the public policy of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 119 Izuzetak javne politike</p> <p>Ništa u ovom zakonu ne sprečava sud da odbije da preuzme akciju iz opsega ovog zakona ukoliko bi ta akcija bila manifestno suprotna javnoj politici Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 120 Ndihma shitesë sipas ligjeve tjera</p> <p>Asnjë dispozitë e këtij ligji nuk e kufizon kompetencën e gjykatës ose të përfaqësuesit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 120 Additional assistance under other laws</p> <p>Nothing in this Law limits the power of a court or an estate representative to provide</p>	<p style="text-align: center;">Član 120 Dodatna pomoć shodno drugim zakonima</p> <p>Ništa u ovom zakonu ne ograničava moć suda ili predstavnika stečajne</p>

<p>pasurisë falimentuese të ofrojë mbështetje shtesë ndaj përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese në përputhje me ligjet tjera të aplikueshme në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 121 Interpretimi</p> <p>Interpretimi I kapitullit IX të këtij ligji, do të behet sipas burimit nderkombëtar të tij, duke promovuar rregulla në zbatimin unik mbi bazën e mirebesimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 122 E drejta për çasje të drejtpërdrejtë</p> <p>Përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese ka të drejtë t'i paraqitet drejtpërdrejt gjykatës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 123 Jurisdiksioni i kufizuar</p> <p>Fakti se përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese ka të drejtë t'i paraqitet drejtpërdrejt gjykatës së Kosovës, nuk e nënshtron përfaqësuesin e pasurisë së huaj falimentuese ose astetet e huaja të debitorit nën jurisdiksionin e gjykatave të Kosovës përveç për qëllime të paraqitjes së drejtpërdrejt në gjykata të Kosovës.</p>	<p>additional assistance to a foreign representative under other laws of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 121 Interpretation</p> <p>In the interpretation of this Law, regard is to be had to its international origin and to the need to promote uniformity in its application and the observance of good faith.</p> <p style="text-align: center;">Article 122 Right of direct access</p> <p>A foreign representative is entitled to apply directly to the court in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 123 Limited jurisdiction</p> <p>The sole fact that an application pursuant to this Law is made to a court in Kosovo by a foreign representative does not subject the foreign representative or the foreign assets and affairs of the debtor to the jurisdiction of the courts of Kosovo for any purpose other than the application.</p>	<p>mase da pružaju dodatnu pomoć inostranim predstavnicima shodno zakonima Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 121 Tumačenje</p> <p>U tumačenju ovog zakona, potrebno je posvetiti pažnju njegovom međunarodnom poreklu i potrebi da se promoviše uniformnost u njegovoj primeni i poštovanje dobre vere.</p> <p style="text-align: center;">Član 122 Pravo direktnog pristupa</p> <p>Inostrani predstavnik ima pravo da se direktno obrati sudu na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 123 Ograničena nadležnost</p> <p>Sama činjenica da je načinjen zahtev shodno ovom zakonu pred sudom na Kosovu od strane inostranog predstavnika ne postavlja inostranog predstavnika ili inostranu imovinu i poslove dužnika u nadležnost sudova Kosova za bilo koju drugu svrhu osim prijave.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 124 Kërkesa e përfaqësuesit të huaj për inicim të procedurave sipas këtij ligji</p> <p>Një përfaqësues i pasurisë së huaj falimentuese ka të drejtë të kërkojë fillimin e procedurave sipas këtij Ligji nëse kushtet për fillimin e një procedure të tillë plotësohen.</p>	<p style="text-align: center;">Article 124 Application by a foreign representative to commence a proceeding under this Law</p> <p>A foreign representative is entitled to apply to commence a proceeding under this Law if the conditions for commencing such a proceeding are otherwise met.</p>	<p style="text-align: center;">Član 124 Zahtev inostranog predstavnika za započinjanje postupka po ovom zakonu</p> <p>Inostrani predstavnik ima pravo da podnese zahtev da se započne postupak po ovom zakonu ukoliko su se inače ispunili uslovi za započinjanje ovakvog postupka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 125 Pjesëmarrja e përfaqësuesit të huaj në procedurat sipas këtij ligji</p> <p>Pas njohjes së procedurës së huaj, përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese mund të marrë pjesë në procedurë në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 125 Participation of a foreign representative in a proceeding under this Law</p> <p>Upon recognition of a foreign proceeding, the foreign representative is entitled to participate in a proceeding regarding the debtor under this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 125 Učestvovanje inostranog predstavnika u postupku po ovom zakonu</p> <p>Nakon priznanja inostranog postupka, inostrani predstavnik ima pravo da učestvuje u postupku u vezi sa dužnikom prema ovom zakonu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 126 Çasja e kreditorëve të huaj në procedurat sipas këtij ligji</p> <p>1. Nën kushtet e parapara në paragrafin 2 të këtij neni, kreditorët e huaj gëzojnë të drejtat e njejta në lidhje me iniciimin dhe pjesëmarrjen në procedurë të falimentimit sipas këtij ligji, sikurse kreditorët në Kosovë.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni nuk e afekton rankimin e kërkesave në procedurat sipas këtij Ligji, përveq se kërkesat e kreditorëve të huaj nuk mund të rradhiten më poshtë se kreditorët e pasiguruar pa prioritet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 126 Access of foreign creditors to a proceeding under this Law</p> <p>1. Subject to paragraph 2 of this article, foreign creditors have the same rights regarding the commencement of, and participation in, a proceeding under this Law as creditors in Kosovo.</p> <p>2. Paragraph 1 of this article does not affect the ranking of claims in a proceeding under this Law, except that the claims of foreign creditors shall not be ranked lower than unsecured creditors without priority.</p>	<p style="text-align: center;">Član 126 Pristup inostranih poverilaca postupku po ovom zakonu</p> <p>1. Podložno stavu 2 ovog člana, inostrani poverioci imaju ista prava u pogledu započinjanja i učestvovanja u postupku po ovom zakonu kao i poverioci na Kosovu.</p> <p>2. Stav 1 ovog člana ne utiče na rangiranje potraživanja u postupku po ovom zakonu, osim što potraživanja inostranih poverilaca nisu rangirana niže od neobezbeđenih</p>

<p style="text-align: center;">Neni 127 Kërkesa për njohje të procedurës së huaj</p> <p>1. Një përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese i paraqet kërkesë Gjykatës për njohje të procedurës së huaj në të cilën ai është i emëruar si përfaqësuesi i pasurisë falimentuese.</p> <p>2. Kërkesës për njohje të procedurës së huaj duhet t'i bashkëngjitet:</p> <p>2.1. Një kopje e vërtetuar e vendimit për inicim të procedurës së huaj dhe emërim të përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese; ose</p> <p>2.2. Një certifikatë nga gjykata e huaj e cila konfirmon ekzistimin e procedurës së huaj dhe emërimin e përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese; ose</p> <p>2.3. Në mungesë të provave të parapara në paragrafet 2.2 dhe 2.3 të këtij neni, çfarëdo prove të pranueshme për gjykatë e cila dëshmon ekzistimin e procedurës së huaj dhe emërimin e përfaqësuesit të pasurisë së huaj.</p> <p>3. Kërkesës për njohje të procedurës së huaj duhet t'i bashkëngjitet edhe një deklaratë për të gjitha procedurat e huaja në të cilat është palë</p>	<p style="text-align: center;">Article 127 Application for recognition of a foreign proceeding</p> <p>1.A foreign representative may apply to the court for recognition of the foreign proceeding in which the foreign representative has been appointed.</p> <p>2.An application for recognition shall be accompanied by:</p> <p>2.1.A Certified copy of the decision commencing the foreign proceeding and appointing the foreign representative; or</p> <p>2.2.A Certificate from the foreign court affirming the existence of the foreign proceeding and of the appointment of the foreign representative; or</p> <p>2.3.In the absence of evidence referred to in paragraph 2.2 and 2.3, any other evidence acceptable to the court of the existence of the foreign proceeding and of the appointment of the foreign representative.</p> <p>3.An application for recognition shall also be accompanied by a statement identifying all foreign proceedings in respect of the debtor</p>	<p>poverilaca bez prioriteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 127 Zahtev za priznavanje inostranog postupka</p> <p>1.Inostrani predstavnik može podneti zahtev sudu za priznavanje inostranog postupka u kojem je inostrani predstavnik imenovan.</p> <p>2.Uz zahtev za priznavanje treba da idu:</p> <p>2.1.Overena kopija odluke o započinjanju inostranog postupka i imenovanju inostranog predstavnika; ili</p> <p>2.2.Sertifikat iz inostranog suda kojim se potvrđuje postojanje inostranog postupka i imenovanje inostranog predstavnika; ili</p> <p>2.3.U odsustvu dokaza pomenutih u stavu 2.2 i 2.3, bilo koji drugi dokaz koji je prihvatljiv za sud i koji se odnosi na postojanje inostranog postupka i imenovanje inostranog predstavnika.</p> <p>3.Uz zahtev za priznavanje takođe ide i izjava u kojoj se identifikuju svi inostrani postupci u vezi sa dužnikom</p>
--	---	--

<p>debitori, të cilat janë të njohura për përfaqësuesin e pasurisë së huaj falimentuese.</p> <p>4. Gjykata mund t'i kërkojë përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese edhe përkthimin e dokumentacionit të dorëzuar sipas këtij neni, në njërën nga gjuhët zyrtare të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 128 Prezumimet në lidhje me njohjen e procedurë së huaj</p> <p>1. Nëse vendimi ose çertifikata e përcaktuar në paragrafin 2 të nenit paraprak thekson se procedura e huaj është procedurë në kuptimin e paragrafit 1.1 të nenit 115 të këtij ligjit dhe se përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese është person në kuptimin e paragrafit 1.4 të nenit 115, gjykata prezumon se ato të dhëna janë të sakta.</p> <p>2. Gjykata prezumon se të gjitha dokumentet që janë deponuar në mbështetje të kërkesës për njohje të procedurës së huaj janë autentike, pa pasur nevojë për legalizimin e tyre.</p> <p>3. Përveq nëse dëshmohet e kundërta, selia e regjistruar e debitorit ose adresa e vendbanimit e tij në rastet e debitorit individual prezumohet të jenë vendi kryesor i veprimit të debitorit.</p>	<p>that are known to the foreign representative.</p> <p>4.The court may require a translation of documents supplied in support of the application for recognition into an official language of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 128 Presumptions concerning recognition of a foreign proceeding</p> <p>1.If the decision or certificate referred to in paragraph 2 of the previous article indicates that the foreign proceeding is a proceeding within the meaning of paragraph 1.1 of Article 115 and that the foreign representative is a person or body within the meaning of subparagraph 1.4 of Article 115, the court is entitled to so presume.</p> <p>2.The court is entitled to presume that documents submitted in support of the application for recognition are authentic, whether or not they have been legalized.</p> <p>3.In the absence of proof to the contrary, the debtor's registered office, or habitual residence in the case of an individual, is presumed to be the centre of the debtor's main interests.</p>	<p>koji su poznati inostranom predstavniku.</p> <p>4.Sud može zahtevati prevod dokumenata koji su pristigli kao prilozi zahtevu za priznavanje, i to na jedan od službenih jezika na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 128 Pretpostavke koje se tiču priznavanja inostranog postupka</p> <p>1.Ukoliko odluka ili sertifikat pomenuti u stavu 2 prethodnog člana ukazuju da je inostrani postupak u smislu značenja stava 1.1 člana 115 i da je inostrani predstavnik lice ili organ u smislu značenja tačke 1.4 člana 115, sud ima pravo da ovako pretpostavi.</p> <p>2.Sud ima pravo da pretpostavi da su dokumenti koji su podneti kao podrška zahtevu za priznavanje originalni, bilo da jesu ili nisu bili legalizovani.</p> <p>3.U odsustvu dokaza koji govori suprotno, registrovana služba dužnika, ili stalno boravište u slučaju pojedinca, pretpostavlja se da su centar glavnih interesa dužnika.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 129</p> <p align="center">Vendimi për njohje të procedurës së huaj</p>	<p align="center">Article 129</p> <p align="center">Decision to recognize a foreign proceeding</p>	<p align="center">Član 129</p> <p align="center">Odluka da se prizna inostrani postupak</p>
<p>1. Gjykata vendos për njohjen e procedurës së huaj nëse:</p> <p>1.1.procedura e huaj është procedurë në kuptim të paragrafit 1.1 të nenit 115;</p> <p>1.2.Përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese është person ose trupë në kuptim të paragrafit 1.4 të nenit 115;</p> <p>1.3.Kërkesa i plotëson kushtet e parapara në paragrafin 1.2 të nenit 127;</p> <p>1.4. Kërkesa është dërguar ne gjykate sipas nenit 117.</p> <p>2. Procedura e huaj njihet si:</p> <p>2.1.Procedurë e huaj kryesore nëse si procedurë është duke u zhvilluar në shtetin ku debitori ka vendin kryesor të aktivitetit; ose</p> <p>2.2.Procedurë e huaj jo-kryesore nëse si procedurë është duke u zhvilluar në shtetin ku debitori ka seli të themeluar në kuptimin paragrafit 1.6 të nenin 119 të këtij ligji.</p>	<p>1. The Court decides to recognize a foreign proceeding if:</p> <p>1.1.The foreign proceeding is a proceeding within the meaning of paragraph 1.1 of Article 115;</p> <p>1.2.The foreign representative applying for recognition is a person or body within the meaning of paragraph 1.4 of Article 115;</p> <p>1.3.The application meets the requirements of paragraph 1.2 of Article 127; and</p> <p>1.4.The application has been submitted to the court referred to in Article 117.</p> <p>2.The foreign proceeding shall be recognized:</p> <p>2.1.As a foreign main proceeding if it is taking place in the State where the debtor has the centre of its main interests; or</p> <p>2.2.As a foreign non-main proceeding if the debtor has an establishment within the meaning of paragraph 1.6 of article 119 in the foreign State.</p>	<p>1.Sud odlučuje da prizna inostrani postupak ako:</p> <p>1.1.Inostrani postupak je postupak u značenju stava 1.1 člana 115;</p> <p>1.2.Inostrani predstavnik koji podnosi zahtev za priznavanje je lice ili organ u smislu značenja stava 1.4 člana 115;</p> <p>1.3.Prijava ispunjava uslove stava 1.2 iz člana 127; i</p> <p>1.4.Prijava je podneta pred sudom navedenim u članu 117.</p> <p>2.Inostrani postupak se priznaje:</p> <p>2.1.kao inostrani glavni postupak ukoliko se odigrava u državi gde dužnik ima centar svojih glavnih interesa; ili</p> <p>2.2.Kao inostrani postupak koji nije glavni postupak, ukoliko dužnik ima postrojenje u smislu stava 1.6 stava 119 u inostranoj državi.</p>

<p>3. Kërkesa për njohje të procedurës së suaj vendoset nga gjykata në afatin shtatë 7 ditor pas paraqitjes së kërkesës së kompletuar në Gjykatë.</p> <p>4. Dispozitat e neneve 127, 128, 129, 130 të këtij ligji nuk e ndalojnë ndryshimin ose ndërprerjen e njohjes së procedurës së huaj nëse bazat për dhënien e vendimit për njohje kanë ndryshuar pjesërisht ose në tërësi ose më nuk ekzistojnë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 130 Informacionet pasuese</p> <p>1. Nga moment i paraqitjes së kërkesës për njohje të procedurës së huaj, përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese do të informojë gjykatën menjëherë nëse:</p> <p>1.1.Ndodh çfarëdo ndryshimi substancial në statusin e procedurës së huaj falimentuese ose statusin e përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese;</p> <p>1.2.Përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese vjen në dijeni për çfarëdo procedure tjetër të huaj të inicuar ndaj debitorit.</p>	<p>3. An application for recognition of a foreign proceeding shall be decided upon seven 7 days after the submission of complete application to the Court.</p> <p>4. The provisions of Article 127, 128, 129, 130 do not prevent modification or termination of recognition if it is shown that the grounds for granting it were fully or partially lacking or have ceased to exist.</p> <p style="text-align: center;">Article 130 Subsequent information</p> <p>1.From the time of filing the application for recognition of the foreign proceeding, the foreign representative shall inform the court promptly of:</p> <p>1.1.Any substantial change in the status of the recognized foreign proceeding or the status of the foreign representative's appointment; and</p> <p>1.2.Any other foreign proceeding regarding the same debtor that becomes known to the foreign representative.</p>	<p>3.O prijavi za priznavanje inostranog postupka se odlučuje do sedam 7 dana nakon podnošenja kompletne prijave sudu.</p> <p>4. Odredbe članova 127, 128, 129, 130 ne sprečavaju izmenu ili ukidanje priznanja ukoliko se pokaže da su osnove za odobrenje bile u celini ili delimično nepotpune ili su prestale da postoje.</p> <p style="text-align: center;">Član 130 Kasnije informacije</p> <p>1.Od vremena podnošenja zahteva za prijavu za priznanje inostranog postupka, inostrani predstavnik odmah informiše sud o sledećem:</p> <p>1.1.Bilo kakva značajna promena u statusu priznatog inostranog postupka ili statusu inostranog imenovanog predstavnika; i</p> <p>1.2.Bilo koji inostrani postupak u vezi sa istim dužnikom koji postane poznat inostranom predstavniku.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 131</p> <p style="text-align: center;">Masat që mund të vendosen pas kërkesës për njohje të procedurës së huaj</p>	<p style="text-align: center;">Article 131</p> <p style="text-align: center;">Relief that may be granted upon application for recognition of a foreign proceeding</p>	<p style="text-align: center;">Član 131</p> <p style="text-align: center;">Rešenje koje se može dodeliti nakon zahteva za priznavanje inostranog postupka</p>
<p>1. Nga momenti i paraqitjes së kërkesës për njohje deri në momentin e vendosjes së kërkesës, gjykata mundet që me kërkesë të përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese të udhërojë masë të përkohshme kur është e nevojshme për ruajtjen e aseteve të debitorit ose interesave të kreditorëve, përfshirë:</p> <p>1.1. Vendosjen e moratoriumit ndaj aseteve të debitorit;</p> <p>1.2. Vendosjen nën administrim të përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese të të gjitha ose një pjese të aseteve të debitorit që gjenden në Kosovë ose nën administrimin e një personi tjetër sipas vendimit të Gjykatës, me qëllim të ruajtjes së vlerës së aseteve të cilat sipas natyrës së tyre ose rrethanave tjera mund të prishen, janë në rrezik të zhvlersimit ose të rrezikuara në ndonjë mënyrë tjetër;</p> <p>1.3. Cfarëdo mase të paraparë në paragrafet 1.3, 1.4 dhe 1.7 të nenin 133.</p> <p>2. Përveq nëse vazhdohet sipas paragrafit 1.6 të nenit 133 masa e përkohshme sipas këtij neni ndërpritet në momentin kur vendoset për njohje të procedurës së huaj.</p>	<p>1. From the time of filing an application for recognition until the application is decided upon, the court may, at the request of the foreign representative, where relief is urgently needed to protect the assets of the debtor or the interests of the creditors, grant relief of a provisional nature, including:</p> <p>1.1. Staying execution against the debtor's assets;</p> <p>1.2. Entrusting the administration or realization of all or part of the debtor's assets located in Kosovo to the foreign representative or another person designated by the court, in order to protect and preserve the value of assets that, by their nature or because of other circumstances, are perishable, susceptible to devaluation or otherwise in jeopardy;</p> <p>1.3. Any relief mentioned in paragraph 1.3, 1.4, and 1.7 of Article 133.</p> <p>2. Unless extended under paragraph 1.6 of Article 133 the relief granted under this article terminates when the application for recognition is decided upon.</p>	<p>1. Od vremena podnošenja zahteva za priznanje do vremena donošenja odluke o zahtevu, sud može, na zahtev inostranog predstavnika, tamo gde je rešenje hitno potrebno da bi se zaštitila imovina dužnika ili interesi poverilaca, odobriti rešenje privremene prirode, uključujući:</p> <p>1.1. Obustavljanje izvršenja protiv imovine dužnika;</p> <p>1.2. Poveravanje administracije ili realizacije svih ili dela dužnikove imovine locirane na Kosovu inostranom predstavniku ili drugom licu koje odredi sud, kako bi se zaštitila i očuvala vrednost imovine koja bi po svojoj prirodi ili zbog drugih okolnosti mogla da nestane, da bude obezvređena ili na drugi način bude u opasnosti;</p> <p>1.3. Bilo koje rešenje pomenuto u stavu 1.3, 1.4 i 1.7 iz člana 133.</p> <p>2. Osim ako nije produženo po stavu 1.6 člana 133 rešenje dodeljeno po ovom članu okončava kada se odluči o zahtevu za priznavanje.</p>

<p>3. Gjykata refuzon lëshimin e masës së përkohshme sipas këtij neni nëse masa e tillë mund të ndërhyjë në administrimin e procedurës së huaj kryesore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 132 Efektet e njohjes së procedurës së huaj kryesore</p> <p>1. Prej momentit të njohjes së procedurës së huaj si procedurë e huaj kryesore:</p> <p>1.1. Vendoset moratorium mbi inicimin ose vazhdimin e veprimeve kundër aseteve të debitorit, të drejtave ose detyrimeve të debitorit;</p> <p>1.2. Vendoset mortatorium ndaj përmbarimit ndaj aseteve të debitorit; dhe</p> <p>1.3. Pezullohet e drejta e debitorit për të transferuar, ngarkuar ose në cfarëdo mënyrë disponuar me asetet e tij.</p> <p>2. Fushëveprimi, ndryshimi ose ndërprerja e mortatoriumit të referuara në paragrafin 1 të këtij neni rregullohen sipas dispozitave të parapara në Kapitullin IV të këtij Ligji.</p> <p>3. Paragrafi 1.1 i këtij neni nuk e kufizon të drejtën për të inicuar veprime individuale ose procedura të nevojshme për të ruajtur një kërkesë ndaj debitorit.</p>	<p>3.The court may refuse to grant relief under this article if such relief would interfere with the administration of a foreign main proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 132 Effects of recognition of a foreign main proceeding</p> <p>1.Upon recognition of a foreign proceeding that is a foreign main proceeding:</p> <p>1.1.Commencement or continuation of individual actions or individual proceedings concerning the debtor’s assets, rights, obligations or liabilities is stayed;</p> <p>1.2.Execution against the debtor’s assets is stayed; and</p> <p>1.3.The right to transfer, encumber or otherwise dispose of any assets of the debtor is suspended.</p> <p>2.The scope, and the modification or termination, of the stay and suspension referred to in paragraph 1 of this article are subject to the provisions of Chapter IV.</p> <p>3.Paragraph 1.1 of this article does not affect the right to commence individual actions or proceedings to the extent necessary to preserve a claim against the debtor.</p>	<p>3.Sud može odbiti da dodeli rešenje po ovom članu ukoliko bi takvo rešenje ometalo administraciju inostranog glavnog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 132 Dejstvo priznavanja inostranog glavnog postupka</p> <p>1.Po priznavanju inostranog postupka koji je glavni inostrani postupak:</p> <p>1.1.Početak ili nastavak individualnih akcija ili individualnih postupaka koji se tiču dužnikove imovine, prava, obaveze ili opterećenja se prekida;</p> <p>1.2.Izvršenje protiv dužnikove imovine se prekida; i</p> <p>1.3.Pravo na transfer, opterećenje ili drugačije otuđenje bilo kakve imovine dužnika se suspenduje.</p> <p>2.Opseg i modifikacija ili ukidanje obustave i suspenzije pomenute u stavu 1 ovog člana podložni su odredbama poglavlja IV.</p> <p>3.Stav 1.1 ovog člana ne utiče na pravo da se započnu individualne akcije ili postupci u meri koja je neophodna da se očuva potraživanje protiv dužnika.</p>
--	--	--

<p>4. Paragrafi 1 i këtij neni nuk e kufizon të drejtën për të kërkuar fillimin e procedurave sipas këtij Ligji ose të drejtën për të paraqitur një kërkesë në procedura të filluara sipas këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 133 Masat që mund të urdhërohen pas njohjes së procedurës së huaj</p> <p>1. Prej momentit të njohjes së procedurës së huaj nga Gjykata, qoftë ajo procedurë kryesore ose jo-kryesore, kur është e nevojshme të mbrohen asetet e debitorit ose interesat e kreditorëve, gjykata mundet që me kërkesë të përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese të urdhërojë masën e përshtatshme, përfshirë:</p> <p>1.1. Vendosjen e moratoriumit ndaj inicimit ose vazhdimit të veprimeve të ndërmarra ose procedurave të inicuar kundër asetëve të debitorit, të drejtave, detyrimeve ose përgjegjësisive të debitorit, deri në masën që ndaj tyre nuk është vendosur moratorium sipas paragrafit 1.1 të nenit 132;</p> <p>1.2. Vendosjen e moratorimumit ndaj veprimeve përmbarimore ndaj asteve të debitorit, deri në masën që ndaj tyre nuk është vendosur moratorium sipas paragrafit 1.2 të nenit 132;</p> <p>1.3. pezullohet e drejta e debitorit për të transferuar, ngarkuar ose në çfarëdo mënyrë</p>	<p>4.Paragraph 1 of this article does not affect the right to request the commencement of a proceeding under this Law or the right to file claims in such a proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 133 Relief that may be granted upon recognition of a foreign proceeding</p> <p>1.Upon recognition of a foreign proceeding, whether main or non-main, where necessary to protect the assets of the debtor or the interests of the creditors, the court may, at the request of the foreign representative, grant any appropriate relief, including:</p> <p>1.1.Staying the commencement or continuation of individual actions or individual proceedings concerning the debtor's assets, rights, obligations or liabilities, to the extent they have not been stayed under paragraph 1.1 of Article 132;</p> <p>1.2.Staying execution against the debtor's assets to the extent it has not been stayed under paragraph 1.2 of Article 132;</p> <p>1.3.Suspending the right to transfer, encumber or otherwise dispose of any</p>	<p>4.Stav 1 ne utiçe na pravo da se zahteva započinjanje postupka po ovom zakonu ili na pravo da se podnesu zahtevi u ovakvim postupcima.</p> <p style="text-align: center;">Član 133 Rešenje koje se može dodeliti nakon priznavanja inostranog postupka</p> <p>1.Po priznavanju inostranog postupka, bilo da je glavni ili ne, tamo gde je neophodno da se zaštiti imovina dužnika ili interesi poverilaca, sud može, na zahtev inostranog predstavnika, dodeliti bilo koje prikladno rešenje, uključujući:</p> <p>1.1.Obustavljanje započinjanja ili nastavljanja individualnih akcija ili individualnih postupaka koji se tiču dužnikove imovine, prava, obaveza ili opterećenja, u meri u kojoj nisu bili obustavljeni po stavu 1.1 člana 132;</p> <p>1.2.Obustavljanje izvršenja protiv dužnikove imovine u meri u kojoj nije obustavljeno po stavu 1.2 člana 132;</p> <p>1.3.Suspendovanje prava na transfer, opterećenje ili drugačije</p>
---	--	--

<p>disponuar me asetet e tij, deri në masën që një pezullim i tillë nuk është vendosur sipas paragrafi 1.3 të nenit 132</p> <p>1.4. Vendosjen për marrjen në pyetje të dëshmitarëve, mbledhjen e provave ose dërgimin e informacionve në lidhje me asetet e debitorit, punët e debitorit, të drejtat, detyrimet dhe përgjegjësitë;</p> <p>1.5. Vendosjen nën administrim të përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese ose të një personi tjetër sipas vendimit të gjykatës, të aseteve të debitorit që gjenden në Kosovë;</p> <p>1.6. Zgjatjen e masave të udhëruara sipas paragrafit 1 të nenit 132;</p> <p>1.7. Udhërimin e masave shtesë që mund të jenë në dispozicion për përfaqësuesin e pasurisë së huaj falimentuese sipas ligjeve të aplikueshme në Kosovë.</p> <p>2. Pas vendimit për njohje të procedurës së huaj, kryesore ose jo-kryesore, gjykata mund t'i besojë përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese ose një personi tjetër sipas vendimit të gjykatës, shpërndarjen e një pjese ose të gjitha pasurisë së debitorit të ndodhur në Kosovë, nëse gjykata sigurohet se interesat e kreditorëve në Kosovë janë të mbrojtura në mënyrë të duhur.</p>	<p>assets of the debtor to the extent this right has not been suspended under paragraph 1.3 of Article 132;</p> <p>1.4. Providing for the examination of witnesses, the taking of evidence or the delivery of information concerning the debtor's assets, affairs, rights, obligations or liabilities;</p> <p>1.5. Entrusting the administration or realization of all or part of the debtor's assets located in Kosovo to the foreign representative or another person designated by the court;</p> <p>1.6. Extending relief granted under paragraph 1 of Article 132;</p> <p>1.7. Granting any additional relief that may be available to estate representative under the laws of Kosovo.</p> <p>2. Upon recognition of a foreign proceeding, whether main or non-main, the court may, at the request of the foreign representative, entrust the distribution of all or part of the debtor's assets located in Kosovo to the foreign representative or another person designated by the court, provided that the court is satisfied that the interests of creditors in Kosovo are adequately protected.</p>	<p>otuđivanje bilo koje imovine dužnika u meri u kojoj ovo pravo nije bilo suspendovano po stavu 1.3 člana 132;</p> <p>1.4. Obezbeđivanje ispitivanja svedoka, uzimanje dokaza ili iznošenje informacija koje se tiču dužnikove imovine, prava, obaveza ili opterećenja;</p> <p>1.5. Poveravanje administracije ili realizacije sve ili dela dužnikove imovine locirane na Kosovu inostranom predstavniku ili drugom licu koje odredi sud;</p> <p>1.6. Produžetak važenja rešenja datog po stavu 1 člana 132;</p> <p>1.7. Davanje bilo kakvih dodatnih rešenja može biti na raspolaganju predstavniku stečajne mase prema zakonima Kosova.</p> <p>2. Po priznavanju inostranog postupka, bilo da je glavni ili ne, sud može, na zahtev inostranog predstavnika, poveriti distribuciju celokupne ili dela dužnikove imovine locirane na Kosovu inostranom predstavniku ili drugom licu koje sud odredi, pod uslovom da je sud zadovoljan da su interesi poverilaca na Kosovu adekvatno zaštićeni</p>
---	---	---

<p>3. Gjatë vendosjes për masë në favor të përfaqësuesit të procedurës së huaj jo-kryesore në përputhje me këtë nen, gjykata duhet të sigurohet masa ndërlidhet me asetet që sipas ligjeve të Kosovës duhet administruar në procedurën e huaj jo-kryesore ose lidhet me informacionet e nevojshme në atë procedurë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 134 Mbrojtja e kreditorëve dhe personave tjerë të interesuar</p> <p>1. Gjatë vendosjes për lëshimin ose refuzimin e masës sipas nenit 127 ose 133, ose gjatë ndryshimit ose ndërprerjes së masës sipas paragrafit 3 të këtij neni, gjykata duhet të sigurohet se interesat e kreditorëve, palëve të interesuara dhe të debitorit janë të mbrojtura në mënyrë të drejtë.</p> <p>2. Gjkata mund të kushtëzojë lëshimin e masës sipas nenit 131 dhe nenit 133 nën kushtet të cilat Gjkata i konsideron të përshtatshme.</p> <p>3. Gjkata mundet që sipas kërkesës së përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese ose sipas kërkesës së personit të prekur nga masa e lëshuar sipas nenit 131 ose 134 ose sipas iniciativës të vetë Gjykatës, të ndryshojë ose ndërprejë masën e tillë.</p>	<p>3. In granting relief under this article to a representative of a foreign non-main proceeding, the court must be satisfied that the relief relates to assets that, under the law of Kosovo, should be administered in the foreign non-main proceeding or concerns information required in that proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 134 Protection of creditors and other interested persons</p> <p>1. In granting or denying relief under Article 127 or Article 133, or in modifying or terminating relief under paragraph 3 of this article, the court must be satisfied that the interests of the creditors and other interested persons, including the debtor, are adequately protected.</p> <p>2. The court may subject relief granted under Article 131 or Article 133 to conditions it considers appropriate.</p> <p>3. The court may, at the request of the foreign representative or a person affected by relief granted under Article 131 or Article 134, or at its own motion, modify or terminate such relief.</p>	<p>3. Pri davanju rešenja po ovom članu predstavniku inostranog ne-glavnog postupka, sud mora biti zadovoljan da se rešenje odnosi na imovinu koja, po zakonima Kosova, treba da bude rešavana u inostranim ne-glavnim postupcima ili se tiče informacija potrebnih za taj postupak.</p> <p style="text-align: center;">Član 134 Zaštita poverilaca i drugih zainteresovanih lica</p> <p>1. Pri odobravanju ili uskraćivanju rešenja po članu 127 ili članu 133, ili kod modifikovanja ili ukidanja rešenja po stavu 3 ovog člana, sud mora biti zadovoljan da su interesi poverilaca i drugih zainteresovanih lica, uključujući i dužnika, adekvatno zaštićeni.</p> <p>2. Sud može postavljati uslove za odobravanje rešenja po članu 131 ili 133 onako kako sud smatra prikladnim.</p> <p>3. Sud može, na zahtev inostranog predstavnika ili lica pogođenog rešenjem dodeljenim po članu 131 ili 134, ili po sopstvenoj odluci, izmeniti ili ukinuti ovakvo rešenje.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 135 Kërkesat për shmangie të veprimeve të dëmshme për kreditorët</p> <p>1. Prej momentit të vendosjes për njohje të procedurës së huaj, përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese mund të inicioj kërkesë për shmangie të veprimeve sipas Kapitullit IV të këtij Ligji.</p> <p>2. Kur procedura e huaj është procedurë jo-kryesore, gjykata duhet të sigurohet se veprimet ndërliidhen me asetet të cilat sipas ligjeve të Kosovës duhet të administrohen në procedurë jo-kryesore të huaj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 135 Actions to avoid acts detrimental to creditors</p> <p>1. Upon recognition of a foreign proceeding, the foreign representative has standing to initiate avoiding powers actions under Chapter IV.</p> <p>2. When the foreign proceeding is a foreign non-main proceeding, the court must be satisfied that the action relates to assets that, under the law of Kosovo, should be administered in the foreign non-main proceeding.</p>	<p style="text-align: center;">Član 135 Aktivnosti radi izbegavanja dela koja nanose štetu poveriocima</p> <p>1. Nakon priznanja inostranog postupka, inostrani predstavnik može da pokrene aktivnosti izbegavanja moći po poglavlju IV.</p> <p>2. Kada je inostrani postupak ne-glavni inostrani postupak, sud mora biti zadovoljan da se akcija podnosi na imovinu koja, po kosovskim zakonima, treba da se administrira u inostranom ne-glavnom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 136 Intervenimi i përfaqësuesit të huaj në procedurat brenda Kosovës</p> <p>Prej momentit të njohjes së procedurës së huaj, përfaqësuesi i pasurisë së huaj falimentuese mund të paraqitet si intervenues në çfarëdo procedure në të cilën debitori është palë, nën kushtet që kërkesat e ligjeve të Kosovës janë plotësuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 136 Intervention by a foreign representative in proceedings in this State</p> <p>Upon recognition of a foreign proceeding, the foreign representative may, provided the requirements of the law of Kosovo are met, intervene in any proceedings in which the debtor is a party.</p>	<p style="text-align: center;">Član 136 Intervencija inostranog predstavnika u postupku u ovoj državi</p> <p>Po priznanju inostranog postupka, inostrani predstavnik može, pod uslovom da su uslovi iz kosovskog zakona ispunjeni, intervenisati u bilo kojem postupku u kojem je dužnik stranka.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 137 Bashkëpunimi dhe komunikimi i drejtëpërdrejtë në mes të gjykatës së Kosovës dhe gjykatës së huaj ose përfaqësuesit të huaj</p> <p>1. Në rastet e parapara në nenin 114 gjykata do</p>	<p style="text-align: center;">Article 137 Cooperation and direct communication between the court of Kosovo and foreign courts or foreign representatives</p> <p>1. In matters referred to in Article 114 the</p>	<p style="text-align: center;">Član 137 Saradnja i direktna komunikacija između suda na Kosovu i inostranih suda</p> <p>1. U stvarima pomenutim u članu 114</p>

<p>të bashkëpunoj në maksimumin e mundshëm me gjykatën e huaj ose me përfaqësuesin e pasurisë së huaj falimentuese, drejtpërdrejtë ose përmes përfaqësuesit të pasurisë së huaj falimentuese.</p> <p>2. Gjykata ka të drejtë të komunikojë drejtpërdrejtë me gjykatën e huaj ose të kërkoj informata nga gjykata e huaj ose nga përfaqësuesi pasurisë së huaj falimentuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 138 Bashkëpunimi dhe komunikimi i drejtpërdrejtë në mes të përfaqësuesit të pasurisë falimentuese në Kosovë me gjykatat e huaja dhe përfaqësuesit e huaj</p> <p>1. Në çështjet e referuar në nenin 114 përfaqësuesi i pasurisë falimentuese, gjatë ushtrimit të funksioneve të tij nën mbikqyrje të gjykatës, do të bashkëpunojë maksimalisht me përfaqësuesin e pasurisë së huaj falimentuese ose gjykatën e huaj.</p> <p>2. Përfaqësuesi i pasurisë falimentuese ka të drejtë që gjatë ushtrimit të funksioneve të tij dhe nën mbikqyrje të gjykatës të komunikojë drejtpërdrejtë me gjykatën e huaj dhe përfaqësuesin e huaj të pasurisë falimentuese.</p>	<p>court shall cooperate to the maximum extent possible with foreign courts or foreign representatives, either directly or through a estate representative.</p> <p>2.The court is entitled to communicate directly with, or to request information or assistance directly from, foreign courts or foreign representatives.</p> <p style="text-align: center;">Article 138 Cooperation and direct communication between the estate representative and foreign courts or representatives</p> <p>1.In matters referred to in Article 114 an estate representative shall, in the exercise of its functions and subject to the supervision of the court, cooperate to the maximum extent possible with foreign courts or foreign representatives.</p> <p>2.The estate representative is entitled, in the exercise of its functions and subject to the supervision of the court, to communicate directly with foreign courts or foreign representatives.</p>	<p>sud do maksimalne moguće mere saraduje sa inostranim sudovima ili inostranim predstavnicima, bilo direktno ili preko predstavnika stečajne mase.</p> <p>2.Sud ima pravo da komunicira direktno sa, ili da zahteva informacije ili pomoć direktno od njih, inostranim sudovima ili inostranim predstavnicima.</p> <p style="text-align: center;">Član 138 Saradnja i direktna komunikacija između predstavnika stečajne mase i inostranih sudova ili predstavnika</p> <p>1.U stvarima pomenutim u članu 114,predstavnik stečajne mase, u izvršenju svojih funkcija i pod nadzorom suda, saraduje u maksimalnoj mogućoj meri sa inostranim sudovima ili inostranim predstavnicima.</p> <p>2.Predstavnik stečajne mase ima pravo, u izvršenju svojih funkcija i pod nadzorom suda, da komunicira direktno sa inostranim sudovima ili inostranim predstavnicima.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 139 Format e bashkëpunimit</p>	<p align="center">Article 139 Forms of cooperation</p>	<p align="center">Član 139 Oblici saradnje</p>
<p>1. Bashkëpunimi i referuar në nenet 137 dhe 138 të këtij ligji do të zbatohet përmes mjeteve adekuate, përfshirë:</p> <p>1.1. Emërimin e një personi ose trupe përgjegjëse për të vepruar sipas udhëzimeve të gjykatës;</p> <p>1.2. Komunikimin e informative në çfarëdo mënyre e cila konsiderohet e përshtatshme për gjykatën;</p> <p>1.3. Koordinimin e administrimit dhe mbikqyrjes së aseteve dhe punëve të debitorit;</p> <p>1.4. Aprovimin ose implementimin e marrëveshjeve të ndërlidhura me koordinimin e procedurave nga gjykata;</p> <p>1.5. Koordinimin e procedurave të njëkohësishme të lidhura me debitorin e njejtë;</p> <p>1.6. Seanca dëgjimore të përbashkëta në mes të gjykatës së Kosovës dhe gjykatave të shteteve tjera të mbajtura në mënyra të ndryshme elektronike.</p>	<p>1.Cooperation referred to in Article 137 and Article 138 may be implemented by any appropriate means, including:</p> <p>1.1.Appointment of a person or body to act at the direction of the court;</p> <p>1.2.Communication of information by any means considered appropriate by the court;</p> <p>1.3.Coordination of the administration and supervision of the debtor’s assets and affairs;</p> <p>1.4.Approval or implementation by courts of agreements concerning the coordination of proceedings;</p> <p>1.5.Coordination of concurrent proceedings regarding the same debtor; and</p> <p>1.6.Joint hearings between the court of Kosovo and courts of another state conducted by appropriate electronic means.</p>	<p>1.Saradnja pomenuta u članu 137 i članu 138 može biti sprovedena putem bilo kog prikladnog sredstva, uključujući:</p> <p>1.1.Imenovanje lica ili organa da deluje po nalogu suda;</p> <p>1.2.Komunikacija o informacijama putem bilo kog sredstva koje sud smatra prikladnim;</p> <p>1.3.Koordinacija administracije i nadzora dužnikove imovine i poslova;</p> <p>1.4.Odobrenje ili implementacija od strane sudova u vezi sa sporazumima koji se tiču koordinacije postupaka;</p> <p>1.5.Koordinacija istovremenih postupaka u vezi sa istim dužnikom; i</p> <p>1.6.Zajednička saslušanja i rasprave između kosovskog suda i sudova druge države, koji se izvode putem odgovarajućih elektronskih sredstava.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 140 Procedurat e njëkohësishme – fillimi i procedurave sipas këtij ligji pas njohjes së një procedure të huaj kryesore</p> <p>Pas njohjes së procedurës së huaj kryesore, procedura sipas këtij Ligji mund të fillohet vetëm nëse debitori ka asete ne Kosovë; efektet e procedurës janë të kufizuara vetëm ndaj asetëve të debitorit të cilat ndodhen në Kosovë dhe deri në masën sa është e nevojshme për implementimin e bashkëpunimit dhe koordinimit të paraparë në nenet 137 deri 139, ndaj asetëve tjera të debitorit të cilat sipas ligjeve të Kosovë duhet të administrohen në këtë procedurë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 140 Concurrent Proceedings-Commencement of a proceeding under this Law after recognition of a foreign main proceeding</p> <p>After recognition of a foreign main proceeding, a proceeding under this Law may be commenced only if the debtor has assets in Kosovo; the effects of that proceeding shall be restricted to the assets of the debtor that are located in Kosovo and, to the extent necessary to implement cooperation and coordination under all articles contained in Article 137-139, to other assets of the debtor that, under the law of Kosovo should be administered in that proceeding.</p>	<p style="text-align: center;">Član 140 Istovremeni postupci – započinjanje postupka po ovom zakonu nakon priznavanja inostranog glavnog postupka</p> <p>Nakon priznavanja inostranog glavnog postupka, postupak po ovom zakonu može se započeti samo ukoliko dužnik ima imovinu na Kosovu; dejstvo tog postupka ograničeno je na imovinu dužnika koja je locirana na Kosovu, i u meri koja je neophodna da se izvrši saradnja i koordinacija prema svim članovima sadržanim u članovima 137 do 139 na drugu imovinu dužnika koja, po kosovskim zakonima, treba da se administrira u tom postupku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 141 Koordinimi i procedurës sipas këtij ligji me procedurën e huaj</p> <p>1. Kur një procedurë e huaj dhe një procedurë sipas këtij Ligji ndodhin në të njëjtën kohë ndaj debitorit të njëjtë, gjykata do të kërkojë bashkëpunim dhe koordinim sipas dispozitave të parapara në nenet 137 deri 139 të këtij ligji, dhe do të zbatohen dispozitat si vijon:</p> <p>1.1. Kur procedura në Kosovë është duke u zhvilluar në kohën e paraqitjes së kërkesës për njohjen e procedurës së huaj:</p>	<p style="text-align: center;">Article 141 Coordination of a proceeding under this Law and a foreign proceeding</p> <p>1. Where a foreign proceeding and a proceeding under this Law are taking place concurrently regarding the same debtor, the court shall seek cooperation and coordination under all articles contained in Articles 137-139, and the following shall apply:</p> <p>1.1. When the proceeding in Kosovo is taking place at the time the application for recognition of the foreign proceeding is</p>	<p style="text-align: center;">Član 141 Koordinacija postupka po ovom zakonu i inostranog postupka</p> <p>1. Tamo gde se inostrani postupak i postupak po ovom zakonu odigravaju istovremeno u vezi sa istim dužnikom, sud traži saradnju i koordinaciju po svim članovima sadržanim u čl. 137 do 139 i važi sledeće:</p> <p>1.1. Kada se postupak na Kosovu odigrava u vreme podnošenja zahteva za priznavanje inostranog</p>

<p>1.1.1. çfarëdo mase e udhëruar sipas nenit 131 ose nenit 133 duhet të jetë konsistente me procedurën që është duke u zhvilluar në Kosovë; dhe</p> <p>1.1.2. nëse procedura e huaj është njohur në Kosovë, neni 128 nuk aplikohet;</p> <p>1.2. Kur procedura në Kosovë fillon pas njohjes së procedurës së huaj, ose pas paraqitjes së kërkesës për njohje të procedurës së huaj:</p> <p>1.2.1. Çfarëdo mase e urdhëruar sipas nenit 131 ose nenit 133 do të rishikohet nga gjykata dhe do të ndryshohet ose ndërpritet nëse nuk është konistete me procedurën në zhvillim në Kosovë; dhe</p> <p>1.2.2. Nëse procedura e huaj është procedurë e huaj kryesore, moratoriumi dhe ndërprerja të parapara në paragrafin 1 të nenit 132 do të ndryshohen ose ndërpriten sipas paragrafit 2 të nenit 132 nëse nuk janë konsistente me procedurat në zhvillim në Kosovë;</p> <p>1.3. Gjatë urdhërimit, vazhdimit ose ndryshimit të një mase që i është lëshuar një</p>	<p>filed:</p> <p>1.1.1.Any relief granted under Article 131 or Article 133 must be consistent with the proceeding in Kosovo; and</p> <p>1.1.2.If The foreign proceeding is recognized in this State as a foreign main proceeding, Article 128 does not apply;</p> <p>1.2.When the proceeding in Kosovo commences after recognition, or after the filing of the application for recognition, of the foreign proceeding:</p> <p>1.2.1.Any relief in effect under Article 131 or Article 133 shall be reviewed by the court and shall be modified or terminated if inconsistent with the proceeding in Kosovo; and</p> <p>1.2.2.If the foreign proceeding is a foreign main proceeding, the stay and suspension referred to in paragraph 1 of Article 132 shall be modified or terminated pursuant to paragraph 2 of Article 132 if inconsistent with the proceeding in this State;</p> <p>1.3.In granting, extending or modifying relief granted to a representative of a</p>	<p>postupka:</p> <p>1.1.1 Bilo koje rešenje dodeljeno po članu 131 ili članu 133 mora biti dosledno i u skladu sa postupkom na Kosovu; i</p> <p>1.1.2.Ukoliko je inostrani postupak priznat u toj državi kao inostrani glavni postupak, član 128 ne važi:</p> <p>1.2.Kada postupak na Kosovu započinje nakon priznavanja ili nakon podnošenja zahteva za priznavanje inostranog postupka:</p> <p>1.2.1.Bilo koje rešenje na snazi po članu 131 ili članu 133 biće preispitano od strane suda i modifikovano ili ukinuto ukoliko nije dosledno sa postupkom na Kosovu; i</p> <p>1.2.2.Ukoliko je inostrani postupak glavni inostrani postupak, obustava suspenzija koje se pominju u stavu 1 člana biće modifikovani ili ukinuti shodno stavu 2 člana 132 ukoliko nisu dosledni postupcima u ovoj državi;</p> <p>1.3.Pri dodeli, produženju ili izmeni rešenja dodeljenog</p>
---	---	--

<p>përfaqësuesi të huaj të pasurisë falimentuese të një procedure të huaj jo-kryesore, gjykata duhet të sigurohet se sipas ligjeve të Kosovës, asetet e tilla duhet administruar në një procedurë të huaj jo-kryesore ose kanë të bëjnë me informata të nevojshme për atë procedurë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 142 Koordinimi i më shumë se një procedure të huaj</p> <p>1. Në çështjet e referuara në nenin 108, në lidhje me dy ose më shumë procedura të huaja ndaj debitorit të njejtë, gjykata do të kërkojë bashkëpunim dhe koordinim sipas neneve 133 dhe 134 të këtij ligji dhe do të zbatohen dispozitat si vijon:</p> <p>1.1 Çfarëdo mase e udhëruar sipas nenit 131 ose nenit 133 duhet të jetë konsistente me procedurën që është duke u zhvilluar në Kosovë; dhe</p> <p>1.2. Kur procedura në Kosovë fillon pas njohjes së procedurës së huaj, ose pas paraqitjes së kërkesës për njohje të procedurës së huaj, çfarëdo mase e urdhëruar sipas nenit 131 ose nenit 133 do të rishikohet nga gjykata dhe do të ndryshohet ose ndërpritet nëse nuk është</p>	<p>foreign non-main proceeding, the court must be satisfied that the relief relates to assets that, under the law of Kosovo, should be administered in the foreign non-main proceeding or concerns information required in that proceeding.</p> <p style="text-align: center;">Article 142 Coordination of more than one foreign proceeding</p> <p>1. In matters referred to in Article 109, in respect of more than one foreign proceeding regarding the same debtor, the court shall seek cooperation and coordination under all articles contained in Articles 133-134, and the following shall apply:</p> <p>1.1. Any relief granted under Article 131 or Article 133 to a representative of a foreign non-main proceeding after recognition of a foreign main proceeding must be consistent with the foreign main proceeding;</p> <p>1.2. If a foreign main proceeding is recognized after recognition, or after the filing of an application for recognition, of a foreign non-main proceeding, any relief in effect under Article 131 or Article 133 shall be reviewed by the court and shall be modified or terminated if inconsistent with</p>	<p>predstavniku inostranog ne-glavnog postupka, sud mora biti zadovoljan da se rešenje odnosi na imovinu koja, po zakonu Kosova, treba da bude administrirana u inostranom ne-glavnom postupku ili se tiče informacija iz tog postupka.</p> <p style="text-align: center;">Član 142 Koordinacija više od jednog inostranog postupka</p> <p>1. U stvarima pomenutim u članu 108, po pitanju više od jednog inostranog postupka u odnosu na istog dužnika, sud traži saradnju i koordinaciju po svim članovima sadržanim u čl. 133-134, i važi sledeće:</p> <p>1.1. Bilo koje rešenje dodeljeno po članu 131 ili članu 133 za predstavnika inostranog ne-glavnog postupka nakon priznavanja inostranog glavnog postupka mora biti dosledno sa inostranim glavnim postupkom;</p> <p>1.2. Ukoliko je inostrani glavni postupak priznat nakon priznanja ili nakon podnošenja zahteva za priznanje inostranog ne-glavnog postupka, bilo koje rešenje na snazi po članu 131 ili članu 133 biće razmotreno od suda i biće</p>
---	---	---

<p>konsistente me procedurën në zhvillim në Kosovë; dhe</p> <p>1.3. Nëse pas njohjes së procedurës së huaj jo-kryesore, një procedurë tjetër e huaj jo-kryesore gjithashtu njihet nga gjykata, gjykata do të urdhërojë, ndryshim ose ndërprerje të masës me qëllim të lehtësimit të koordinimit të procedurave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 143 Prezumimi i josolvenës bazuar në njohjen e procedurës së huaj kryesore</p> <p>Përveç nëse dëshmohet e kundërta, njohja e procedurës së huaj kryesore me qëllim të inicimit të procedurave sipas këtij Ligji nënkupton se debitori është në situatë të josolvencës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 144 Rregulla e pagesës në procedurat e njëkohësishme</p> <p>Pa paragjykuar kërkesat e siguruara ose të drejtat pronësore mbi sendet, kreditori i cili pranon pagesë të pjesshme në lidhje me kërkesën e tij në procedurat sipas një ligji të falimentimit në shtetin e huaj nuk mund të pranojë pagesë për kërkesën e njejtë sipas këtij Ligji në lidhje me debitorin e njejtë, përderisa</p>	<p>the foreign main proceeding;</p> <p>1.3.If, after recognition of a foreign non-main proceeding, another foreign non-main proceeding is recognized, the court shall grant, modify or terminate relief for the purpose of facilitating coordination of the proceedings.</p> <p style="text-align: center;">Article 143 Presumption of insolvency based on recognition of a foreign main proceeding</p> <p>In the absence of evidence to the contrary, recognition of a foreign main proceeding is, for the purpose of commencing a proceeding under this Law, proof that the debtor is insolvent.</p> <p style="text-align: center;">Article 144 Rule of payment in concurrent proceedings</p> <p>Without prejudice to secured claims or rights in rem, a creditor who has received part payment in respect of its claim in a proceeding pursuant to a law relating to insolvency in a foreign State may not receive a payment for the same claim in a proceeding under this Law regarding the same debtor, so</p>	<p>modifikovano ili ukinuto ukoliko nije dosledno inostranom glavnom postupku;</p> <p>1.3.Ako, nakon priznanja inostranog ne-glavnog postupka, drugi inostrani ne-glavni postupak bude priznat, sud će odobriti, modifikovati ili ukinuti rešenje u svrhu olakšanja koordinacije postupaka.</p> <p style="text-align: center;">Član 143 Pretpostavka nesolventnosti zasnovana na priznanju inostranog glavnog postupka</p> <p>U odsustvu dokaza za suprotno, priznanje inostranog glavnog postupka je, u svrhu započinjanja postupka po ovom zakonu, dokaz da je dužnik nesolventan.</p> <p style="text-align: center;">Član 144 Pravilo o plaćanju u istovremenim postupcima</p> <p>Bez predrasude prema osiguranim potraživanjima ili pravima <i>in rem</i>, poverilac koji je dobio deo isplate u vezi sa svojim zahtevom u postupku prema zakonu koji se odnosi na nesolventnost u inostranoj državi ne može da dobije isplatu za isto</p>
--	---	--

pagesa ndaj kreditorëve tjerë të klasës së njejtë është proporcionalisht më e vogël se pagesa të cilën kreditori veq se e ka pranuar.

**KAPITULLI X
DISPOZITAT KALIMTARE DHE
PËRFUNDIMTARE**

**Neni 145
Shfuqizimi i ligjeve të mëhershme**

Ky ligj shfuqizon ligjin nr. 2003 / 4 për likuidimin dhe riorganizimin e personave juridik në falimentim dhe ligjin nr. 02/L-115 mbi ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr. 2003 / 4 për likuidimin dhe riorganizimin e personave juridik në falimentim dhe të gjitha dispozitat e ligjeve të aplikueshme që janë në kundërshtim me këtë ligj.

long as the payment to the other creditors of the same class is proportionately less than the payment the creditor has already received.

**CHAPTER X
TRANSITIONAL AND FINAL
PROVISIONS**

**Article 145
Repeal of Prior Law**

This Law repeals the Law No. 2003/4 On Liquidation And Reorganization Of Legal Persons In Bankruptcy and the Law No. 02/L-115 On Amendments And Addition To Law On Liquidation And Reorganization Of Legal Persons In Bankruptcy and any provision of other Laws that are contrary or that are differently regulated by this Law.

potraživanje u postupku po ovom zakonu u vezi sa istim dužnikom, sve dok isplata poveriocima iste klase bude proporcionalno manja nego isplata koju je poverilac već primio.

**POGLAVLJE X
PRELAZNE I ZAVRŠNE
ODREDBE**

**Član 145
Ukidanje prethodnog zakona**

Ovaj zakon ukida Zakon br. 2003/4 o likvidaciji i reorganizaciji pravnih lica u stečaju i Zakon br. 02/L-115 o izmenama i dopunama Zakona o likvidaciji i reorganizaciji pravnih lica u stečaju i bilo koje odredbe drugih zakona koje su u suprotnosti ili su drugačije regulisane ovim zakonom.

<p style="text-align: center;">Neni 146 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 146 Entry into force</p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 146 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon njegovog objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	--	--